

الحقائق الحسنة  
الرد وشرح الطريقة العصرية

تأليف

د. طر عبد الرزاق سكندر

ترجمه وشرح

مولانا محمد اسم زاهد



# الحقائق العبرية

الدراسة

الطريقة العصرية (طبعة)

تأليف

د. الطرب عبد الرزاق سكندر

ترجمة وشرح

مولانا محمد الم زاهد

مكتبة جليل

مكتبة جليل

يوسف ماريت غزني شريف اردو بازار لاہور۔ فون: 7321118

## جملہ حقوق بحق ناشر محفوظ ہیں

یہ کتاب عبدالوحید اشرفی مالک مکہ کتاب گمرکی  
خصوصی اجازت سے ”مکتبہ ظلیل“ نے شائع کی

نام کتاب	حدائق العربیہ اردو شرح الطریقۃ العصریہ حصہ اول
ترجمہ و شرح	مولانا محمد اسلم زاہد
اشاعت	جولائی 2009ء
زیر اہتمام	وکیل احمد

## ﴿ ملنے کے پتے ﴾

مکتبہ رحیمیہ اردو بازار کراچی	ادارۃ الرشید بنوری ٹاؤن کراچی
اسلامی کتاب گھر خیابان سرسید راولپنڈی	مکتبہ رشیدیہ کمیٹی چوک راولپنڈی
عثمان بک ایجنسی نیور وڈ مینگورہ	مدنی کتب خانہ مدنی مسجد مانسہرہ
عثمان دینی کتب خانہ مدنی مسجد مانسہرہ	مکتبہ رحیمیہ جی ٹی روڈ اکوڑہ خٹک
مکتبہ عثمانیہ مین بازار ہری پور	عقیق اکیڈمی ملتان
مکتبہ اشاعت الخیر ملتان	مکتبہ الامہ رحیم یار خان
مکتبہ المعارف جنگلی محلہ پشاور	

بسم اللہ الرحمن الرحیم

## ابتدائیہ

اللہ تعالیٰ کی مقدس کتاب قرآن کریم، احادیث طیبہ اور دیگر متعلقہ علوم تک رسائی کے لیے صرف ونحو کے قواعد طلبا کو ذہن نشین کرانے کے لیے اکابر اساتذہ نے ہر دور میں مقدور بھر کوششیں فرمائی ہیں لیکن دورِ حاضر میں دنیا کی معروف زبانوں کو سکھانے کا ایک فطری طریقہ رائج ہے اور وہ ہے ”ماحول“ جو بغیر کسی کتاب کے زبان سیکھنے کا مجرب اور قدرتی طریقہ ہے۔

”الطریقۃ العصریہ“ کے مؤلف نے اس کتاب کو بھی اسی فطری طریقہ پر ترتیب دیا ہے جن اساتذہ نے اسے پڑھایا ہے وہ اس کے اسلوب کی دلکشی افادیت اور جامعیت کے معترف ہیں یہی وجہ ہے کہ وفاق المدارس العربیہ کی نصابی کمیٹی نے اسے طلبہ و طالبات کے لیے نصاب کا حصہ بنایا ہے۔

زیر مطالعہ کتاب ”الطریقۃ العصریہ“ ہی کی آسان شرح ہے جسے درس نظامی کے مقبول استاذ مولانا محمد اسلم زاہد نے ترتیب دیا ہے جو ”الحدائق العربیہ“ کے نام سے شائع کی جا رہی ہے۔ اللہ تعالیٰ کی توفیق شامل حال رہی تو آئندہ بھی اس طرح کے قابل قدر شہ پارے آپ تک پہنچتے رہیں گے۔

① کتاب کے ہر سبق کی ابتداء ایک ”نوٹ“ سے کی گئی ہے۔ جس میں ہر سبق میں مندرجہ مشق کی نشاندہی کر دی گئی ہے تاکہ معلمین کو اس سبق کے مخصوص اہداف معلوم ہو سکیں۔

② اسباق میں آپ کو کہیں کہیں مفید تراکیب نظر آئیں گی، سبق میں اس ایک جملے کی ترکیب لکھ دی گئی ہے۔ اسی ترکیب پر قیاس کر کے دوسرے جملوں کو حل کرا لیا جائے۔

- ③ ”ملاحظہ“ میں آپ مرکبات اور جملوں کے تراجم کا طریقہ پڑھیں گے۔ ابھی سے ترجمہ کا یہ طریقہ ذہن نشین ہو جائے تو اعلیٰ درجہ کی کتابوں کے مشکل مقامات خود حل کرنے میں بڑی مدد ملے گی۔
- ④ کمپیوٹر کتابت اور دلچسپ ترتیب کی وجہ سے اس شرح سے استفادہ بہت آسان بنادیا گیا ہے۔

☆ یاد رہے کہ مولانا موصوف نے اس کتاب کی طباعت و اشاعت کے جملہ حقوق دائمی طور پر ”دارالہدیٰ بلنرز“ کے نام لکھ دیئے ہیں۔ جزاہم اللہ تعالیٰ

☆ بار بار کی تصحیح کے باوجود اگر کسی مقام پر کوئی غلطی رہ گئی ہو تو ضرور مطلع فرمائیے گا، آپ کے شکریہ کے ساتھ اصلاح کر دی جائے گی۔

☆ محترم اساتذہ سے درخواست ہے کہ اسباق پڑھانے کے بعد جہاں آپ اپنے لیے دعا کریں وہاں مرتب، ناشر اور دیگر معاونین اور ان کے اساتذہ و والدین کو ضرور یاد رکھیں۔ باری تعالیٰ ہمیں ہر محاذ پر کامیابیوں سے ہمکنار کرے۔

آمین بجاہ النبی الکریم علیہ الصلوٰۃ والتسلیم

(واللہ)

میاں عبدالوحید اترنی

ناظم دارالہدیٰ بلنرز، لاہور

۷ ذی قعدہ ۱۴۲۲ھ

۳۱ دسمبر ۲۰۰۳ء

## فهرست کتاب

۵۸	<u>الدرس العشرون</u>	۷	<u>الدرس الاول</u>
۶۱	الدرس الحادى والعشرون	۹	الدرس الثانى
۶۳	الدرس الثانى والعشرون	۱۱	الدرس الثالث
۶۷	الدرس الثالث والعشرون	۱۶	الدرس الرابع
۷۱	الدرس الرابع والعشرون	۱۸	الدرس الخامس
۷۳	الدرس الخامس والعشرون	۲۱	الدرس السادس
۷۶	الدرس السادس والعشرون	۲۳	الدرس السابع
۷۹	الدرس السابع والعشرون	۲۶	الدرس الثامن
۸۲	الدرس الثامن والعشرون	۲۸	الدرس التاسع
۸۶	الدرس التاسع والعشرون	۳۱	<u>الدرس العاشر</u>
۸۹	<u>الدرس الثلاثون</u>	۳۳	الدرس الحادى عشر
۹۱	الدرس الحادى والثلاثون	۳۶	الدرس الثانى عشر
۹۳	الدرس الثانى والثلاثون	۳۸	الدرس الثالث عشر
۹۷	الدرس الثالث والثلاثون	۴۱	الدرس الرابع عشر
۱۰۰	الدرس الرابع والثلاثون	۴۳	الدرس الخامس عشر
۱۰۳	الدرس الخامس والثلاثون	۴۷	الدرس السادس عشر
۱۰۷	الدرس السادس والثلاثون	۴۹	الدرس السابع عشر
۱۰۹	الدرس السابع والثلاثون	۵۳	الدرس الثامن عشر
۱۱۲	الدرس الثامن والثلاثون	۵۵	الدرس التاسع عشر

۱۷۱	الدرس الحادى والستون	۱۱۵	الدرس التاسع والثلاثون
۱۷۳	الدرس الثانى والستون	۱۱۸	<u>الدرس الاربعون</u>
۱۷۷	الدرس الثالث والستون	۱۲۱	الدرس الحادى والاربعون
۱۷۸	الدرس الرابع والستون	۱۲۲	الدرس الثانى والاربعون
۱۸۳	الدرس الخامس والستون	۱۲۵	الدرس الثالث والاربعون
۱۸۶	الدرس السادس والستون	۱۲۸	الدرس الرابع والاربعون
۱۸۸	الدرس السابع والستون	۱۳۰	الدرس الخامس والاربعون
۱۸۹	الدرس الثامن والستون	۱۳۳	الدرس السادس والاربعون
۱۹۳	الدرس التاسع والستون	۱۳۶	الدرس السابع والاربعون
۱۹۵	<u>الدرس السبعون</u>	۱۴۰	الدرس الثامن والاربعون
۱۹۷	الدرس الحادى والسبعون	۱۴۱	الدرس التاسع والاربعون
۲۰۱	الدرس الثانى والسبعون	۱۴۴	<u>الدرس الخمسون</u>
۲۰۳	الدرس الثالث والسبعون	۱۴۷	الدرس الحادى والخمسون
۲۰۵	الدرس الرابع والسبعون	۱۵۱	الدرس الثانى والخمسون
۲۰۷	الدرس الخامس والسبعون	۱۵۴	الدرس الثالث والخمسون
☆☆☆		۱۵۵	الدرس الرابع والخمسون
		۱۵۷	الدرس الخامس والخمسون
		۱۵۹	الدرس السادس والخمسون
		۱۶۲	الدرس السابع والخمسون
		۱۶۴	الدرس الثامن والخمسون
		۱۶۷	الدرس التاسع والخمسون
		۱۶۹	<u>الدرس الستون</u>

[پہلا سبق]

## الدَّرْسُ الْأَوَّلُ

(ملاحظہ) اس سبق میں اسم اشارہ (واحد مذکر) کی مشق کرائی گئی ہے  
اسما کے آخر میں ضرورت ہو تو موقعہ کے لحاظ سے تنوین کے معنی ملے لیے  
ایک، کوئی ایک اور کچھ وغیرہ کا اضافہ ہو سکتا ہے۔

کِتَابٌ	ایک کتاب	هَذَا كِتَابٌ	یہ ایک کتاب ہے
قَلَمٌ	ایک قلم	هَذَا قَلَمٌ	یہ ایک قلم ہے
هَذَا	یہ (اسم اشارہ)	هَذَا وَرَقٌ	یہ ایک کتاب کا صفحہ ہے

ماہذا (مذکر) یہ کیا ہے؟

ماہذا؟	یہ کیا ہے؟	هَذَا كِتَابٌ	یہ ایک کتاب ہے
ماہذا؟	یہ کیا ہے؟	هَذَا قَلَمٌ	یہ ایک قلم ہے
ماہذا؟	یہ کیا ہے؟	هَذَا كُرْسِيٌّ	یہ ایک کرسی ہے
ماہذا؟	یہ کیا ہے؟	هَذَا مَكْتَبٌ	یہ ایک تپائی ہے
ماہذا؟	یہ کیا ہے؟	هَذَا بَابٌ	یہ ایک دروازہ ہے
ماہذا؟	یہ کیا ہے؟	هَذَا شُبَّاكٌ	یہ کھڑکی ہے
ماہذا؟	یہ کیا ہے؟	هَذَا جِدَارٌ	یہ دیوار ہے

هَذَا خَادِمٌ

هَذَا أَسْتَاذٌ

هَذَا طَالِبٌ

یہ ایک نوکر ہے

یہ ایک استاد ہے

یہ ایک طالب علم ہے

یہ کون ہے؟

مَنْ هَذَا؟



یہ ایک طالب علم ہے	هَذَا طَالِبٌ	یہ کون ہے؟	مَنْ هَذَا؟
یہ ایک استاد ہے	هَذَا أَسَاطٌ	یہ کون ہے؟	مَنْ هَذَا؟
یہ ایک خدمت گار ہے	هَذَا خَادِمٌ	یہ کون ہے؟	مَنْ هَذَا؟
یہ ایک مرد ہے	هَذَا رَجُلٌ	یہ کون ہے؟	مَنْ هَذَا؟
یہ ایک لڑکا ہے	هَذَا وَلَدٌ	یہ کون ہے؟	مَنْ هَذَا؟

ترکیب: هَذَا كِتَابٌ

هَذَا مَبْتَدَأُ كِتَابٍ خَبْرٌ مَبْتَدَأُ خَبْرٌ لَمْ يَكُنْ جَمْلَةٌ اسْمِيَّةٌ خَبْرِيَّةٌ هُوَ۔

هَذَا سَعِيدٌ هَذَا مَحْمُودٌ هَذَا حَامِدٌ

یہ سعید ہے یہ محمود ہے یہ حامد ہے

ترکیب: مَنْ هَذَا مَنْ مَبْتَدَأُ هَذَا خَبْرٌ مَبْتَدَأُ خَبْرٌ لَمْ يَكُنْ جَمْلَةٌ اسْمِيَّةٌ انْشَائِيَّةٌ هُوَ۔

### تمرین (مشق)

ان الفاظ کے ساتھ لفظ (هَذَا) لگا کر پڑھیں۔

یہ ایک کرسی ہے	هَذَا كُرْسِيٌّ	کرسی	كُرْسِيٌّ
یہ ایک ستون ہے	هَذَا عَمُودٌ	ستون	عَمُودٌ
یہ ایک چھت ہے	هَذَا سَقْفٌ	چھت	سَقْفٌ
یہ ایک پیالہ ہے	هَذَا كَأْسٌ	پیالہ	كَأْسٌ
یہ ایک ورق ہے	هَذَا وَرَقٌ	ورق	وَرَقٌ
یہ ایک شاگرد ہے	هَذَا تَلْمِيزٌ	شاگرد	تَلْمِيزٌ
یہ ایک نوکر ہے	هَذَا خَادِمٌ	نوکر	خَادِمٌ
یہ ایک استاد ہے	هَذَا مُعَلِّمٌ	استاد	مُعَلِّمٌ
یہ یوسف ہے	هَذَا يُوسُفٌ	یوسف	يُوسُفٌ
یہ ایک محافظ ہے	هَذَا حَارِسٌ	محافظ	حَارِسٌ

عربی میں ترجمہ کریں۔

یہ نسل ہے	هَذَا قَلَمُ الرَّصَاصِ	یہ کھڑکی ہے	هَذَا شُبَّاكٌ
یہ دیوار ہے	هَذَا جِدَارٌ	یہ ستون ہے	هَذَا عَمُودٌ
یہ لڑکا ہے	هَذَا وَلَدٌ	یہ مرد ہے	هَذَا رَجُلٌ
یہ باپ ہے	هَذَا اَبٌ	یہ سعید ہے	هَذَا سَعِيدٌ
یہ مدرس ہے	هَذَا مُعَلِّمٌ	یہ عالم ہے	هَذَا عَالِمٌ

عزیز طلبہ! آپ نے پڑھا مشاغل الیہ مذکر کے لیے اسم اشارہ بھی مذکر استعمال ہوا ہے۔



[دوسرا سبق]

## الدَّرْسُ الثَّانِي

(ملاحظہ) اس سبق میں اسم اشارہ واحد مؤنث کے استعمال کی مشق کرائی گئی ہے۔  
هَذَا اسم اشارہ (مؤنث)

هَذِهِ سَاعَةٌ	هَذِهِ كُرَّاسَةٌ	هَذِهِ زَهْرَةٌ
یہ ایک گھڑی ہے	یہ ایک کاپی ہے	یہ ایک پھول ہے

ما هَذِهِ یہ کیا ہے (مؤنث)

ما هَذِهِ ؟	یہ کیا ہے ؟	هَذِهِ سَاعَةٌ	یہ ایک گھڑی ہے
ما هَذِهِ ؟	یہ کیا ہے ؟	هَذِهِ كُرَّاسَةٌ	یہ ایک کاپی ہے
ما هَذِهِ ؟	یہ کیا ہے ؟	هَذِهِ زَهْرَةٌ	یہ ایک پھول ہے
ما هَذِهِ ؟	یہ کیا ہے ؟	هَذِهِ مِسْطَرَةٌ	یہ ایک پیانہ ہے
ما هَذِهِ ؟	یہ کیا ہے ؟	هَذِهِ مِحْفَلَةٌ	یہ ایک بستہ ہے

ماہذہ ؟	یہ کیا ہے ؟	ہذہ غُرْفَہ	یہ ایک کمرہ ہے
ماہذہ ؟	یہ کیا ہے ؟	ہذہ سَبُورَہ	یہ ایک تختہ سیاہ ہے

ہذہ طَالِبَہ      ہذہ اُسْتَاذَہ      ہذہ خَادِمَہ

یہ طالبہ ہے      یہ استانی ہے      یہ نوکرانی ہے

ترکیب: ہذہ طَالِبَہ "ہذہ مبتدا طَالِبَہ خبر مبتدا خبر مل کر جملہ اسمیہ خبریہ ہوا۔

مَنْ ہذہ ؟	یہ کون ہے ؟	ہذہ طَالِبَہ	یہ ایک طالبہ ہے
مَنْ ہذہ ؟	یہ کون ہے ؟	ہذہ اُسْتَاذَہ	یہ ایک استانی ہے
مَنْ ہذہ ؟	یہ کون ہے ؟	ہذہ خَادِمَہ	یہ ایک نوکرانی ہے
مَنْ ہذہ ؟	یہ کون ہے ؟	ہذہ اِمْرَاۃ	یہ ایک عورت ہے
مَنْ ہذہ ؟	یہ کون ہے ؟	ہذہ بِنْت	یہ ایک لڑکی ہے
مَنْ ہذہ ؟	یہ کون ہے ؟	ہذہ فَاطِمَہ	یہ فاطمہ ہے

ترکیب: مَنْ مبتدا ہذہ خبر مبتدا خبر مل کر جملہ اسمیہ خبریہ ہوا۔

ہذہ زَيْنَب      ہذہ سَعِيدَہ      ہذہ سَلْمٰی  
یہ زینب ہے      یہ سعیدہ ہے      یہ سلمیٰ ہے

### تمرین (مشق)

ان الفاظ کے ساتھ لفظ (ہذہ) لگا کر پڑھیں۔

غُرْفَہ	کمرہ	ہذہ غُرْفَہ	یہ ایک کمرہ ہے
مِرْوَحَہ	پنکھا	ہذہ مِرْوَحَہ	یہ ایک پنکھا ہے
شَجَرَہ	درخت	ہذہ شَجَرَہ	یہ ایک درخت ہے
مِسْطَرَہ	پیمانہ	ہذہ مِسْطَرَہ	یہ ایک پیمانہ ہے
طَلَّاسَہ	جھاڑن	ہذہ طَلَّاسَہ	یہ ایک جھاڑن ہے
تِلْمِیذَہ	شاگردہ	ہذہ تِلْمِیذَہ	یہ ایک شاگردہ ہے
اُسْتَاذَہ	استانی	ہذہ اُسْتَاذَہ	یہ ایک استانی ہے

خَادِمَةٌ	نوکرانی	هَذِهِ خَادِمَةٌ	یہ ایک نوکرانی ہے
وَالِدَةٌ	والدہ	هَذِهِ وَالِدَةٌ	یہ ماں ہے
بِنْتُ	لڑکی	هَذِهِ بِنْتُ	یہ لڑکی ہے

عربی میں ترجمہ کریں:

یہ کمرہ ہے	هَذِهِ غُرْفَةٌ	یہ درخت ہے	هَذِهِ شَجَرَةٌ
یہ عینک ہے	هَذِهِ نَظَّارَةٌ	یہ سائیکل ہے	هَذِهِ دَرَّاجَةٌ
یہ گھڑی ہے	هَذِهِ سَاعَةٌ	یہ مدرسہ ہے	هَذِهِ مَدْرَسَةٌ
یہ موٹر ہے	هَذِهِ سَيَّارَةٌ	یہ استانی ہے	هَذِهِ أَسْتَاذَةٌ
یہ سیدیہ ہے	هَذِهِ سَعِيدَةٌ	یہ بچی ہے	هَذِهِ طِفْلَةٌ

اردو میں ترجمہ کریں:

هَذِهِ مَرْوَحَةٌ	یہ ایک پکھا ہے	هَذِهِ نَظَّارَةٌ	یہ ایک عینک ہے
هَذِهِ امْرَأَةٌ	یہ ایک عورت ہے	هَذِهِ سَاعَةٌ	یہ ایک گھڑی ہے
هَذِهِ وَرْدَةٌ	یہ گلاب کا پھول ہے	هَذِهِ غُرْفَةٌ	یہ ایک کمرہ ہے
هَذِهِ أُمٌّ	یہ ماں ہے	هَذِهِ بِنْتُ	یہ ایک لڑکی ہے
هَذِهِ سَعِيدَةٌ	یہ سیدیہ ہے	هَذِهِ شَرِيفَةٌ	یہ شریفہ ہے



[تیسرا سبق]

## الدَّرْسُ الثَّالِثُ

ملاحظہ: اس سبق میں اسم اشارہ قریب و بعید (واحد مذکر و مؤنث) کی

مشق کرائی گئی ہے۔ هَذَا یہ (اسم اشارہ قریب) (مذکر) ذَاكَ وہ (اسم اشارہ بعید) (مذکر)

هَذَا قَلَمٌ وَذَاكَ قَلَمٌ

یہ قلم ہے اور وہ قلم ہے

هَذَا كِتَابٌ وَذَاكَ كِتَابٌ

یہ کتاب ہے اور وہ کتاب ہے

مَاذَاكَ ؟	وہ کیا (چیز) ہے؟	ذَاكَ كِتَابٌ	وہ ایک کتاب ہے
مَاذَاكَ ؟	وہ کیا (چیز) ہے؟	ذَاكَ كُرْسِيٌّ	وہ ایک کرسی ہے
مَاذَاكَ ؟	وہ کیا (چیز) ہے؟	ذَاكَ بَابٌ	وہ ایک دروازہ ہے
مَنْذَاكَ ؟	وہ کون ہے؟	ذَاكَ أَسْتَاذٌ	وہ ایک استاد ہے
مَنْذَاكَ ؟	وہ کون ہے؟	ذَاكَ طَالِبٌ	وہ ایک طالب علم ہے
مَنْذَاكَ ؟	وہ کون ہے؟	ذَاكَ مَحْمُودٌ	وہ محمود ہے

ترکیب: ذَاكَ مبتداء، كِتَابٌ خبر مبتداء، خبر مل کر جملہ اسمیہ خبریہ ہوا۔

هَذِهِ (اسم اشارہ قریب) (مَوْث) تِلْكَ (اسم اشارہ بعید) (مَوْث)

هَذِهِ سَاعَةٌ وَتِلْكَ سَاعَةٌ

هَذِهِ شَجَرَةٌ وَتِلْكَ شَجَرَةٌ

یہ ایک گھڑی ہے اور وہ ایک گھڑی ہے

یہ ایک درخت ہے اور وہ ایک درخت ہے

مَا تِلْكَ ؟	وہ کیا (چیز) ہے؟	تِلْكَ سَاعَةٌ	وہ ایک گھڑی ہے
مَا تِلْكَ ؟	وہ کیا (چیز) ہے؟	تِلْكَ شَجَرَةٌ	وہ ایک درخت ہے
مَا تِلْكَ ؟	وہ کیا (چیز) ہے؟	تِلْكَ مَرْوَحَةٌ	وہ ایک پنکھا ہے
مَنْ تِلْكَ ؟	وہ کون ہے؟	تِلْكَ طَالِبَةٌ	وہ ایک طالبہ ہے
مَنْ تِلْكَ ؟	وہ کون ہے؟	تِلْكَ اِمْرَاَةٌ	وہ ایک عورت ہے
مَنْ تِلْكَ ؟	وہ کون ہے؟	تِلْكَ بِنْتُ	وہ ایک لڑکی ہے

ذَاكَ وَالِدٌ وَذَاكَ وَلَدٌ وَتِلْكَ بِنْتُ

وہ ایک باپ ہے اور وہ ایک لڑکا ہے اور وہ ایک لڑکی ہے

## تمرین (مشق)

عربی میں ترجمہ کریں:

ملاحظہ: ذیل میں ذکر کئے جانے والے الفاظ چونکہ عربی زبان میں مذکر استعمال ہوتے ہیں۔ لہذا عربی میں ترجمہ کرتے وقت ان کے لیے اسم اشارہ بھی مذکر ہی استعمال ہوگا۔

اردو	عربی	اردو	عربی
وہ مسجد ہے	ذَاكَ مَسْجِدٌ	وہ میدان ہے	ذَاكَ مَيْدَانٌ
وہ گھر ہے	ذَاكَ بَيْتٌ	وہ چارپائی ہے	ذَاكَ سَرِيْرٌ
وہ سڑک ہے	ذَاكَ شَارِعٌ	وہ کون ہے؟	مَنْ ذَاكَ؟
وہ طالب علم ہے	ذَاكَ طَالِبٌ	وہ مٹھی ہے	ذَاكَ كَاتِبٌ
وہ مؤذن ہے	ذَاكَ مُؤَذِّنٌ	وہ سعید ہے	ذَاكَ سَعِيْدٌ

ملاحظہ: ذیل میں ذکر کیے جانے والے الفاظ چونکہ عربی میں مؤنث استعمال ہوتے ہیں۔ لہذا ان کے ترجمہ کے وقت ان کے لیے اسم اشارہ بھی مؤنث ہی استعمال ہوگا۔

وہ کمرہ ہے	تِلْكَ غُرْفَةٌ	وہ درخت ہے	تِلْكَ شَجَرَةٌ
وہ سورج ہے	تِلْكَ شَمْسٌ	وہ سائیکل ہے	تِلْكَ دَرَّاجَةٌ
وہ موٹر ہے	تِلْكَ سَيَّارَةٌ	وہ ہوائی جہاز ہے	تِلْكَ طَائِرَةٌ
وہ عورت ہے	تِلْكَ امْرَأَةٌ	وہ بچی ہے	تِلْكَ طِفْلَةٌ
وہ ماں ہے	تِلْكَ اُمٌّ	وہ فاطمہ ہے	تِلْكَ فَاطِمَةٌ

ترکیب: اسم اشارہ قریب کی طرح اشارہ بعید کی ترکیب ہوگی۔



[چوتھا سبق]

## الدَّرْسُ الرَّابِعُ

تنبیہ: ضمیر وہ اسم ہے جو کسی غائب، حاضر یا متکلم شخص کی جگہ بولی جائے۔  
اس سبق میں واحد غائب، واحد حاضر اور متکلم کی ضمیروں کے استعمال کی مشق کی جائے گی اَوْ لَمْذکر کی ضمیریں ملاحظہ ہوں۔

أَنَا (میں)	أَنْتَ (تو)	هُوَ (وہ)
أَنَا أُسْتَاذٌ	أَنْتَ تَلْمِیْذٌ	هُوَ تَلْمِیْذٌ
میں ایک استاد ہوں	تو ایک شاگرد ہے	وہ ایک شاگرد ہے
مَنْ أَنْتَ يَا خَالِدٌ؟	اے خالد تو کون ہے؟	أَنَا تَلْمِیْذٌ
مَنْ أَنَا؟	میں کون ہوں؟	أَنْتَ أُسْتَاذٌ
مَنْ هُوَ؟	وہ کون ہے؟	هُوَ تَلْمِیْذٌ
		میں ایک شاگرد ہوں
		آپ ایک استاد ہیں
		وہ ایک شاگرد ہے

ترکیب: أَنَا أُسْتَاذٌ، أَنَا مُبْتَدَأُ أُسْتَاذٌ خبر، مبتدا خبر مل کر جملہ اسمیہ خبریہ ہوا۔

هَلْ أَنْتَ تَلْمِیْذٌ؟	کیا تو شاگرد ہے؟	نَعَمْ، أَنَا تَلْمِیْذٌ	جی ہاں میں شاگرد ہوں۔
هَلْ أَنْتَ أُسْتَاذٌ؟	کیا آپ استاد ہیں؟	لَا، بَلْ أَنَا تَلْمِیْذٌ	نہیں بلکہ میں شاگرد ہوں
هَلْ أَنَا أُسْتَاذٌ؟	کیا میں استاد ہوں؟	نَعَمْ، أَنْتَ أُسْتَاذٌ	جی ہاں آپ استاد ہیں
هَلْ خَالِدٌ تَلْمِیْذٌ؟	کیا خالد شاگرد ہے؟	نَعَمْ، خَالِدٌ تَلْمِیْذٌ	جی ہاں خالد شاگرد ہے

اب مؤنث کی ضمیریں ملاحظہ کیجئے:

أَنَا (میں)	أَنْتِ (تو)	هِيَ (وہ)
أَنَا أُسْتَاذَةٌ	أَنْتِ تَلْمِیْذَةٌ	هِيَ تَلْمِیْذَةٌ
میں استانی ہوں	تو شاگردہ ہے	وہ شاگردہ ہے

مَنْ أَنْتَ يَا فَاطِمَةُ؟	اے فاطمہ! تو کون ہے؟
أَنَا تَلْمِيزَةٌ	میں شاگردہ ہوں
مَنْ أَنَا؟	میں کون ہوں؟
أَنْتِ أَسْتَاذَةٌ	تو استانی ہے
مَنْ هِيَ؟	وہ کون ہے؟
هِيَ زَيْنَبُ	وہ زینب ہے
هَلْ أَنْتِ تَلْمِيزَةٌ؟	کیا تو شاگردہ ہے؟
نَعَمْ، أَنَا تَلْمِيزَةٌ	جی ہاں میں شاگردہ ہوں
هَلْ أَنْتِ أَسْتَاذَةٌ؟	کیا تو استانی ہے؟
لَا، بَلْ أَنَا تَلْمِيزَةٌ	نہیں بلکہ میں شاگردہ ہوں
هَلْ أَنَا أَسْتَاذَةٌ؟	کیا میں استانی ہوں؟
نَعَمْ، أَنْتِ أَسْتَاذَةٌ	جی ہاں آپ استانی ہیں

هَذِهِ فَاطِمَةُ هِيَ تَلْمِيزَةٌ هِيَ مُؤَدَّبَةٌ

یہ فاطمہ ہے وہ شاگردہ ہے وہ باادب ہے

ترکیب: هَلْ أَنْتِ تَلْمِيزَةٌ؟ هَلْ اسْتَفْهَامِيهْ أَنْتِ مَبْتَدَا تَلْمِيزَةٌ خَبَر مَبْتَدَا خَبَر ل

کر جملہ اسمیہ انشائیہ ہوا۔

### تمرین (مشق)

ان الفاظ کو جملوں میں استعمال کریں:

مذکر الفاظ	ترجمہ	جملے	ترجمہ
عَالِمٌ	جاننے والا	هَذَا عَالِمٌ	یہ عالم ہے
تَاجِرٌ	تجارت کرنے والا	أَنْتَ تَاجِرٌ	تو تاجر ہے
عَاقِلٌ	عقل مند	هُوَ عَاقِلٌ	وہ عقلمند ہے



شَرِیف خَادِم	بزرگ نوکر	أَنْتَ شَرِیف أَنَا خَادِم	تو بزرگ ہے میں نوکر ہوں
------------------	--------------	-------------------------------	----------------------------

❁ مَوْنِثُ الْفَاظ :

عَالِمَةٌ تَاجِرَةٌ عَاقِلَةٌ شَرِيفَةٌ خَادِمَةٌ	جاننے والی تجارت کرنے والی سمجھ دار بزرگ عورت نوکرانی	هَذِهِ عَالِمَةٌ أَنْتَ تَاجِرَةٌ هِيَ عَاقِلَةٌ أَنَا شَرِيفَةٌ أَنْتَ خَادِمَةٌ	یہ جاننے والی ہے تو تجارت کرنے والی ہے وہ عورت سمجھ دار ہے میں بزرگ عورت ہوں تو نوکرانی ہے
---	---	---	--

❁ مَذْکَرُ الْفَاظ

مندرجہ ذیل سوالات کے جوابات خود لکھیں :

سوالات	جوابات
هَلْ أَنْتَ مُوْظَفٌ؟ نَعَمْ ، أَنَا مُوْظَفٌ هَلْ أَنْتَ مُسْلِمٌ؟ نَعَمْ ، أَنَا مُسْلِمٌ	کیا تو ملازم ہے؟ جی ہاں میں ملازم ہوں کیا تو مسلمان ہے؟ جی ہاں میں مسلمان ہوں
هَلْ أَنْتَ بَاكِسْتَانِيٌّ؟ نَعَمْ ، أَنَا بَاكِسْتَانِيٌّ هَلْ أَنْتَ رَجُلٌ؟ نَعَمْ ، أَنَا رَجُلٌ هَلْ مَحْمُودٌ طَالِبٌ؟	کیا تو پاکستانی ہے؟ جی ہاں میں پاکستانی ہوں کیا تو مرد ہے؟ جی ہاں میں مرد ہوں کیا محمود طالب علم ہے؟

نَعَمْ ، مَحْمُودٌ طَالِبٌ هَلْ هُوَ مَسْرُورٌ؟ نَعَمْ هُوَ مَسْرُورٌ	جی ہاں محمود طالب علم ہے کیا وہ خوش ہے؟ جی ہاں وہ خوش ہے
---	--

ترجمہ

❀ مؤنث الفاظ

هَلْ أَنْتِ مُوظَّفَةٌ؟ نَعَمْ ، أَنَا مُوظَّفَةٌ هَلْ أَنْتِ مُسْلِمَةٌ؟ نَعَمْ ، أَنَا مُسْلِمَةٌ هَلْ أَنْتِ بَاكِسْتَانِيَّةٌ؟ نَعَمْ ، أَنَا بَاكِسْتَانِيَّةٌ هَلْ أَنْتِ امْرَأَةٌ؟ نَعَمْ ، أَنَا امْرَأَةٌ هَلْ فَاطِمَةُ طَالِبَةٌ؟ نَعَمْ ، فَاطِمَةُ طَالِبَةٌ هَلْ هِيَ مَسْرُورَةٌ؟ نَعَمْ ، هِيَ مَسْرُورَةٌ	کیا تو ملازمہ ہے؟ جی ہاں میں ملازمہ ہوں کیا تو مسلمان ہے؟ جی ہاں میں مسلمان ہوں کیا تو پاکستانی ہے؟ جی ہاں میں پاکستانی ہوں کیا تو عورت ہے؟ جی ہاں میں عورت ہوں کیا فاطمہ طالبہ ہے؟ جی ہاں فاطمہ طالبہ ہے کیا وہ خوش ہے؟ جی ہاں وہ خوش ہے
--	--

ترکیب: هَلْ أَنْتِ مُوظَّفَةٌ هَلْ حرف استفہام اَنْتِ ضمیر مبتداء مَوْظَّفَتْ خبر مبتداء خبر ل کر جملہ اسمیہ انشائیہ ہوا۔

❀ مذکر الفاظ کو مؤنث میں تبدیل کریں:

مذکر الفاظ	ترجمہ	مؤنث الفاظ	ترجمہ
هَذَا صَالِحٌ	یہ نیک ہے	هَذِهِ صَالِحَةٌ	یہ مؤنث نیک ہے
هَذَا كَاتِبٌ	یہ لکھنے والا ہے	هَذِهِ كَاتِبَةٌ	یہ لکھنے والی ہے
هَذَا مُتَعَلِّمٌ	یہ طالب علم ہے	هَذِهِ مُتَعَلِّمَةٌ	یہ طالبہ علم ہے

اَنْتَ وَلَدٌ	تو لڑکا ہے	اَنْتِ وَلَدَةٌ	تو لڑکی ہے
هَذَا شَرِيفٌ	یہ معزز ہے	هَذِهِ شَرِيفَةٌ	یہ معزز عورت ہے
هُوَ كَرِيمٌ	وہ شریف ہے	هِيَ كَرِيمَةٌ	وہ شریفہ ہے
هُوَ مَرِيضٌ	وہ بیمار ہے	هِيَ مَرِيضَةٌ	وہ بیمار عورت ہے
اَنَا تَلْمِيزٌ	میں شاگرد ہوں	اَنَا تَلْمِيزَةٌ	میں شاگردہ ہوں
اَنْتَ اُسْتَاذٌ	آپ استاد ہیں	اَنْتِ اُسْتَاذَةٌ	آپ استانی ہیں
هُوَ وَلَدٌ	وہ لڑکا ہے	هِيَ وَلَدَةٌ	وہ لڑکی ہے



[پانچواں سبق]

## الدَّرْسُ الْخَامِسُ

ملاحظہ: اس سبق میں (ی) بمعنی (میرا۔ میری۔ میرے) جو کہ واحد متکلم کی ضمیر ہے اور (ک) بمعنی (تیرا۔ تیری۔ تیرے) جو کہ واحد مذکر حاضر کی ضمیر ہے اور (ک) واحد مؤنث حاضر کی ضمیر ہے۔ ان کی مشق کرائی گئی ہے۔

عربی میں لکھیں مذکر کی مشق

هَذَا كِتَابِي وَهَذَا كِتَابُكَ هَذَا قَلَمِي وَهَذَا قَلَمُكَ

یہ میری کتاب ہے اور یہ تیری کتاب ہے یہ میرا قلم ہے اور یہ تیرا قلم ہے

ترکیب: هَذَا مُبْتَدَأٌ، كِتَابُ، مضاف الیہ مضاف الیل کر خبر مبتدأ خبر مل کر جملہ اسمیہ خبریہ ہوا۔

سوالات	ترجمہ	جوابات	ترجمہ
يَا مَحْمُودُ!	اے محمود!	نَعَمْ، يَا سَيِّدِي	جی ہاں اے میرے آقا
لِمَنْ هَذَا الْكِتَابُ؟	یہ کتاب کس کی ہے؟	هَذَا كِتَابِي	یہ میری کتاب ہے

لِمَنْ هَذِهِ السَّاعَةُ؟	یہ گھڑی کس کی ہے؟	هَذِهِ سَاعَتِي	یہ میری گھڑی ہے
مَنْ أَسَاطَذُكَ؟	تیرا استاد کون ہے؟	أَنْتَ أَسَاطَذِي	آپ میرے استاد ہیں
مَنْ رَمِيلُكَ؟	تیرا دوست کون ہے؟	ذَاكَ رَمِيلِي	وہ میرا دوست ہے
مَنْ أَخُوكَ؟	تیرا بھائی کون ہے؟	هَذَا أَخِي	یہ میرا بھائی ہے

❖ (ی 'ک) (مؤنث کی مشق)

هَذَا كِتَابِي وَهَذَا كِتَابُكَ

یہ میری کتاب ہے اور یہ تیری کتاب ہے

هَذَا قَلَمِي وَهَذَا قَلَمُكَ

یہ میرا قلم ہے اور یہ تیرا قلم ہے

سوالات	ترجمہ	جوابات	ترجمہ
يَا فَاطِمَةُ!	اے فاطمہ!	نَعَمْ، يَا سَيِّدَتِي	جی ہاں اے میری محترمہ
لِمَنْ هَذَا الْكِتَابُ؟	یہ کتاب کس کی ہے؟	هَذَا كِتَابِي	یہ میری کتاب ہے
لِمَنْ هَذِهِ الْكُرَّاسَةُ؟	یہ کاپی کس کی ہے؟	هَذِهِ كُرَّاسَتِي	یہ میری کاپی ہے
مَنْ أَسَاطَذُكَ؟	تیری استانی کون ہے؟	أَنْتِ أَسَاطَذَتِي	آپ میری استانی ہیں
مَنْ رَمِيلُكَ؟	تیری سہیلی کون ہے؟	تِلْكَ رَمِيلَتِي	وہ میری سہیلی ہے
مَنْ أَخْتُكَ؟	تیری بہن کون ہے؟	هَذِهِ أُخْتِي	یہ میری بہن ہے
أَيْنَ أُمِّكَ؟	تیری والدہ کہاں ہے؟	أُمِّي فِي الْبَيْتِ	میری والدہ گھر میں ہے
أَيْنَ رَمِيلُكَ؟	تیری سہیلی کہاں ہے؟	رَمِيلَتِي فِي الْفَصْلِ	میری سہیلی درس گاہ میں ہے

هَذِهِ سَاعَتِي وَهَذِهِ سَاعَتُكَ

یہ میری گھڑی ہے اور یہ تیری گھڑی ہے

هَذِهِ أُخْتِي وَهَذِهِ أُخْتُكَ

یہ میری بہن ہے اور یہ تیری بہن ہے

### تمرین (مشق)

ان الفاظ کے ساتھ (ی) لگا کر پڑھیں:

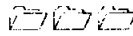
ی کے بغیر	ترجمہ	ی کے ساتھ	ترجمہ
هَذَا رَأْسٌ	یہ سر ہے	هَذَا رَأْسِي	یہ میرا سر ہے
هَذَا وَجْهٌ	یہ چہرہ ہے	هَذَا وَجْهِي	یہ میرا چہرہ ہے
هَذَا أَنْفٌ	یہ ناک ہے	هَذَا أَنْفِي	یہ میری ناک ہے
هَذَا فَمٌ	یہ منہ ہے	هَذَا فَمِي	یہ میرا منہ ہے
هَذَا قَلْبٌ	یہ دل ہے	هَذَا قَلْبِي	یہ میرا دل ہے
هَذَا لِسَانٌ	یہ زبان ہے	هَذَا لِسَانِي	یہ میری زبان ہے
هَذَا صَدْرٌ	یہ سینہ ہے	هَذَا صَدْرِي	یہ میرا سینہ ہے
هَذَا بَطْنٌ	یہ پیٹ ہے	هَذَا بَطْنِي	یہ میرا پیٹ ہے
هَذَا ظَهْرٌ	یہ پشت ہے	هَذَا ظَهْرِي	یہ میری پشت ہے
هَذَا جِلْدٌ	یہ چمڑا (کھال) ہے	هَذَا جِلْدِي	یہ میرا چمڑہ ہے

اب ان الفاظ کے ساتھ (ک) لگا کر پڑھیں:

الفاظ	ترجمہ	الفاظ	ترجمہ
هَذَا رَأْسُكَ	یہ تیرا سر ہے	هَذَا وَجْهُكَ	یہ تیرا چہرہ ہے
هَذَا أَنْفُكَ	یہ تیری ناک ہے	هَذَا فَمُكَ	یہ تیرا منہ ہے
هَذَا قَلْبُكَ	یہ تیرا دل ہے	هَذَا لِسَانُكَ	یہ تیری زبان ہے
هَذَا صَدْرُكَ	یہ تیرا سینہ ہے	هَذَا بَطْنُكَ	یہ تیرا پیٹ ہے
هَذَا ظَهْرُكَ	یہ تیری پشت ہے	هَذَا جِلْدُكَ	یہ تیری کھال ہے

عربی میں ترجمہ کریں:

اردو	عربی
میں مسلمان ہوں	أَنَا مُسْلِمٌ
اسلام میرا دین ہے	الْإِسْلَامُ دِينِي
قرآن میری کتاب ہے	الْقُرْآنُ كِتَابِي
آپ میرے دوست ہیں	أَنْتَ صَدِيقِي
وہ میرے استاد ہیں	ذَاكَ أَسْتَاذِي
پاکستان میرا ملک ہے	الْبَاكِسْتَانُ دَوْلَتِي
یہ میرا مدرسہ ہے	هَذِهِ مَدْرَسَتِي
وہ میرا کمرہ ہے	تِلْكَ غُرْفَتِي
کراچی میرا شہر ہے	الْكِرَاتِي شِي بَلَدِي



[چھٹا سبق] (املاء)

## الدَّرْسُ السَّالِسُ

ملاحظہ: اس سبق میں اسم اشارہ مؤنث ہذہ کے لکھنے کی مشق کرائی گئی ہے۔

مفردات

الفاظ	معنی	الفاظ	معنی
هَذَا	یہ مذکر	ذَاكَ	وہ مذکر
ذَلِكَ	وہ مذکر	هَذِهِ	یہ (مؤنث)
تِلْكَ	وہ (مؤنث)	قَلَمٌ	قلم

شَبَاک	کھڑکی	عَمُوْدٌ	ستون
سَقْفٌ	چھت (نیچے کی طرف)	سَطْحٌ	چھت (اوپر کی طرف)
خَارِسٌ	چوکیدار	زَهْرَةٌ	پھول
مِسْطَرَةٌ	پیمانہ	مِخْفَظَةٌ	بستہ
مَوْظَفَةٌ	ملازمہ	مَسْرُورَةٌ	خوش

## جملے

عربی	اردو	عربی	اردو
أَنَا تَلْمِیْذٌ	میں شاگرد ہوں	إِسْمِیْ حَامِدٌ	میرا نام حامد ہے
وَهَذَا زَمِیْلِیْ	اور یہ میرا دوست محمود ہے	هَذِهِ مَدْرَسَتِیْ	یہ میرا مدرسہ ہے
مَحْمُوْدٌ	ہے	وَذَلِکَ بَیْتِیْ	اور وہ میرا گھر ہے
وَذَاکَ جَارِیْ	اور وہ میرا ہمسایہ	هَذِهِ فَاطِمَةُ	یہ فاطمہ ہے
یُوْسُفُ	یوسف ہے	هِيَ تَلْمِیْذَةٌ	وہ شاگردہ ہے
وَتِلْکَ غُرْفَتِیْ	اور وہ میرا کمرہ ہے	هَذِهِ حَدِیْقَةٌ	یہ باغ ہے
فَاطِمَةُ طِفْلَةٌ	فاطمہ بچی ہے	الشَّجَرَةُ جَمِیْلَةٌ	درخت خوبصورت ہے
هِيَ نَشِیْطَةٌ	وہ چست ہے	الْوَرْدَةُ جَمِیْلَةٌ	گلاب کا پھول خوبصورت ہے
وَتِلْکَ شَجَرَةٌ	اور وہ ایک درخت ہے		
هَذِهِ وَرْدَةٌ	یہ ایک گلاب کا پھول ہے		

[ساتواں سبق]

## الدَّرْسُ السَّابِعُ

❁ (ضمیر المذکر الغائب)

ملاحظہ: اس سبق میں مذکر غائب کی ضمیر کے استعمال کی مشق کی جائے گی۔ پہلے مذکر کی ضمیر کا استعمال ملاحظہ ہو، پھر مؤنث کی ضمیر کا۔ نیز (ہ) ضمیر مذکر غائب کے لیے۔ اور اس سبق میں اضافت کے طریقہ کی وضاحت ہے اضافت کے معنی میں کا۔ کے۔ کی۔ را۔ رے۔ ری آئے گا۔ ان کے لیے کوئی لفظ موجود نہ ہوگا۔

عربی	ترجمہ	عربی	ترجمہ
هَذَا خَالِدٌ	یہ خالد ہے	هَذَا كِتَابُهُ	یہ اس کی کتاب ہے
هَذَا قَلَمُهُ	یہ اس کا قلم ہے	هَذَا رَأْسُهُ	یہ اس کا سر ہے
هَذَا وَجْهُهُ	یہ اس کا چہرہ ہے	هَذَا أَنْفُهُ	یہ اس کی ناک ہے
هَذَا فَمُهُ	یہ اس کا منہ ہے	هَذَا لِسَانُهُ	یہ اس کی زبان ہے
مَنْ هَذَا؟	یہ کون ہے؟	هَذَا خَالِدٌ	یہ خالد ہے
أَيْنَ كِتَابُهُ؟	اس کی کتاب کہاں ہے؟	هَذَا كِتَابُهُ	یہ اس کی کتاب ہے
أَيْنَ رَأْسُهُ؟	اس کا سر کہاں ہے؟	هَذَا رَأْسُهُ	یہ اس کا سر ہے
أَيْنَ صَدْرُهُ؟	اس کا سینہ کہاں ہے؟	هَذَا صَدْرُهُ	یہ اس کا سینہ ہے

❁ (ہا) ضمیر المؤنث الغائب کا استعمال

هَذِهِ فَاطِمَةُ	یہ فاطمہ ہے	هَذَا كِتَابُهَا	یہ اس کی کتاب ہے
هَذَا قَلَمُهَا	یہ اس کا قلم ہے	هَذِهِ سَاعَتُهَا	یہ اس کی گھڑی ہے
بَلَدُكَ كَرَّاسَتُهَا	وہ اس کی کاپی ہے	هَذَا أَخُوهَا	یہ اس کا بھائی ہے



وَتِلْكَ أُخْتُهَا	اور وہ اس کی بہن ہے	هَذِهِ فَاطِمَةُ	یہ فاطمہ ہے
مَنْ هَذِهِ ؟	یہ کون ہے ؟	هَذَا كِتَابُهَا	یہ اس کی کتاب ہے
أَيْنَ كِتَابُهَا ؟	اس کی کتاب کہاں ہے ؟	هَذِهِ سَاعَتُهَا	یہ اس کی گھڑی ہے
أَيْنَ سَاعَتُهَا ؟	اس کی گھڑی کہاں ہے ؟	ذَاكَ وَاللَّهَآ	وہ اس کے والد ہیں
أَيْنَ وَالِدُهَا ؟	اس کے والد کہاں ہیں ؟		

❖ (سوالیہ انداز) لِمَنْ هَذَا؟ یہ کس کا ہے؟

لِمَنْ هَذَا الْكِتَابُ ؟	یہ کتاب کس کی ہے ؟
هَذَا كِتَابُ مُحَمَّدٍ	یہ محمد کی کتاب ہے
لِمَنْ ذَاكَ الْقَلَمُ ؟	وہ قلم کس کا ہے ؟
ذَاكَ قَلَمُهُ	وہ اس کا قلم ہے
لِمَنْ هَذِهِ الْكُرْسَاءُ ؟	یہ کاپی کس کی ہے ؟
هَذِهِ كُرْسَاءُ زَيْنَبَ	یہ زینب کی کاپی ہے
لِمَنْ تِلْكَ السَّاعَةُ ؟	وہ گھڑی کس کی ہے ؟
تِلْكَ سَاعَتُهَا	وہ اس کی گھڑی ہے

### تمرین (مشق)

❖ مندرجہ ذیل الفاظ کے ساتھ ضمیر لگا کر استعمال کریں:

بغیر ضمیر کے الفاظ	ترجمہ	ضمیر کے ساتھ	ترجمہ
هَذِهِ عَيْنٌ	یہ آنکھ ہے	هَذِهِ عَيْنُهُ	یہ اس کی آنکھ ہے
هَذِهِ أُذُنٌ	یہ کان ہے	هَذِهِ أُذُنُهُ	یہ اس کا کان ہے
هَذِهِ يَدٌ	یہ ہاتھ ہے	هَذِهِ يَدُهُ	یہ اس کا ہاتھ ہے
هَذِهِ أُصْبُعٌ	یہ انگلی ہے	هَذِهِ أُصْبُعُهُ	یہ اس کی انگلی ہے
هَذِهِ كَتِفٌ	یہ کندھا ہے	هَذِهِ كَتِفُهُ	یہ اس کا کندھا ہے

ہذہ رَجُلٌ	یہ ٹانگ ہے	ہذہ رَجُلُهُ	یہ اس کی ٹانگ ہے
ہذہ فَحْدٌ	یہ ران ہے	ہذہ فَحْدُهُ	یہ اس کی ران ہے
ہذہ قَدَمٌ	یہ قدم ہے	ہذہ قَدَمُهُ	یہ اس کے قدم ہیں
ہذہ سَاقٌ	یہ پنڈلی ہے	ہذہ سَاقُهُ	یہ اس کی پنڈلی ہے
ہذہ رُكْبَةٌ	یہ گھٹنا ہے	ہذہ رُكْبَتُهُ	یہ اس کا گھٹنا ہے

اردو میں ترجمہ کریں

عربی	اردو	عربی	اردو
ہذہ طَالِبَةٌ	یہ طالبہ ہے	إِسْمُهَا سَعِيدَةٌ	اس کا نام سعیدہ ہے
هَذَا كِتَابُهَا	یہ اس کی کتاب ہے	هَذَا قَلَمُهَا	یہ اس کا قلم ہے
هذہ سَاعَتُهَا	یہ اس کی گھڑی ہے	هَذَا بَيْتُهَا	یہ اس کا گھر ہے
وَتِلْكَ مَدْرَسَتُهَا	اور وہ اس کا سکول ہے	هذہ اُمُّهَا	یہ اس کی ماں ہے
وَذَاكَ أَبُوهَا	اور وہ اس کا باپ ہے	هذہ أُخْتُهَا	یہ اس کی بہن ہے
وَهَذَا أَخُوهَا	اور یہ اس کا بھائی ہے		

عربی میں ترجمہ کریں:

اردو	عربی	اردو	عربی
یہ میرا بھائی ہے	هَذَا أَخِي	وہ طالب علم ہے	ذَاكَ طَالِبٌ
تمہارا بھائی کہاں ہے؟	أَيْنَ أَخُوكَ؟	اس کا کمرہ کہاں ہے؟	أَيْنَ غُرْفَتُهُ؟
تمہارا سکول کہاں ہے؟	أَيْنَ مَدْرَسَتُكَ؟	یہ میرا ساتھی ہے	هَذَا زَمِيلِي
تمہارے استاد کون ہیں؟	مَنْ أَسْتَاذُكَ؟	یہ اس کی کاپی ہے	هذہ كُورَاسَتُهُ
ان کا گھر کہاں ہے؟	أَيْنَ بَيْتُهُ؟	یہ اس کی کتاب ہے	هَذَا كِتَابُهُ

[آٹھواں سبق]

## الدَّرْسُ الثَّامِنُ

ملاحظہ: اس سبق میں اضافت کا استعمال کرایا گیا ہے۔

المکالمۃ (بات چیت)

عربی	اردو	عربی	اردو
أُسْتَاذُ	استاد	تِلْمِیذُ	شاگرد
يَا وَلَدُ!	اے لڑکے!	نَعَمْ، يَا سَيِّدِي	جی ہاں اے میرے سردار
مَا إِسْمُكَ؟	تیرا نام کیا ہے؟	إِسْمِي خَالِدُ	میرا نام خالد ہے
كَيْفَ حَالُكَ؟	تیرا حال کیا ہے؟	طَيِّبٌ وَالْحَمْدُ لِلَّهِ	الحمد للہ اچھا حال ہے
مَنْ رَبُّكَ؟	تیرا رب کون ہے؟	رَبِّيَ اللَّهُ	میرا رب اللہ ہے
مَنْ رَسُولُكَ؟	تیرا رسول کون ہے؟	رَسُولِي مُحَمَّدٌ ﷺ	میرے رسول محمد ﷺ ہیں
مَا دِينُكَ؟	تیرا دین کیا ہے؟	دِينِي الْإِسْلَامُ	میرا دین اسلام ہے
مَا كِتَابُكَ؟	تیری کتاب کیا ہے؟	كِتَابِي الْقُرْآنُ الْكَرِيمُ	میری کتاب قرآن کریم ہے
مَا قَبْلَتُكَ؟	تیرا قبلہ کیا ہے؟	قِبْلَتِي الْكَعْبَةُ	میرا قبلہ کعبہ ہے
مَا إِسْمُ دَوْلَتِكَ؟	تیرے ملک کا نام کیا ہے؟	إِسْمُ دَوْلَتِي بَاكِسْتَانُ	میرے ملک کا نام پاکستان ہے
يَا بَنْتُ!	اے لڑکی!	نَعَمْ، يَا سَيِّدَتِي	جی ہاں اے میری سردار
مَا إِسْمُكَ؟	تیرا نام کیا ہے؟	إِسْمِي فَاطِمَةُ	میرا نام فاطمہ ہے
كَيْفَ حَالُكَ؟	تیرا حال کیا ہے؟	طَيِّبَةٌ وَالْحَمْدُ لِلَّهِ	الحمد للہ اچھا حال ہے
مَنْ رَبُّكَ؟	تیرا رب کون ہے؟	اللَّهُ رَبِّي	میرا رب اللہ ہے
مَنْ نَبِيُّكَ؟	تیرے نبی کون ہیں؟	مُحَمَّدٌ نَبِيِّ ﷺ	محمد ﷺ میرے نبی ہیں

مَا كِتَابُكَ؟	تیری کتاب کون سی ہے؟	الْقُرْآنُ كِتَابِي	میری کتاب قرآن کریم ہے
مَا قَبْلُكَ؟	تیرا قبلہ کون سا ہے؟	الْكَعْبَةُ قَبْلَتِي	میرا قبلہ کعبہ ہے
مَا بِلَدِكَ؟	تیرا شہر کون سا ہے؟	مُلْتَانُ بِلَدِي	ملتان میرا شہر ہے

يَا وَلَدُ. يَا حَرْفُ نَدَا قَامَ مَقَامَ أَذْعُو فَعَلَ كَے۔ أَذْعُو فَعَلَ مِثْلِ اَنَا اس کا فاعل  
وَلَدُ مفعول بہ۔ فَعَلَ اپنے فاعل مفعول بہ سے مل کر جملہ فعلیہ خبریہ ہوا۔

### تمرین (مشق)

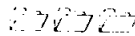
عربی میں ترجمہ کریں۔

اردو	عربی
میں طالب علم ہوں	أَنَا طَالِبٌ
میرا نام خالد ہے	إِسْمِي خَالِدٌ
یہ میرا مدرسہ ہے	هَذِهِ مَدْرَسَتِي
وہ میری درس گاہ ہے	ذَاكَ فَصْلِي
وہ میری کتاب ہے	ذَاكَ كِتَابِي
اویہ میری کاپی ہے	وَهَذِهِ كُرَّاسَتِي
یہ میرے استاد ہیں	هَذَا أَسَاتِذِي
اور وہ میرا دوست ہے	وَذَاكَ صَدِيقِي
یہ مدرسہ کاشی ہے	هَذَا كَاتِبُ الْمَدْرَسَةِ
اور وہ مدرسہ کا چیر اسی ہے	وَذَاكَ خَادِمُ الْمَدْرَسَةِ

اردو میں ترجمہ کریں

عربی	اردو
يَا فَاطِمَةُ أَيْنَ زَمِيلَتُكَ؟	اے فاطمہ تیری سہیلی کہاں ہے؟
هَلْ هَذَا وَالِدُكَ؟	کیا یہ تیرے والد ہیں؟
هَلْ ذَاكَ أَخُوكَ؟	کیا وہ تیرا بھائی ہے؟

کیا یہ تیری گھڑی ہے؟	هَلْ هَذِهِ سَاعَتُكَ؟
وہ سائیکل کس کی ہے؟	لِمَنْ تِلْكَ الدَّرَاجَةُ؟
یہ قلم کس کا ہے؟	لِمَنْ هَذَا الْقَلَمُ؟
تیرا کیا حال ہے؟	كَيْفَ حَالُكَ؟
میں الحمد للہ خیریت سے ہوں	أَنَا بِخَيْرٍ وَالْحَمْدُ لِلَّهِ
تیرے والد کا کیا حال ہے؟	كَيْفَ وَالِدُكَ؟
میرے والد الحمد للہ خیریت سے ہیں	وَالِدِي بِخَيْرٍ وَالْحَمْدُ لِلَّهِ
تیرا بھائی کیسا ہے؟	كَيْفَ أَخُوكَ؟
وہ بیمار ہے	هُوَ مَرِيضٌ



[نواں سبق]

## الدَّرْسُ التَّاسِعُ

ملاحظہ: اس سبق میں اسم کے آخری حرف کو زبردینے والے حروف جارہ کی مشق کرائی گئی ہے۔

❦ فی (میں)

الْقَلَمُ فِي الْجَيْبِ	أَيْنَ الْقَلَمُ؟	الْقَلَمُ فِي الْجَيْبِ
قلم جیب میں ہے	قلم کہاں ہے؟	قلم جیب میں ہے
مَحْمُودٌ فِي الْغُرْفَةِ	أَيْنَ مَحْمُودٌ؟	مَحْمُودٌ فِي الْغُرْفَةِ
محمود کمرے میں ہے	محمود کہاں ہے؟	محمود کمرے میں ہے

مَاذَا فِي الْجَيْبِ؟	جیب میں کیا ہے؟	الْقَلَمُ فِي الْجَيْبِ	جیب میں قلم ہے
مَنْ فِي الْغُرْفَةِ؟	کمرے میں کون ہے؟	مَحْمُودٌ فِي الْغُرْفَةِ	محمود کمرے میں ہے
مَنْ فِي الْبَيْتِ؟	گھر میں کون ہے؟	فَاطِمَةُ فِي الْبَيْتِ	گھر میں فاطمہ ہے
مَنْ فِي الْمَسْجِدِ؟	مسجد میں کون ہے؟	خَالِدٌ فِي الْمَسْجِدِ	مسجد میں خالد ہے

ترکیب: الْقَلَمُ مبتدأ فی حرف جار الْجَيْبِ مجرور۔ جار مجرور مل کر خبر مبتدأ خبر مل کر جملہ اسمیہ خبریہ ہوا۔

### ✽ علی (پ)

الْكِتَابُ عَلَى الْمَكْتَبِ	کتاب میز پر ہے	أَيْنَ الْكِتَابُ؟	کتاب کہاں ہے؟	الْكِتَابُ عَلَى الْكِتَابِ	کتاب پر قلم ہے
مَحْمُودٌ عَلَى السَّطْحِ	محمود چھت پر ہے	أَيْنَ مَحْمُودٌ؟	محمود کہاں ہے؟	مَحْمُودٌ عَلَى السَّطْحِ	چھت پر محمود ہے
مَاذَا عَلَى الْكِتَابِ؟	کتاب پر کیا ہے؟	أَيْنَ الْكِتَابِ؟	کتاب پر کون ہے؟	مَاذَا عَلَى السَّطْحِ؟	سطح پر کیا ہے؟
مَنْ عَلَى السَّطْحِ؟	چھت پر کون ہے؟	أَيْنَ مَحْمُودٌ؟	محمود کہاں ہے؟	مَاذَا عَلَى الشَّجَرَةِ؟	درخت پر کیا ہے؟
مَاذَا عَلَى الشَّجَرَةِ؟	درخت پر کیا ہے؟	أَيْنَ مَحْمُودٌ؟	محمود کہاں ہے؟	مَاذَا عَلَى الشَّجَرَةِ؟	درخت پر چڑیا ہے

### فَوْقَ تَحْتَ

### اوپر نیچے

السَّمَاءُ فَوْقَنَا، أَيْنَ السَّمَاءُ؟	آسمان ہمارے اوپر ہے، آسمان کہاں ہے؟	السَّمَاءُ فَوْقَنَا	آسمان ہمارے اوپر ہے
السَّقْفُ فَوْقَنَا، أَيْنَ السَّقْفُ؟	چھت ہمارے اوپر ہے، چھت کہاں ہے؟	السَّقْفُ فَوْقَنَا	چھت ہمارے اوپر ہے
الْأَرْضُ تَحْتَنَا، أَيْنَ الْأَرْضُ؟	زمین ہمارے نیچے ہے، زمین کہاں ہے؟	الْأَرْضُ تَحْتَنَا	زمین ہمارے نیچے ہے
الْطَّلَاسَةُ؟	جھاڑن کہاں ہے؟	الْطَّلَاسَةُ؟	جھاڑن کہاں ہے؟

جھاڑن تختہ سیاہ کے نیچے ہے بلی کہاں ہے؟ بلی کرسی کے نیچے ہے	الطَّلَاسَةُ تَحْتَ السُّورَةِ أَيْنَ الْهَرَّةُ؟ الْهَرَّةُ تَحْتَ الْكُرْسِيِّ
---	--

ترکیب: السَّمَاءُ فَوْقَنَا - السَّمَاءُ مُبْتَدَأُ فَوْقِ مضاف ناصم مضاف الیہ  
مضاف مضاف الیہ مل کر خبر مبتداء، خبر مل کر جملہ اسمیہ خبریہ ہوا۔

### تمرین (مشق)

عربی میں ترجمہ کریں:

نَعَمْ أَخِي فِي الْمَدْرَسَةِ مِيرے والد مسجد میں ہیں أَبِي فِي الْمَسْجِدِ میرے استاد درس گاہ أُسْتَاذِي فِي میں ہیں الْفَصْلِ میرا دوست گھر میں ہے زَمِيلِي فِي الْبَيْتِ مہتمم صاحب دفتر میں ہیں الْمُدِيرُ فِي الْمَكْتَبِ	جی ہاں میرا بھائی مدرسہ میں ہے میرے والد مسجد میں ہیں میرے استاد درس گاہ میں ہیں میرا دوست گھر میں ہے مہتمم صاحب دفتر میں ہیں	يَا خَالِدُ! أَيْنَ أَخُوكَ؟ أَيْنَ أَبُوكَ؟ أَيْنَ أَسْتَاذُكَ؟ أَيْنَ زَمِيلُكَ؟ أَيْنَ الْمُدِيرُ؟	اے خالد! تمہارا بھائی کہاں ہے؟ تمہارے والد کہاں ہیں؟ تمہارے استاد کہاں ہیں؟ تمہارا دوست کہاں ہے؟ مہتمم صاحب کہاں ہیں؟
--	---	--	--

اردو میں ترجمہ کریں:

خطیب منبر پر ہے اور مسلمان مسجد میں ہیں یہ میرا مدرسہ ہے طالب علم مدرسہ میں ہیں بچہ درخت کے نیچے ہے اور چڑیا درخت کے اوپر ہے پھول باغ میں ہیں آسمان ہمارے اوپر ہے اور زمین ہمارے نیچے ہے حاجی مکہ مکرمہ میں ہیں	الْخَطِيبُ عَلَى الْمِنْبَرِ وَالْمُسْلِمُونَ فِي الْمَسْجِدِ هَذِهِ مَدْرَسَتِي الطُّلَابُ فِي الْمَدْرَسَةِ الطُّفْلُ تَحْتَ الشَّجَرَةِ وَالْعَصْفُورُ عَلَى الشَّجَرَةِ الْأَزْهَارُ فِي الْحَدِيقَةِ السَّمَاءُ فَوْقَنَا وَالْأَرْضُ تَحْتَنَا الْحَاجُّ فِي مَكَّةِ الْمُكَرَّمَةِ
--	--

[دسواں سبق]

## الدَّرْسُ الْعَاشِرُ

ملاحظہ: اس سبق میں اسم اشارہ مذکر و مؤنث اور تثنیہ کی مشق کرائی گئی ہے۔

﴿هَذَا. هَذَانِ﴾

هَذَا كِتَابٌ	وَهَذَا كِتَابٌ	هَذَا كِتَابَانِ
یہ ایک کتاب ہے	اور یہ ایک کتاب ہے	یہ دو کتابیں ہیں
هَذَا قَلَمٌ	وَهَذَا قَلَمٌ	هَذَا قَلَمَانِ
یہ ایک قلم ہے	اور یہ ایک قلم ہے	یہ دو قلم ہیں
هَذَا تَلْمِیْذٌ	وَهَذَا تَلْمِیْذٌ	هَذَا تَلْمِیْذَانِ
یہ ایک شاگرد ہے	اور یہ ایک شاگرد ہے	یہ دو شاگرد ہیں

﴿مَا هَذَا. مَا هَذَانِ﴾

مَا هَذَا؟	یہ دو (چیزیں) کیا ہیں؟	هَذَا كِتَابَانِ	یہ دو کتابیں ہیں
مَا هَذَانِ؟	یہ دو (چیزیں) کیا ہیں؟	هَذَا قَلَمَانِ	یہ دو قلم ہیں
مَنْ هَذَانِ؟	یہ دونوں کون ہیں؟	هَذَا تَلْمِیْذَانِ	یہ دونوں شاگرد ہیں

﴿هَذِهِ. هَاتَانِ﴾

هَذِهِ سَاعَةٌ	وَهَذِهِ سَاعَةٌ	هَاتَانِ سَاعَتَانِ
یہ ایک گھڑی ہے	اور یہ ایک گھڑی ہے	یہ دو گھڑیاں ہیں
هَذِهِ كُرَّاسَةٌ	وَهَذِهِ كُرَّاسَةٌ	هَاتَانِ كُرَّاسَتَانِ
یہ ایک کاپی ہے	اور یہ ایک کاپی ہے	یہ دو کاپیاں ہیں
هَذِهِ طَالِبَةٌ	وَهَذِهِ طَالِبَةٌ	هَاتَانِ طَالِبَتَانِ
یہ ایک طالبہ ہے	اور یہ ایک طالبہ ہے	یہ دو طالبات ہیں



ترکیب: ہَذَا 'مبتدا' كِتَابَانِ 'خبر' مبتدا، خبر مل کر جملہ اسمیہ خبریہ ہوا

(مَا هَاتَانِ)

یہ دو گھڑیاں ہیں	هَاتَانِ سَاعَتَانِ	یہ دو چیزیں کیا ہیں؟	مَا هَاتَانِ؟
یہ دو طالبات ہیں	هَاتَانِ طَالِبَتَانِ	یہ دو لڑکیاں کون ہیں؟	مَنْ هَاتَانِ؟
یہ دو چیزیں کتاب اور قلم ہیں	هَذَا كِتَابٌ وَقَلَمٌ	یہ دو چیزیں کیا ہیں؟	مَا هَذَانِ؟
یہ دو شخص خالد اور محمود ہیں	هَذَانِ خَالِدٌ وَمَحْمُودٌ	یہ دو شخص کون ہیں؟	مَنْ هَذَانِ؟
یہ دو چیزیں گھڑی اور کاپی ہیں	هَاتَانِ سَاعَةٌ وَكُرَّاسَةٌ	یہ دو چیزیں کیا ہیں؟	مَا هَاتَانِ؟
یہ دو عورتیں فاطمہ اور زینب ہیں	هَاتَانِ فَاطِمَةٌ وَزَيْنَبٌ	یہ دو عورتیں کون ہیں؟	مَنْ هَاتَانِ؟

### تمرین (مشق)

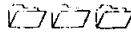
عربی میں ترجمہ کریں:

عِنْدِي كِتَابَانِ وَقَلَمَانِ	میرے پاس دو کتابیں ہیں دو قلم ہیں
لَوْحَانِ وَكُرَّاسَتَانِ	دو تختیاں ہیں اور دو کاپیاں ہیں
لِخَالِدِ اخْوَانِ وَاخْتَانِ	خالد کے دو بھائی اور دو بہنیں ہیں
عِنْدَ اسْلَمَ سَاعَتَانِ	اسلم کے پاس دو گھڑیاں ہیں
عِنْدَ سَعِيدٍ قَلَنُوتَانِ	سعید کے پاس دو ٹوپیاں ہیں
لِلْغُرْفَةِ شُبَّكَانِ	کمرے میں دو کھڑکیاں ہیں
هَاتَانِ شَجَرَتَانِ	یہ دو درخت ہیں
هَاتَانِ زَهْرَتَانِ	یہ دو پھول ہیں

اردو میں ترجمہ کریں:

میرے دو بھائی اور دو دوست ہیں	لِيْ اخْوَانٌ وَصَدِيقَانِ
درخت پر دو چڑیاں ہیں	عَلَى الشَّجَرَةِ غُصْفُورَانِ
یہ دو گلاب کے پھول ہیں	هَاتَانِ زُرْدَتَانِ

<p>لِلْمَسْجِدِ مَنَارَتَانِ لِخَالِدِ ابْنِ وَاحِدٍ وَلَهُ بِنْتُ وَاحِدَةٍ وَفَاطِمَةٌ لَهَا أَخَوَانِ وَأُخْتَانٍ وَزَمِيلَةٌ وَاحِدَةٌ لِلطَّائِرَةِ جَنَاحَانِ لِلْعُرْفَةِ بَابَانِ</p>	<p>مسجد کے دو مینار ہیں خالد کا ایک بیٹا اور ایک بیٹی ہے اور فاطمہ کے دو بھائی اور دو بہنیں اور ایک سہیلی ہے ہوائی جہاز کے دو پر ہیں کمرے کے دو دروازے ہیں</p>
---	--



[گیارہواں سبق]

## الدَّرْسُ الْحَادِي عَشَرَ

ملاحظہ: اس سبق میں ضمیروں کی مشق کرائی گئی ہے۔ یہ ضمیریں ابتدا میں ہونے کی وجہ سے مبتداء ہیں۔

أَنَا. نَحْنُ. أَنْتَ. أَنْتُمَا

(مذکر)

أَنَا رَجُلٌ	وَهَذَا رَجُلٌ	نَحْنُ رَجُلَانِ
میں مرد ہوں	اور یہ مرد ہے	ہم دونوں مرد ہیں
أَنْتَ رَجُلٌ	وَأَنْتَ رَجُلٌ	أَنْتُمَا رَجُلَانِ
تو مرد ہے	اور تو مرد ہے	تم دونوں مرد ہو
هُوَ وَلَدٌ	وَذَلِكَ وَلَدٌ	هُمَا وَلَدَانِ
وہ ایک لڑکا ہے	اور وہ ایک لڑکا ہے	وہ دونوں لڑکے ہیں

مَنْ أَنْتُمْ؟	تم دونوں کون ہو؟	نَحْنُ رَجُلَانِ	ہم دو مرد ہیں
مَنْ نَحْنُ؟	ہم کون ہیں؟	أَنْتُمَا رَجُلَانِ	تم دونوں مرد ہو
مَنْ هُمَا؟	وہ دونوں کون ہیں؟	هُمَا رَجُلَانِ	وہ دونوں مرد ہیں

ترکیب: اَنَا مُبْتَدَأٌ وَرَجُلٌ خَبْرٌ مُبْتَدَأُ خَبْرٌ لَمْ يَكُنْ جَمْلَةٌ اسْمِیَّةٌ خَبْرِیَّةٌ ہوا۔

هَلْ أَنْتُمَا مُسْلِمَانِ؟	کیا تم دونوں مسلمان ہو؟	نَعَمْ، نَحْنُ مُسْلِمَانِ	جی ہاں ہم مسلمان ہیں
هَلْ نَحْنُ بَاكِسْتَانِيَانِ؟	کیا ہم پاکستانی ہیں؟	نَعَمْ، أَنْتُمَا بَاكِسْتَانِيَانِ	جی ہاں تم دونوں پاکستانی ہو
هَلْ هُمَا رَجُلَانِ؟	کیا وہ دونوں مرد ہیں؟	لَا، بَلْ هُمَا وَلَدَانِ	نہیں بلکہ وہ دونوں لڑکے ہیں
مَنْ أَنْتُمَا؟	تم دونوں کون ہو؟	نَحْنُ خَالِدٌ وَمَحْمُودٌ	ہم خالد اور محمود ہیں

(اَنَا . نَحْنُ . أَنْتِ . أَنْتُمْ .) (مَوْثِقٌ)

أَنْتِ بِنْتُ	وَأَنْتِ بِنْتُ	أَنْتُمَا بَنَتَانِ	تم دونوں لڑکیاں ہو
تو لڑکی ہے	اور تو لڑکی ہے	ہُمَا بَنَتَانِ	وہ دونوں لڑکیاں ہیں
هِيَ بِنْتُ	وَتِلْكَ بِنْتُ		
وہ لڑکی ہے	اور وہ لڑکی ہے		
مَنْ أَنْتُمَا؟	تم دونوں کون ہو؟	نَحْنُ بَنَتَانِ	ہم دونوں لڑکیاں ہیں
مَنْ هُمَا؟	وہ دونوں کون ہیں؟	هُمَا بَنَتَانِ	وہ دونوں لڑکیاں ہیں
هَلْ أَنْتُمَا مُسْلِمَتَانِ؟	کیا تم دونوں عورتیں مسلمان ہو؟	نَعَمْ، نَحْنُ مُسْلِمَتَانِ	جی ہاں ہم دونوں عورتیں مسلمان ہیں
هَلْ هُمَا مِصْرِيَّتَانِ؟	کیا وہ دونوں عورتیں مصری ہیں؟	لَا، بَلْ هُمَا بَاكِسْتَانِيَّتَانِ	نہیں بلکہ وہ دونوں پاکستانی ہیں

مَنْ اَنْتُمْ؟  
تم دونوں کون ہو؟

نَحْنُ فَاطِمَةُ وَزَيْنَبُ  
ہم فاطمہ اور زینب ہیں

### تمرین (مشق)

① مندرجہ ذیل مفرد الفاظ سے تشبیہ بنائیں۔

مفرد	ترجمہ	تشبیہ	ترجمہ
رَأْسٌ	سر	رَأْسَانِ	دوسر
لِسَانٌ	زبان	لِسَانَانِ	دو زبانیں
صَدْرٌ	سینہ	صَدْرَانِ	دو سینے
قَلْبٌ	دل	قَلْبَانِ	دو دل
بَطْنٌ	پیٹ	بَطْنَانِ	دو پیٹ
عَيْنٌ	آنکھ	عَيْنَانِ	دو آنکھیں
شَفَةٌ	ہونٹ	شَفَتَانِ	دو ہونٹ
سَاقٌ	پنڈلی	سَاقَانِ	دو پنڈلیاں
قَدَمٌ	پاؤں	قَدَمَانِ	دو پاؤں
رَجُلٌ	ٹانگ	رَجُلَانِ	دو ٹانگیں

② مندرجہ ذیل الفاظ کو جملوں میں استعمال کریں:

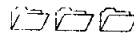
### مذکر الفاظ

الفاظ	معانی	جملے	معانی
وَجْهَانِ	دو چہرے	هَذَا وَجْهَانِ	یہ دو چہرے ہیں
اَنْفَانِ	دو ناک	هَذَا اَنْفَانِ	یہ دو ناک ہیں
قَمَانِ	دو منہ	هَذَا قَمَانِ	یہ دو منہ ہیں
بَطْنَانِ	دو پیٹ	هَذَا بَطْنَانِ	یہ دو پیٹ ہیں
ظَهْرَانِ	دو پشت (کمر)	هَذَا ظَهْرَانِ	یہ دو پشت ہیں
جِسْمَانِ	دو جسم	هَذَا جِسْمَانِ	یہ دو جسم ہیں

حَجَرَانِ	دو پتھر	هَذَا حَجَرَانِ	یہ دو پتھر ہیں
جَدَارَانِ	دو دیواریں	هَذَا جَدَارَانِ	یہ دو دیواریں ہیں

## مَوْثُ الثَّالِثُ

يَدَانِ	دو ہاتھ	هَاتَانِ يَدَانِ	یہ دو ہاتھ ہیں
أُذُنَانِ	دو کان	هَاتَانِ أُذُنَانِ	یہ دو کان ہیں
كَيْفَانِ	دو کندھے	هَاتَانِ كَيْفَانِ	یہ دو کندھے ہیں
فَخِذَانِ	دو رانیں	هَاتَانِ فَخِذَانِ	یہ دو رانیں ہیں
رُكْبَتَانِ	دو گھٹنے	هَاتَانِ رُكْبَتَانِ	یہ دو گھٹنے ہیں
سَيَّارَتَانِ	دو موٹریں	هَاتَانِ سَيَّارَتَانِ	یہ دو موٹریں ہیں
زَهْرَتَانِ	دو پھول	هَاتَانِ زَهْرَتَانِ	یہ دو پھول ہیں
شَجَرَتَانِ	دو درخت	هَاتَانِ شَجَرَتَانِ	یہ دو درخت ہیں



[بارہواں سبق]

## الدَّرْسُ الثَّانِي عَشَرَ (املا)

ملاحظہ: اس سبق میں اَنَا اور هَذَا کے طرِیقہ واضح کیا گیا ہے۔

(المفردات)

أَنَا	میں	أَنْتَ	تو
أَنْتُمَا	تم دونوں	هُمَا	وہ دونوں
نَحْنُ	ہم سب	أُدُنْ	کان
أَصْبُعُ	انگلی	قَبِيلَةٌ	خانہ کعبہ

کعبۃ	خانہ کعبہ	نشیطۃ	چست
کَسْلَان	ست	مَرِیضٌ	بیمار
صَحِیحٌ	تندرست	طَلَّاسَةٌ	جھاڑن
هَرَّةٌ	بلی	الْأَزْهَارُ	پھول
الْحَبَّاجُ	حاجی لوگ	جَنَاحَانِ	دوپر
غُصْفُورَانِ	دو چڑیاں		
هَذَا سَالِمٌ	یہ سالم ہے	هَذَا رَأْسُهُ	یہ اس کا سر ہے
هَذَا وَجْهُهُ	یہ اس کا چہرہ ہے	هَذَا فَمُهُ	یہ اس کا منہ ہے
هَذِهِ فَاطِمَةُ	یہ فاطمہ ہے	هَذِهِ سَاعَتُهَا	یہ اس کی گھڑی ہے
وَتِلْكَ كُرَّاسَتُهَا	اور وہ اس کی کاپی ہے	هَذِهِ أُخْتُهَا	یہ اس کی بہن ہے
تِلْكَ جَارَتُهَا	وہ اس کی پڑوسن ہے	اللَّهُ رَبِّي	اللہ تعالیٰ میرے رب ہیں
أَنَا مُسْلِمٌ	میں مسلمان ہوں	الْإِسْلَامُ دِينِي	اسلام میرا دین ہے
مُحَمَّدٌ رَسُولِي	محمد میرے رسول ہیں	الْكَعْبَةُ قِبْلَتِي	کعبہ میرا قبلہ ہے
الْقُرْآنُ كِتَابِي	قرآن میری کتاب ہے	أَنْتَ أَخِي	تو میرا بھائی ہے
سَعِيدٌ عَلَى السَّطْحِ		سعيد چھت پر ہے	
وَحَامِدٌ عَلَى السَّلْمِ		اور حامد سیڑھی پر ہے	
وَأَبُوهُمَا فِي الْبَيْتِ		اور ان کے والد گھر میں ہیں	
جَمِيلٌ وَنَعِيمٌ تَلْمِيزَانِ		جمیل اور نعيم دوشاگرد ہیں	
هُمَا صَدِيقَانِ وَهُمَا جَارَانِ		وہ دونوں دوست ہیں اور دونوں ہمسائے ہیں	
سَعِيدَةٌ وَنَعِيمَةٌ طِفْلَتَانِ		سعیدہ اور نعيمہ دونوں بچیاں ہیں	
هُمَا زَمِيلَتَانِ وَهُمَا جَارَتَانِ		وہ دونوں سہیلیاں ہیں اور دونوں ہمسائیاں ہیں	

[تیرہواں سبق]

## الدَّرْسُ الثَّالِثُ عَشَرَ

ملاحظہ: اس سبق میں اسم واحد سے تثنیہ اور جمع بنانے کی مشق کرائی گئی ہے۔

المفرد (واحد)	المثنی (ثنیہ)	الجمع (جمع)
هَذَا كِتَابٌ	هَذَانِ كِتَابَانِ	هَذِهِ كُتُبٌ
یہ ایک کتاب ہے	یہ دو کتابیں ہیں	یہ سب کتابیں ہیں
هَذَا قَلَمٌ	هَذَانِ قَلَمَانِ	هَذِهِ أَقْلَامٌ
یہ ایک قلم ہے	یہ دو قلم ہیں	یہ سب قلم ہیں
هَذَا بَابٌ	هَذَانِ بَابَانِ	هَذِهِ أَبْوَابٌ
یہ ایک دروازہ ہے	یہ دو دروازے ہیں	یہ سب دروازے ہیں
هَذِهِ سَاعَةٌ	هَاتَانِ سَاعَتَانِ	هَذِهِ سَاعَاتٌ
یہ ایک گھڑی ہے	یہ دو گھڑیاں ہیں	یہ سب گھڑیاں ہیں
هَذِهِ شَجَرَةٌ	هَاتَانِ شَجَرَتَانِ	هَذِهِ أَشْجَارٌ
یہ ایک درخت ہے	یہ دو درخت ہیں	یہ سب درخت ہیں
لِمَنْ هَذِهِ الْكُتُبُ؟	یہ کتابیں کس کی ہیں؟	
هَذِهِ كُتُبٌ مَحْمُودٌ	یہ محمود کی کتابیں ہیں	
مَا هَذِهِ؟	یہ کیا ہے؟	
هَذِهِ أَبْوَابُ الْمَسْجِدِ	یہ مسجد کے دروازے ہیں	
مَا هَذِهِ؟	یہ کیا ہے؟	
هَذِهِ فُصُولُ الْمَدْرَسَةِ	یہ مدرسہ کی درس گاہیں ہیں	
مَا تِلْكَ؟	وہ کیا ہے؟	
تِلْكَ غُرَفَاتُ الطَّلِبَةِ	وہ طلبہ کے کمرے ہیں	

هَذَا وَلَدٌ یہ ایک لڑکا ہے هَذَا طَالِبٌ یہ ایک طالب علم ہے هَذَا أَسَاطٌ یہ ایک استاد ہے هَذِهِ بِنْتُ یہ ایک لڑکی ہے هَذِهِ طَالِبَةٌ یہ ایک طالبہ ہے	هَذَانِ وَلَدَانِ یہ دو لڑکے ہیں هَذَانِ طَالِبَانِ یہ دو طالب علم ہیں هَذَانِ أَسَاطَانِ یہ دو استاد ہیں هَاتَانِ بِنَتَانِ یہ دو لڑکیاں ہیں هَاتَانِ طَالِبَتَانِ یہ دو طالبات ہیں	هَؤُلَاءِ أَوْلَادٌ یہ سب لڑکے ہیں هَؤُلَاءِ طَلَبَةٌ یہ سب طالب علم ہیں هَؤُلَاءِ أَسَاطِدَةٌ یہ سب استاد ہیں هَؤُلَاءِ بَنَاتٌ یہ سب لڑکیاں ہیں هَؤُلَاءِ طَالِبَاتٌ یہ سب طالبات ہیں	عربی	ترجمہ	عربی	ترجمہ
مَنْ هَؤُلَاءِ؟ مَنْ أُولَئِكَ؟ مَنْ هَؤُلَاءِ؟ مَنْ أُولَئِكَ؟	یہ سب کون ہیں؟ وہ سب کون ہیں؟ یہ سب کون ہیں؟ وہ سب کون ہیں؟	هَؤُلَاءِ أَوْلَادٌ أُولَئِكَ أَسَاطِدَةٌ هَؤُلَاءِ نِسَاءٌ أُولَئِكَ بَنَاتٌ	یہ سب لڑکے ہیں وہ سب استاد ہیں یہ سب عورتیں ہیں وہ سب لڑکیاں ہیں	عربی	ترجمہ	عربی

### تمرین (مشق)

عربی میں ترجمہ کریں:

هَذِهِ مَدْرَسَةٌ هَذِهِ فُصُولُ الْمَدْرَسَةِ هَذِهِ دَارُ الْإِقَامَةِ هَذِهِ غُرَفَاتُ الطَّلَبَةِ هَؤُلَاءِ أَسَاطِدَةُ الْمَدْرَسَةِ	یہ مدرسہ ہے یہ مدرسہ کی درس گاہیں ہیں یہ دارالاقامہ ہے یہ طلبہ کے کمرے ہیں یہ مدرسہ کے استاد ہیں
---	--



یہ باغیچہ ہے اس میں لمبے لمبے درخت ہیں اور خوبصورت پھول ہیں یہ لڑکیوں کا سکول ہے اور یہ اس کی طالبات ہیں	هَذِهِ حَدِيقَةٌ فِيهَا أَشْجَارٌ طَوِيلَةٌ وَالْأَزْهَارُ جَمِيلَةٌ هَذِهِ مَدْرَسَةُ الْبَنَاتِ وَهَؤُلَاءِ طَالِبَاتُهَا
--	---

❖ اردو میں ترجمہ کریں:

یہ کتابیں ہیں یہ دینی کتابیں ہیں یہ عربی کتابیں ہیں یہ اسلامی مدرسے ہیں یہ کتب خانہ کی الماریاں ہیں ہم مسلمان ہیں یہ نیک لڑکیاں ہیں یہ صاف ستھری سڑکیں ہیں کراچی کی مسجدیں خوبصورت اور صاف ہیں	هَذِهِ كُتُبٌ هَذِهِ كُتُبٌ دِينِيَّةٌ هَذِهِ كُتُبٌ عَرَبِيَّةٌ هَذِهِ مَدَارِسُ إِسْلَامِيَّةٍ هَذِهِ خِزَانَاتُ الْمَكْتَبَةِ نَحْنُ مُسْلِمُونَ هَؤُلَاءِ بَنَاتٌ صَالِحَاتٌ هَذِهِ شَوَارِعٌ نَظِيفَةٌ مَسَاجِدُ كَرَاتِشِي جَمِيلَةٌ وَنَظِيفَةٌ
--	--

[چودھواں سبق]

## الدَّرْسُ الرَّابِعُ عَشَرَ

ملاحظہ: اس سبق میں اسم واحد، تشبیہ اور جمع کو جملوں میں استعمال کرایا گیا ہے۔

﴿ اُنْتُمَا. نَحْنُ (مذکر) ﴾

اَنْتَ وَلَدٌ تو لڑکا ہے	وَاَنْتَ وَلَدٌ اور تو لڑکا ہے	اَنْتُمَا وَلَدَانِ تم دو لڑکے ہو
اَنْتَ طَالِبٌ تو طالب علم ہے	وَاَنْتَ طَالِبٌ اور تو طالب علم ہے	اَنْتُمَا طَالِبَانِ تم دو طالب علم ہو
مَنْ اَنْتُمَا ؟ مَنْ اَنْتُمَا ؟	تم دونوں کون ہو؟ تم دونوں کون ہو؟	ہم دونوں طالب علم ہیں ہم دونوں لڑکے ہیں

﴿ هُوَ هُمَا (مذکر) ﴾

عَابِدٌ طَالِبٌ عابد طالب علم ہے	وَسَعِيدٌ طَالِبٌ اور سعید طالب علم ہے	هُمَا طَالِبَانِ وہ دونوں طالب علم ہیں
حَامِدٌ وَلَدٌ حامد لڑکا ہے	وَسَالِمٌ وَلَدٌ اور سالم لڑکا ہے	هُمَا وَلَدَانِ وہ دونوں لڑکے ہیں
مَنْ ذَانِكَ الْوَلَدَانِ ؟ ذَانِكَ طَالِبَانِ مَنْ ذَانِكَ الرَّجُلَانِ ؟ ذَانِكَ مَحْمُودٌ وَخَالِدٌ	وہ دو لڑکے کون ہیں؟ وہ دونوں طالب علم ہیں وہ دو مرد کون ہیں؟ وہ محمود اور خالد ہیں	

﴿ اَنْتُمْ . نَحْنُ (مؤنث) ﴾

اَنْتِ بِنْتُ	وَأَنْتِ بِنْتُ	اَنْتُمْ بَنَاتٍ
تو لڑکی ہے	اور تو لڑکی ہے	تم دو لڑکیاں ہو
اَنْتِ طَالِبَةٌ	وَأَنْتِ طَالِبَةٌ	اَنْتُمْ طَالِبَاتٍ
تو طالبہ ہے	اور تو طالبہ ہے	تم دو طالبات ہو
مَنْ اَنْتُمْ؟	تم دونوں کون ہو؟	ہم دو لڑکیاں ہیں
مَنْ اَنْتُمْ؟	تم دونوں کون ہو؟	ہم دو طالبات ہیں

﴿ هِيَ . هُمَا (مؤنث) ﴾

فَاطِمَةُ طَالِبَةٌ	وَزَيْنَبُ طَالِبَةٌ	هُمَا طَالِبَاتٍ
فاطمہ طالبہ ہے	اور زینب طالبہ ہے	وہ دونوں طالبات ہیں
سَعِيدَةُ اِمْرَاةٌ	وَهِنْدُ اِمْرَاةٌ	هُمَا اِمْرَاتَانِ
سعیدہ عورت ہے	اور ہند عورت ہے	وہ دونوں عورتیں ہیں
مَنْ تَانِكِ الْبَنَاتِ؟	وہ دو لڑکیاں کون ہیں؟	تَانِكِ طَالِبَاتٍ
مَنْ تَانِكِ اِمْرَاتَانِ؟	وہ دو عورتیں کون ہیں؟	تَانِكِ سَعِيدَةٌ وَهِنْدُ
		وہ سعیدہ اور ہند ہیں

﴿ تمرین (مشق) ﴾

﴿ مفرد سے تشبیہ بنائیں : ﴾

مفرد	معنی	تشبیہ	معنی
اَنْتِ تَلْمِيْذٌ	تو ایک شاگرد ہے	اَنْتُمْ تَلْمِيْذَانِ	تم دونوں شاگرد ہو
اَنْتِ عَاقِلٌ	تو ایک سمجھ دار ہے	اَنْتُمْ عَاقِلَانِ	تم دونوں سمجھ دار ہو
اَنَا وَلَدٌ	میں ایک لڑکا ہوں	نَحْنُ وَلَدَانِ	ہم دونوں لڑکے ہیں

ہم دونوں مسلمان ہیں	نَحْنُ مُسْلِمَانِ	میں ایک مسلمان ہوں	أَنَا مُسْلِمٌ
وہ دونوں استاد ہیں	هُمَا أَسَاطِدَانِ	وہ ایک استاد ہے	هُوَ أَسَاطِدٌ
وہ دونوں عالم ہیں	هُمَا عَالِمَانِ	وہ ایک عالم ہے	هُوَ عَالِمٌ
تم دونوں شاگرد رہو	أَنْتُمَا تَلْمِیذَتَانِ	تو ایک شاگرد رہے	أَنْتِ تَلْمِیذَةٌ
تم دونوں سمجھ دار عورتیں ہو	أَنْتُمَا عَاقِلَتَانِ	تو ایک عورت سمجھ دار ہے	أَنْتِ عَاقِلَةٌ
ہم دونوں مسلمان عورتیں ہیں	نَحْنُ مُسْلِمَتَانِ	میں ایک عورت مسلمان ہوں	أَنَا مُسْلِمَةٌ
وہ دونوں نیک عورتیں ہیں	هُمَا صَالِحَتَانِ	وہ ایک عورت نیک ہے	هِيَ صَالِحَةٌ

اردو میں ترجمہ کریں:

تم دو بچیاں ہو	أَنْتُمَا طِفْلَتَانِ	
تم دو طالبات ہو	أَنْتُمَا طَالِبَتَانِ	
ہم دو لڑکیاں ہیں	نَحْنُ بَنَتَانِ	
وہ دونوں عورتیں ہیں	هُمَا إِمْرَأَتَانِ	
یہ خالد ہے اور یہ اس کی بیوی ہے	هَذَا خَالِدٌ وَهَذِهِ زَوْجَتُهُ	
اس کا نام جمیلہ ہے	إِسْمُهَا جَمِيلَةٌ	
خالد اور جمیلہ کے دو لڑکے اور دو لڑکیاں ہیں	خَالِدٌ وَجَمِيلَةٌ لَهُمَا وَلَدَانِ وَبَنَتَانِ	
دونوں لڑکوں کے نام محمود اور حامد ہیں	الْوَلَدَانِ إِسْمُ هُمَا مَحْمُودٌ وَحَامِدٌ	
دونوں لڑکیوں کے نام فاطمہ اور زینب ہیں	وَبَنَتَانِ إِسْمُ هُمَا فَاطِمَةٌ وَزَيْنَبُ	

[پندرھواں سبق]

## الدَّرْسُ الْخَامِسُ عَشَرَ

ملاحظہ: اس سبق میں ضمیر کے ساتھ جمع کے استعمال کی مشق کرائی گئی ہے۔

﴿اَنْتُمْ. نَحْنُ﴾ جمع مذکر حاضر

اَنْتُمْ مُسْلِمُونَ تم سب مسلمان ہو	اَنْتُمْ مُجْتَهِدُونَ تم سب محنتی ہو	اَنْتُمْ طُلَّابٌ تم سب طالب علم ہو
کیا تم مسلمان ہو؟ جی ہاں ہم مسلمان ہیں کیا تم پاکستانی ہو؟ جی ہاں ہم پاکستانی ہیں	ہَلْ اَنْتُمْ مُسْلِمُونَ؟ نَعَمْ، نَحْنُ مُسْلِمُونَ ہَلْ اَنْتُمْ بَاكِسْتَانِيُونَ؟ نَعَمْ، نَحْنُ بَاكِسْتَانِيُونَ	

﴿هُمْ﴾ (جمع مذکر غائب)

هَؤُلَاءِ رِجَالٌ یہ سب مرد ہیں	وَأُولَئِكَ أَوْلَادُكَ اور وہ سب لڑکے ہیں	هُمْ طُلَّابٌ وہ سب طالب علم ہیں
مَنْ أُولَئِكَ؟ ہَلْ هُمْ طَلَبَةٌ؟ أَيْنَ الْأَسَاتِذَةُ؟	وہ سب کون ہیں؟ کیا وہ طالب علم ہیں؟ اساتذہ کہاں ہیں؟	وہ سب لڑکے ہیں جی ہاں وہ طالب علم ہیں وہ مہتمم کے دفتر میں ہیں

﴿اَنْتُنَّ. نَحْنُ﴾ (جمع مؤنث حاضر)

اَنْتُنَّ طَالِبَاتٌ تم سب طالبات ہو	اَنْتُنَّ مُسْلِمَاتٌ تم سب مسلمان ہو	اَنْتُنَّ بَنَاتٌ تم سب لڑکیاں ہو
---	--	--------------------------------------

اَیْنُ اَنْتُمْ ؟	تم سب (عورتیں) کہاں ہو؟
نَحْنُ فِی الْغُرْفَةِ	ہم کمرے میں ہیں
هَلْ اَنْتُمْ مُسْلِمَاتٌ ؟	کیا تم سب (عورتیں) مسلمان ہو؟
نَعَمْ نَحْنُ مُسْلِمَاتٌ	جی ہاں ہم سب مسلمان ہیں
هَلْ اَنْتُمْ بَاكِسْتَانِیَّاتٌ ؟	کیا تم سب پاکستانی (عورتیں) ہو؟
نَعَمْ نَحْنُ بَاكِسْتَانِیَّاتٌ	جی ہاں ہم پاکستانی ہیں

ہُنَّ - جمع مؤنث غائب

هَؤُلَاءِ نِسَاءٌ	وَأُولَئِكَ بَنَاتٌ	هُنَّ طَالِبَاتٌ
یہ سب عورتیں ہیں	اور وہ سب عورتیں ہیں	وہ سب طالبات ہیں
مَنْ أُولَئِكَ ؟	وہ سب کون ہیں؟	
أُولَئِكَ بَنَاتٌ	وہ سب عورتیں ہیں	
هَلْ هُنَّ طَالِبَاتٌ ؟	کیا وہ طالبات ہیں؟	
نَعَمْ هُنَّ طَالِبَاتٌ	جی ہاں وہ طالبات ہیں	
أَیْنَ الْمُعَلِّمَاتُ ؟	استائیاں کہاں ہیں؟	
هُنَّ فِی مَكْتَبِ الْمُدِیْرَةِ	وہ مہتمم صاحبہ کے دفتر میں ہیں	

تمرین (مشق)

عربی میں ترجمہ کریں:

ارے بچو تم کہاں ہو؟	أَيُّهَا الْوَلَدُ أَیْنَ اَنْتُمْ ؟
ہم باغ میں ہیں	نَحْنُ فِی الْبُسْتَانِ
وہ بچے کون ہیں	مَنْ أُولَئِكَ الْوَلَدُ ؟
وہ طلبہ ہیں	هُمْ طُلَّابٌ
وہ کہاں بیٹھے ہیں؟	هُمْ أَیْنَ جَالِسُونَ ؟

وہ درخت کے نیچے بیٹھے ہیں	هُم جَالِسُونَ تَحْتَ الشَّجَرَةِ
اب تم کہاں ہو؟	أَيْنَ أَنْتُمْ الْآنَ؟
اب ہم موٹر میں بیٹھے ہیں	الْآنَ نَحْنُ جَالِسُونَ فِي السَّيَّارَةِ
تم کہاں جا رہے ہو؟	إِلَى أَيْنَ تَذْهَبُونَ؟
ہم گھر جا رہے ہیں	نَحْنُ ذَاهِبُونَ إِلَى الْبَيْتِ

✽ مفرد سے جمع بنائیں:

مفرد	ترجمہ	جمع	ترجمہ
أَنْتَ طَالِبٌ	تو ایک طالب علم ہے	أَنْتُمْ طَلَبَةٌ	تم سب طالب علم ہو
أَنْتَ رَجُلٌ	تو ایک مرد ہے	أَنْتُمْ رِجَالٌ	تم سب مرد ہو
هُوَ تَاجِرٌ	وہ ایک تاجر ہے	هُمْ تُجَّارٌ	وہ سب تاجر ہیں
أَنَا تَلْمِيزٌ	میں ایک شاگرد ہوں	نَحْنُ تَلَامِيذٌ	ہم سب شاگرد ہیں
أَنَا مُجْتَهِدٌ	میں محنتی ہوں	نَحْنُ مُجْتَهِدُونَ	ہم سب محنتی ہیں
أَنْتِ طَالِبَةٌ	تو ایک طالبہ ہے	أَنْتُنَّ طَالِبَاتٌ	تم سب طالبات ہو
أَنْتِ امْرَأَةٌ	تو ایک عورت ہے	أَنْتُنَّ نِسَاءٌ	تم سب عورتیں ہو
هِيَ مُعَلِّمَةٌ	وہ ایک استانی ہے	هُنَّ مُعَلِّمَاتٌ	وہ سب استانیاں ہیں
أَنَا تَلْمِيزَةٌ	میں ایک شاگردہ ہوں	نَحْنُ تَلْمِيزَاتٌ	ہم سب شاگردہ ہیں
أَنَا مُجْتَهِدَةٌ	میں ایک محنتی (لڑکی) ہوں	نَحْنُ مُجْتَهِدَاتٌ	ہم سب محنتی (لڑکیاں) ہیں

[سولہواں سبق]

## الدَّرْسُ السَّاسُ عَشَرَ

ملاحظہ: اس سبق میں اضافت موصوف اور صفت کی مشق کرائی گئی ہے۔

متوسط (درمیانہ) هَذَا كِتَابٌ مُتَوَسِّطٌ یہ درمیانی کتاب ہے هَذَا وَلَدٌ مُتَوَسِّطٌ یہ درمیانہ لڑکا ہے	صغیر (چھوٹا) هَذَا كِتَابٌ صَغِيرٌ یہ چھوٹی کتاب ہے هَذَا وَلَدٌ صَغِيرٌ یہ چھوٹا لڑکا ہے	کبیر (بڑا) هَذَا كِتَابٌ كَبِيرٌ یہ بڑی کتاب ہے هَذَا وَلَدٌ كَبِيرٌ یہ بڑا لڑکا ہے
مُتَوَسِّطَةٌ (درمیانی) هَذِهِ سَاعَةٌ مُتَوَسِّطَةٌ یہ درمیانی گھڑی ہے هَذِهِ بِنْتُ مُتَوَسِّطَةٍ یہ درمیانی لڑکی ہے	صَغِيرَةٌ (چھوٹی) هَذِهِ سَاعَةٌ صَغِيرَةٌ یہ چھوٹی گھڑی ہے هَذِهِ بِنْتُ صَغِيرَةٍ یہ چھوٹی لڑکی ہے	كَبِيرَةٌ (بڑی) هَذِهِ سَاعَةٌ كَبِيرَةٌ یہ بڑی گھڑی ہے هَذِهِ بِنْتُ كَبِيرَةٍ یہ بڑی لڑکی ہے

نَعَمْ ، يَا سَيِّدِي جی ہاں اے میرے سردار إِسْمُ بَلَدَتِي لَاهُورُ میرے شہر کا نام لاہور ہے نَعَمْ ، لَاهُورُ بَلَدَةٌ كَبِيرَةٌ جی ہاں لاہور شہر بڑا ہے إِسْمُ دَوْلَتِي بَاكِسْتَانُ میرے ملک کا نام پاکستان ہے نَعَمْ ، هِيَ دَوْلَةٌ كَبِيرَةٌ جی ہاں پاکستان بڑا ملک ہے	يَا مَحْمُودُ؟ اے محمود؟ مَا إِسْمُ بَلَدَتِكَ؟ تمہارے شہر کا نام کیا ہے؟ هَلْ لَآهُورُ بَلَدَةٌ كَبِيرَةٌ؟ کیا لاہور بڑا شہر ہے؟ مَا إِسْمُ دَوْلَتِكَ؟ تمہارے ملک کا کیا نام ہے؟ هَلْ بَاكِسْتَانُ دَوْلَةٌ كَبِيرَةٌ؟ کیا پاکستان بڑا ملک ہے؟
---	---



مَا اسْمُ مَدْرَسَتِكَ؟ تمہارے مدرسہ کا نام کیا ہے؟		اسْمُهَا جَامِعَةُ الْعُلُومِ الْإِسْلَامِيَّةِ اس کا نام جامعۃ العلوم الاسلامیہ ہے	
سَمِينُ (موٹا)	هَذَا وَلَدُ سَمِينٍ یہ لڑکا موٹا ہے	نَحِيفُ (کمزور)	هَذَا وَلَدُ نَحِيفٍ یہ لڑکا کمزور ہے
هَذِهِ هِرَّةٌ سَمِينَةٌ یہ بلی موٹی ہے	هَذِهِ هِرَّةٌ نَحِيفَةٌ یہ بلی کمزور ہے	مُتَوَسِّطُ (درمیانہ)	هَذَا مُتَوَسِّطٌ اور یہ درمیانہ ہے
هَذِهِ هِرَّةٌ سَمِينَةٌ یہ بلی موٹی ہے	هَذِهِ هِرَّةٌ نَحِيفَةٌ یہ بلی کمزور ہے	مُتَوَسِّطُ (درمیانہ)	هَذَا مُتَوَسِّطٌ اور یہ درمیانہ ہے
هَلْ أَنْتَ سَمِينٌ؟ کیا تو موٹا ہے؟	هَلْ زَيْنُكَ نَحِيفٌ؟ کیا تیرا دوست کمزور ہے؟	لَا، بَلْ أَنَا مُتَوَسِّطٌ نہیں بلکہ میں درمیانہ ہوں	لَا، بَلْ هُوَ سَمِينٌ نہیں بلکہ وہ موٹا ہے
هَذِهِ فَاطِمَةُ یہ فاطمہ ہے	وَزَيْنُكَ زَيْنُبُ اور وہ زینب ہے	هُمَا طِفْلَتَانِ وہ دونوں بچیاں ہیں	

فَاطِمَةُ طِفْلَةٌ مُتَوَسِّطَةٌ      وَزَيْنُبُ طِفْلَةٌ نَحِيفَةٌ

فاطمہ درمیانہ بچی ہے      اور زینب کمزور بچی ہے

### تمرین (مشق)

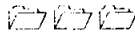
عربی میں ترجمہ کریں:

هَذَا عَالِمٌ كَبِيرٌ	یہ بڑا عالم ہے
هَذَا طِفْلٌ صَغِيرٌ	یہ چھوٹا بچہ ہے
ذَاكَ بَيْتٌ مُتَوَسِّطٌ	وہ درمیانہ گھر ہے
إِسْلَامٌ أَبَادٌ بَلَدٌ كَبِيرٌ	اسلام آباد بڑا شہر ہے
هَذَا سُوقٌ صَغِيرٌ	یہ چھوٹا بازار ہے
بَلَدِي مُلْتَانُ	میرا شہر ملتان ہے
الْمُلْتَانُ بَلَدٌ قَدِيمٌ	ملتان پرانا شہر ہے
هَذِهِ مَكْتَبَةٌ كَبِيرَةٌ	یہ بڑا کتب خانہ ہے

یہ چھوٹی موٹر ہے وہ پرانی سائیکل ہے	هَذِهِ سَيَّارَةٌ صَغِيرَةٌ تِلْكَ دَرَّاجَةٌ قَدِيمَةٌ
--	--

اردو میں ترجمہ کریں:

یہ میرا شہر کراچی ہے اور یہ میرا محلہ ہے اس کا نام علامہ بنوری ٹاؤن ہے وہ بڑا محلہ ہے میرا مدرسہ جمشید روڈ پر ہے یہ میرا دوست شاہد ہے وہ موٹار کا ہے وہ میرا بڑا دوست احمد ہے احمد کنز ورلڈ کا ہے اور اس کا بھائی درمیانہ لڑکا ہے	هَذَا بَلَدِي كَرَاتشي وَهَذِهِ حَارَتِي إِسْمُهَا عَلَامَةُ بَنُورِي تَاوْن هِيَ حَارَةٌ كَبِيرَةٌ مَدْرَسَتِي عَلَى شَارِعِ جَمَشِيد هَذَا زَمِيلِي شَاهِد هُوَ وَلَدٌ سَمِينٌ ذَآكَ جَارِي أَحْمَدُ أَحْمَدُ وَلَدٌ نَجِيفٌ وَأَخُوهُ وَلَدٌ مُعْتَدِلٌ
--	---



[سترھواں سبق]

## الدَّرْسُ السَّابِعُ عَشَرَ

ملاحظہ: اس سبق میں لمبائی اور چوڑائی کے لحاظ سے درجات کے نام بتائے گئے ہیں۔ جو موصوف، صفت کی مثالیں بھی ہیں۔

طَوِيلٌ	قَصِيرٌ	مُتَوَسِّطٌ
لمبا	چھوٹا	درمیانہ

یہ لمبا قلم ہے	هَذَا قَلَمٌ طَوِيلٌ
یہ چھوٹا قلم ہے	هَذَا قَلَمٌ قَصِيرٌ
یہ درمیانہ ہے	هَذَا مُتَوَسِّطٌ
یہ لمبا راستہ ہے	هَذَا طَرِيقٌ طَوِيلٌ
یہ چھوٹا راستہ ہے	هَذَا طَرِيقٌ قَصِيرٌ
یہ درمیانہ ہے	هَذَا مُتَوَسِّطٌ
یہ لمبا لڑکا ہے	هَذَا وَلَدٌ طَوِيلٌ
یہ چھوٹا لڑکا ہے	هَذَا طَرِيقٌ قَصِيرٌ
یہ درمیانہ ہے	هَذَا مُتَوَسِّطٌ
لا ، بَلْ اَنَا مُتَوَسِّطٌ	هَلْ اَنْتَ طَوِيلٌ؟
نہیں بلکہ میں درمیانہ ہوں	کیا تو لمبا ہے؟
نَعَمْ ، هُوَ قَصِيرٌ	هَلْ زَمِيْلُكَ قَصِيرٌ؟
جی ہاں وہ چھوٹا ہے	کیا تمہارا دوست چھوٹا ہے؟
لا ، بَلْ هُوَ طَوِيلٌ	هَلْ جَارُكَ مُتَوَسِّطٌ؟
نہیں بلکہ وہ لمبا ہے	کیا تمہارا پڑوسی درمیانہ ہے؟
نَعَمْ ، شَارِعٌ فَيَصِلُ طَوِيلٌ	هَلْ شَارِعٌ فَيَصِلُ طَوِيلٌ؟
جی ہاں فیصل روڈ لمبا ہے	کیا فیصل روڈ لمبا ہے؟
لا ، بَلْ شَارِعٌ جَمَشِيْدٌ مُتَوَسِّطٌ	هَلْ شَارِعٌ جَمَشِيْدٌ قَصِيرٌ؟
نہیں بلکہ جمشید روڈ درمیانہ ہے	کیا جمشید روڈ چھوٹا ہے؟

نوٹ

وَهَذِهِ شَجَرَةٌ قَصِيْرَةٌ

اور یہ چھوٹا درخت ہے

هَذِهِ شَجَرَةٌ طَوِيْلَةٌ

یہ لمبا درخت ہے

وَهَذِهِ مُتَوَسِّطَةٌ

اور یہ درمیانہ ہے

هَذِهِ مَنَارَةٌ طَوِيلَةٌ      وَهَذِهِ مَنَارَةٌ قَصِيرَةٌ  
یہ لمبا مینار ہے      اور یہ چھوٹا مینار ہے

وَهَذِهِ مُتَوَسِّطَةٌ  
اور یہ درمیانہ ہے

هَذِهِ بِنْتُ طَوِيلَةٍ      وَهَذِهِ بِنْتُ قَصِيرَةٍ  
یہ لمبی لڑکی ہے      اور یہ چھوٹی لڑکی ہے

وَهَذِهِ مُتَوَسِّطَةٌ  
اور یہ درمیانی ہے

استفہامیہ جملے

<p>أَهْلِهِ شَجَرَةٌ طَوِيلَةٌ؟ کیا یہ لمبا درخت ہے؟ أَتِلْكَ مَنَارَةٌ طَوِيلَةٌ؟ کیا وہ لمبا مینار ہے؟ أَأَنْتِ يَا فَاطِمَةُ قَصِيرَةٌ؟ اے فاطمہ! کیا تو چھوٹی ہے؟</p>	<p>لَا، بَلْ هَذِهِ مُتَوَسِّطَةٌ نہیں بلکہ یہ درمیانہ درخت ہے نَعَمْ، تِلْكَ مَنَارَةٌ طَوِيلَةٌ جی ہاں وہ لمبا مینار ہے لَا، بَلْ أَنَا مُتَوَسِّطَةٌ نہیں بلکہ میں درمیانی ہوں</p>
<p>هَلْ زَمِيلَتُكَ سَمِينَةٌ؟ کیا تیری سہیلی موٹی ہے؟ هَلْ زَيْنَبُ طَوِيلَةٌ؟ کیا زینب لمبی ہے؟ نَعِيمَةٌ طِفْلَةٌ زَكِيَّةٌ جَمِيلَةٌ نعیمہ عقل مند اور خوبصورت بچی ہے</p>	<p>نَعَمْ، هِيَ سَمِينَةٌ جی ہاں وہ موٹی ہے نَعَمْ، هِيَ طَوِيلَةٌ جی ہاں وہ لمبی ہے وَأُمُّهَا اِمْرَأَةٌ شَرِيفَةٌ اور اس کی والدہ شریف عورت ہے</p>

### تمرین (مشق)

عربی میں ترجمہ کریں:

یہ لمبی دیوار ہے	هَذَا جِدَارٌ طَوِيلٌ
یہ چھوٹا ستون ہے	هَذَا عَمُودٌ قَصِيرٌ
یہ لمبی میز ہے	هَذَا مَكْتَبٌ طَوِيلٌ
اور یہ درمیانی ہے	وَهَذَا مُتَوَسِّطٌ
یہ چھوٹا پیانا ہے	هَذِهِ مِسْطَرَةٌ قَصِيرَةٌ
وہ لمبا درخت ہے	تِلْكَ شَجَرَةٌ طَوِيلَةٌ
وہ لمبا آدمی ہے	ذَاكَ رَجُلٌ طَوِيلٌ
یہ لمبی سڑک ہے	هَذَا شَارِعٌ طَوِيلٌ
یہ لمبا دن ہے	هَذَا يَوْمٌ طَوِيلٌ
یہ درمیانہ کمرہ ہے	هَذِهِ غُرْفَةٌ مُتَوَسِّطَةٌ

اردو میں ترجمہ کریں:

یہ لمبا سفر ہے	هَذَا سَفَرٌ طَوِيلٌ
یہ درمیانی جماعت ہے	هَذَا صَفٌّ مُتَوَسِّطٌ
یہ لمبی مدت ہے	هَذِهِ مَدَّةٌ طَوِيلَةٌ
یہ چھوٹی چھٹی ہے	هَذِهِ غُطْلَةٌ قَصِيرَةٌ
یہ کشادہ میدان ہے	هَذَا مَيْدَانٌ وَاسِعٌ
یہ درمیانی جگہ ہے	هَذَا مَكَانٌ مُتَوَسِّطٌ
یہ کشادہ راستہ ہے	هَذَا طَرِيقٌ وَاسِعٌ
وہ تنگ راستہ ہے	ذَاكَ طَرِيقٌ ضَيِّقٌ
یہ کشادہ کمرہ ہے	هَذِهِ غُرْفَةٌ وَاسِعَةٌ
وہ تنگ کمرہ ہے	تِلْكَ غُرْفَةٌ ضَيِّقَةٌ

ترکیب: هَذَا قَلَمٌ طَوِيلٌ

هَذَا مَبْتَدَأٌ قَلَمٌ مَوْصُوفٌ طَوِيلٌ صِفَتُ مَوْصُوفٍ صِفَتُ مَلٍّ كَرَّ خَبْرٌ مَبْتَدَأُ خَبْرٍ مَلٍّ كَرَّ

جملہ اسمیہ خبریہ ہوا۔



[اٹھارھواں سبق] (املا)

## الدَّرْسُ الثَّامِنُ عَشَرَ

ملاحظہ: اس سبق میں ہولاء اور اولئک لکھنے کا طریقہ واضح کیا گیا ہے۔

الفاظ	معانی
كُتِبَ	کتابیں
أَبْوَابُ	دروازے
هَولَاءُ	یہ سب
أُولَئِكَ	وہ سب
عُرْفَاتُ	کمرے
خِزَانَاتُ	الماریاں
شَوَارِعُ	سڑکیں
مُجْتَهِدُونَ	مختی مرد
أَتَنٌ	تم سب (عورتیں)
سَمِينَةٌ	موٹی
نَحِيفَةٌ	کمرور
مُتَوَسِّطَةٌ	درمیانی

چچ	مِلْعَقَةٌ
چھوٹی	قَصِيرَةٌ
چھٹی	عُظْلَةٌ
وہ دو (مرد)	ذَانِكَ
وہ دو (عورتیں)	تَانِكَ

### الجمال

یہ دو درخت ہیں	هَاتَانِ شَجَرَتَانِ
یہ دو قلم ہیں	هَذَانِ قَلَمَانِ
یہ بہت سے قلم ہیں	هَذِهِ أَقْلَامٌ
یہ بہت سی گھڑیاں ہیں	هَذِهِ سَاعَاتٌ
یہ مسجد کے دروازے ہیں	هَذِهِ أَبْوَابُ الْمَسْجِدِ
وہ طلبہ کے کمرے ہیں	تِلْكَ غُرَفَاتُ الطُّلَبَةِ
یہ سب لڑکے ہیں	هَؤُلَاءِ أَوْلَادٌ
یہ سب شاگرد ہیں	هَؤُلَاءِ تَلْمِذَاتٌ
تم دونوں طالب علم ہو	أَنْتُمَا طَالِبَانِ
وہ دو لڑکے ہیں	ذَانِكَ وَلَدَانِ
وہ دو بچیاں ہیں	تَانِكَ طِفْلَتَانِ
ہم سب مسلمان ہیں	نَحْنُ مُسْلِمُونَ
وہ نیک مرد ہیں	أُولَئِكَ رِجَالٌ صَالِحُونَ
یہ نیک عورتیں ہیں	هَؤُلَاءِ نِسَاءٌ صَالِحَاتٌ
اساتذہ مہتمم صاحب کے دفتر میں ہیں	الْأَسَاتِذَةُ فِي مَكْتَبِ الْمُدِيرِ
استانیاں طالبات کے درمیان ہیں	الْمُعَلِّمَاتُ بَيْنَ الطَّالِبَاتِ
یہ عربی کی کتابیں ہیں	هَذِهِ كُتُبٌ عَرَبِيَّةٌ

یہ کتب خانہ کی کتابیں ہیں	هَذِهِ خَزَائِنُ الْمَكْتَبَةِ
یہ درمیانہ گھر ہے	هَذَا بَيْتٌ مُتَوَسِّطٌ
وہ کشادہ میدان ہے	ذَاكَ مَيْدَانٌ وَاسِعٌ
وہ تنگ کمرہ ہے	تِلْكَ غُرْفَةٌ ضَيِّقَةٌ
یہ گہرا کنواں ہے	هَذِهِ بُئْرٌ عَمِيقَةٌ



[انیسواں سبق]

## الدَّرْسُ التَّاسِعُ عَشَرَ

ملاحظہ: اس سبق میں رنگوں کے نام اور ان کا استعمال بتایا گیا ہے

ابيض	اسود	احمر	اخضر
سفید	سیاہ	سرخ	سبز

یہ سفید کتاب ہے	هَذَا كِتَابٌ أَبْيَضُ
یہ سیاہ قلم ہے	هَذَا قَلَمٌ أَسْوَدُ
یہ سفید یوار ہے	هَذَا جِدَارٌ أَبْيَضُ
یہ سفید کاغذ ہے	هَذَا وَرَقٌ أَبْيَضُ
یہ سیاہ کاغذ ہے	هَذَا وَرَقٌ أَسْوَدُ
یہ سرخ کاغذ ہے	هَذَا وَرَقٌ أَحْمَرُ

مذکر

ما لَوْنُ هَذَا؟	اس کا رنگ کیا ہے؟
مَا لَوْنُ هَذَا الْكِتَابِ؟	لَوْنُ هَذَا الْكِتَابِ أَبْيَضُ
اس کتاب کا رنگ کیا ہے؟	اس کتاب کا رنگ سفید ہے



لَوْنُ هَذَا الْقَلَمِ أَسْوَدُ	مَا لَوْنُ هَذَا الْقَلَمِ ؟
اس قلم کارنگ سیاہ ہے	اس قلم کارنگ کیسا ہے؟
لَوْنُ هَذَا الْجِدَارِ أَبْيَضُ	مَا لَوْنُ هَذَا الْجِدَارِ ؟
اس دیوار کارنگ سفید ہے	اس دیوار کارنگ کیسا ہے؟
لَوْنُ هَذَا الْوَرَقِ أَسْوَدُ	مَا لَوْنُ هَذَا الْوَرَقِ ؟
اس کاغذ کارنگ سیاہ ہے	اس کاغذ کارنگ کیسا ہے؟
لَوْنُ هَذَا الْوَرَقِ أَحْمَرُ	مَا لَوْنُ هَذَا الْوَرَقِ ؟
اس کاغذ کارنگ سرخ ہے	اس کاغذ کارنگ کیسا ہے؟

### مؤنث

هَذِهِ كُرَّاسَةٌ بَيْضَاءُ	هَذَا كِتَابٌ أَبْيَضُ
یہ سفید کاپی ہے	یہ سفید کتاب ہے
هَذِهِ دَوَاةٌ سَوْدَاءُ	هَذَا قَلَمٌ أَسْوَدُ
یہ سیاہ دوات ہے	یہ سیاہ قلم ہے
هَذِهِ طَاوِلَةٌ حُمْرَاءُ	هَذَا كُرْسِيٌّ أَحْمَرُ
یہ سرخ میز ہے	یہ سرخ کرسی ہے
هَذِهِ شَجَرَةٌ خَضْرَاءُ	هَذَا وَرَقٌ أَخْضَرُ
یہ بزر درخت ہے	یہ بزر کاغذ ہے
نَعَمْ ، هَذِهِ قَلَنْسُوَّةٌ بَيْضَاءُ	هَلْ هَذِهِ قَلَنْسُوَّةٌ بَيْضَاءُ ؟
جی ہاں یہ سفید ٹوپی ہے	کیا یہ سفید ٹوپی ہے؟
نَعَمْ ، هَذِهِ سَبُّورَةٌ سَوْدَاءُ	هَلْ هَذِهِ سَبُّورَةٌ سَوْدَاءُ ؟
جی ہاں یہ تختہ سیاہ سیاہ ہے	کیا یہ تختہ سیاہ سیاہ ہے؟

هَلْ تِلْكَ شَجَرَةٌ خَضْرَاءُ؟	نَعَمْ، تِلْكَ شَجَرَةٌ خَضْرَاءُ
کیا وہ بنزد درخت ہے؟	جی ہاں وہ بنزد درخت ہے
مَا تِلْكَ؟	تِلْكَ مَنَارَةُ الْمَسْجِدِ
وہ کیا ہے؟	وہ مسجد کا مینار ہے
هَلْ تِلْكَ مَنَارَةٌ بَيْضَاءُ؟	لَا، بَلْ هِيَ مَنَارَةٌ حُمْرَاءُ
کیا وہ سفید مینار ہے؟	نہیں بلکہ وہ سرخ مینار ہے

## تمرین (مشق)

عربی میں ترجمہ کریں:

يَهْمِي قَلَمٌ	یہ میرا قلم ہے
لَوْنُهُ أَخْضَرُ	اس کا رنگ بنزد ہے
هَذَا قَلَمٌ جَمِيلٌ	یہ خوبصورت قلم ہے
هَذِهِ سَاعَةٌ لِخَالِدٍ	یہ خالد کی گھڑی ہے
لَوْنُهَا بَيْضَاءُ	اس کا رنگ سفید ہے
هَذِهِ سَاعَةٌ جَمِيلَةٌ	یہ خوبصورت گھڑی ہے
هَذِهِ قَلَنْسُوَةٌ حُمْرَاءُ	یہ سرخ ٹوپی ہے
هَذِهِ شَجَرَةٌ خَضْرَاءُ	یہ بنزد درخت ہے
هَذِهِ زَهْرَةٌ حُمْرَاءُ	یہ سرخ پھول ہے

اردو میں ترجمہ کریں:

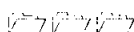
هَذَا صَدِيقِي مَحْمُودٌ	یہ میرا دوست محمود ہے
هَذَا قَمِيصَةٌ، لَوْنُهُ أَبْيَضُ	یہ اس کی قمیص ہے، اور اس کا رنگ سفید ہے
هَذِهِ قَلَنْسُوَةٌ، لَوْنُهَا أَحْمَرُ	یہ اس کی ٹوپی ہے، اور اس کا رنگ سرخ ہے
هَذَا مِنْدِيلُهُ، لَوْنُهُ أَصْفَرُ	یہ اس کا رومال ہے، اور اس کا رنگ زرد ہے

اور یہ اس کا قلم ہے اور اس کا رنگ نیلا ہے	وَهَذَا قَلَمُهُ وَلَوْنُهُ أَزْرَقُ
اور یہ اس کی گھڑی ہے اور وہ خوبصورت گھڑی ہے	وَهَذِهِ سَاعَتُهُ وَهِيَ سَاعَةٌ جَمِيلَةٌ

ترکیب: هَذَا كِتَابٌ أَيْضُ

مبتدا موصوف صفت

موصوف 'صفت مل کر خبر، مبتدا خبر مل کر جملہ اسمیہ خبریہ ہوا۔



[بیسواں سبق]

## الدرس العشرون (الحيوانات)

ملاحظہ: اس سبق میں جانوروں کے نام موصوف، صفت اور معطوف، معطوف علیہ کی مثالیں ذکر کئی گئی ہیں۔

یہ کسان ہے، اور یہ اس کا کھیت ہے	هَذَا فَلَاحٌ وَهَذِهِ مَزْرَعَتُهُ
اس کسان کے پاس گھوڑا ہے	هَذَا الْفَلَاحُ عِنْدَهُ حَصَانٌ
اور اونٹ ہے، بھینس ہے گائے ہے اور بیل ہے	وَجَمَلٌ وَجَامُوسٌ وَبَقَرَةٌ وَثَوْرٌ
اور یہ سب بڑے جانور ہیں اور اس کے پاس گدھا ہے	وَهَذِهِ حَيَوَانَاتٌ كَبِيرَةٌ وَعِنْدَهُ حِمَارٌ
اور گدھا درمیانہ جانور ہے	وَالْحِمَارُ حَيَوَانٌ مُتَوَسِّطٌ
اور اس کے پاس بکری اور دنبہ ہے	وَعِنْدَهُ شَاةٌ وَخَرُوفٌ
اور یہ دونوں چھوٹے جانور ہیں	وَهَذَانِ حَيَوَانَانِ صَغِيرَانِ
اور اس کے پاس خرگوش اور بلی ہے	وَعِنْدَهُ أَرْنَبٌ وَقِطٌّ
اور اس کے پاس مرغی اور کبوتر ہے	وَعِنْدَهُ دُجَاجَةٌ وَحَمَامٌ
اور کبوتر درمیانہ پرندہ ہے	وَالْحَمَامُ طَائِرٌ مُتَوَسِّطٌ

<p>نَعَمْ ، الْجَمَلُ حَيَوَانٌ كَبِيرٌ  جی ہاں اونٹ بڑا جانور ہے  نَعَمْ ، الْبَقَرَةُ حَيَوَانٌ كَبِيرٌ  جی ہاں گائے بڑا جانور ہے  لَا ، بَلِ الْخَرُوفُ حَيَوَانٌ صَغِيرٌ  نہیں بلکہ دنبہ چھوٹا جانور ہے  لَا ، بَلْ هُوَ طَائِرٌ مُتَوَسِّطٌ  نہیں بلکہ وہ درمیانہ پرندہ ہے  نَعَمْ ، هُوَ طَائِرٌ جَمِيلٌ  جی ہاں وہ خوبصورت پرندہ ہے  لَا ، بَلْ هُوَ طَائِرٌ قَبِيحٌ  نہیں بلکہ وہ بدصورت پرندہ ہے  نَعَمْ ، الْأَسَدُ حَيَوَانٌ قَوِيٌّ  جی ہاں شیر طاقتور جانور ہے  لَا ، بَلْ هُوَ حَيَوَانٌ قَوِيٌّ  نہیں بلکہ وہ طاقتور جانور ہے  نَعَمْ ، هُوَ حَيَوَانٌ جَمِيلٌ  جی ہاں وہ خوبصورت جانور ہے</p>	<p>هَلِ الْجَمَلُ حَيَوَانٌ كَبِيرٌ؟  کیا اونٹ بڑا جانور ہے؟  هَلِ الْبَقَرَةُ حَيَوَانٌ كَبِيرٌ؟  کیا گائے بڑا جانور ہے؟  هَلِ الْخَرُوفُ حَيَوَانٌ مُتَوَسِّطٌ؟  کیا دنبہ درمیانہ جانور ہے؟  هَلِ الْحَمَامُ طَائِرٌ صَغِيرٌ؟  کیا کبوتر چھوٹا پرندہ ہے؟  هَلِ الطَّائِفُوسُ طَائِرٌ جَمِيلٌ؟  کیا مور خوبصورت پرندہ ہے؟  هَلِ الْغُرَابُ طَائِرٌ جَمِيلٌ؟  کیا کوا خوبصورت پرندہ ہے؟  هَلِ الْأَسَدُ حَيَوَانٌ قَوِيٌّ؟  کیا شیر طاقتور جانور ہے؟  هَلِ الْفَيْلُ حَيَوَانٌ ضَعِيفٌ؟  کیا ہاتھی کمزور جانور ہے؟  هَلِ الْحِصَانُ حَيَوَانٌ جَمِيلٌ؟  کیا گھوڑا خوبصورت جانور ہے؟</p>
<p>لَا ، بَلْ هُوَ حَيَوَانٌ ضَعِيفٌ  نہیں بلکہ وہ کمزور جانور ہے  لَا ، بَلْ هُوَ حَيَوَانٌ مَا كَرٌ  نہیں بلکہ وہ مکار جانور ہے</p>	<p>هَلِ الْأَرْنَبُ حَيَوَانٌ قَوِيٌّ؟  کیا خرگوش طاقتور جانور ہے؟  هَلِ الثَّعْلَبُ حَيَوَانٌ شَرِيفٌ؟  کیا لومڑی شریف جانور ہے؟</p>

## تصرین

## ترجمہ بالعربیۃ

یہ چڑیا گھر ہے اس میں شیر ہے شیر طاقتور جانور ہے اس میں خرگوش ہے خرگوش کمزور جانور ہے اور اس میں ہاتھی ہے ہاتھی بڑا جانور ہے اور اس میں ہرن ہے ہرن تیز جانور ہے اس میں لمبے لمبے درخت ہیں اور خوبصورت پھول ہیں	هَذِهِ حَدِيقَةُ الْحَيَوَانَاتِ فِيهَا أَسَدٌ، أَلَا سَدٌ حَيَوَانٌ قَوِيٌّ فِيهَا أَرْنَبٌ الْأَرْنَبُ حَيَوَانٌ ضَعِيفٌ وَفِيهَا فِيلٌ الْفِيلُ حَيَوَانٌ كَبِيرٌ وَفِيهَا غَزَالَةٌ الْغَزَالَةُ حَيَوَانٌ سَرِيعٌ فِيهَا أَشْجَارٌ طَوِيلَةٌ وَأَزْهَارٌ جَمِيلَةٌ		
الفاظ	معنی	جملہ	معنی
قَوِيٌّ ضَعِيفٌ كَبِيرٌ صَغِيرٌ مُتَوَسِّطٌ	طاقتور کمزور بڑا چھوٹا درمیانہ	أَلَا سَدٌ حَيَوَانٌ قَوِيٌّ الْأَرْنَبُ حَيَوَانٌ ضَعِيفٌ الْفِيلُ حَيَوَانٌ كَبِيرٌ الْدَّجَاجَةُ حَيَوَانٌ صَغِيرٌ الْحَمَامُ طَائِرٌ مُتَوَسِّطٌ	شیر طاقتور جانور ہے خرگوش کمزور جانور ہے ہاتھی بڑا جانور ہے مرغی چھوٹا جانور ہے کبوتر درمیانہ پرندہ ہے
جَمِيلٌ قَبِيحٌ سَرِيعٌ مَا كَرٌ طَائِرٌ	خوبصورت بد صورت تیز رفتار مکار پرندہ	الطَّائِرُ طَائِرٌ جَمِيلٌ الْغُرَابُ طَائِرٌ قَبِيحٌ الْغَزَالَةُ حَيَوَانٌ سَرِيعٌ الْتَّلَعْبُ حَيَوَانٌ مَا كَرٌ الْحَمَامُ طَائِرٌ ضَعِيفٌ	مور خوبصورت پرندہ ہے کوا بد صورت پرندہ ہے ہرن تیز رفتار جانور ہے لومڑی مکار جانور ہے کبوتر کمزور پرندہ ہے

ترکیب: هَذَا مَبْتَدَا فَلَاحْ خَبْرٌ مَبْتَدَا خَبْرٌ مَلْ کر جملہ اسمیہ ہو کر معطوف علیہ واو حرف عاطفہ ہندہ مَبْتَدَا مَزْرَعَةٌ مضاف ؕ ضمیر مضاف الیہ مضاف الیہ مل کر خبر، مَبْتَدَا خَبْرٌ مَلْ کر جملہ اسمیہ ہو کر معطوف، معطوف معطوف علیہ مل کر جملہ اسمیہ معطوفہ ہوا۔



[اکیسواں سبق]

## الدَّرْسُ الْحَادِي وَالْعِشْرُونَ

ملاحظہ: اس سبق میں یہ واضح کیا گیا ہے کہ عِنْدُ، اَمَامَ اور وَرَاءَ یہ ہمیشہ مضاف استعمال ہوتے ہیں۔  
 عِنْدُ (پاس)

میں دروازہ کے پاس ہوں اور تو کھڑکی کے پاس ہے اور خالد تختہ سیاہ کے پاس ہے	أَنَا عِنْدَ الْبَابِ وَأَنْتَ عِنْدَ النَّافِذَةِ وَخَالِدٌ عِنْدَ السُّبُورَةِ
أَنْتَ عِنْدَ الْبَابِ تو دروازے کے پاس ہے أَنَا عِنْدَ النَّافِذَةِ میں کھڑکی کے پاس ہوں خَالِدٌ عِنْدَ السُّبُورَةِ خالد تختہ سیاہ کے پاس ہے	أَيْنَ أَنَا؟ میں کہاں ہوں؟ أَيْنَ أَنْتَ؟ تو کہاں ہے؟ أَيْنَ خَالِدٌ؟ خالد کہاں ہے؟

## بین (درمیان)

خالد عابد اور محمود کے درمیان ہے تو ہلال اور جمال کے درمیان ہے میں حامد اور سعید کے درمیان ہوں اور سالم شریف اور جمیل کے درمیان ہے	خَالِدٌ بَيْنَ عَابِدٍ وَمَحْمُودٍ أَنْتَ بَيْنَ هِلَالٍ وَجَمَالٍ أَنَا بَيْنَ حَامِدٍ وَسَعِيدٍ وَسَالِمٌ بَيْنَ شَرِيفٍ وَجَمِيلٍ
خالد عابد اور محمود کے درمیان ہے تو ہلال اور جمال کے درمیان ہوں میں ہلال اور جمال کے درمیان ہوں تو حامد اور سعید کے درمیان ہے	أَيْنَ خَالِدٌ؟ خالد کہاں ہے؟ أَيْنَ أَنْتَ؟ تو کہاں ہے؟ أَيْنَ أَنَا؟ میں کہاں ہوں؟

## آمام (آگے) و راء (پیچھے)

زید خالد کے سامنے ہے اور محمود سعید کے سامنے ہے اور ہلال جمال کے پیچھے ہے شاہد خالد کے پیچھے ہے اور میں تیرے پیچھے ہوں اور تو میرے سامنے ہے	زَيْدٌ أَمَامَ خَالِدٍ وَمَحْمُودٌ أَمَامَ سَعِيدٍ وَهِلَالٌ وَرَاءَ جَمَالٍ شَاهِدٌ وَرَاءَ خَالِدٍ وَأَنَا وَرَائِكَ وَأَنْتَ أَمَامِي
عندی عابد میرے پاس عابد ہے أَنْتَ وَرَائِي میرے پیچھے تو ہے	مَنْ عِنْدَكَ؟ تیرے پاس کون ہے؟ مَنْ وَرَائِكَ؟ تیرے پیچھے کون ہے؟

مَنْ أَمَامَكَ؟	شَاهِدْ أَمَامِي
تیرے سامنے کون ہے؟	میرے سامنے شاہد ہے
مَنْ أَمَامَ خَالِدٍ؟	زَيْدٌ أَمَامَ خَالِدٍ
خالد کے سامنے کون ہے؟	خالد کے سامنے زید ہے
مَنْ وَرَاءَ الْبَابِ؟	سَعِيدٌ وَرَاءَ الْبَابِ
دروازے کے پیچھے کون ہے؟	دروازے کے پیچھے سعید ہے

### تمرین (مشق)

عربی میں ترجمہ کریں:

میں اپنے والد کے پاس ہوں	أَنَا عِنْدَ وَالِدِي
خالد اپنے پڑوسی کے پاس ہے	خَالِدٌ عِنْدَ جَارِهِ
شاگرد استاد کے سامنے ہے	التَّلْمِيزُ أَمَامَ الْأُسْتَاذِ
محمود شاہد اور خالد کے درمیان ہے	مَحْمُودٌ بَيْنَ شَاهِدٍ وَخَالِدٍ
شاہد محمود کے پیچھے ہے	شَاهِدٌ وَرَاءَ مَحْمُودٍ
میرا مدرسہ مسجد کے سامنے ہے	مَدْرَسَتِي أَمَامَ الْمَسْجِدِ
جیل تم کہاں ہو؟	جَمِيلُ أَيْنَ أَنْتَ؟
جناب میں آپ کے سامنے ہوں	يَا سَيِّدِي أَنَا أَمَامَكَ
بھائی جان مسجد کہاں ہے؟	يَا أَخِي الْكَرِيمُ أَيْنَ الْمَسْجِدُ؟
مسجد آپ کے سامنے ہے	مَسْجِدُكَ أَمَامَكَ

اردو میں ترجمہ کریں:

خالد خلف الجدار	خالد دیوار کے پیچھے ہے
الحديقة أمام البيت	باغ گھر کے سامنے ہے
مكتب المدير أمام المكتبة	مہتمم صاحب کا دفتر کتب خانے کے سامنے ہے



الْأُسْتَاذُ بَيْنَ الطُّلَّابِ	استاد طالب علموں کے درمیان ہے
بَيْتِي وَرَاءَ هَذَا الشَّارِعِ	میرا گھر اس سڑک کے پیچھے ہے
الْمَدْرَسَةُ وَرَاءَ تِلْكَ الْبَنَاءِ	مدرسہ اس عمارت کے پیچھے ہے
الْخَادِمُ دَاخِلَ الْغُرْفَةِ	نوکر کمرہ کے اندر ہے
دَارُ الطَّلَبَةِ وَرَاءَ الْمَدْرَسَةِ	طلبہ کے گھر مدرسہ کے پیچھے ہیں
الْحَمَّامُ وَرَاءَ الْمِرْحَاضِ	غسل خانہ بیت الخلاء کے پیچھے ہے
فَاطِمَةُ قَرِيبَةٌ مِّنَ الْوَالِدَةِ	فاطمہ والدہ سے قریب ہے

ترکیب:

أنا	عند	الباب
مبتدا	مضاف	مضاف الیہ
مضاف مضاف الیہ مل کر خبر مبتدا خبر مل کر جملہ اسمیہ خبریہ ہوا۔		



[بائیسواں سبق]

## الدَّرْسُ الثَّانِي وَالْعِشْرُونَ

مذکر

قَرِيبٌ (نزدیک)      بَعِيدٌ (دور)

أَنَا قَرِيبٌ مِّنَ النَّافِذَةِ	أَنْتَ بَعِيدٌ مِّنَ النَّافِذَةِ
میں کھڑکی کے قریب ہوں	تو کھڑکی سے دور ہے
أَيْنَ أَنْتَ يَا خَالِدُ؟	أَنَا قَرِيبٌ مِّنَ الْبَابِ
اے خالد تو کہاں ہے؟	میں دروازے کے قریب ہوں
أَيْنَ زَمِيلُكَ يَا مُحَمَّدُ؟	هُوَ قَرِيبٌ مِّنَ الْكُرْسِيِّ
اے محمود تیرا دوست کہاں ہے؟	وہ کرسی کے قریب ہے

أَیْنَ أَنَا؟ میں کہاں ہوں؟	أَنْتَ قَرِيبٌ مِنَ النَّافِذَةِ تو کھڑکی کے قریب ہے
--------------------------------	---

مؤنث

قَرِيبَةٌ بَعِيدَةٌ

الْبَنْتُ قَرِيبَةٌ مِنَ الْوَالِدَةِ لڑکی والدہ کے قریب ہے أَیْنَ أَنْتِ يَا فَاطِمَةُ؟ اے فاطمہ تو کہاں ہے؟ هَلْ زَيْنَبٌ قَرِيبَةٌ مِنَ الْمُعَلِّمَةِ؟ کیا زینب استانی کے قریب ہے؟ أَیْنَ زَمِيلَتُكَ؟ تیری سہیلی کہاں ہے؟	وَالطَّالِبَةُ بَعِيدَةٌ مِنَ الْمُعَلِّمَةِ اور طالبہ استانی سے دور ہے أَنَا قَرِيبَةٌ مِنْ زَيْنَبَ میں زینب کے قریب ہوں لَا، بَلْ هِيَ بَعِيدَةٌ مِنَ الْمُعَلِّمَةِ نہیں بلکہ وہ استانی سے دور ہے هِيَ قَرِيبَةٌ مِنَ الْكُرْسِيِّ وہ کرسی کے قریب ہے
---	--

بَيْنَ (درمیان)

عِنْدَ (پاس)

أَنَا قَرِيبٌ مِنَ الْبَابِ أَنَا عِنْدَ الْبَابِ أَنْتَ قَرِيبٌ مِنَ النَّافِذَةِ أَنْتَ عِنْدَ النَّافِذَةِ مَحْمُودٌ بَيْنَ عَابِدٍ وَشَاهِدٍ فَاطِمَةُ بَيْنَ زَيْنَبَ وَسَعِيدَةَ	میں دروازہ کے قریب ہوں میں دروازہ کے پاس ہوں تو کھڑکی کے قریب ہے تو کھڑکی کے پاس ہے محمود عابد اور شاہد کے درمیان ہے فاطمہ زینب اور سعیدہ کے درمیان ہے
أَیْنَ أَنْتِ يَا مَحْمُودُ؟ اے محمود! تو کہاں ہے؟ أَیْنَ أَنْتِ يَا فَاطِمَةُ؟ اے فاطمہ! تو کہاں ہے؟	أَنَا بَيْنَ عَابِدٍ وَشَاهِدٍ میں عابد اور شاہد کے درمیان ہوں أَنَا بَيْنَ زَيْنَبَ وَسَعِيدَةَ میں زینب اور سعیدہ کے درمیان ہوں

أُخْتِي عِنْدَ الْوَالِدَةِ	اُئِنْ أُخْتُكَ؟
میری بہن والدہ کے پاس ہے	تیری بہن کہاں ہے؟
نَعَمْ ، عِنْدَهَا سَاعَةٌ	ہَلْ عِنْدَهَا سَاعَةٌ؟
جی ہاں اس کے پاس گھڑی ہے	کیا اس کے پاس گھڑی ہے؟
سَعِيدٌ فِي الْفَصْلِ	اُئِنْ سَعِيدٌ؟
سعید درس گاہ میں ہے	سعید کہاں ہے؟
نَعَمْ ، عِنْدَهُ كِتَابٌ	ہَلْ عِنْدَهُ كِتَابٌ؟
جی ہاں اس کے پاس کتاب ہے	کیا اس کے پاس کتاب ہے؟

### تمرین (مشق)

#### ترجمہ بالعربیۃ:

هَذَا خَالِدٌ	یہ خالد ہے
هُوَ عِنْدَ فَصْلِهِ	وہ اپنی درگاہ کے پاس ہے
بَيْتِي قَرِيبٌ مِنَ الْمَدْرَسَةِ	میرا گھر مدرسہ کے نزدیک ہے
الْمَكْتَبَةُ قَرِيبَةٌ مِنَ الْمَكْتَبِ	کتب خانہ دفتر کے قریب ہے
عُرْفَتُكَ قَرِيبَةٌ مِنَ الْمَسْجِدِ	تمہارا کمرہ مسجد سے نزدیک ہے
بَيْتِي بَعِيدٌ مِنَ السُّوقِ	میرا گھر بازار سے دور ہے
رَأُولُنْدِي بَعِيدٌ مِنَ كَرَاتِشِي	راولپنڈی کراچی سے دور ہے
الْمَطَارُ بَعِيدٌ مِنَ الْبَلَدِ	ہوائی جہاز کا ڈھ شہر سے دور ہے
وَمِنْأَى أَيْضًا	اور بندرگاہ بھی دور ہے
عِنْدِي كِتَابُكَ	آپ کی کتاب میرے پاس ہے

اردو میں ترجمہ کریں:

چابی نوکر کے پاس ہے	الْمِفْتَاحُ عِنْدَ الْخَادِمِ
صندوق مزدور کے پاس ہے	الصُّنْدُوقُ عِنْدَ الْحَمَالِ
لڑکا دروازے کے پاس ہے	الْوَلَدُ عِنْدَ الْبَابِ
میری سائیکل شاہد کے پاس ہے	دَرَّاجَتِي عِنْدَ شَاهِدٍ
میری کاپی میرے دوست کے پاس ہے	دَفْتَرِي عِنْدَ زَمِيلِي
میرا چھوٹا بھائی میرے والد کے پاس ہے	أَخِي الصَّغِيرُ عِنْدَ وَالِدِي
ڈاکخانہ بازار میں ہے	إِدَارَةُ الْبَرِيدِ فِي السُّوقِ
اخبار حامد کے پاس ہے	الْجَرِيدَةُ عِنْدَ حَامِدٍ
کیا تجھے اس کا علم ہے؟	هَلْ عِنْدَكَ عِلْمٌ بِهِذَا؟
کیا تیرے پاس کرے کی چابی ہے؟	هَلْ عِنْدَكَ مِفْتَاحُ الْغُرْفَةِ؟



[تیموواں سبق]

## الدَّرْسُ الثَّالِثُ وَالْعِشْرُونَ

افعل المضارع المذكر المفرد

ملاحظہ: اس سبق میں فعل مضارع کے صیغہ واحد مذکر غائب، حاضر، واحد متکلم کی مشق کرائی گئی ہے۔ نیز اس میں واحد متکلم اور امر کے صیغہ واحد حاضر کی مشق کرائی گئی ہے اور فاعول بہ کا اعراب واضح کیا گیا ہے۔

هَذَا كِتَابٌ	أَنَا أَخَذْتُ الْكِتَابَ
یہ کتاب ہے	میں کتاب پکڑتا ہوں

<p>أَنَا أَفْتَحُ الْكِتَابَ</p> <p>میں کتاب کھولتا ہوں</p> <p>أَنْتَ تَأْخُذُ الْكِتَابَ</p> <p>تو کتاب پکڑتا ہے</p> <p>نَتَّ تَفْتَحُ الْكِتَابَ</p> <p>تو کتاب کھولتا ہے</p> <p>أَنْتَ تَقْرَأُ الْكِتَابَ</p> <p>تو کتاب پڑھتا ہے</p>	<p>أَنَا أَفْتَحُ الْكِتَابَ</p> <p>میں کتاب کھولتا ہوں</p> <p>مَاذَا أَفْعَلُ؟</p> <p>میں کیا کرتا ہوں؟</p> <p>مَاذَا أَفْعَلُ؟</p> <p>میں کیا کرتا ہوں؟</p> <p>مَاذَا أَفْعَلُ؟</p> <p>میں کیا کرتا ہوں؟</p>
<p>خَالِدٌ كِتَابٌ پکڑتا ہے</p> <p>وہ کتاب کھولتا ہے</p> <p>وہ کتاب پڑھتا ہے</p>	<p>خَالِدٌ يَأْخُذُ الْكِتَابَ</p> <p>هُوَ يَفْتَحُ الْكِتَابَ</p> <p>هُوَ يَقْرَأُ الْكِتَابَ</p>
<p>خَالِدٌ يَأْخُذُ الْكِتَابَ</p> <p>خالد کتاب پکڑتا ہے</p> <p>خَالِدٌ يَفْتَحُ الْكِتَابَ</p> <p>خالد کتاب کھولتا ہے</p> <p>خَالِدٌ يَقْرَأُ الْكِتَابَ</p> <p>خالد کتاب پڑھتا ہے</p>	<p>مَنْ يَأْخُذُ الْكِتَابَ؟</p> <p>کتاب کون پکڑتا ہے؟</p> <p>مَنْ يَفْتَحُ الْكِتَابَ؟</p> <p>کتاب کون کھولتا ہے؟</p> <p>مَنْ يَقْرَأُ الْكِتَابَ؟</p> <p>کتاب کون پڑھتا ہے؟</p>
<p>سَعِيدٌ رَوَازِہ کھولتا ہے</p> <p>نَعِيمٌ قَلَم پکڑتا ہے</p> <p>جَمِيلٌ خَط پڑھتا ہے</p>	<p>سَعِيدٌ يَفْتَحُ الْبَابَ</p> <p>نَعِيمٌ يَأْخُذُ الْقَلَمَ</p> <p>جَمِيلٌ يَقْرَأُ الرِّسَالَةَ</p>

<p>سَعِيدٌ يَفْتَحُ الْبَابَ سعيد دروازہ کھولتا ہے نَعِيمٌ يَأْخُذُ الْقَلَمَ نعيم قلم پکڑتا ہے جَمِيلٌ يَقْرَأُ الرِّسَالَةَ جميل خط پڑھتا ہے أَخْذُ الْكِتَابِ میں کتاب پکڑتا ہوں أَفْتَحُ الْكِتَابَ میں کتاب کھولتا ہوں أَقْرَأُ الْكِتَابَ میں کتاب پڑھتا ہوں أَفْتَحُ الْبَابَ میں دروازہ کھولتا ہوں أُغْلِقُ الْبَابَ میں دروازہ بند کرتا ہوں</p>	<p>مَنْ يَفْتَحُ الْبَابَ؟ دروازہ کون کھولتا ہے؟ مَنْ يَأْخُذُ الْقَلَمَ؟ قلم کون پکڑتا ہے؟ مَنْ يَقْرَأُ الرِّسَالَةَ؟ خط کون پڑھتا ہے؟ خُذِ الْكِتَابَ يَا نَعِيمُ اے نعيم! کتاب پکڑ إِفْتَحِ الْكِتَابَ کتاب کھول إِقْرَأِ الْكِتَابَ کتاب پڑھ إِفْتَحِ الْبَابَ يَا سَعِيدُ اے سعيد! دروازہ کھول أَغْلِقِ الْبَابَ دروازہ بند کر</p>
<p>محمود کھڑکی کھولتا ہے اور دروازہ بند کرتا ہے اور قرآن پڑھتا ہے</p>	<p>مَحْمُودٌ يَفْتَحُ الشُّبَّاكَ وَيُغْلِقُ الْبَابَ وَيَقْرَأُ الْقُرْآنَ</p>

## تمرین (مشق)

ترجمہ بالعربیۃ:

أَنَا أَذْهَبُ	میں جاتا ہوں
أَفْتَحُ الْكُرْسَى	میں کاپی کھولتا ہوں
خَالِدٌ يَذْهَبُ	خالد جاتا ہے
يَا سَلِيمُ اذْهَبْ	سلیم تم جاؤ
وَأَجْلِسْ	اور بیٹھ جاؤ
أَقُولُ	میں کہتا ہوں
تَقْرَأُ الْكِتَابَ	تم کتاب پڑھتے ہو
شَاهِدْ يَا تَيْ	شاہد آتا ہے
يَا شَاهِدُ افْتَحِ الْبَابَ	شاہد تم دروازہ کھولو
وَاقْرَأِ الْكِتَابَ	اور کتاب پڑھو

ترجمہ بالاردیۃ:

محمود مدرسے جاتا ہے	مَحْمُودٌ يَذْهَبُ إِلَى الْمَدْرَسَةِ
حامد کھڑکی کھولتا ہے	حَامِدٌ يَفْتَحُ الشُّبَّاکَ
میں کاپی پڑھتا ہوں	أَنَا أَقْرَأُ الْكُرْسَى
تو خط پڑھتا ہے	أَنْتَ تَقْرَأُ الْخِطَابَ
اے سعید! دروازہ بند کر	اغْلِقِ الْبَابَ يَا سَعِيدُ
اور کھڑکی کھول	وَأَفْتَحِ الشُّبَّاکَ
اے حامد! آ	تَعَالَ يَا حَامِدُ
کرسی پر بیٹھ	اجْلِسْ عَلَى الْكُرْسِيِّ
کاغذ اور قلم پکڑ	خُذِ الْقَلَمَ وَالْوَرَقَ
اور خط لکھ	وَاكْتُبِ الْخِطَابَ

ترکیب: اَنَا ضَمِيرٌ مُبْتَدَأٌ اخَذَ فِعْلٌ اس میں ضَمِيرٌ اَنَا فاعِلُ الْكِتَابِ مفعول بہ، فِعْلٌ فاعِلٌ اور مفعول بہ ل کر جملہ فعلیہ خبریہ ہو کر خبر باقی ظاہر ہے۔

۱۱۱۱۱۱۱۱

[چوبیسواں سبق] (الْأَمَلَاءُ)

## الدَّرْسُ الرَّابِعُ وَالْعِشْرُونَ

ملاحظہ: اس سبق میں اُولُو وغیرہ الفاظ کے لکھنے اور پڑھنے کی شکلیں واضح کی گئی ہیں۔

المفردات

سُفِيدَ (مذکر)	أَبْيَضُ
سُرَخَ (مذکر)	أَحْمَرُ
زَرَدَ (مذکر)	أَصْفَرُ
سُفِيدَ (مؤنث)	بَيْضَاءُ
سُرَخَ (مؤنث)	حُمْرَاءُ
زَرَدَ (مؤنث)	صَفْرَاءُ
کسان	فَلَاحُ
بیل	نُورٌ
بکس	صُنْدُوقٌ
کمرے کی چابی	مِفْتَاحُ الْعُرْفَةِ
داؤد	دَاوُدُ
سیاہ (مذکر)	أَسْوَدُ



سبز (مذکر)	أَخْضَرُ
نیلا (مذکر)	أَزْرَقُ
سیاہ (مؤنث)	سَوْدَاءُ
سبز (مؤنث)	خَضْرَاءُ

## المفردات

نیلا (مؤنث)	زَرْقَاءُ
گھوڑا	حَصَانٌ
دنبہ	خُرُوقٌ
ڈاکخانہ	إِدَارَةُ الْبَرِيدِ
مور	طَاوُوسٌ

## الجمال

یہ سفید ٹوپی ہے	هَذِهِ قَلَنْسُوَةٌ بَيْضَاءُ
یہ زرد گائے ہے	هَذِهِ بَقْرَةٌ صَفْرَاءُ
آسمان کا رنگ نیلا ہے	لَوْنُ السَّمَاءِ أَزْرَقُ
مور خوبصورت پرندہ ہے	الطَّائِرُ طَائِرٌ جَمِيلٌ
داؤد چست شاگرد ہے	دَاوُدُ تَلْمِيزٌ نَشِيطٌ
ہرن تیز جانور ہے	الْغَزَالُ حَيَوَانٌ سَرِيعٌ
یہ چڑیا گھر ہے	هَذِهِ حَدِيقَةُ الْحَيَوَانَاتِ
دیوار کے پیچھے کون ہے؟	مَنْ وَرَاءَ الْجِدَارِ؟
کتب خانہ مہتمم صاحب کے دفتر کے سامنے ہے	الْمَكْتَبَةُ أَمَامَ مَكْتَبِ الْمُدِيرِ
طالبہ استانی کے قریب ہے	الطَّالِبَةُ قَرِيبَةٌ مِنَ الْمَعْلَمَةِ
داؤد شریف شاگرد ہے	دَاوُدُ تَلْمِيزٌ نَبِيلٌ
وہ دروازہ بند کرتا ہے	هُوَ يَغْلِقُ الْبَابَ
اور کھڑکی کھولتا ہے	وَيَفْتَحُ الشُّبَّاكَ

وَيَجْلِسُ عَلَى الْكُرْسِيِّ	اور کرسی پر بیٹھتا ہے
وَيَقْرَأُ الْكِتَابَ	اور کتاب پڑھتا ہے
يَا حَامِدُ خُذِ الْكِتَابَ	اے حامد! کتاب پکڑ
وَقُمْ مِنْ مَكَانِكَ	اور اپنی جگہ سے کھڑا ہو جا
وَاذْهَبْ إِلَى الْبَيْتِ	اور گھر کی طرف جا

۷۷۷۷۷۷۷۷

[پچیسواں سبق]

## الدَّرْسُ الْخَامِسُ وَالْعِشْرُونَ

افعل المضارع المؤنث المفرد

ملاحظہ: اس سبق میں فعل مضارع کے صیغہ واحد مؤنث غائب صیغہ واحد حاضر اور متکلم کی مشق کرائی گئی ہے۔ نیز فعل امر کے صیغہ کا واحد حاضر (مؤنث) کا طریقہ بتایا گیا ہے۔

هَذَا كِتَابٌ	یہ کتاب ہے
أَنَا أَخُذُ الْكِتَابَ	میں کتاب پکڑتی ہوں
أَفْتَحُ الْكِتَابَ	میں کتاب کھولتی ہوں
أَقْرَأُ الْكِتَابَ	میں کتاب پڑھتی ہوں
أُسْتَاذَةٌ اسْتَأْنَى	تلمیذہ شاعرہ
مَاذَا أَفْعَلُ؟	انت تاخذین الكتاب
میں کیا کرتی ہوں؟	آپ کتاب پکڑتی ہیں

مَاذَا أَفْعُلُ؟ میں کیا کرتی ہوں؟ مَاذَا أَفْعُلُ؟ میں کیا کرتی ہوں؟	أَنْتِ تَفْتَحِينَ الْكِتَابَ آپ کتاب کھولتی ہیں أَنْتِ تَقْرَأِينَ الْكِتَابَ آپ کتاب پڑھتی ہیں
فَاطِمَةُ تَأْخُذُ الْكِتَابَ ہی تَفْتَحُ الْكِتَابَ ہی تَقْرَأُ الْكِتَابَ	فاطمہ کتاب پکڑتی ہے وہ کتاب کھولتی ہے وہ کتاب پڑھتی ہے
مَنْ تَأْخُذُ الْكِتَابَ؟ کتاب کون پکڑتی ہے؟ مَنْ تَفْتَحُ الْكِتَابَ؟ کتاب کون کھولتی ہے؟ مَنْ تَقْرَأُ الْكِتَابَ؟ کتاب کون پڑھتی ہے؟	فَاطِمَةُ تَأْخُذُ الْكِتَابَ فاطمہ کتاب پکڑتی ہے فَاطِمَةُ تَفْتَحُ الْكِتَابَ فاطمہ کتاب کھولتی ہے فَاطِمَةُ تَقْرَأُ الْكِتَابَ فاطمہ کتاب پڑھتی ہے
سَعِيدَةُ تَفْتَحُ الْبَابَ نَعِيمَةُ تَأْخُذُ الْقَلَمَ جَمِيلَةُ تَقْرَأُ الرِّسَالَةَ	سعیدہ دروازہ کھولتی ہے نعیمہ قلم پکڑتی ہے جمیلہ خط پڑھتی ہے
مَنْ تَفْتَحُ الْبَابَ؟ دروازہ کون کھولتی ہے؟ مَنْ تَأْخُذُ الْقَلَمَ؟ قلم کون پکڑتی ہے؟ مَنْ تَقْرَأُ الرِّسَالَةَ؟ خط کون پڑھتی ہے؟	سَعِيدَةُ تَفْتَحُ الْبَابَ سعیدہ دروازہ کھولتی ہے نَعِيمَةُ تَأْخُذُ الْقَلَمَ نعیمہ قلم پکڑتی ہے فَاطِمَةُ تَقْرَأُ الرِّسَالَةَ فاطمہ خط پڑھتی ہے

اُخَذَ الْكِتَابُ میں کتاب پکڑتی ہوں	خَذِيَ الْكِتَابُ يَا فَاطِمَةُ اے فاطمہ! کتاب پکڑ
اُفْتُحَ الْكِتَابُ میں کتاب کھولتی ہوں	اِفْتَحِي الْكِتَابَ کتاب کھول
اَقْرَأِ الْكِتَابَ میں کتاب پڑھتی ہوں	اِقْرَئِي الْكِتَابَ کتاب پڑھ
اُفْتُحَ الْبَابُ میں دروازہ کھولتی ہوں	اِفْتَحِي الْبَابَ يَا سَعِيدَةُ اے سعیدہ! دروازہ کھول
حمیدہ کھڑکی کھولتی ہے اور دروازہ بند کرتی ہے اور کتاب پڑھتی ہے	حَمِيدَةُ تَفْتَحُ الشُّبَّاكَ وَتُغْلِقُ الْبَابَ وَتَقْرَأُ الْكِتَابَ

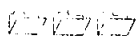
### تمرین (مشق مؤنث)

عربی میں ترجمہ کریں:

أَنَا أَذْهَبُ أَنَا أَقُولُ أَفْتَحُ الْكُرْسِيَّ أَنْتِ تَقْرَأِينَ الْكِتَابَ فَاطِمَةُ تَذْهَبُ زَيْنَبُ تَأْتِي سَعِيدَةُ إِذْهَبِي نَعِيمَةُ اِفْتَحِي الْمِرْوَحَةَ وَاجْلِسِي وَأَقْرَأِي الْكِتَابَ	میں جاتی ہوں میں کہتی ہوں میں کاپی کھولتی ہوں تم کتاب پڑھتی ہو فاطمہ جاتی ہے زینب آتی ہے سعیدہ تم جاؤ نعیمہ پٹکھا کھولو اور بیٹھ جاؤ اور کتاب پڑھو
---	---

اردو میں ترجمہ کریں:

فاطمہ مدرسہ کی طرف جاتی ہے	فَاطِمَةُ تَذْهَبُ إِلَى الْمَدْرَسَةِ
زینب گھر کی طرف آتی ہے	زَيْنَبُ تَأْتِي إِلَى الْبَيْتِ
میں کتاب پڑھتی ہوں	أَقْرَأُ الْكِتَابَ
تو خط پڑھتی ہے	أَنْتِ تَقْرِئِينَ الْخِطَابَ
اے زینب! کھڑکی کھول	يَا زَيْنَبُ افْتَحِي الشُّبَّاكَ
اور کرسی پر بیٹھ جا	وَاجْلِسِي عَلَى الْكُرْسِيِّ
اے سعیدہ! آ	تَعَالَى يَا سَعِيدَةُ
بیٹھ اور کتاب پڑھ	اجْلِسِي وَاقْرَأِي الْكِتَابَ



[چھیسواں سبق]

## الدَّرْسُ السَّادِسُ وَالْعِشْرُونَ

المذكر

الفعل المضارع

ملاحظہ: ”اس سبق میں واحد مذکر متکلم اور واحد مذکر حاضر اور غائب کے فرق کی

مشق کرائی گئی ہے۔“

خالد کہتا ہے	خَالِدٌ يَقُولُ
میں شاگرد ہوں	أَنَا تَلْمِذٌ
میں درس گاہ میں ہوں	أَنَا فِي الْفَصْلِ
میں کتاب پکڑتا ہوں	أَتَّخِذُ الْكِتَابَ
اپنی جگہ سے کھڑا ہوتا ہوں	أَقُومُ مِنْ مَكَانِي

اور دروازے کی طرف چلتا ہوں	وَأَمْشِي إِلَى الْبَابِ
میں دروازہ کھولتا ہوں	أَفْتَحُ الْبَابَ
اور کمرے سے نکلتا ہوں	وَأَخْرُجُ مِنَ الْغُرْفَةِ
اور گھر کی طرف جاتا ہوں	وَأَذْهَبُ إِلَى الْبَيْتِ

✽ امر واحد مذکر حاضر

تَلْمِيزُ شَاغِرٍ	أُسْتَاذُ اسْتَاذٍ
أَنَا أَقُومُ	قُمْ يَا خَالِدُ
میں کھڑا ہوتا ہوں	اے خالد! کھڑا ہو
أَنَا فِي الْفَضْلِ	أَيْنَ أَنْتَ؟
میں درس گاہ میں ہوں	تو کہاں ہے؟
أَتَّخِذُ الْكِتَابَ	خُذِ الْكِتَابَ
میں کتاب پکڑتا ہوں	کتاب پکڑ
أَمْشِي إِلَى الْبَابِ	إِمْسِ إِلَى الْبَابِ
میں دروازے کی طرف چلتا ہوں	دروازے کی طرف چل
أَخْرُجُ مِنَ الْغُرْفَةِ	أَخْرُجْ مِنَ الْغُرْفَةِ
میں کمرے سے نکلتا ہوں	کمرے سے نکل
أَذْهَبُ إِلَى الْبَيْتِ	إِذْهَبْ إِلَى الْبَيْتِ
میں گھر کی طرف جاتا ہوں	گھر کی طرف جا
	مضارع واحد حاضر اور غائب کا فرق
محمود کہتا ہے: اے خالد!	مَحْمُودٌ يَقُولُ: يَا خَالِدُ!
تو شاگرد ہے	أَنْتَ تَلْمِيزٌ
تو درس گاہ میں ہے	أَنْتَ فِي الْفَضْلِ
تو کتاب پکڑتا ہے	تَأْخُذُ الْكِتَابَ

<p>اور اپنی جگہ سے کھڑا ہوتا ہے اور دروازے کی طرف چلتا ہے اور دروازہ کھولتا ہے اور کمرے سے نکلتا ہے اور گھر کی طرف جاتا ہے سعید کہتا ہے خالد شاگرد ہے وہ درس گاہ میں ہے</p>	<p>وَتَقُومُ مِنْ مَّكَانِكَ وَتَمْشِي إِلَى الْبَابِ وَتَفْتَحُ الْبَابَ وَتَخْرُجُ مِنَ الْغُرْفَةِ وَتَذْهَبُ إِلَى الْبَيْتِ سَعِيدٌ يَقُولُ خَالِدٌ تَلْمِيزٌ هُوَ فِي الْفَضْلِ</p>
<p>کتاب پڑھتا ہے اور اپنی جگہ سے کھڑا ہوتا ہے اور دروازے کی طرف چلتا ہے اور دروازہ کھولتا ہے اور کمرے سے نکلتا ہے اور گھر کی طرف جاتا ہے</p>	<p>يَأْخُذُ الْكِتَابَ وَيَقُومُ مِنْ مَّكَانِهِ وَيَمْشِي إِلَى الْبَابِ وَيَفْتَحُ الْبَابَ وَيَخْرُجُ مِنَ الْغُرْفَةِ وَيَذْهَبُ إِلَى الْبَيْتِ</p>

### تمرین (مشق)

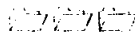
عربی میں ترجمہ کریں :-

<p>يَا شَاهِدُ قُمْ مِنْ هُنَا وَاجْلِسْ عَلَى الْكُرْسِيِّ خَالِدٌ يَذْهَبُ إِلَى الْمَدْرَسَةِ الآن وَقْتُ الصَّلَاةِ أَذْهَبُ إِلَى الْمَسْجِدِ أَرْجِعْ إِلَى الْبَيْتِ شَاهِدُ يَرْجِعُ مِنَ الْمَدْرَسَةِ وَيَلْعَبُ فِي الْبُسْتَانِ الطِّفْلُ يَمْشِي إِلَى أُمِّهِ جَمِيلٌ يَجْلِسُ عِنْدَ وَالِدِهِ بِأَدَبٍ</p>	<p>شاہد یہاں سے اٹھو اور کرسی پر بیٹھ جاؤ خالد اسکول جاتا ہے اب نماز کا وقت ہے میں مسجد جاتا ہوں میں اپنے گھر لوٹتا ہوں شاہد اسکول سے واپس آتا ہے اور باغ میں کھیلتا ہے بچہ اپنی ماں کی طرف چلتا ہے جمیل اپنے والد کے پاس ادب سے بیٹھتا ہے</p>
--	--

اردو میں ترجمہ کریں:

اے خالد! مدرسہ کی طرف جا	يَا خَالِدُ اِذْهَبْ اِلَى الْمَدْرَسَةِ
اور بازار کی طرف مت جا	وَلَا تَذْهَبْ اِلَى السُّوقِ
باغ میں بیٹھ	اجْلِسْ فِي الْحَدِيقَةِ
اور راستہ میں مت بیٹھ	وَلَا تَجْلِسْ فِي الطَّرِيقِ
ہوٹل کی طرف جا	اِذْهَبْ اِلَى الْمَطْعَمِ
یہ نماز کا وقت ہے	هَذَا وَقْتُ الصَّلَاةِ
مسجد کی طرف جا	اِذْهَبْ اِلَى الْمَسْجِدِ
شام صبح مدرسہ کی طرف جاتا ہے	شَاهِدْ يَذْهَبُ اِلَى الْمَدْرَسَةِ صَبَاحًا
اور شام کو گھر لوٹتا ہے	وَيَرْجِعُ اِلَى الْبَيْتِ مَسَاءً
حاجی مکہ مکرمہ کی طرف جاتا ہے	الْحَاجُّ يَذْهَبُ اِلَى مَكَّةِ الْمُكَرَّمَةِ
پھر حج کے بعد اپنے شہر کی طرف لوٹتا ہے	ثُمَّ يَرْجِعُ اِلَى بَلَدِهِ بَعْدَ الْحَجِّ

ترکیب: خالد مبتدا، یقول فعل اس میں ضمیر ہو فاعل سے مل کر جملہ فعلیہ ہو کر قول انا تلمیذ جملہ اسمیہ ہو کر مقولہ قول مقولہ مل کر خبر مبتدا خبر مل کر جملہ اسمیہ خبر یہ ہوا۔



[ستائیسواں سبق]

## الدَّرْسُ السَّابِعُ وَالْعِشْرُونَ

(المؤنث المفرد)

الفعل المضارع

ملاحظہ: اس سبق میں مضارع کے سینہ واحد مؤنث حاضر اور غائب کا فرق اور حاضر (فعل نہی) کی مشق کرائی گئی ہے۔



فاطمہ کہتی ہے میں شاگردہ ہوں میں درس گاہ میں ہوں میں کتاب پکڑتی ہوں میں اپنی جگہ سے کھڑی ہوتی ہوں اور دروازے کی طرف چلتی ہوں میں دروازہ کھولتی ہوں	فَاطِمَةُ تَقُولُ أَنَا تَلْمِیْذَةٌ أَنَا فِي الْفَصْلِ أَخْذُ الْكِتَابِ أَقُومُ مِنْ مَّكَانِي وَأَمْشِي إِلَى الْبَابِ أَفْتَحُ الْبَابَ وَأَخْرُجُ مِنَ الْعُرْفَةِ وَأَذْهَبُ إِلَى الْبَيْتِ
اور کمرے سے نکلتی ہوں اور گھر کی طرف جاتی ہوں	

❦ امر کا صیغہ واحد مؤنث حاضر

تَلْمِیْذَةٌ شاگردہ أَنَا أَقُومُ میں کھڑی ہوتی ہوں أَخْذُ الْكِتَابِ میں کتاب پکڑتی ہوں أَمْشِي إِلَى الْبَابِ میں دروازے کی طرف چلتی ہوں أَخْرُجُ مِنَ الْعُرْفَةِ میں کمرے سے نکلتی ہوں أَذْهَبُ إِلَى الْبَيْتِ میں گھر کی طرف جاتی ہوں	مُعَلِّمَةٌ استانی قُومِي يَا فَاطِمَةُ ! اے فاطمہ! کھڑی ہو جا خُذِي الْكِتَابَ کتاب پکڑ اَمْشِي إِلَى الْبَابِ دروازے کی طرف چل اَخْرُجِي مِنَ الْعُرْفَةِ کمرے سے نکل اَذْهَبِي إِلَى الْبَيْتِ گھر کی طرف جا
---	---

<p>زَيْنَبُ تَقُولُ يَا فَاطِمَةُ!          أَنْتِ تَلْمِيزَةٌ          أَنْتِ فِي الْفَصْلِ          تَأْخُذِينَ الْكِتَابَ          وَتَقُومِينَ مِنْ مَكَانِكَ          وَتَمْشِينَ إِلَى الْبَابِ          وَتَفْتَحِينَ الْبَابَ</p>	<p>زینب کہتی ہے اے فاطمہ!          تو شاگردہ ہے          تو درس گاہ میں ہے          تو کتاب پکڑتی ہے          اور اپنی جگہ سے کھڑی ہوتی ہے          اور دروازے کی طرف چلتی ہے          اور دروازہ کھولتی ہے</p>
<p>وَتَخْرُجِينَ فِي الْفَصْلِ          وَتَذْهَبِينَ إِلَى الْبَيْتِ          سَعِيدَةُ تَقُولُ فَاطِمَةُ تَلْمِيزَةٌ          هِيَ فِي الْفَصْلِ          تَأْخُذُ الْكِتَابَ          وَتَقُومُ مِنْ مَكَانِهَا          وَتَمْشِي إِلَى الْبَابِ          وَتَفْتَحُ الْبَابَ          وَتَخْرُجُ مِنَ الْفَصْلِ          وَتَذْهَبُ إِلَى الْبَيْتِ</p>	<p>اور درس گاہ سے نکلتی ہے          اور گھر کی طرف جاتی ہے          سعیدہ کہتی ہے فاطمہ شاگردہ ہے          وہ درس گاہ میں ہے          وہ کتاب پکڑتی ہے          اور اپنی جگہ سے کھڑی ہوتی ہے          اور دروازے کی طرف چلتی ہے          اور دروازہ کھولتی ہے          اور درس گاہ سے نکلتی ہے          اور گھر کی طرف جاتی ہے</p>

### تمرین (مشق)

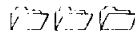
ترجمہ بالعربیۃ:

<p>يَا فَاطِمَةُ! قَوْمِي مِنْ هُنَا          وَاجْلِسِي عَلَى الْكُرْسِيِّ          زَيْنَبُ تَذْهَبُ إِلَى الْمَدْرَسَةِ صَبَاحًا</p>	<p>فاطمہ یہاں سے اٹھو          اور کرسی پر بیٹھ جاؤ          زینب صبح سکول جاتی ہے</p>
---	--

اور شام کو گھر لوٹ آتی ہے	وَتَرْجِعُ إِلَى الْبَيْتِ مَسَاءً
وہ نماز پڑھتی ہے	هِيَ تُصَلِّي
اور قرآن کی تلاوت کرتی ہے	وَتَتْلُو الْقُرْآنَ
بچی اپنی ماں کی طرف چلتی ہے	الْطِفْلَةُ تَمْشِي إِلَى أُمِّهَا
سعیدہ اپنی ماں کے پاس ادب سے بیٹھتی ہے	سَعِيدَةُ تَجْلِسُ عِنْدَ أُمِّهَا بِأَدَبٍ

✽ اردو میں ترجمہ کریں:

اے فاطمہ! مدرسہ کی طرف جا	يَا فَاطِمَةُ! اِذْهَبِي إِلَى الْمَدْرَسَةِ
اور راستہ میں مت کھیل	وَلَا تَلْعَبِي فِي الطَّرِيقِ
کرسی پر بیٹھ	اجْلِسِي عَلَى الْكُرْسِيِّ
اور زمین پر مت بیٹھ	وَلَا تَجْلِسِي عَلَى الْأَرْضِ
سعیدہ درس گاہ میں داخل ہوتی ہے	سَعِيدَةُ تَدْخُلُ الْفَصْلَ
اور ادب کے ساتھ بیٹھتی ہے	وَتَجْلِسُ بِأَدَبٍ
اور کتاب پڑھتی ہے	وَتَقْرَأُ الْكِتَابَ
اے نعیمہ تو کیا کرتی ہے؟	أَنْتِ يَا نَعِيمَةُ مَاذَا تَفْعَلِينَ؟
تو مدرسے کب جاتی ہے	مَتَى تَذْهَبِينَ إِلَى الْمَدْرَسَةِ



[اٹھائیسواں سبق]

## الدَّرْسُ الثَّامِنُ وَالْعِشْرُونَ

✽ الرِّسَالَةُ (خط)

ملاحظہ: اس سبق میں مضارع کے واحد منکلم اور امر کے صیغہ واحد مذکر کی مشق

کرائی گئی ہے۔

<p>یہ میرے والد کا خط ہے میں لفافہ کھولتا ہوں اور خط پڑھتا ہوں پھر قلم اور کاغذ پکڑتا ہوں اور (خط کا) جواب لکھتا ہوں میں اپنے والد کو خط لکھتا ہوں اور خط کو لفافے میں ڈالتا ہوں پھر لفافہ کو بند کر دیتا ہوں اور اس پر پیہ لکھتا ہوں پھر خط لیٹر بکس میں ڈال دیتا ہوں</p>	<p>هَذِهِ رِسَالَةٌ وَإِلْدِي أَفْتَحُ الظَّرْفَ وَأَقْرَأُ الرِّسَالَةَ ثُمَّ أَخْذُ الْقَلَمَ وَالْوَرَقَ وَأَكْتُبُ الْجَوَابَ أَكْتُبُ الرِّسَالَةَ إِلَى وَإِلْدِي وَأَضَعُ الرِّسَالَةَ فِي الظَّرْفِ ثُمَّ أَغْلِقُ الظَّرْفَ وَأَكْتُبُ عَلَيْهِ الْعُنْوَانَ ثُمَّ أَضَعُ الرِّسَالَةَ فِي صُنْدُوقِ الْبَرِيدِ</p>
<p>تَلْمِیْذُ (شاگرد) هَذِهِ رِسَالَةٌ وَإِلْدِي یہ میرے والد کا خط ہے أَفْتَحُ الظَّرْفَ وَأَقْرَأُ الرِّسَالَةَ میں لفافہ کھولتا ہوں اور خط پڑھتا ہوں وَإِلْدِي يَكْتُبُ أَنَا طَيِّبٌ وَأَذْغُولُكَ میرے والد لکھتے ہیں کہ میں ٹھیک ہوں اور تیرے لیے دعا گو ہوں أَخْذُ الْقَلَمَ وَالْوَرَقَ میں قلم اور کاغذ پکڑتا ہوں أَكْتُبُ الْجَوَابَ إِلَى الْوَالِدِ میں (اپنے) والد کو (خط کا) جواب لکھتا ہوں</p>	<p>أُسْتَاذُ (استاد) مَا تِلْكَ بِيَدِكَ يَا خَالِدُ؟ اے خالد! یہ تیرے ہاتھ میں کیا ہے؟ إِفْتَحِ الظَّرْفَ وَأَقْرَأِ الرِّسَالَةَ لفافہ کھول اور خط پڑھ مَاذَا يَكْتُبُ وَالِدُكَ؟ تیرے والد کیا لکھتے ہیں؟ خُذِ الْقَلَمَ وَالْوَرَقَ قلم اور کاغذ پکڑ أَكْتُبِ الْجَوَابَ إِلَى الْوَالِدِ (اپنے) والد کو (خط کا) جواب لکھ</p>

<p>صَعَّ الرِّسَالَةَ فِي الظَّرْفِ خط کو لفافہ میں ڈال اُكْتُبِ الْعُنْوَانَ عَلَى الظَّرْفِ لفافہ پر پتہ لکھ اَيْنَ تَصْعُ الرِّسَالَةَ تو خط کہاں ڈالے گا؟</p>	<p>اَصْعُ الرِّسَالَةَ فِي الظَّرْفِ میں خط کو لفافہ میں ڈالتا ہوں اُكْتُبِ الْعُنْوَانَ عَلَى الظَّرْفِ میں لفافہ پر پتہ لکھتا ہوں اَصْعُهَا فِي صُنْدُوقِ الْبَرِيدِ میں اسے لیٹر کس میں ڈالوں گا</p>
<p>مَحْمُودٌ يَقُولُ خَالِدٌ يَفْتَحُ الظَّرْفَ وَيَقْرَأُ الرِّسَالَةَ ثُمَّ يَأْخُذُ الْقَلَمَ وَالْوَرَقَ وَيَكْتُبُ الرِّسَالَةَ إِلَى وَالِدِهِ ثُمَّ يَصْعُ الرِّسَالَةَ فِي الظَّرْفِ وَيَكْتُبُ عَلَيْهِ الْعُنْوَانَ ثُمَّ يَصْعُ الرِّسَالَةَ فِي صُنْدُوقِ الْبَرِيدِ</p>	<p>محمود کہتا ہے: خالد لفافہ کھولتا ہے اور خط پڑھتا ہے پھر کاغذ اور قلم پکڑتا ہے اور اپنے والد کو خط لکھتا ہے پھر خط کو لفافہ میں ڈالتا ہے اور اس (لفافہ) پر پتہ لکھتا ہے پھر خط لیٹر کس میں ڈال دیتا ہے</p>

### تمرین (مشق)

تَرْجُمُ بِالْعَرَبِيَّةِ: عربی میں ترجمہ کریں۔

<p>يَا جَمِيلُ اخُذْ هَذِهِ الرِّسَالَةَ هَذِهِ رِسَالَةٌ أَخِيكَ اِفْتَحْهَا وَاقْرَأْ ثُمَّ خُذِ الْقَلَمَ وَالْوَرَقَ وَاكْتُبْ جَوَابَهَا خَالِدٌ مَرِيضٌ الْيَوْمَ لَا يَذْهَبُ إِلَى الْمَدْرَسَةِ أَخِي شَاهِدْ هَلْ أَنْتَ تَذْهَبُ إِلَى بَلَدِكَ اُكْتُبْ عُنْوَانَكَ</p>	<p>جَمِيلُ! یہ خط لے لو یہ تمہارے بھائی کا خط ہے اسے کھولو اور پڑھو پھر قلم اور کاغذ لو اور اس کا جواب لکھو خالد آج بیمار ہے وہ مدرسہ نہیں جائے گا بھائی شاہد کیا تم اپنے شہر جاتے ہو؟ اپنا پتہ لکھ دو</p>
---	--

یہ حاضری رجسٹر ہے	هَذَا دَفْتَرُ الْحُضُورِ
استاد صاحب طلبہ کے نام حاضری رجسٹر میں لکھتے ہیں	الْأُسْتَاذُ يَكْتُبُ أَسْمَاءَ الطُّلَّابِ فِي دَفْتَرِ الْحُضُورِ
اور ہر روز حاضری لگاتے ہیں	وَيَأْخُذُ الْحُضُورَ كُلَّ يَوْمٍ
خالد استاد کے سامنے ادب کے ساتھ بیٹھتا ہے	خَالِدٌ يَجْلِسُ أَمَامَ الْأُسْتَاذِ بِادَبٍ
اور کتاب پکڑتا ہے اور پڑھتا ہے	وَيَأْخُذُ الْكِتَابَ وَيَقْرَأُ
میں آج مدرسہ نہیں جاؤں گا	لَا أَذْهَبُ الْيَوْمَ إِلَى الْمَدْرَسَةِ
پھر کاپی پکڑتا ہے اور اس میں لکھتا ہے	ثُمَّ يَأْخُذُ الدَّفْتَرَ وَيَكْتُبُ فِيهِ
میں ناظم تعلیمات کی طرف درخواست لکھتا ہوں	أَكْتُبُ الْعَرِضَةَ إِلَى مُدِيرِ التَّعْلِيمِ
اے شاہد! اپنا نام	يَا شَاهِدُ! أَكْتُبُ اسْمَكَ
اور اپنے والد کا نام تختہ سیاہ پر لکھ	وَأَسْمَ أَبِيكَ عَلَى السَّبُورَةِ

### كَمَلِ الْعِبَارَةَ:

أَنْتَ يَا خَالِدُ: تَفْتَحُ الظَّرْفَ، وَتَقْرَأُ الرِّسَالَةَ، ثُمَّ تَأْخُذُ الْقَلَمَ وَالْوَرَقَ وَتَكْتُبُ الرِّسَالَةَ إِلَى وَالِدِكَ، ثُمَّ تَضَعُ الرِّسَالَةَ فِي الظَّرْفِ وَتَكْتُبُ عَلَيْهِ الْعُتْوَانَ، ثُمَّ تَضَعُ الرِّسَالَةَ فِي صُنْدُوقِ الْبَرِيدِ.

ترکیب: ہذہ مبتدا، رسالۃ مضاف، والد مضاف الیہ، مضاف ی مضاف الیہ، مضاف اپنے مضاف الیہ، مضاف سے مل کر مضاف الیہ ہو، رسالۃ کا رسالۃ مضاف اپنے مضاف الیہ سے مل کر خبر، مبتدا خبر مل کر جملہ اسمیہ خبریہ ہوا۔

[اتیسواں سبق]

## الدَّرْسُ التَّاسِعُ وَالْعِشْرُونَ

❁ الرِّسَالَةُ (خط)

ملاحظہ: اس سبق میں مضارع کے واحد مؤنث حاضر اور غائب کا فرق اور امر کے صیغہ واحد مؤنث کی مشق کرائی گئی ہے۔

فاطمہ کہتی ہے: یہ میرے بھائی خالد کا خط ہے	فَاطِمَةُ تَقُولُ: هَذِهِ رِسَالَةٌ أَخِي خَالِدٍ
میں لفافہ کھولتی ہوں	أَفْتَحُ الظَّرْفَ
اور خط پڑھتی ہوں	وَأَقْرَأُ الرِّسَالَةَ
پھر قلم اور کاغذ پکڑتی ہوں	ثُمَّ أَخْذُ الْقَلَمَ وَالْوَرَقَ
اور جواب لکھتی ہوں	وَأَكْتُبُ الْجَوَابَ
میں اپنے بھائی کی طرف خط لکھتی ہوں	أَكْتُبُ الرِّسَالَةَ إِلَى أَخِي
اور اسے لفافہ میں ڈالتی ہوں	وَأَضَعُهَا فِي الظَّرْفِ
پھر لفافہ بند کرتی ہوں	ثُمَّ أَغْلِقُ الظَّرْفَ
اور اس پر پتہ لکھتی ہوں	وَأَكْتُبُ عَلَيْهِ الْعُنْوَانَ
پھر اپنے بھائی محمود سے کہتی ہوں	ثُمَّ أَقُولُ لِأَخِي مَحْمُودَ
یہ خط لے لو	خُذْ هَذِهِ الرِّسَالَةَ
اور اسے لیٹر بکس میں ڈال دو	وَضَعْهَا فِي صُنْدُوقِ الْبَرِيدِ

تَلْمِيذَةٌ (شاگردہ)

هَذِهِ رِسَالَةٌ أَخِي

یہ میرے بھائی کا خط ہے

مُعَلِّمَةٌ (استانی)

مَا تِلْكَ بِيَدِكَ يَا فَاطِمَةُ؟

اے فاطمہ! تیرے ہاتھ میں کیا ہے؟

اَفْتَحِ الظَّرْفَ وَاَقْرَأِ الرِّسَالَةَ	اَفْتَحِ الظَّرْفَ وَاَقْرَأِ الرِّسَالَةَ
میں لفافہ کھولتی ہوں اور خط پڑھتی ہوں	لفافہ کھول اور خط پڑھ
اُخْبِي يَقُولُ اَنَا بِخَيْرٍ وَاَدْعُو لَكَ	مَاذَا يَقُولُ اَخُوكَ؟
میرا بھائی کہتا ہے میں خیریت سے ہوں اور تیرے	تیرا بھائی کیا کہتا ہے؟
لیے دعا گو ہوں	

❦ امر کا صیغہ واحد مؤنث حاضر اور مضارع کا واحد حاضر

اَخَذَ الْقَلَمَ وَالْوَرَقَ	اَخَذَ الْقَلَمَ وَالْوَرَقَ
میں قلم اور کاغذ پکڑتی ہوں	قلم اور کاغذ پکڑ
اَكْتُبُ الْجَوَابَ إِلَى اُخِي	اَكْتُبِ الْجَوَابَ إِلَى اَخِيكَ
میں اپنے بھائی کو (خط کا) جواب لکھتی ہوں	اپنے بھائی کو (خط کا) جواب لکھ
اَضَعُ الرِّسَالَةَ فِي الظَّرْفِ	ضَعِي الرِّسَالَةَ فِي الظَّرْفِ
میں خط کو لفافہ میں ڈالتی ہوں	خط کو لفافہ میں ڈال
اغْلِقِ الظَّرْفَ	اغْلِقِي الظَّرْفَ
میں لفافہ بند کرتی ہوں	لفافہ بند کر دے
ارْسِلْهَا إِلَى صُنْدُوقِ الْبَرِيدِ	اَيْنَ تُرْسِلِينَ الرِّسَالَةَ؟
میں یہ خط لیٹر بکس کی طرف بھیجتی ہوں	تو خط کہاں بھیجتی ہے؟
زَيْنَبُ كَهْتِي هِيَ : فَاطِمَةُ تَفْتَحُ الظَّرْفَ	زَيْنَبُ تَقُولُ : فَاطِمَةُ تَفْتَحُ الظَّرْفَ
اور خط پڑھتی ہے	وَتَقْرَأُ الرِّسَالَةَ
پھر قلم اور کاغذ پکڑتی ہے	ثُمَّ تَأْخُذُ الْقَلَمَ وَالْوَرَقَ
اور اپنے بھائی کو خط لکھتی ہے	وَتَكْتُبُ الرِّسَالَةَ إِلَى اَخِيهَا
پھر خط لفافہ میں ڈالتی ہے	ثُمَّ تَضَعُ الرِّسَالَةَ فِي الظَّرْفِ
اور اس پر پتہ لکھتی ہے	وَتَكْتُبُ عَلَيْهِ الْعُنْوَانَ



<p>تَمَّ تَقُولُ لِأَحْيَیْهَا مَحْمُودٌ خَذِ الرِّسَالَةَ وَضَعُهَا فِي صُنْدُوقِ الْبَرِيدِ</p>	<p>پھر اپنے بھائی محمود سے کہتی ہے یہ خط لو اور اسے لیٹر بکس میں ڈال دو</p>
---	---

### تمرین (مشق)

ترجمہ بالعربیۃ:

<p>يَا زَيْنَبُ اخْذِي هَذِهِ الرِّسَالَةَ هَذِهِ رِسَالَةٌ وَالِدِكَ افْتَحِيهَا وَاقْرَئِي ثُمَّ اَكْتُبِي جَوَابَهَا سَعِيدَةٌ مَرِيضَةٌ الْيَوْمَ لَا تَذْهَبِي إِلَى الْمَدْرَسَةِ هِيَ تَكْتُبُ الْعَرِضَةَ إِلَى مُعَلِّمَتِهَا فَاطِمَةُ تَقُولُ : أَنَا اخْذِي قَلَمِي وَأَكْتُبِي فِي الْكُرَاسَةِ</p>	<p>زینب! یہ خط لے لو یہ تمہارے والد کا خط ہے اسے کھولو اور پڑھو پھر اس کا جواب لکھو سعیدہ آج بیمار ہے وہ مدرسہ نہیں جائے گی وہ اپنی استانی صلابہ کو درخواست لکھے گی فاطمہ کہتی ہے: میں اپنا قلم لیتی ہوں اور کتابی میں لکھتی ہوں</p>
--	--

ترجمہ بالاردیۃ: اردو میں ترجمہ کریں۔

<p>یہ حاضری رجسٹر ہے استانی حاضری رجسٹر میں طالبات کے نام لکھتی ہے اور ہر روز حاضری لیتی ہے فاطمہ استانی کے سامنے ادب سے بیٹھتی ہے اور کتاب پکڑتی ہے اور کتاب پڑھتی ہے پھر کتابی پکڑتی ہے اور اس میں لکھتی ہے</p>	<p>هَذَا دَفْتَرُ الْحُضُورِ الْمُعَلِّمَةُ تَكْتُبُ أَسْمَاءَ الطَّالِبَاتِ فِي دَفْتَرِ الْحُضُورِ وَتَأْخُذُ الْحُضُورَ كُلَّ يَوْمٍ فَاطِمَةُ تَجْلِسُ أَمَامَ الْمُعَلِّمَةِ بِأَدَبٍ وَتَأْخُذُ الْكِتَابَ وَتَقْرَأُ الْكِتَابَ ثُمَّ تَأْخُذُ الدَّفْتَـرَ وَتَكْتُبُ فِيهِ</p>
---	---

زَيْنَبُ تَقُومُ إِلَى السُّورَةِ وَتَأْخُذُ الطَّبَاشِيرَ وَتَكْتُبُ إِسْمَهَا عَلَى السُّورَةِ	زینب تختہ سیاہ کی طرف کھڑی ہوتی ہے اور چاک پکڑتی ہے اور اپنا نام تختہ سیاہ پر لکھتی ہے
--	--

كَمَلِ الْعِبَارَةَ.

أَنْتِ يَا فَاطِمَةُ تَفْتَحِينَ الظَّرْفَ وَتَقْرَيْنِ الرِّسَالَةَ ثُمَّ تَأْخُذِينَ الْقَلَمَ وَالْوَرَقَ .  
وَتَكْتُبِينَ الرِّسَالَةَ إِلَى أَخِيكَ . ثُمَّ تَضَعِينَ الرِّسَالَةَ فِي الظَّرْفِ . وَتَكْتُبِينَ عَلَيْهِ  
الْعُنْوَانَ . ثُمَّ تَضَعِينَ الرِّسَالَةَ فِي صُنْدُوقِ الْبَرِيدِ .

[تیسواں سبق] (املاء)

## الدَّرْسُ الثَّلَاثُونَ

المفردات

ملاحظہ: اس سبق میں گولہ لکھنے کے قواعد کی مشق کرائی گئی ہے۔

تَأْخُذِينَ	تو پکڑتی ہے
تَقْرَيْنِ	تو پڑھتی ہے
تَقُومِينَ	تو کھڑی ہوتی ہے
تَخْرُجِينَ	تو نکلتی ہے
مَكَّةُ الْمَكْرَمَةِ	خانہ کعبہ
يُغْلِقُ	وہ بند کرتا ہے
صُنْدُوقُ الْبَرِيدِ	لیٹر بکس
طَابَعٌ	نکلت
تَفْتَحِينَ	تو کھولتی ہے
تُغْلِقِينَ	تو بند کرتی ہے

تمشین	تو چلتی ہے
تذهبین	تو جاتی ہے
یضع	وہ رکھتا ہے
یكتب	وہ لکھتا ہے
الطرف	لٹافہ
دفتر الحضور	حاضری رجسٹر

### الْجَمَل

تَقُولُ سَعِيدَةُ لَحْمِيدَةَ: مَاذَا تَأْكُلِينَ	سعیدہ حمیدہ سے کہتی ہے: تو کیا کھا رہی ہے؟
فَتَقُولُ حَمِيدَةُ: أَنَا أَكُلُ التُّفَاحَةَ	پس حمیدہ کہتی ہے میں سیب کھا رہی ہوں
فَتَسْأَلُ سَعِيدَةُ هَلِ التُّفَاحَةُ حُلْوَةٌ	سعیدہ پوچھتی ہے کیا سیب میٹھا ہے
فَتَجِيبُ حَمِيدَةُ نَعَمْ	تو حمیدہ جواب دیتی ہے جی ہاں
التُّفَاحَةُ حُلْوَةٌ كُلِّيْهَا يَا أُخْتِيْ	سیب میٹھا ہے اے میری بہن کھا لو
جَمِيلٌ وَلَدٌ عَاقِلٌ	جمیل سمجھدار لڑکا ہے
هُوَ جَالِسٌ فِي بَيْتِهِ	وہ گھر میں بیٹھا ہوا ہے
يَسْمَعُ صَوْتَ الْجَرَسِ	وہ گھنٹی کی آواز سنتا ہے
فَيَفْتَحُ الْبَابَ	پس وہ دروازہ کھولتا ہے
وَيَرَى ضَيْفًا عِنْدَ الْبَابِ	اور دروازے پر مہمان کو دیکھتا ہے
فَيَقُولُ لَهُ أَهْلًا وَسَهْلًا يَا أَحْسَى	پس انہیں کہتا ہے اے پیارے بھائی خوش
الكَرِيمِ	آمدید
أَدْخُلْ فِي الْغُرْفَةِ	کمرے میں چلے
وَأَجْلِسْ عَلَى الْكُرْسِيِّ	اور کرسی پر بیٹھے
أَنَا مَسْرُورٌ بِقُدُومِكَ	مجھے آپ کے آنے سے خوش ہوئی ہے
نَعِيمٌ تَلْمِيزٌ	نعیم شاگرد ہے

اور اس کا بھائی تاجر ہے	وَأَخُوهُ تَاجِرٌ
نعیم کراچی میں ہے	نَعِيمٌ فِي كَرَّاتِيْشِيْ
اور اس کا بھائی ملتان میں ہے	وَأَخُوهُ فِي مِلَّتَانِ
نعیم اپنے بھائی کی طرف خط لکھتا ہے	نَعِيمٌ يَكْتُبُ الرِّسَالَةَ إِلَى أَخِيْهِ
اور اسے اس کی طرف ڈاک کے ذریعے بھیجتا ہے	وَيُرْسِلُهَا إِلَيْهِ بِالْبَرِيدِ



[اگتیسواں سبق]

## الدَّرْسُ الْحَادِي وَالْثَلَاثُونَ

﴿الفعل المضارع﴾ (المذكر المفرد)

ملاحظہ: اس سبق میں ماضی کے صیغہ واحد متکلم اور واحد مذکر حاضر کا فرق بتایا گیا ہے۔

استاد خالد سے پوچھتا ہے	يَسْأَلُ الْأُسْتَاذَ خَالِدًا
تو نے ابھی کیا کیا	مَاذَا فَعَلْتَ الْآنَ
پس خالد کہتا ہے: میں نے اپنے والد کا خط لیا	فَيَقُولُ خَالِدٌ: أَخَذْتُ رِسَالَةً وَالِدِيْ
اور لفافہ کھولا	وَفَتَحْتُ الظَّرْفَ
اور خط پڑھا	وَقَرَأْتُ الرِّسَالَةَ
پھر میں نے قلم اور کاغذ پکڑا	ثُمَّ أَخَذْتُ الْقَلَمَ وَالْوَرَقَ
اور جواب لکھا	وَكَتَبْتُ الْجَوَابَ
میں نے اپنے والد کو خط لکھا	كَتَبْتُ الرِّسَالَةَ إِلَى وَالِدِيْ
پھر خط کو لفافہ میں ڈالا	ثُمَّ وَضَعْتُ الرِّسَالَةَ فِي الظَّرْفِ
اور میں نے لفافہ کو بند کیا	وَأَغْلَقْتُ الظَّرْفَ
اور اس پر پتہ لکھا	وَكَتَبْتُ عَلَيْهِ الْعُنْوَانَ
پھر اسے لیٹر بکس میں ڈال دیا	ثُمَّ وَضَعْتُهُ فِي صُنْدُوقِ الْبَرِيدِ

<p>أَخَذْتُ رِسَالَةَ وَالِدِي میں نے اپنے والد کا خط پکڑا نَعَمْ ، قَرَأْتُ الرِّسَالَةَ جی ہاں میں نے خط پڑھا هُوَ بَخِيرٌ وَيَدْعُو لِي وہ خیریت سے ہیں اور میرے لیے دعا گو ہیں نَعَمْ ، كَتَبْتُ الْجَوَابَ جی ہاں میں نے جواب لکھا نَعَمْ ، كَتَبْتُ السَّلَامَ جی ہاں میں نے سلام لکھا نَعَمْ ، كَتَبْتُ الْعُنْوَانَ جی ہاں میں نے پتہ لکھا وَضَعْتُهُ فِي صُنْدُوقِ الْبَرِيدِ میں نے اسے لیٹر بکس میں ڈالا</p>	<p>مَاذَا فَعَلْتَ يَا خَالِدُ؟ اے خالد! تو نے کیا کیا؟ هَلْ قَرَأْتَ الرِّسَالَةَ؟ کیا تو نے خط پڑھا؟ كَيْفَ وَالذِّك؟ تیرے والد کیسے ہیں؟ هَلْ كَتَبْتَ الْجَوَابَ؟ کیا تو نے جواب لکھا؟ هَلْ كَتَبْتَ السَّلَامَ؟ کیا تو نے سلام لکھا؟ هَلْ كَتَبْتَ الْعُنْوَانَ؟ کیا تو نے پتہ لکھا؟ أَيْنَ وَضَعْتَ الظَّرْفَ؟ تو نے لفافہ کہاں ڈالا؟</p>
<p>سعيد کہتا ہے: خالد نے اپنے والد کا خط لیا اور لفافہ کھولا اور خط پڑھا پھر کاغذ اور قلم لیا اور (خط کا) جواب لکھا پھر خط کو لفافہ میں ڈالا اور اس پر پتہ لکھا پھر اسے لیٹر بکس میں ڈال دیا</p>	<p>سَعِيدٌ يَقُولُ: خَالِدٌ أَخَذَ رِسَالَةَ وَالِدِهِ وَفَتَحَ الظَّرْفَ وَقَرَأَ الرِّسَالَةَ ثُمَّ أَخَذَ الْقَلَمَ وَالْوَرَقَ وَكَتَبَ الْجَوَابَ ثُمَّ وَضَعَ الرِّسَالَةَ فِي الظَّرْفِ وَكَتَبَ عَلَيْهِ الْعُنْوَانَ ثُمَّ وَضَعَهُ فِي صُنْدُوقِ الْبَرِيدِ</p>

## تمرین (مشق)

اردو میں ترجمہ کریں:

سعد نے کاپی پکڑی	أَخَذَ سَعِيدٌ كُرَّاسَةً
حامد نے صندوق کھولا	فَتَحَ حَامِدٌ صُنْدُوقًا
میں نے رسالہ پڑھا	قَرَأْتُ مُجَلَّةً
میں نے اپنا نام تختہ سیاہ پر لکھا	كَتَبْتُ إِسْمِي عَلَى السَّبْوَرَةِ
میں مسجد میں بیٹھا	جَلَسْتُ فِي الْمَسْجِدِ
کیا تو بازار کی طرف گیا؟	هَلْ ذَهَبْتَ إِلَى السُّوقِ؟
کیا تو نے قرآن کریم یاد کیا ہے؟	هَلْ حَفِظْتَ الْقُرْآنَ الْكَرِيمَ؟
حامد اپنی کتاب درس گاہ میں بھول گیا	نَسِيَ حَامِدٌ كِتَابَهُ فِي الْفَصْلِ
اسلم نے پانی پیا	شَرِبَ اسْلَمٌ مَاءً
بچہ چارپائی پر سو گیا	نَامَ الطِّفْلُ فِي السَّرِيرِ

ترجمہ بالعربیۃ:

مشی خالڈِ اِلَى الْبَابِ	خالد دروازے کی طرف چلا
وَفَتَحَ الْبَابَ	اس نے دروازہ کھولا
وَخَرَجَ مِنَ الْغُرْفَةِ	اور کمرے سے باہر نکل گیا
وَذَهَبَ إِلَى الْبَيْتِ	اور گھر چلا گیا
لِى صَدِيقٍ	میرا ایک دوست ہے
إِسْمُهُ شَاهِدٌ	اس کا نام شاہد ہے
هُوَ يَسْكُنُ فِي إِسْلَامَ أَبَادٍ	وہ اسلام آباد میں رہتا ہے
كَتَبْتُ إِلَيْهِ الرِّسَالَةَ	میں نے اس کو خط لکھا
جَاءَ نَاصِرٌ وَذَهَبَ حَامِدٌ	ناصر آیا اور حامد گیا

[بتیسواں سبق]

## الدَّرْسُ الثَّانِي وَ الثَّلَاثُونَ

الفعل الماضي (المؤنث المفرد)

ملاحظہ: اس سبق میں ماضی کے صیغہ واحد مؤنث غائب کی مشق کرائی گئی ہے۔

استانی فاطمہ سے پوچھتی ہے تو نے ابھی کیا کیا؟ فاطمہ کہتی ہے میں نے اپنے بھائی کا خط پکڑا اور لفافہ کھولا اور خط پڑھا پھر میں نے قلم اور کاغذ لیا اور خط کا جواب لکھا میں نے اپنے بھائی کو خط لکھا پھر خط کو لفافہ میں ڈالا اور لفافہ کو بند کیا اور اس پر پتہ لکھا پھر میں نے اپنے چھوٹے بھائی سے کہا یہ خط لو اور اسے لیٹر بکس میں ڈال دو	تَسْأَلُ الْمُعَلِّمَةَ فَاطِمَةُ مَاذَا فَعَلْتَ الْآنَ؟ فَتَقُولُ فَاطِمَةُ أَخَذْتُ رِسَالَةَ أَخِي وَفَتَحْتُ الظَّرْفَ وَقَرَأْتُ الرِّسَالَةَ ثُمَّ أَخَذْتُ الْقَلَمَ وَالْوَرَقَ وَكَتَبْتُ الْجَوَابَ كَتَبْتُ الرِّسَالَةَ إِلَى أَخِي ثُمَّ وَضَعْتُ الرِّسَالَةَ فِي الظَّرْفِ وَأَغْلَقْتُ الظَّرْفَ وَكَتَبْتُ عَلَيْهِ الْعُنْوَانَ ثُمَّ قُلْتُ لِأَخِي الصَّغِيرِ خُذْ هَذِهِ الرِّسَالَةَ وَضَعْهَا فِي صُنْدُوقِ الْبَرِيدِ
تَلْمِيزَةٌ شَارِدَةٌ أَخَذْتُ رِسَالَةَ أَخِي میں نے اپنے بھائی کا خط لیا	مُعَلِّمَةُ اسْتَأْنَى مَاذَا فَعَلْتَ يَا فَاطِمَةُ؟ فاطمہ تو نے کیا کیا؟

<p>نَعَمْ، قَرَأْتُ الرِّسَالَةَ جی ہاں میں نے خط پڑھا أَخِي بِخَيْرٍ وَيَدْعُو لِي میرا بھائی خیریت سے ہے اور میرے لیے دعا کرتا ہے نَعَمْ، كَتَبْتُ الْجَوَابَ جی ہاں میں نے جواب لکھا نَعَمْ، كَتَبْتُ الْعُنْوَانَ جی ہاں میں نے پتہ لکھا أَرْسَلْتُهُ إِلَى لَاهُورَ میں نے اسے لاہور بھیجا</p>	<p>هَلْ قَرَأْتَ الرِّسَالَةَ؟ کیا تو نے خط پڑھا؟ كَيْفَ أَخُوكَ؟ تیرا بھائی کیسا ہے؟ هَلْ كَتَبْتَ الْجَوَابَ؟ کیا تو نے جواب لکھا؟ هَلْ كَتَبْتَ الْعُنْوَانَ؟ کیا تو نے پتہ لکھا؟ أَيْنَ أَرْسَلْتَ الْخُطَابَ؟ تو نے خط کہاں بھیجا؟</p>
<p>سعیہ کہتی ہے فاطمہ نے اپنے بھائی کا خط پکڑا اور لفافہ کھولا اور خط پڑھا پھر قلم اور کاغذ لیا اور (خط کا) جواب لکھا پھر خط کو لفافہ میں ڈالا اور اس پر پتہ لکھا</p>	<p>سَعِيدَةٌ تَقُولُ فَاطِمَةُ أَخَذَتْ رِسَالَةَ أَخِيهَا وَفَتَحَتْ الظَّرْفَ وَقَرَأَتْ الرِّسَالَةَ ثُمَّ أَخَذَتْ الْقَلَمَ وَالْوَرَقَ وَكَتَبَتْ الْجَوَابَ ثُمَّ وَضَعَتْ الرِّسَالَةَ فِي الظَّرْفِ وَكَتَبَتْ عَلَيْهِ الْعُنْوَانَ</p>
<p>پھر اس نے اپنے چھوٹے بھائی سے کہا یہ خط لو اور اسے لیٹر بکس میں ڈال دو</p>	<p>ثُمَّ قَالَتْ لِأَخِيهَا الصَّغِيرِ خُذْ هَذِهِ الرِّسَالَةَ وَضَعْهَا فِي صُنْدُوقِ الْبَرِيدِ</p>



## تمرین (مشق)

اردو میں ترجمہ کریں:

<p>سعیہ نے کاپی پڑی  نعمہ نے سبق یاد کیا  فاطمہ نے قرآن کریم پڑھا  شاہدہ نے بستہ کھولا  اے فاطمہ! کیا تو اپنی پڑوسن کی طرف گئی؟  کیا تو نے دودھ پیا؟  کیا تو اپنا سبق بھول گئی؟  شاگردہ استانی سے کہتی ہے  میں اپنا سبق سمجھ گئی  اور میں نے اپنا سبق لکھا</p>	<p>أَحَذْتُ سَعِيدَةَ كُرَاسَةً  حَفِظْتُ نَعِيمَةَ الدَّرْسِ  قَرَأْتُ فَاطِمَةُ الْقُرْآنَ الْكَرِيمَ  فَتَحَتُ شَاهِدَةَ الْمُحَفَظَةِ  يَا فَاطِمَةُ! هَلْ ذَهَبْتَ إِلَى جَارَتِكَ؟  هَلْ شَرَبْتَ الْحَلِيبَ؟  هَلْ نَسِيتِ دَرْسَكَ؟  تَقُولُ التِّلْمِيذَةُ لِلْمُعَلِّمَةِ  أَنَا فَهِمْتُ الدَّرْسَ  وَكَتَبْتُ الدَّرْسَ</p>
--	---

ترجمہ بالعربیۃ:

<p>سُمیرہ طفلۃ صغیرۃ  ہی قامت من الفراش  ومشت الى الباب  ثم فتحت الباب  وخرجت من العرفة  جاءت أم سُمیرہ عند فراشها  وما رأت سُمیرہ على الفراش  ہی جرت إلى الباب بسرعة  وفتحت الباب  سُمیرہ كانت واقفة في الباب</p>	<p>سمیرہ ایک چھوٹی بچی ہے  وہ بستر سے اٹھی  اور دروازہ کی طرف چلی  پھر اس نے دروازہ کھولا  اور کمرے سے باہر نکل گئی  سمیرہ کی ماں اس کے بستر کے پاس آئی  اور سمیرہ کو بستر پر نہیں دیکھا  وہ جلدی سے دروازہ کی طرف دوڑی  اور دروازہ کھولا  سمیرہ دروازہ میں کھڑی تھی</p>
--	--

[تینتیسواں سبق]

## الدَّرْسُ الثَّالِثُ وَالثَّلَاثُونَ

الفعل المضارع المذكر

ملاحظہ: اس سبق میں مضارع کے صیغہ واحد مذکر حاضر سے صیغہ واحد متکلم بنانے کی مشق کرائی گئی ہے اور فعل مضارع کے ساتھ جار مجرور اور اضافت کی مثالیں ہیں۔

أَسْمَعُ بِأُذُنِي	میں اپنے کان سے سنتا ہوں
أَذُوقُ بِلِسَانِي	اپنی زبان سے چکھتا ہوں
أُفِيءُ بِأَيْدِي	اپنی ناک سے سونگھتا ہوں
أَتَكَلَّمُ بِلِسَانِي	اپنی زبان سے کلام کرتا ہوں
أَسْمَعُ بِأُذُنِي	بِمَ تَسْمَعُ يَا خَالِدُ؟
میں اپنے کان سے سنتا ہوں	تو کس چیز سے سنتا ہے؟ اے خالد؟
أَنظُرُ بِعَيْنِي	بِمَ تَنْظُرُ؟
میں اپنی آنکھ سے دیکھتا ہوں	تو کس چیز سے دیکھتا ہے؟
أَسْمَعُ بِأُذُنِي	بِمَ تَسْمَعُ؟
میں اپنی ناک سے سونگھتا ہوں	تو کس چیز سے سونگھتا ہے؟
أَذُوقُ بِلِسَانِي	بِمَ تَذُوقُ؟
میں اپنی زبان سے چکھتا ہوں	تو کس چیز سے چکھتا ہے؟
أُفِيءُ بِأَيْدِي	بِمَ تَأْخُذُ؟
میں اپنے ہاتھ سے پکڑتا ہوں	تو کس چیز سے پکڑتا ہے؟

<p>اَتَكَلِّمُ بِلِسَانِي میں اپنی زبان سے کلام کرتا ہوں</p>	<p>بِمَ تَتَكَلَّمُ؟ تو کس چیز سے کلام کرتا ہے؟</p>
<p>خالد اپنے کان سے سنتا ہے اور وہ اپنی زبان سے چکھتا ہے اپنی آنکھ سے دیکھتا ہے اور اپنے ہاتھ سے پکڑتا ہے اور اپنی ناک سے سونگھتا ہے اور اپنی زبان سے کلام کرتا ہے</p>	<p>خَالِدٌ يَسْمَعُ بِأُذُنِهِ وَيَذُوقُ بِلِسَانِهِ يَنْظُرُ بِعَيْنِهِ وَيَأْخُذُ بِيَدِهِ وَيَسْنُمُ بِأَنْفِهِ وَيَتَكَلَّمُ بِلِسَانِهِ</p>
<p>خَالِدٌ يَسْمَعُ بِأُذُنِهِ خالد اپنے کان سے سنتا ہے هُوَ يَنْظُرُ بِعَيْنِهِ وہ اپنی آنکھ سے دیکھتا ہے يَتَكَلَّمُ بِلِسَانِهِ اپنی زبان سے کلام کرتا ہے نَعَمْ ، اَسْمَعُ الْاَذَانَ جی ہاں میں اذان سنتا ہوں اَنْظُرُ اِلَى السَّمَاءِ میں آسمان کی طرف دیکھتا ہوں اَرَى الشَّمْسَ میں سورج کو دیکھتا ہوں نَعَمْ ، اَتَكَلَّمُ الْعَرَبِيَّةَ جی ہاں میں عربی بولتا ہوں</p>	<p>بِمَ يَسْمَعُ خَالِدٌ؟ خالد کس چیز سے سنتا ہے؟ بِمَ يَنْظُرُ؟ کس چیز سے دیکھتا ہے؟ بِمَ يَتَكَلَّمُ؟ کس چیز سے کلام کرتا ہے؟ يَا مَحْمُودُ! هَلْ تَسْمَعُ الْاَذَانَ؟ اے محمود! کیا تو اذان سنتا ہے؟ اَنْظُرُ اِلَى السَّمَاءِ آسمان کی طرف دیکھ مَاذَا تَرَى؟ تو کیا دیکھتا ہے؟ هَلْ تَتَكَلَّمُ الْعَرَبِيَّةَ؟ کیا تو عربی بولتا ہے؟</p>

هَلْ تَفْهَمُ الْعَرَبِيَّةَ؟ کیا تو عربی سمجھتا ہے؟ بِمَ تُفَكِّرُ؟ تو کس چیز سے سوچتا ہے؟	نَعَمْ ، أَفْهَمُ الْعَرَبِيَّةَ جی ہاں میں عربی سمجھتا ہوں أَفَكِّرُ بِعَقْلِي میں اپنی عقل سے سوچتا ہوں
--	--

### تمرین (مشق)

ترجمہ بالعربیۃ:

خَالِدٌ إِذَا سَمِعَ الْأَذَانَ وَيَذْهَبُ إِلَى الْمَسْجِدِ مِنْ كَلَابٍ كَاطِلٍ سَوِيَّةٍ بِأُورْجِي نَمَكٍ زَيْدٌ سَمَّاهُ يَهْلِكُ سَوِيَّةً أَبْنُ اسْتَاذٍ كَسَمَّاهُ شَاهِدٌ يَسْمَعُ صَوْتَ الْجَرَسِ وَيَذْهَبُ إِلَى الْمَدْرَسَةِ	خالد اذان سنتا ہے اور مسجد کو جاتا ہے میں گلاب کا پھول سونگھتا ہوں باورچی نمک چکھتا ہے زید سمجھا رہا ہے پہلے سوچتا ہے پھر بولتا ہے اپنے استاد کے ساتھ ادب سے گفتگو کرتا ہے شاہد گھنٹی کی آواز سنتا ہے اور اسکول جاتا ہے
---	--

اردو میں ترجمہ کریں:

نَعَمْ ، يَا سَيِّدِي جِي هَا اے میرے سردار أَنْظُرْ إِلَى السَّمَاءِ مِنْ آسَمَانٍ كِي طَرَفٍ دِيكْهَتَا هُون أَرَى طَائِرَةً مِنْ پَرندے كو دِيكْهَتَا هُون أَسْمَعُ صَوْتَ الطَّائِرَةِ مِنْ پَرندے كِي آواز سنتا هُون	يَا خَالِدُ! اے خالد! أَنْظُرْ إِلَى السَّمَاءِ آسمان کی طرف دیکھ مَاذَا تَرَى؟ تو کیا دیکھتا ہے؟ مَاذَا تَسْمَعُ؟ تو کیا سنتا ہے؟
---	--

أَسْمُ هَذِهِ الزَّهْرَةِ	سَمَّ هَذِهِ الزَّهْرَةَ
میں یہ پھول سونگتا ہوں	یہ پھول سونگھو
رَائِحَتُهَا طَيِّبَةٌ	كَيْفَ رَائِحَتُهَا؟
اس کی خوشبو اچھی ہے	اس کی خوشبو کیسی ہے؟
أَخُذْ هَذِهِ التُّفَاحَةَ وَكُلْهَا	خُذْ هَذِهِ التُّفَاحَةَ وَكُلْهَا
میں یہ سیب لیتا ہوں اور اسے کھاتا ہوں	یہ سیب لو اور اس کو کھا لو
طَعْمُهَا لَذِيذٌ	كَيْفَ طَعْمُهَا
اس کا ذائقہ مزیدار ہے	اس کا ذائقہ کیسا ہے

ترکیب: اَسْمَعُ بِأُذُنِي

اَسْمَعُ فعل بافاعل بَا جار اُذُن مضاف ی ضمیر مضاف الیہ مضاف  
مضاف الیہ سے مل کر مجرور جار مجرور مل کر متعلق ہوا اَسْمَعُ کے اَسْمَعُ فعل اپنے فاعل  
اور متعلق سے مل کر جملہ فعلیہ خبریہ ہوا۔



[چونتیسواں سبق]

## الدَّرْسُ الرَّابِعُ وَالثَّلَاثُونَ

ملاحظہ: اس سبق میں مضارع کے صیغہ واحد مؤنث حاضر سے واحد متکلم بنانے  
کی مشق کرائی گئی ہے۔

فَاطِمَةُ تَقُولُ: أَسْمَعُ بِأُذُنِي	فاطمہ کہتی ہے: میں اپنے کان سے سنتی ہوں
أَنْظُرُ بِعَيْنِي	اپنی آنکھ سے دیکھتی ہوں
أَسْمُ بِأَنْفِي	اپنی ناک سے سونگھتی ہوں
أَذُوقُ بِلِسَانِي	اپنی زبان سے چکھتی ہوں

اُخْذْ بِيَدِي اَتَكَلِّمُ بِلِسَانِي	اپنے ہاتھ سے پکڑتی ہوں میں اپنی زبان سے بولتی ہوں
بِمَ تَسْمَعِينَ يَا فَاطِمَةُ؟ بِمَ تَنْظُرِينَ؟ تو کس چیز سے سنتی ہے؟ تو کس چیز سے دیکھتی ہے؟ بِمَ تَشْمِينَ؟ تو کس چیز سے سونگھتی ہے؟ بِمَ تَذُوقِينَ؟ تو کس چیز سے چکھتی ہے؟	اَسْمَعُ بِأُذُنِي میں اپنے کان سے سنتی ہوں اَنْظُرُ بِعَيْنِي میں اپنی آنکھ سے دیکھتی ہوں اَشْمُ بِأَنْفِي میں اپنی ناک سے سونگھتی ہوں اَذُوقُ بِلِسَانِي میں اپنی زبان سے چکھتی ہوں
بِمَ تَأْخُذِينَ؟ تو کس چیز سے پکڑتی ہے؟ بِمَ تَتَكَلَّمِينَ؟ تو کس چیز سے بات کرتی ہے؟	اُخْذْ بِيَدِي میں اپنے ہاتھ سے پکڑتی ہوں اَتَكَلِّمُ بِلِسَانِي میں اپنی زبان سے بات کرتی ہوں
زَيْنَبُ تَسْمَعُ بِأُذُنِهَا وَتَنْظُرُ بِعَيْنِهَا وَتَشْمُ بِأَنْفِهَا وَتَذُوقُ بِلِسَانِهَا وَتَأْخُذُ بِيَدِهَا	زینب اپنے کان سے سنتی ہے اور اپنی آنکھ سے دیکھتی ہے اور اپنی ناک سے سونگھتی ہے اور اپنی زبان سے چکھتی ہے اور اپنے ہاتھ سے پکڑتی ہے

<p>بِمَ تَسْمَعُ زَيْنَبُ؟  نہب کس چیز سے سنتی ہے؟  بِمَ تَنْظُرُ؟  وہ کس چیز سے دیکھتی ہے؟  بِمَ تَتَكَلَّمُ؟  وہ کس چیز سے بولتی ہے؟  يَا سَعِيدَةُ هَلْ تَسْمَعِينَ الْأَذَانَ؟  اے سعیدہ! کیا تو اذان سنتی ہے؟  انْظُرِي إِلَى السَّمَاءِ  آسمان کی طرف دیکھ  مَاذَا تَرَيْنَ؟  تو کیا دیکھتی ہے؟</p>	<p>زَيْنَبُ تَسْمَعُ بِأُذُنِهَا  نہب اپنے کان سے سنتی ہے  هِيَ تَنْظُرُ بِعَيْنِهَا  وہ اپنی آنکھ سے دیکھتی ہے  تَتَكَلَّمُ بِلسَانِهَا  وہ اپنی زبان سے بولتی ہے  نَعَمْ، أَسْمَعُ الْأَذَانَ  جی ہاں میں اذان سنتی ہوں  انْظُرِي إِلَى السَّمَاءِ  میں آسمان کی طرف دیکھتی ہوں  أَرَى الشَّمْسَ  میں سورج کو دیکھتی ہوں</p>
<p>هَلْ تَتَكَلَّمِينَ الْعَرَبِيَّةَ؟  کیا تو عربی بولتی ہے؟  هَلْ تَفْهَمِينَ الْعَرَبِيَّةَ؟  کیا تو عربی سمجھتی ہے؟  بِمَ تَفَكِّرِينَ؟  تو کس چیز سے سوچتی ہے؟</p>	<p>نَعَمْ، أَتَكَلَّمُ الْعَرَبِيَّةَ  جی ہاں میں عربی بولتی ہوں  نَعَمْ، أَفْهَمُ الْعَرَبِيَّةَ  جی ہاں میں عربی سمجھتی ہوں  أَفَكِّرُ بِعَقْلِي  میں اپنی عقل سے سوچتی ہوں</p>

### تمرین (مشق)

عربی میں ترجمہ کریں:

<p>فَاطِمَةُ تَسْمَعُ الْأَذَانَ وَتُصَلِّي الصَّلَاةَ  سَعِيدَةُ تَشُمُّ الْوَرْدَةَ</p>	<p>فاطمہ اذان سنتی ہے اور نماز پڑھتی ہے  سعیدہ گلاب کا پھول سونگھتی ہے</p>
---	--

اور کہتی ہے: کہ گلاب کی بو بہت اچھی ہے نہیں ذہین لڑکی ہے پہلے سوچتی ہے پھر بولتی ہے استانی کے ساتھ ادب سے بات کرتی ہے	وَتَقُولُ: رَائِحَةُ الْوَرْدَةِ طَيِّبَةٌ رَئِيبٌ بِنْتُ ذَكِيَّةٍ أَوَّلًا تَتَفَكَّرُ ثُمَّ تَتَكَلَّمُ تَتَكَلَّمُ مَعَ أَسْتَاذَتِهَا بِأَدَبٍ
--	--

اردو میں ترجمہ کریں:

یا زَئِیْبُ ! اے زئیب ! اَنْظُرِیْ اِلٰی السَّمَآءِ آسمان کی طرف دیکھ مَاذَا تَرٰیْنِ؟ تو کیا دیکھتی ہے؟ مَاذَا تَسْمَعِیْنِ؟ تو کیا سنتی ہے؟ شَمِّیْ هَذِهِ الزَّهْرَةَ اس پھول کو سونگھ كَيْفَ رَائِحَتُهَا؟ اس کی خوشبو کیسی ہے؟ خُذِیْ هَذِهِ التُّفَاحَةَ یہ سیب لے لے كَيْفَ طَعْمُهَا؟ اس کا ذائقہ کیسا ہے؟	نَعَمْ، يَا سَيِّدِي جی ہاں میری سردار اَنْظُرِیْ اِلٰی السَّمَآءِ میں آسمان کی طرف دیکھتی ہوں اَرٰی طَائِرَةً میں ہوائی جہاز کو دیکھتی ہوں اَسْمَعُ صَوْتَ طَائِرَةٍ میں ہوائی جہاز کی آواز سنتی ہوں اَشْمُ هَذِهِ الزَّهْرَةَ میں اس پھول کو سونگھتی ہوں رَائِحَتُهَا طَيِّبَةٌ اس کی خوشبو اچھی ہے اَخُذُ هَذِهِ التُّفَاحَةَ میں یہ سیب لیتی ہوں طَعْمُهَا لَذِيذٌ اس کا ذائقہ مزیدار ہے
---	---



[پینتیسواں سبق]

## الدَّرْسُ الْخَامِسُ وَالثَّلَاثُونَ

ملاحظہ: اس سبق میں ماضی کے صیغہ واحد مذکر حاضر سے واحد متکلم بنانے کی مشق کرائی گئی ہے کچھ صیغے امر کے واحد مذکر حاضر کے بھی ہیں۔

المذکر

الفعل الماضي

يَقُولُ خَالِدٌ: سَمِعْتُ الْأَذَانَ وَصَلَّيْتُ أَخَذْتُ الْوَرْدَةَ وَشَمَمْتُ نَظَرْتُ إِلَى أُمِّي وَأَبِي وَفَرِحْتُ فَكَّرْتُ أَوَّلًا ثُمَّ تَكَلَّمْتُ	خالد کہتا ہے: میں نے اذان سنی اور نماز پڑھی میں نے پھول پکڑا اور سونگھا میں نے اپنی والدہ اور والد کی طرف دیکھا اور خوش ہوا میں نے پہلے سوچا پھر بات کی
هَلْ سَمِعْتُ الْأَذَانَ؟ کیا تو نے اذان سنی؟ هَلْ صَلَّيْتُ؟ کیا تو نے نماز پڑھی؟ هَلْ أَخَذْتُ الْوَرْدَةَ؟ کیا تو نے گلاب کا پھول لیا؟ هَلْ شَمَمْتُهَا؟ کیا تو نے اسے سونگھا؟ كَيْفَ رَاحَتُهَا؟ اس کی خوشبو کیسی ہے؟	نَعَمْ، سَمِعْتُ الْأَذَانَ جی ہاں میں نے اذان سنی نَعَمْ، صَلَّيْتُ جی ہاں میں نے نماز پڑھی نَعَمْ، أَخَذْتُ الْوَرْدَةَ جی ہاں میں نے گلاب کا پھول لیا نَعَمْ، شَمَمْتُهَا جی ہاں میں نے اسے سونگھا رَاحَتُهَا طَيِّبَةٌ اس کی خوشبو اچھی ہے

<p>نَعَمْ، نَظَرْتُ إِلَى أَبَوَيَّ جی ہاں میں نے اپنے والدین کی طرف دیکھا نَعَمْ، فَرِحْتُ بِهِمَا جی ہاں میں ان سے خوش ہوا نَعَمْ، فَكُفِّرْتُ قَبْلَ الْكَلَامِ جی ہاں میں نے بات کرنے سے پہلے سوچا</p>	<p>هَلْ نَظَرْتُ إِلَى أَبَوَيْكَ؟ کیا تو نے اپنے والدین کی طرف دیکھا؟ هَلْ فَرِحْتُ بِهِمَا؟ کیا تو ان سے خوش ہوا؟ هَلْ فَكَّرْتُ قَبْلَ الْكَلَامِ؟ کیا تو نے بات کرنے سے پہلے سوچا؟</p>
<p>سعید نے اذان سنی اور نماز پڑھی اس نے پھول لیا اور اس کو سونگھا اور اپنی والدہ اور والد کی طرف دیکھا اور خوش ہوا اور پہلے سوچا پھر بات کی</p>	<p>سَعِيدٌ سَمِعَ الْآذَانَ وَصَلَّى هُوَ أَخَذَ الْوَرْدَةَ وَشَمَّهَا وَنَظَرَ إِلَى أُمِّهِ وَأَبِيهِ وَفَرِحَ وَفَكَّرَ أَوَّلًا ثُمَّ تَكَلَّمَ</p>
<p>نَعَمْ، سَمِعْتُ سَعِيدَ الْآذَانَ جی ہاں سعید نے اذان سنی نَعَمْ، صَلَّى سَعِيدٌ جی ہاں سعید نے نماز پڑھی نَعَمْ، أَخَذَ الْوَرْدَةَ وَشَمَّهَا جی ہاں اس نے پھول لیا اور اس کو سونگھا نَعَمْ، نَظَرَ إِلَى أُمِّهِ وَأَبِيهِ جی ہاں اس نے اپنی والدہ اور والد کی طرف دیکھا نَعَمْ، فَرِحَ بِهِمَا جی ہاں وہ ان دونوں سے خوش ہوا نَعَمْ، فَكَّرَ أَوَّلًا ثُمَّ تَكَلَّمَ جی ہاں اس نے پہلے سوچا پھر بات کی</p>	<p>هَلْ سَمِعْتُ سَعِيدَ الْآذَانَ؟ کیا سعید نے اذان سنی؟ هَلْ صَلَّى سَعِيدٌ؟ کیا سعید نے نماز پڑھی؟ هَلْ أَخَذَ الْوَرْدَةَ وَشَمَّهَا؟ کیا اس نے پھول لیا اور اس کو سونگھا؟ هَلْ نَظَرَ إِلَى أُمِّهِ وَأَبِيهِ؟ کیا اس نے اپنی والدہ اور والد کی طرف دیکھا؟ هَلْ فَرِحَ بِهِمَا؟ کیا وہ ان دونوں سے خوش ہوا؟ هَلْ فَكَّرَ أَوَّلًا ثُمَّ تَكَلَّمَ؟ کیا اس نے پہلے سوچا پھر بات کی؟</p>

## تمرین (مشق)

✽ اردو میں ترجمہ کریں:

یَقُولُ حَامِدٌ لِعَابِدٍ	حامد عابد سے کہتا ہے
سَمِعْتُ كَلَامَكَ	میں نے تیری بات سنی
وَرَأَيْتُ عَمَلَكَ	اور میں نے تیرا کام دیکھا
كَلَامُكَ طَيِّبٌ	تیری بات اچھی ہے
وَعَمَلُكَ حَسَنٌ	اور تیرا کام عمدہ ہے
وَيَقُولُ عَابِدٌ لِحَامِدٍ	اور عابد حامد سے کہتا ہے
لَمَّا رَأَيْتُكَ فَرِحْتُ	جب میں نے تجھے دیکھا میں خوش ہوا
دَخَلْتُ مَحْمُودٌ حَقِيقَةً	محمود باغ میں داخل ہوا
وَقَطَفَ مِنْهَا زُرْدَةً وَشَمَهَا	اور گلاب کا پھول توڑا اور اس کو سونگھا

✽ عربی میں ترجمہ کریں:

سَعِيدٌ نَعَمٌ حَامِدٌ	سعد نے حامد سے کہا
أَوَّلًا سَوِّجُوْهُ بُولُوْ	پہلے سوچو پھر بولو
وَقُلْ لِمَحْمُودٍ	اور محمود سے کہو
دَعَاكَ سَعِيدٌ	تجھے سعید نے بلایا ہے
إِذْ هَبَ إِلَيْهِ	اس کے پاس جاؤ
وَأَسْمَعُ قَوْلَهُ	اور اس کی بات سنو
هَذِهِ عِطْرُ الْوَرْدِ	یہ گلاب کا عطر ہے
شَمَّ هَذَا	اسے سونگھو
وَنَبِيٌّ كَيْفَ رَأَيْتُهَا	اور بتاؤ اس کی خوشبو کیسی ہے
دُقْتُ الطَّعَامَ	میں نے کھانا چکھا ہے
الطَّعَامُ لَذِيذٌ	کھانا مزیدار ہے

[چھٹیواں سبق] (الماء)

## الدَّرْسُ السَّادِسُ وَالثَّلَاثُونَ

ملاحظہ: اس سبق میں تاء کے لکھنے کے مختلف قواعد کی مشق کرائی گئی ہے۔

الآن	اب	الظَّرْفُ	لفافہ
أَغْلَقْتُ	میں نے بند کیا	صُنْدُوقُ الْبَرِيدِ	لیٹر بکس
يَدْعُو	وہ بلاتا ہے	الْعُنْوَانُ	پتہ
حَفِظْتُ	میں نے یاد کیا	مَحْفَظَةٌ	بستہ
فَهِمْتُ	میں نے سمجھا	أَشْمُ	میں سونگھتا ہوں
أَتَكَلَّمُ	میں بات کرتا ہوں	أَذُوقُ	میں چکھتا ہوں
أَفْهَمُ	میں سمجھتا ہوں	أَرَى	میں دیکھتا ہوں
شَمَمْتُ	میں نے سونگھا	تَكَلَّمْتُ	اس نے کلام کیا
قَطَفَ	اس نے توڑا	ذُقْتُ	میں نے چکھا
عَطَّرَ الْوَرْدَ	گلاب کا عطر	الزَّمِيلَاتُ	سہیلیاں

## الجمال

أَخَذْتُ الْقُرْآنَ الْكَرِيمَ	میں نے قرآن کریم لیا
وَقَرَأْتُهُ	اور اسے پڑھا
وَفَهِمْتُ مَعْنَاهُ	اور اس کے معنی کو سمجھا
وَأَعْمَلُ بِهِ إِنْ شَاءَ اللَّهُ تَعَالَى	اور میں انشاء اللہ اس پر عمل بھی کروں گا
خَالِدٌ كَتَبَ رِسَالَةً إِلَى وَالِدِهِ	خالد نے اپنے والد کو خط لکھا
وَقَالَ لَهُ أَنَا أَرُورُكُمْ فِي شَعْبَانِ إِنْ شَاءَ اللَّهُ تَعَالَى	اور ان سے کہا میں انشاء اللہ شعبان میں آپ سے ملاقات کروں گا
دَخَلَتِ الطِّفْلَةُ إِلَى الْبُسْتَانِ	بچی باغ میں داخل ہوئی
وَرَأَتْ الْأَشْجَارَ	اور درختوں کو دیکھا

<p>اور پھولوں کو سونگھا پھر ایک درخت کے نیچے بیٹھ گئی اور پرندوں کی خوبصورت آوازیں سنیں سالم ایک محنتی شاگرد ہے وہ مدرسہ میں پڑھتا ہے اور محنت کرتا ہے اور عربی سمجھتا ہے اور عربی پڑھتا ہے اور عربی لکھتا ہے</p>	<p>وَسَمَّتِ الْأَزْهَارَ ثُمَّ جَلَسَتْ تَحْتَ شَجَرَةٍ وَسَمِعَتْ الْأَصْوَاتَ الْجَمِيلَةَ لِلطُّيُورِ سَالِمٌ تَلْمِذٌ مُجْتَهِدٌ يُدْرُسُ فِي الْمَدْرَسَةِ وَيَجْتَهِدُ وَيَفْهَمُ الْعَرَبِيَّةَ وَيَقْرَأُ الْعَرَبِيَّةَ وَيَكْتُبُ الْعَرَبِيَّةَ</p>
<p>اور عربی بولتا ہے اس کے ساتھ اور دوست اس سے محبت کرتے ہیں جلیلہ بھی ایک محنتی شاگردہ ہے وہ مدرسہ سے جاتی ہے اور استانی اور سہیلیوں کو سلام کرتی ہے اور گھر میں اپنی والدہ کی خدمت کرتی ہے اور اپنے بھائیوں اور بہنوں سے محبت کرتی ہے</p>	<p>وَيَتَكَلَّمُ الْعَرَبِيَّةَ يُحِبُّهُ أَسَاتِذَتُهُ وَزُمَلَاؤُهُ جَمِيلَةٌ تَلْمِذَةٌ مُجْتَهِدَةٌ أَيْضًا تَذْهَبُ إِلَى الْمَدْرَسَةِ وَتُسَلِّمُ عَلَى الْمُعَلِّمَةِ وَالزَّمِيلَاتِ وَتَخْدُمُ أُمَّهَا فِي الْبَيْتِ وَتُحِبُّ إِخْوَتَهَا وَأَخَوَاتَهَا</p>

[سنتیساں سبق]

## الدَّرْسُ السَّابِعُ وَالثَّلَاثُونَ

الفعل الماضي المؤنث

ملاحظہ: اس سبق میں ماضی کے صیغہ واحد مؤنث حاضر اور واحد متکلم کا فرق بتایا گیا ہے۔

<p>فاطمہ کہتی ہے میں نے اذان سنی اور نماز پڑھی میں نے پھول توڑا اور سونگھا اور اپنی والدہ اور والد کی طرف دیکھا اور خوش ہوئی میں نے پہلے سوچا پھر بات کی</p>	<p>تَقُولُ فَاطِمَةُ سَمِعْتُ الْآذَانَ وَصَلَّيْتُ قَطَفْتُ الزَّهْرَةَ وَشَمَمْتُ وَنَظَرْتُ إِلَى أُمِّي وَأَبِي وَفَرِحْتُ فَكَّرْتُ أَوَّلًا ثُمَّ تَكَلَّمْتُ</p>
<p>نَعَمْ ، سَمِعْتُ الْآذَانَ جی ہاں میں نے اذان سنی نَعَمْ ، صَلَّيْتُ جی ہاں میں نے نماز پڑھی نَعَمْ ، شَمَمْتُ الزَّهْرَةَ جی ہاں میں نے پھول سونگھا رَأَيْتُهَا طَيِّبَةً اس کی خوشبو اچھی ہے نَعَمْ ، نَظَرْتُ إِلَى أَبِي جی ہاں میں نے اپنے والدین کو دیکھا نَعَمْ ، فَرِحْتُ بِهِمَا جی ہاں میں ان سے خوش ہوئی</p>	<p>هَلْ سَمِعْتَ الْآذَانَ يَا فَاطِمَةُ؟ اے فاطمہ! کیا تو نے اذان سنی؟ هَلْ صَلَّيْتَ؟ کیا تو نے نماز پڑھی؟ هَلْ شَمَمْتَ الزَّهْرَةَ؟ کیا تو نے پھول سونگھا؟ كَيْفَ رَأَيْتُهَا؟ اس کی خوشبو کیسی ہے؟ هَلْ نَظَرْتَ إِلَى أَبِيكَ؟ کیا تو نے اپنے والدین کو دیکھا؟ هَلْ فَرِحْتَ بِهِمَا؟ کیا تو ان سے خوش ہوئی؟</p>

<p>نَعَمْ فَكَّرْتُ قَبْلَ الْكَلَامِ جی ہاں میں نے بات کرنے سے پہلے سوچا</p>	<p>هَلْ فَكَّرْتُ قَبْلَ الْكَلَامِ؟ کیا تو نے بات کرنے سے پہلے سوچا؟</p>
<p>سعیہ نے اذان سنی اور نماز پڑھی اور پھول توڑا اور سونگھا اور اپنی والدہ اور والد کی طرف دیکھا اور خوش ہوئی اور پہلے اس نے سوچا پھر بات کی</p>	<p>سَعِيدَةُ سَمِعَتْ الْآذَانَ وَصَلَّتْ وَقَطَفَتْ الزَّهْرَةَ وَشَمَّتْ وَنَظَرَتْ إِلَى أُمِّهَا وَأَبِيهَا وَفَرِحَتْ وَفَكَّرَتْ أَوَّلًا ثُمَّ تَكَلَّمَتْ</p>
<p>نَعَمْ ، سَمِعْتُ سَعِيدَةَ الْآذَانَ جی ہاں سعیہ نے اذان سنی نَعَمْ ، صَلَّتْ جی ہاں اس نے نماز پڑھی نَعَمْ ، قَطَفْتُ الزَّهْرَةَ وَشَمَّتْ جی ہاں اس نے پھول توڑا اور اسے سونگھا نَعَمْ ، نَظَرْتُ إِلَى أُمِّهَا وَأَبِيهَا جی ہاں اس نے اپنی والدہ اور والد کی طرف دیکھا نَعَمْ ، فَرِحْتُ بِهِمَا جی ہاں وہ ان دونوں سے خوش ہوئی نَعَمْ ، فَكَّرْتُ قَبْلَ الْكَلَامِ جی ہاں اس نے بات کرنے سے پہلے سوچا</p>	<p>هَلْ سَمِعْتُ سَعِيدَةَ الْآذَانَ؟ کیا سعیہ نے اذان سنی؟ هَلْ صَلَّتْ؟ کیا اس نے نماز پڑھی؟ هَلْ قَطَفْتُ الزَّهْرَةَ وَشَمَّتْ؟ کیا اس نے پھول توڑا اور اسے سونگھا؟ هَلْ نَظَرْتُ إِلَى أُمِّهَا وَأَبِيهَا؟ کیا اس نے اپنی والدہ اور والد کی طرف دیکھا؟ هَلْ فَرِحْتُ بِهِمَا؟ کیا وہ ان دونوں سے خوش ہوئی؟ هَلْ فَكَّرْتُ أَوَّلًا ثُمَّ تَكَلَّمْتُ؟ کیا اس نے پہلے سوچا پھر بات کی؟</p>

## تصرین (مشق)

اردو میں ترجمہ کریں:

فَاطِمَةُ زَيْنَبُ سَہتی ہے	تَقُولُ فَاطِمَةُ لَزَيْنَبُ
میں نے تیری آواز سنی جبکہ تو قرآن پڑھ رہی تھی	سَمِعْتُ صَوْتِكَ وَأَنْتِ تَقْرَأِينَ الْقُرْآنَ
پس میں خوش ہوئی	فَفَرِحْتُ
تیری آواز پیاری ہے	صَوْتُكَ جَمِيلٌ
اور تیرا پڑھنا اچھا ہے	وَقِرَاءَتُكَ جَمِيلَةٌ
سعدہ نے اپنی سہیلی سے پھول لیا	أَخَذْتُ سَعِيدَةَ زَهْرَةً مِنْ زَمِيلَتِهَا
اور سونگھا اور کہا اس کی خوشبو اچھی ہے اور	وَشَمَمْتُ وَقَالْتُ رَائِحَتُهَا طَيِّبَةٌ وَهِيَ
یہ (پھول) خوبصورت ہے	جَمِيلَةٌ

عربی میں ترجمہ کریں

قَالَ الْمُعَلِّمُ لِنَعِيمَةَ	معلم نے نعیمہ سے کہا
اسْتَمْعِي كَلَامِي	میری بات غور سے سنو
الطِّفْلَةُ رَأَتْ أُمَّ	بچی نے ماں کو دیکھا
وَجَرَتْ إِلَيْهَا	اور اس کی طرف دوڑی
فَرَحَتْ أُمُّ	ماں خوش ہوئی
وَحَمَلَتْهَا	اور اسے اٹھالیا
وَقَبَّلَتْهَا	اور اسے پیار کیا
وَأَعْطَتْهَا زَهْرَةً	اور اسے ایک پھول دیا
وَقَالَتْ لَهَا	اور اس سے کہا
خُذِيهَا، وَشَمِيهَا	اسے لے لو اور سونگھو



[التلمیذ فی المدرستہ]

## الدرس الثامن والثلاثون

ملاحظہ: اس سبق میں مضارع کے صیغہ واحد حاضر سے صیغہ واحد متکلم بنانے کی ترکیب بیان کی گئی ہے۔

<p>خالد ایک چست شاگرد ہے وہ صبح سویرے اٹھتا ہے اور وضو کرتا ہے اور مسجد میں نماز پڑھتا ہے اور قرآن کریم کی تلاوت کرتا ہے پھر کتاب پکڑتا ہے اور اپنی والدہ اور والد کو سلام کرتا ہے اور مدرسہ کی طرف جاتا ہے</p>	<p>خَالِدٌ تَلْمِیْذٌ نَشِیْطٌ یَقُومُ فِی الصَّبَاحِ الْبَاقِرِ وَيَتَوَضَّاءُ وَيُصَلِّي فِی الْمَسْجِدِ وَيَتْلُو الْقُرْآنَ الْكَرِیْمَ ثُمَّ یَأْخُذُ الْكِتَابَ وَيُسَلِّمُ عَلٰی اُمِّهِ وَابْنِهِ وَيَذْهَبُ اِلٰی الْمَدْرَسَةِ</p>
<p>وہ پہلی میں پڑھتا ہے وہ درس گاہ میں داخل ہوتا ہے اور اپنے استاد کو سلام کرتا ہے اور ادب سے بیٹھتا ہے اور استاد کی طرف متوجہ ہوتا ہے اور دائیں یا بائیں توجہ نہیں کرتا</p>	<p>هُوَ یَتَعَلَّمُ فِی الصَّفِّ الْاَوَّلِ یَدْخُلُ اِلٰی الْفَصْلِ وَيُسَلِّمُ عَلٰی اُسْتَاذِهِ وَيَجْلِسُ بِاَدَبٍ وَيَسْتَمِعُ اِلٰی الْاُسْتَاذِ وَلَا یَلْتَفِتُ اِلٰی الْیَمِیْنِ اَوْ الْیَسَارِ</p>
<p>جوابات</p>	<p>سوالات</p>
<p>اَنَا تَلْمِیْذٌ نَشِیْطٌ میں چست (مختی) شاگرد ہوں</p>	<p>مَنْ اَنْتَ يَا خَالِدُ؟ اے خالد! تو کون ہے؟</p>

مَتَى تَقُومُ؟ تو کب اٹھتا ہے؟ أَيْنَ تُصَلِّي؟ تو کہاں نماز پڑھتا ہے؟ هَلْ تَتْلُو الْقُرْآنَ الْكَرِيمَ؟ کیا تو قرآن کریم کی تلاوت کرتا ہے؟ مَتَى تَذْهَبُ إِلَى الْمَدْرَسَةِ؟ تو مدرسے کب جاتا ہے؟ هَلْ تُسَلِّمُ عَلَى أَسْتَاذِكَ؟ کیا تو اپنے استاد کو سلام کرتا ہے؟	أَقُومُ فِي الصَّبَاحِ الْبَاكِرِ میں صبح سویرے اٹھتا ہوں أُصَلِّي فِي الْمَسْجِدِ میں مسجد میں نماز پڑھتا ہوں نَعَمْ ، أَتْلُو الْقُرْآنَ الْكَرِيمَ جی ہاں میں قرآن کریم کی تلاوت کرتا ہوں أَذْهَبُ إِلَى الْمَدْرَسَةِ مُبَكِّرًا میں صبح سویرے مدرسے جاتا ہوں نَعَمْ ، أُسَلِّمُ عَلَى أَسْتَاذِي جی ہاں میں اپنے استاد کو سلام کرتا ہوں
كَيْفَ تَجْلِسُ فِي الْفَصْلِ؟ تو درس گاہ میں کیسے بیٹھتا ہے؟ مَتَى تَعُودُ إِلَى الْبَيْتِ؟ تو گھر کب لوٹتا ہے؟ مَتَى تَنَامُ؟ تو کب سوتا ہے؟	أَجْلِسُ فِي الْفَصْلِ بِأَدَبٍ میں درس گاہ میں ادب سے بیٹھتا ہوں أَعُودُ إِلَى الْبَيْتِ فِي الْمَسَاءِ میں گھر شام کو لوٹتا ہوں أَنَا مَبْعَدُ الْعِشَاءِ میں عشاء کے بعد سوتا ہوں

### تمرین (مشق)

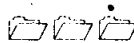
عربی میں ترجمہ کریں:

يَهْدِيكَ إِلَى هَذَا رَجُلٌ صَالِحٌ یُؤَاطِبُ عَلَى الصَّلَاةِ يَعْمَلُ بِالْصِّدْقِ وَالْأَمَانَةِ	یہ مدرسہ کا چچا اسی ہے یہ نیک آدمی ہے نماز کی پابندی کرتا ہے سچائی اور امانت داری کے ساتھ کام کرتا ہے
--	--

صَبح سویرے درس گاہیں کھولتا ہے	يَفْتَحُ الْفُصُولَ صَبَاحًا
اور انہیں صاف کرتا ہے	وَيَنْظِفُهَا
اور گھنٹی بجاتا ہے	وَيَدُقُّ الْجَرَسَ
شام کو درس گاہیں بند کرتا ہے	وَيَغْلِقُ الْفُصُولَ مَسَاءً
وہ دن رات اخلاص کے ساتھ مدرسہ کی	هُوَ يَخْدُمُ الْمَدْرَسَةَ لَيْلًا وَنَهَارًا
خدمت کرتا ہے	بِالْإِخْلَاصِ

❦ اردو میں ترجمہ کریں:

مَحْمُودٌ وَلَدٌ نَشِيطٌ	محمود ایک چست لڑکا ہے
يَأْخُذُ السَّلَّةَ صَبَاحًا وَيَخْرُجُ مِنَ الْبَيْتِ	وہ صبح نوکری پکڑتا ہے اور گھر سے نکلتا ہے
وَيَذْهَبُ إِلَى سُوقِ اللَّحْمِ فَيَشْتَرِي	اور گوشت مارکیٹ کی طرف جاتا ہے پھر
لَحْمًا	گوشت خریدتا ہے
ثُمَّ يَذْهَبُ إِلَى سُوقِ الْخَضِرَوَاتِ	پھر سبزی مارکیٹ کی طرف جاتا ہے
فَيَشْتَرِي خَضِرَةً وَفَاكِهَةً	پھر سبزی اور پھل خریدتا ہے
وَيَضَعُهَا فِي السَّلَّةِ	اور انہیں نوکری میں رکھتا ہے
ثُمَّ يَرْجِعُ إِلَى بَيْتِهِ	پھر اپنے گھر کی طرف لوٹتا ہے
وَيَتَنَاوَلُ الْفُطُورَ وَيَشْرَبُ الْحَلِيبَ	اور ناشتہ کرتا ہے اور دودھ پیتا ہے
ثُمَّ يَذْهَبُ إِلَى الْمَدْرَسَةِ	پھر مدرسہ کی طرف جاتا ہے



# الدَّرْسُ التَّاسِعُ وَالثَّلَاثُونَ

## التَّلْمِيزَانِ فِي الْمَدْرَسَةِ

ملاحظہ: اس سبق میں صیغہ تثنیہ مذکر حاضر سے صیغہ تثنیہ متکلم بنانے کی مشق کرائی

گئی ہے۔

خالد و شامہ اخوان	خالد اور شامہ دو بھائی ہیں
هُمَا تَلْمِيزَانِ فِي الْمَدْرَسَةِ	وہ دونوں مدرسہ کے طالب علم ہیں
يَقُومَانِ فِي الصَّبَاحِ الْبَاكِرِ	دونوں صبح سویرے اٹھتے ہیں
وَيَتَوَضَّئَانِ وَيُصَلِّيَانِ فِي الْمَسْجِدِ	اور وضو کرتے ہیں اور مسجد میں نماز پڑھتے ہیں
وَيَتْلَوَانِ الْقُرْآنَ الْكَرِيمَ	اور قرآن کریم کی تلاوت کرتے ہیں
ثُمَّ يَتَنَاوَلَانِ الْفُطُورَ	پھر ناشتہ کرتے ہیں
وَيَأْخُذَانِ الْكُتُبَ	اور کتابیں اٹھاتے ہیں
وَيُسَلِّمَانِ عَلَى أُمِّهِمَا وَأَبِيهِمَا	اور دونوں اپنے والدین کو سلام کرتے ہیں
وَيَذْهَبَانِ إِلَى الْمَدْرَسَةِ	اور مدرسہ کی طرف جاتے ہیں
هُمَا يَتَعَلَّمَانِ فِي الصَّفِّ الْأَوَّلِ	وہ دونوں جماعت اول میں پڑھتے ہیں
يَدْخُلَانِ إِلَى الْفَصْلِ	دونوں درس گاہ میں داخل ہوتے ہیں
وَيُسَلِّمَانِ عَلَى أَسَاتِذِهِمَا	اور اپنے استاد کو سلام کرتے ہیں
وَيَجْلِسَانِ بِأَدَبٍ	اور ادب سے بیٹھتے ہیں
وَيَسْتَمِعَانِ إِلَى الْأُسْتَاذِ	اور استاد کی طرف متوجہ ہوتے ہیں
وَلَا يَلْتَفِتَانِ إِلَى الْيَمِينِ أَوْ الْيَسَارِ	اور دائیں یا بائیں طرف متوجہ نہیں ہوتے

مَنْ أَنْتُمْ يَا خَالِدٌ وَشَاهِدٌ؟

اے خالد اور شاہد! تم دونوں کون ہو؟

مَتَى تَقُومَانِ؟

تم کب اٹھتے ہو؟

أَيْنَ تُصَلِّيَانِ؟

تم کہاں نماز پڑھتے ہو؟

هَلْ تَتْلَوَانِ الْقُرْآنَ الْكَرِيمَ؟

کیا تم قرآن کریم کی تلاوت کرتے ہو؟

هَلْ تُسَلِّمَانِ عَلَى أُمِّكُمَا وَأَبِيكُمَا؟

کیا تم اپنے ماں اور باپ کو سلام کرتے ہو؟

مَتَى تَذْهَبَانِ إِلَى الْمَدْرَسَةِ؟

تم مدرسے کب جاتے ہو؟

كَيْفَ تَجْلِسَانِ فِي الْفَصْلِ؟

تم درس گاہ میں کیسے بیٹھتے ہو؟

مَتَى تَعُودَانِ إِلَى الْبَيْتِ؟

تم گھر کی طرف کب لوٹتے ہو؟

هَلْ تُذَاكِرَانِ فِي اللَّيْلِ؟

کیا تم رات کے وقت تکرار کرتے ہو؟

مَتَى تَنَامَانِ؟

تم کب سوتے ہو؟

نَحْنُ أَخَوَانِ وَتَلْمِيزَانِ

ہم دونوں بھائی اور طالب علم ہیں

نَقُومُ فِي الصَّبَاحِ الْبَاكِرِ

ہم صبح سویرے اٹھتے ہیں

نُصَلِّي فِي الْمَسْجِدِ

ہم مسجد میں نماز پڑھتے ہیں

نَعَمْ، نَتْلُو الْقُرْآنَ الْكَرِيمَ

جی ہاں! ہم دونوں قرآن کی تلاوت کرتے ہیں

نَعَمْ، نُسَلِّمُ عَلَى أُمِّنَا وَأَبِينَا

جی ہاں! ہم اپنے ماں، باپ کو سلام کرتے ہیں

نَذْهَبُ إِلَى الْمَدْرَسَةِ صَبَاحًا

ہم مدرسے صبح کے وقت جاتے ہیں

نَجْلِسُ فِي الْفَصْلِ بِأَدَبٍ

ہم درس گاہ میں ادب سے بیٹھتے ہیں

نَعُودُ إِلَى الْبَيْتِ مَسَاءً

ہم گھر کی طرف شام کو لوٹتے ہیں

نَعَمْ، نَذَاكِرُ فِي اللَّيْلِ

جی ہاں! ہم رات کے وقت تکرار کرتے ہیں

نَنَامُ بَعْدَ الْعِشَاءِ

ہم عشاء کے بعد سوتے ہیں

## تعمیرین

عربی میں ترجمہ کریں:

عَابِدٌ وَعَارِفٌ أَخَوَانِ هُمَا صَالِحَانِ وَلَذَانِ ذَكِيَّانِ يَخْرُجَانِ مِنَ الْبَيْتِ صَبَاحًا وَيَذْهَبَانِ إِلَى الْمَسْجِدِ وَيُصَلِّيَانِ مَعَ الْجَمَاعَةِ ثُمَّ يَجْلِسَانِ بِأَدَبٍ وَيَذْكُرَانِ وَيَرْجِعَانِ إِلَى الْبَيْتِ بَعْدَ قَلِيلٍ يَتَنَاوَلَانِ الْفُطُورَ وَيَذْهَبَانِ إِلَى الْمَدْرَسَةِ	عابد اور عارف دونوں بھائی ہیں وہ دونوں نیک اور ذہین لڑکے ہیں صبح گھر سے نکلتے ہیں اور مسجد کو جاتے ہیں اور جماعت کے ساتھ نماز ادا کرتے ہیں پھر ادب سے بیٹھ جاتے ہیں اور ذکر کرتے ہیں اور تھوڑی دیر بعد گھر لوٹ آتے ہیں ناشتہ کرتے ہیں اور اسکول چلے جاتے ہیں
---	---

اردو میں ترجمہ کریں:

میں اور محمود دونوں بھائی ہیں ہم جماعت اول میں تعلیم حاصل کرتے ہیں ہم مدرسے سے گھر کی طرف لوٹتے ہیں اور اپنے امی اور ابو کو سلام کرتے ہیں اور ہم کھانا کھاتے ہیں اور ہم تھوڑی دیر آرام کرتے ہیں اور ہم کھیلتے ہیں پھر ہم بیٹھتے ہیں اور اپنے اسباق پڑھتے ہیں اور اسے یاد کرتے ہیں اور جب نماز کا وقت ہوتا ہے تو ہم کتابیں رکھ دیتے ہیں اور مسجد کی طرف جاتے ہیں اور جماعت کے ساتھ نماز پڑھتے ہیں	أَنَا وَمَحْمُودُ أَخَوَانِ نَتَعَلَّمُ فِي الصَّفِّ الْأَوَّلِ نَرْجِعُ مِنَ الْمَدْرَسَةِ إِلَى الْبَيْتِ وَنُسَلِّمُ عَلَى وَالِدِنَا وَوَالِدَتِنَا وَنَأْكُلُ الطَّعَامَ وَنَسْتَرِيحُ قَلِيلًا وَنَلْعَبُ ثُمَّ نَجْلِسُ وَنَقْرَأُ دُرُوسَنَا وَنَحْفَظُهَا وَعِنْدَ مَا يَأْتِي وَقْتُ الصَّلَاةِ نَضَعُ الْكُتُبَ وَنَذْهَبُ إِلَى الْمَسْجِدِ وَنُصَلِّيُ مَعَ الْجَمَاعَةِ
---	--

# الدَّرْسُ الْأَرْبَعُونَ

## التَّلَامِيذُ فِي الْمَدْرَسَةِ

ملاحظہ: اس سبق میں مضارع کے صیغہ جمع مذکر غائب سے صیغہ جمع حاضر اور پھر جمع متکلم بنانے کی مشق کرائی گئی ہے۔

خالد وشاہد وسعيد اخوة	خالد اور شاہد اور سعید (تینوں) بھائی ہیں
هُمْ تَلَامِيذُ فِي الْمَدْرَسَةِ	وہ مدرسہ کے طالب علم ہیں
يَقُومُونَ فِي الصَّبَاحِ الْبَاكِرِ	وہ صبح سویرے اٹھتے ہیں
وَيَتَوَضَّئُونَ وَيُصَلُّونَ فِي الْمَسْجِدِ	اور وضو کرتے ہیں اور مسجد میں نماز پڑھتے ہیں
وَيَتْلُونَ الْقُرْآنَ الْكَرِيمَ	اور قرآن کریم کی تلاوت کرتے ہیں
ثُمَّ يَتَنَاوَلُونَ الْفُطُورَ	پھر ناشتہ کرتے ہیں
وَيُسَلِّمُونَ عَلَى أُمِّهِمْ وَأَبِيهِمْ	اور اپنے ماں باپ کو سلام کرتے ہیں
وَيَذْهَبُونَ إِلَى الْمَدْرَسَةِ	اور مدرسہ کی طرف جاتے ہیں
هُمْ يَتَعَلَّمُونَ فِي الصَّفِّ الْأَوَّلِ	وہ جماعت اول میں پڑھتے ہیں
يَدْخُلُونَ إِلَى الْفَضْلِ	وہ درس گاہ میں داخل ہوتے ہیں
يُسَلِّمُونَ عَلَى أَسْتَاذِهِمْ	اپنے استاد کو سلام کرتے ہیں
وَيَجْلِسُونَ بِأَدَبٍ	اور ادب سے بیٹھتے ہیں
وَيَسْتَمِعُونَ إِلَى الْأُسْتَاذِ	اور استاد کی طرف متوجہ رہتے ہیں
وَلَا يَلْتَفِتُونَ إِلَى الْيَمِينِ أَوْ الْيَسَارِ	اور دائیں یا بائیں متوجہ نہیں ہوتے

مَنْ أَنْتُمْ يَا خَالِدٌ وَشَاهِدٌ وَسَعِيدٌ؟

اے خالد شاہد اور سعید! تم کون ہو؟

مَتَى تَقُومُونَ؟

تم کب اٹھتے ہو؟

أَيْنَ تُصَلُّونَ؟

تم نماز کہاں پڑھتے ہو؟

هَلْ تَتْلُونَ الْقُرْآنَ الْكَرِيمَ؟

کیا تم قرآن کریم کی تلاوت کرتے ہو؟

هَلْ تُسَلِّمُونَ عَلَى آبَائِكُمْ وَأَبْنَائِكُمْ؟

کیا تم اپنے والدین کو سلام کرتے ہو؟

مَتَى تَذْهَبُونَ إِلَى الْمَدْرَسَةِ؟

تم مدرسے کب جاتے ہو؟

فِي أَيِّ صَفٍّ تَتَعَلَّمُونَ؟

تم کون سی جماعت میں پڑھتے ہو؟

كَيْفَ تَجْلِسُونَ فِي الْفَضْلِ؟

تم درس گاہ میں کیسے بیٹھتے ہو؟

مَتَى تَعُودُونَ إِلَى الْبَيْتِ؟

تم گھر کب لوٹتے ہو؟

هَلْ تَذَاكِرُونَ ذُرُوسَكُمْ؟

کیا تم اپنے اسباق کا تکرار کرتے ہو؟

مَتَى تَنَامُونَ؟

تم کب سوتے ہو؟

نَحْنُ إِخْوَةٌ وَتَلَامِيذُ

ہم بھائی ہیں اور طالب علم ہیں

نَقُومُ فِي الصَّبَاحِ الْبَاكِرِ

ہم صبح سویرے اٹھتے ہیں

نُصَلِّي فِي الْمَسْجِدِ

ہم مسجد میں نماز پڑھتے ہیں

نَعَمْ، نَقْلُو الْقُرْآنَ الْكَرِيمَ

جی ہاں ہم قرآن کریم کی تلاوت کرتے ہیں

نَعَمْ، نُسَلِّمُ عَلَى آبَائِنَا وَأَبْنَائِنَا

جی ہاں ہم اپنے والدین کو سلام کرتے ہیں

نَذْهَبُ إِلَى الْمَدْرَسَةِ صَبَاحًا

ہم مدرسے صبح جاتے ہیں

نَتَعَلَّمُ فِي الصَّفِّ الْأَوَّلِ

ہم جماعت اول میں پڑھتے ہیں

نَجْلِسُ فِي الْفَضْلِ بِأَدَبٍ

ہم درس گاہ میں ادب سے بیٹھتے ہیں

نَعُودُ إِلَى الْبَيْتِ مَسَاءً

ہم گھر شام کو لوٹتے ہیں

نَعَمْ، نَذَاكِرُ ذُرُوسَنَا

جی ہاں ہم اپنے اسباق کا تکرار کرتے ہیں

نَنَامُ بَعْدَ الْعِشَاءِ

ہم عشاء کے بعد سوتے ہیں



## تمرین (مشق)

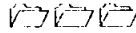
ترجمہ بالعربیہ:

ہؤلاء طُلابُ الْمَدْرَسَةِ	یہ مدرسہ کے طلبہ ہیں
يَأْتُونَ إِلَى الْمَدْرَسَةِ صَبَاحًا	صبح سویرے مدرسہ میں آتے ہیں
وَيَقْرُونَ دَرَسَهُمْ	اور اپنا سبق پڑھتے ہیں
هُمْ مُجْتَهِدُونَ	وہ محنتی ہیں
وَيُحِبُّونَ أَسَاتِذَتَهُمْ هُمْ لَا يَذْهَبُونَ	اور اپنے استادوں سے محبت کرتے ہیں وہ
إِلَى بُيُوتِهِمْ	اپنے گھروں کو نہیں جاتے
بَلْ يَسْكُنُونَ فِي دَارِ الْإِقَامَةِ	بلکہ دارالاقامہ میں رہتے ہیں
يَطْعَمُونَ فِيهَا	اسی میں کھانا کھاتے ہیں
وَيَنَامُونَ فِيهَا	اور اسی میں سوتے ہیں
هُمْ يَذْهَبُونَ إِلَى بُيُوتِهِمْ فِي رَمَضَانَ	وہ رمضان شریف میں اپنے گھروں کو جاتے ہیں

اردو میں ترجمہ کریں:

آج جمعہ ہے	الْيَوْمُ الْجُمُعَةُ
آج ہم مدرسہ کی طرف نہیں جائیں گے	نَحْنُ لَا نَذْهَبُ الْيَوْمَ إِلَى الْمَدْرَسَةِ
آج ہم غسل کریں گے	الْيَوْمَ نَغْتَسِلُ
اور صاف ستھرے کپڑے پہنیں گے	وَنَلْبَسُ الثِّيَابَ النَّظِيفَةَ
اور جامع مسجد کی طرف جائیں گے	وَنَذْهَبُ إِلَى الْمَسْجِدِ الْجَامِعِ
اور جمعہ کی نماز پڑھیں گے	وَنُصَلِّي الْجُمُعَةَ
پھر ہم گھر کی طرف لوٹیں گے	ثُمَّ نَرْجِعُ إِلَى الْبَيْتِ
اور اپنے دوستوں کی طرف جائیں گے	وَنَذْهَبُ إِلَى زُمَلَانَا
اور ان سے ملاقات کریں گے	وَنَزُورُهُمْ
اور انہیں سلام کریں گے	وَنُسَلِّمُ عَلَيْهِمْ

وَنَجْلِسُ مَعًا وَتَتَكَلَّمُ ثُمَّ نَرْجِعُ إِلَى الْبَيْتِ	اور ہم اکٹھے بیٹھیں گے اور باتیں کریں گے پھر گھر کی طرف لوٹ آئیں گے
--	--



[اکتالیسواں سبق] (الماء)

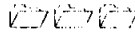
## الدَّرْسُ الْحَادِي وَالْأَرْبَعُونَ

ملاحظہ: اس سبق میں ہمزہ وصلی اور ہمزہ قطعی لکھنے کے قوانین کی مشق کرائی گئی ہے۔

﴿الجمال (جملے)﴾

لَعِبَتِ الطِّفْلَةُ مَعَ أُخْتِهَا فِي حَدِيقَةِ الْمَنْزِلِ وَفَرَحَتْ جَهْزَتِ الْأُمُّ الطَّعَامَ وَقَدَّمَتْهُ إِلَى أَوْلَادِهَا وَالِدٌ شَاهِدٌ رَجُلٌ صَالِحٌ يَقُومُ قَبْلَ أَذَانِ الْفَجْرِ وَيُصَلِّيُ التَّهَجُّدَ وَعِنْدَ مَا يَسْمَعُ أَذَانَ الْفَجْرِ يَذْهَبُ إِلَى الْمَسْجِدِ وَيَنْتَظِرُ الصَّلَاةَ ثُمَّ يُصَلِّيُ الْفَجْرَ مَعَ الْجَمَاعَةِ وَيَذْكُرُ اللَّهَ كَثِيرًا هَؤُلَاءِ تُلَابُتُ مُجْتَهِدُونَ وَصَالِحُونَ	بچی اپنی بہن کے ساتھ گھر کے باغچے میں کھیلی اور خوش ہوئی ماں نے کھانا تیار کیا اور اسے اپنے بچوں کے سامنے پیش کیا شاہد کا والد ایک نیک آدمی ہے وہ فجر کی اذان سے پہلے اٹھتا ہے اور تہجد کی نماز پڑھتا ہے اور جس وقت فجر کی اذان سنتا ہے تو وہ مسجد کی طرف جاتا ہے اور وہ نماز کا انتظار کرتا ہے پھر فجر کی نماز جماعت کے ساتھ پڑھتا ہے اور اللہ کا خوب ذکر کرتا ہے یہ محنتی اور نیک طالب علم ہیں
---	--

وہ اپنے دوستوں اور اساتذہ سے محبت کرتے ہیں اور اپنے والدین کی خدمت کرتے ہیں نہ جھوٹ بولتے ہیں اور نہ آپس میں جھگڑا کرتے ہیں	يُحِبُّونَ زُمَلَاءَهُمْ وَأَسَاتِذَتَهُمْ وَيَخْدُمُونَ أُمَّهَاتِهِمْ وَأَبَاءَهُمْ لَا يَكْذِبُونَ وَلَا يَتَجَادَلُونَ
---	--



[بیالیسواں سبق]

## الدَّرْسُ الثَّانِي وَالْأَرْبَعُونَ

ملاحظہ: اس سبق میں ماضی کے صیغہ واحد مذکر حاضر اور واحد متکلم کا فرق واضح کیا گیا ہے۔

(الفعل الماضی)  
(التلمیذ)

استاد خالد سے سوال کرتا ہے تو نے صبح کے وقت کیا کیا؟ خالد جواب میں کہتا ہے: اے میرے سردار! میں صبح سویرے اٹھا اور وضو کیا اور مسجد کی طرف گیا اور میں نے فجر کی نماز جماعت سے پڑھی اور قرآن کریم کی تلاوت کی پھر میں گھر کی طرف لوٹا اور میں نے ناشتہ کیا اور اپنی کتابیں لیں اور اپنے والدین کو سلام کیا اور مدرسہ کی طرف آیا	يَسْأَلُ الْأُسْتَاذَ خَالِدًا مَاذَا فَعَلْتَ فِي الصَّبَاحِ؟ فَيَجِيبُ خَالِدٌ وَيَقُولُ: يَا سَيِّدِي! قُمْتُ فِي الصَّبَاحِ الْبَاكِرِ وَتَوَضَّأْتُ وَذَهَبْتُ إِلَى الْمَسْجِدِ وَصَلَّيْتُ الْفَجْرَ مَعَ الْجَمَاعَةِ وَتَلَوْتُ الْقُرْآنَ الْكَرِيمَ ثُمَّ رَجَعْتُ إِلَى الْبَيْتِ وَتَنَاوَلْتُ الْفُطُورَ وَاخَذْتُ كُتُبِي وَسَلَّمْتُ عَلَى أَبِي وَأُمِّي وَجِئْتُ إِلَى الْمَدْرَسَةِ
--	--

سوال

جواب

يَا مَحْمُودُ! مَتَى قُمْتَ فِي الصَّبَاحِ؟ اے محمود! تو صبح کب اٹھا؟ هَلْ سَمِعْتَ أَذَانَ الْفَجْرِ؟ کیا تو نے فجر کی اذان سنی؟ أَيْنَ صَلَّيْتَ الْفَجْرَ؟ تو نے فجر کی نماز کہاں پڑھی؟ هَلْ تَلَوْتَ الْقُرْآنَ الْكَرِيمَ؟ کیا تو نے قرآن کریم کی تلاوت کی؟ مَاذَا شَرَبْتَ فِي الصَّبَاحِ؟ تو نے صبح کے وقت کیا پیا؟ وَمَاذَا أَكَلْتَ فِي الْفُطُورِ؟ تو نے ناشتہ میں کیا کھایا؟	قُمْتُ فِي الصَّبَاحِ الْبَاكِرِ میں صبح سویرے اٹھا نَعَمْ، سَمِعْتُ أَذَانَ الْفَجْرِ جی ہاں میں نے فجر کی اذان سنی صَلَّيْتُ الْفَجْرَ مَعَ الْجَمَاعَةِ میں نے فجر کی نماز جماعت کے ساتھ پڑھی نَعَمْ، تَلَوْتُ الْقُرْآنَ الْكَرِيمَ جی ہاں میں نے قرآن کریم کی تلاوت کی شَرَبْتُ لَبَنًا میں نے دودھ پیا أَكَلْتُ خُبْزًا وَبَيْضًا میں نے روٹی اور انڈا کھایا
--	---

يَقُولُ مَحْمُودُ خَالِدٌ قَامَ فِي الصَّبَاحِ الْبَاكِرِ وَتَوَضَّأَ وَذَهَبَ إِلَى الْمَسْجِدِ وَصَلَّى الْفَجْرَ مَعَ الْجَمَاعَةِ ثُمَّ رَجَعَ إِلَى الْبَيْتِ وَتَنَاوَلَ الْفُطُورَ وَأَخَذَ الْكُتُبَ وَسَلَّمَ عَلَى أَبِيهِ وَأُمِّهِ وَجَاءَ إِلَى الْمَدْرَسَةِ	محمود کہتا ہے خالد صبح سویرے اٹھا اس نے وضو کیا اور مسجد کی طرف گیا اور فجر کی نماز جماعت سے پڑھی پھر گھر کی طرف لوٹا اور ناشتہ کیا اور کتابیں پکڑیں (اٹھائیں) اور اپنے والدین کو سلام کیا اور مدرسے کی طرف آیا
---	--

### تمرین (مشق)

اردو میں ترجمہ کریں:

<p>خالد مسجد کی طرف گیا محمود درختوں کے نیچے بیٹھا میں گھر سے آیا میں نے خط لکھا میں نے قلم پکڑا اے حامد! تو نے کیا کھایا؟ اور کیا پیا؟ میں نے مسجد میں ظہر کی نماز پڑھی میں نے اپنے استاد کو سلام کیا اور میں اپنی جگہ بیٹھا</p>	<p>ذَهَبَ خَالِدًا إِلَى الْمَسْجِدِ جَلَسَ مَحْمُودٌ تَحْتَ الْأَشْجَارِ جِئْتُ مِنَ الْبَيْتِ كَتَبْتُ الرِّسَالَةَ أَخَذْتُ قَلَمًا مَاذَا أَكَلْتُ يَا حَامِدُ؟ وَمَاذَا شَرَبْتُ؟ صَلَّيْتُ الظُّهْرَ فِي الْمَسْجِدِ سَلَّمْتُ عَلَى أَسَاتِذِي وَجَلَسْتُ فِي مَكَانِي</p>
---	---

عربی میں ترجمہ کریں:

<p>لَعِبَ خَالِدٌ فِي الْبُسْتَانِ حَفِظَ مَحْمُودٌ دَرْسَهُ عَسَلْتُ وَجْهَكَ شَرَبْتُ مَاءً نَامَ الْوَلَدُ طَارَ الْعَصْفُورُ فَتَحَّ خَادِمُ الْفُضُولِ وَنَظَّفَهَا ثُمَّ دَقَّ الْجَرَسَ وَجَلَسَ فِي الْمَكْتَبِ</p>	<p>خالد باغ میں کھیلا محمود نے اپنا سبق یاد کیا تم نے اپنا چہرہ دھویا میں نے پانی پیا بچہ سو گیا چڑیا اڑ گئی چیز اسی نے درس گاہیں کھول دیں اور انہیں صاف کر دیا پھر اس نے گھنٹی بجائی اور دفتر میں بیٹھ گیا</p>
---	---

[تینتا لیسواں سبق]

## الدَّرْسُ الثَّالِثُ وَالْأَرْبَعُونَ

ملاحظہ: اس سبق میں ماضی کے صیغہ ثنیہ مذکر حاضر اور ثنیہ تنکلم کے صیغے کی مشق کرائی گئی ہے۔

(الفعل الماضی) (التلمیذان)

یَسْأَلُ الْأُسْتَاذَ خَالِدًا وَمَحْمُودًا مَاذَا فَعَلْتُمَا فِي الصَّبَاحِ؟ فَيَقُولَانِ: يَا سَيِّدَنَا قُمْنَا فِي الصَّبَاحِ الْبَاكِرِ وَتَوَضَّأْنَا وَذَهَبْنَا إِلَى الْمَسْجِدِ	استاد خالد اور محمود سے پوچھتا ہے تم نے صبح کے وقت کیا کیا؟ پس وہ کہتے ہیں: اے ہمارے سردار ہم صبح سویرے اٹھے اور وضو کیا اور مسجد کی طرف گئے
وَصَلَّيْنَا الْفَجْرَ مَعَ الْجَمَاعَةِ وَتَلَوْنَا الْقُرْآنَ الْكَرِيمَ ثُمَّ رَجَعْنَا إِلَى الْبَيْتِ وَتَنَاوَلْنَا الْفُطُورَ وَآخَذْنَا الْكُتُبَ وَسَلَّمْنَا عَلَى آبِنَا وَأُمَّنَا وَجِئْنَا إِلَى الْمَدْرَسَةِ	اور ہم نے فجر کی نماز جماعت سے پڑھی اور قرآن کریم کی تلاوت کی پھر ہم گھر کی طرف لوٹے اور ناشتہ کیا اور کتابیں لیں (اٹھائیں) اور اپنے والدین کو سلام کیا اور مدرسہ کی طرف آئے

جواب

سوال

مَتَى قُمْتُمَا فِي الصَّبَاحِ؟ تَمِ دُونِ صَبْحِ كَسْ وَتَمِ اِثْمَ؟ هَلْ سَمِعْتُمَا الْاَذَانَ؟ كِيَا تَمِ نِي اِذَانَ سَنِي؟	قُمْنَا عِنْدَ اَذَانِ الْفَجْرِ ہم فجر کی اذان کے وقت اٹھے نَعَمْ، سَمِعْنَا الْاَذَانَ جی ہاں ہم نے اذان سنی
---	---

أَيْنَ صَلَّيْتُمَا؟ صَلَّيْنَا فِي الْمَسْجِدِ مَعَ الْجَمَاعَةِ

تم نے کہاں نماز پڑھی؟ ہم نے مسجد میں جماعت سے نماز پڑھی

هَلْ تَلَوْتُمَا الْقُرْآنَ الْكَرِيمَ؟ نَعَمْ، تَلَوْنَا الْقُرْآنَ الْكَرِيمَ

کیا تم نے قرآن کریم کی تلاوت کی؟ جی ہاں ہم نے قرآن کریم کی تلاوت کی

مَاذَا شَرَبْتُمَا فِي الْفُطُورِ؟ شَرَبْنَا لَبَنًا

تم نے ناشتہ میں کیا پیا؟ ہم نے دودھ پیا

وَمَاذَا أَكَلْتُمَا؟

أَكَلْنَا خُبْزًا وَبَيْضًا

اور تم نے کیا کھایا؟

ہم نے روٹی اور انڈا کھایا

هَلْ لَعِبْتُمَا فِي الطَّرِيقِ؟

مَا لَعَبْنَا فِي الطَّرِيقِ

کیا تم راستہ میں کھیلے؟

ہم راستہ میں نہیں کھیلے

هَلْ رَأَيْتُمَا نَعِيمًا؟

مَا رَأَيْنَا نَعِيمًا

کیا تم نے نعیم کو دیکھا؟

ہم نے نعیم کو نہیں دیکھا

يَقُولُ سَعِيدٌ: قَامَ خَالِدٌ وَمَحْمُودٌ

سعيد کہتا ہے: خالد اور محمود

فِي الصَّبَاحِ

صبح کے وقت اٹھے

وَتَوَضَّأَا وَذَهَبَا إِلَى الْمَسْجِدِ

اور انہوں نے وضو کیا اور مسجد کی طرف گئے

وَصَلَّيَا الْفَجْرَ مَعَ الْجَمَاعَةِ

اور فجر کی نماز جماعت سے پڑھی

وَتَلَوُا الْقُرْآنَ الْكَرِيمَ

اور قرآن کریم کی تلاوت کی

ثُمَّ رَجَعَا إِلَى الْبَيْتِ وَتَنَاوَلَا الْفُطُورَ

پھر گھر کی طرف لوٹے اور ناشتہ کیا

وَأَخَذَا الْكُتُبَ وَجَاءَا إِلَى الْمَدْرَسَةِ

اور کتابیں لیں (اٹھائیں) اور مدرسہ کی

طرف آئے





[چونتالیسواں سبق]

## الدَّرْسُ الرَّابِعُ وَالْأَرْبَعُونَ

ملاحظہ: اس سبق میں ماضی کے صیغہ جمع مذکر غائب اور صیغہ جمع مذکر حاضر اور جمع متکلم کی مشق کرائی گئی ہے۔

❦ (الفعل الماضی)

(التلامیذ)

یَسْأَلُ الْأُسْتَاذُ الطُّلَابَ مَاذَا فَعَلْتُمْ فِي الصَّبَاحِ؟ فَيَقُولُونَ قُمْنَا فِي الصَّبَاحِ الْبَاكِرِ وَتَوَضَّأْنَا وَذَهَبْنَا إِلَى الْمَسْجِدِ وَصَلَّيْنَا الْفَجْرَ مَعَ الْجَمَاعَةِ وَتَلَوْنَا الْقُرْآنَ الْكَرِيمَ ثُمَّ رَجَعْنَا إِلَى الْبَيْتِ وَتَنَاوَلْنَا الْفُطُورَ وَأَخَذْنَا الْكُتُبَ وَسَلَّمْنَا عَلَى آبِنَا وَأُمِّنَا وَجِئْنَا إِلَى الْمَدْرَسَةِ	استاد طالب علموں سے پوچھتا ہے تم نے صبح کے وقت کیا کیا؟ پس وہ کہتے ہیں ہم صبح سویرے اٹھے اور ہم نے وضو کیا اور مسجد کی طرف گئے اور ہم نے فجر کی نماز جماعت سے پڑھی اور قرآن کریم کی تلاوت کی پھر ہم گھر کی طرف لوٹے اور ناشتہ کیا اور ہم نے کتابیں لیں (اٹھائیں) اور اپنے والدین کو سلام کیا اور مدرسہ کی طرف آئے
--	---

جواب (جمع متکلم)

❦ سوال (جمع مذکر حاضر)

أَيُّهَا الطُّلَابُ! مَتَى قُمْتُمْ؟ اے طالب علمو! تم کب اٹھے؟ أَيْنَ صَلَّيْتُمْ؟ تم نے کہاں نماز پڑھی؟	قُمْنَا عِنْدَ أَذَانِ الْفَجْرِ ہم فجر کی اذان کے وقت اٹھے صَلَّيْنَا مَعَ الْجَمَاعَةِ ہم نے جماعت سے نماز پڑھی
---	--

هَلْ قَرَأْتُمْ الْقُرْآنَ الْكَرِيمَ؟ کیا تم نے قرآن کریم پڑھا؟ مَاذَا شَرِبْتُمْ فِي الْفُطُورِ؟ تم نے ناشتہ میں کیا پیا؟ مَتَى جِئْتُمْ إِلَى الْمَدْرَسَةِ؟ تم مدرسے کب آئے؟ هَلْ لَبِغْتُمْ فِي الطَّرِيقِ؟ کیا تم راستہ میں کھیلے؟ هَلْ سَلَّمْتُمْ عَلَى زُمَلَانِكُمْ؟ کیا تم نے اپنے دوستوں کو سلام کیا؟	نَعَمْ، قَرَأْنَا الْقُرْآنَ الْكَرِيمَ جی ہاں ہم نے قرآن کریم پڑھا شَرِبْنَا لَبَنًا ہم نے دودھ پیا جِئْنَا إِلَى الْمَدْرَسَةِ الْآنَ ہم مدرسے ابھی آئے ہیں مَا لَبِغْنَا فِي الطَّرِيقِ ہم راستہ میں نہیں کھیلے نَعَمْ، سَلَّمْنَا عَلَى زُمَلَانِنَا جی ہاں ہم نے اپنے دوستوں کو سلام کیا
--	--

يَقُولُ سَعِيدٌ: الطُّلَّابُ قَامُوا فِي الصَّبَاحِ الْبَاكِرِ وَتَوَضَّؤُوا وَذَهَبُوا إِلَى الْمَسْجِدِ وَصَلُّوا مَعَ الْجَمَاعَةِ وَتَلَوُ الْقُرْآنَ الْكَرِيمَ ثُمَّ رَجَعُوا إِلَى الْبَيْتِ وَتَنَاوَلُوا الْفُطُورَ وَآخَذُوا الْكُتُبَ وَجَاءُوا إِلَى الْمَدْرَسَةِ	سعید کہتا ہے طالب علم صبح سویرے اٹھے اور انہوں نے وضو کیا اور مسجد کی طرف گئے اور نماز باجماعت پڑھی اور قرآن کریم کی تلاوت کی پھر گھر کی طرف لوٹے اور ناشتہ کیا اور کتابیں لیں (اٹھائیں) اور مدرسے کی طرف آ گئے
--	---

### تمرین (مشق)

اردو میں ترجمہ کریں:

الطُّلَّابُ لَبِغُوا فِي الْمِيدَانِ ثُمَّ رَجَعُوا إِلَى بُيُوتِهِمْ الْأَطْفَالُ أَكَلُوا وَنَامُوا	طالب علم میدان میں کھیلے پھر گھروں کی طرف لوٹے بچوں نے کھانا کھایا اور سو گئے
---	---

ہم بازار گئے اور ہم نے کتابیں خریدیں اے بچو! کیا تم نے سبق یاد کیا؟ اور کیا تم نے سبق لکھا؟ کیا تم نے لاہور دیکھا؟ اور کیا تم نے بادشاہی مسجد دیکھی؟	ذَهَبْنَا إِلَى السُّوقِ وَاشْتَرَيْنَا كُتُبًا أَيُّهَا الْأَوْلَادُ! هَلْ حَفِظْتُمْ الدَّرْسَ؟ وَهَلْ كَتَبْتُمُ الدَّرْسَ؟ هَلْ زُرْتُمُ لَاهُورَ؟ وَهَلْ رَأَيْتُمُ الْمَسْجِدَ الْمَلِكِيَّ؟
--	--

عربی میں ترجمہ کریں:

الطَّلَابُ جَلَسُوا فِي الْفُضُولِ دَخَلَ! الْأَسَاتِذَةُ فِي الْفُضُولِ رَكِبَ النَّاسُ فِي الْقِطَارِ سَمِعْنَا خُطْبَةَ الْجُمُعَةِ وَصَلَّيْنَا الْجُمُعَةَ أَيُّهَا الْأَوْلَادُ! هَلْ رَأَيْتُمُ الْبَحْرَ؟ هَلْ سَافَرْتُمُ فِي الْبَاخِرَةِ؟ هَلْ رَأَيْتُمُ الطَّائِرَةَ؟	طلبہ درس گاہوں میں بیٹھ گئے اساتذہ کرام درس گاہوں میں داخل ہو گئے لوگ ریل گاڑی میں سوار ہو گئے ہم نے جمعہ کا خطبہ سنا اور جمعہ کی نماز ادا کی لڑکوں! کیا تم نے سمندر دیکھا ہے؟ کیا تم نے بحری جہاز میں سفر کیا ہے؟ کیا تم نے ہوائی جہاز دیکھا ہے؟
---	--



[پنچالیسواں سبق]

## الدَّرْسُ الْخَامِسُ وَالْأَرْبَعُونَ

ملاحظہ: اس سبق میں مضارع کے صیغہ واحد مؤنث غائب، اور صیغہ واحد متکلم کی مشق کرائی گئی ہے۔

﴿التلميذة في المدرسة﴾ واحد مؤنث غائب

یہ عائشہ ہے وہ چھوٹی بچی ہے	هَذِهِ عَائِشَةُ هِيَ طِفْلَةٌ صَغِيرَةٌ
صبح سویرے اٹھتی ہے	تَقُومُ فِي الصَّبَاحِ الْبَاكِرِ
اور وضو کرتی ہے اور گھر میں نماز پڑھتی ہے	وَتَتَوَضَّأُ وَتُصَلِّي فِي الْبَيْتِ
اور قرآن کریم کی تلاوت کرتی ہے	وَتَتْلُو الْقُرْآنَ الْكَرِيمَ
پھر ناشتہ کرتی ہے اور کتابیں اٹھاتی ہے	ثُمَّ تَتَنَاوَلُ الْفُطُورَ وَتَأْخُذُ الْكُتُبَ
اور اپنے والدین کو سلام کرتی ہے	وَتُسَلِّمُ عَلَى أُمِّهَا وَأَبِيهَا
اور مدرسے کی طرف جاتی ہے	وَتَذْهَبُ إِلَى الْمَدْرَسَةِ
شہ مدرسے سے شام کے وقت لوٹتی ہے	تَرْجِعُ عَائِشَةُ مِنَ الْمَدْرَسَةِ مَسَاءً
پس وہ اپنی والدہ کو سلام کرتی ہے	فَتُسَلِّمُ عَلَى أُمِّهَا
اور گھریلو امور میں اس کی مدد کرتی ہے	وَتُسَاعِدُهَا فِي أُمُورِ الْمَنْزِلِ
پھر اپنی بہن کے ساتھ کھیلتی ہے	ثُمَّ تَلْعَبُ مَعَ أُخْتِهَا
اور اپنے اسباق پڑھتی ہے	وَتَقْرَأُ ذُرُوسَهَا
پھر کھانا کھاتی ہے اور جلد سو جاتی ہے	ثُمَّ تَأْكُلُ طَعَامَهَا وَتَنَامُ مُبَكَّرَةً

﴿اسہ ال﴾ واحد مؤنث حاضر ﴿جواب﴾ واحد متکلم

أَنَا عَائِشَةُ	أَيُّهَا الطِّفْلَةُ! مَنْ أَنْتِ؟
میں عائشہ ہوں	اے بچی! تو کون ہے؟
أَقُومُ فِي الصَّبَاحِ الْبَاكِرِ	مَتَى تَقُومِينَ فِي الصَّبَاحِ؟
میں صبح سویرے اٹھتی ہوں	تو صبح کب اٹھتی ہے؟
نَعَمْ، أَصَلِّي الْفَجْرَ	هَلْ تُصَلِّينَ الْفَجْرَ؟
جی ہاں میں فجر کی نماز پڑھتی ہوں	کیا تو فجر کی نماز پڑھتی ہے؟
نَعَمْ، أَقْرَأُ الْقُرْآنَ الْكَرِيمَ	هَلْ تَقْرَيْنِ الْقُرْآنَ الْكَرِيمَ؟
جی ہاں میں قرآن کریم پڑھتی ہوں	کیا تو قرآن کریم پڑھتی ہے؟

هَلْ تَذْهَبِينَ إِلَى الْمَدْرَسَةِ؟	نَعَمْ، أَذْهَبُ إِلَى الْمَدْرَسَةِ
کیا تو مدرسہ سے جاتی ہے؟	جی ہاں میں مدرسہ سے جاتی ہوں
هَلْ تُسَلِّمِينَ عَلَى أُمِّكَ؟	نَعَمْ، أَسَلِّمُ عَلَى أُمِّي
کیا تو اپنی والدہ کو سلام کرتی ہے؟	جی ہاں میں اپنی والدہ کو سلام کرتی ہوں
هَلْ تُسَاعِدِينَهَا فِي الْبَيْتِ؟	نَعَمْ، أَسَاعِدُهَا فِي الْبَيْتِ
کیا تو اپنے گھر میں اس کا ہاتھ بٹاتی ہے؟	جی ہاں میں گھر میں ان کا ہاتھ بٹاتی ہوں
هَلْ تَلْعَبِينَ مَعَ أُخْتِكَ؟	نَعَمْ، أَلْعَبُ مَعَ أُخْتِي
کیا تو اپنی بہن کے ساتھ کھیلتی ہے؟	جی ہاں میں اپنی بہن کے ساتھ کھیلتی ہوں
هَلْ تَضْرِبِينَهَا؟	لَا أَضْرِبُهَا، بَلْ أُحِبُّهَا
کیا تو اسے مارتی ہے؟	میں اسے مارتی نہیں بلکہ اس سے محبت کرتی ہوں

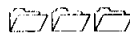
### تمرین (مشق) (واحد متکلم)

عربی میں ترجمہ کریں:

سعيدہ کہتی ہے میں چھوٹی بچی ہوں	تَقُولُ سَعِيدَةُ أَنَا طِفْلَةٌ صَغِيرَةٌ
میں اسکول کی طالبہ ہوں	أَنَا طَالِبَةٌ فِي الْمَدْرَسَةِ
اپنا سبق پڑھتی ہوں اور اسے یاد کرتی ہوں	أَقْرَأُ دَرْسِي وَأَحْفَظُهَا
پھر اسے کاپی میں لکھتی ہوں	ثُمَّ أَكْتُبُهَا فِي الْكُرَّاسَةِ
میری استانی مجھ سے محبت کرتی ہے	أُسْتَاذَتِي تُحِبُّنِي
اور میں اس سے محبت کرتی ہوں	وَأَنَا أُحِبُّهَا
میں ادب سے بیٹھتی ہوں	أَنَا أَجْلِسُ بِأَدَبٍ
میری ایک چھوٹی بہن ہے	لِي أُخْتُ صَغِيرَةٌ
میں اس کے ساتھ کھیلتی ہوں	أَنَا أَلْعَبُ مَعَهَا
میں اسے مارتی نہیں ہوں	أَنَا لَا أَضْرِبُهَا

اردو میں ترجمہ کریں:

والدہ اپنی بیٹی سے کہتی ہے: اے میری	تَقُولُ الْوَالِدَةُ لِابْنَتِهَا: يَا بُنَيَّتِي!
پیاری بیٹی! صبح سویرے اٹھ	اسْتَيْقِظِي فِي الصَّبَاحِ الْبَاكِرِ
اور وضو کر اور گھر میں فجر کی نماز پڑھ	وَتَوَضَّئِي وَصَلِّي الْفَجَرَ فِي الْبَيْتِ
اور قرآن کریم کی تلاوت کر	وَاتْلِي الْقُرْآنَ الْكَرِيمَ
پھر اپنے والد کے پاس جا	ثُمَّ اَذْهَبِي إِلَى وَالِدِكَ
اور انہیں سلام کر	وَسَلِّمِي عَلَيْهِ
دودھ پی	اشْرَبِي الْحَلِيبَ
کتابیں پکڑ	خُذِي الْكُتُبَ
اور مدرسے کی طرف جا	وَاذْهَبِي إِلَى الْمَدْرَسَةِ
اپنی درس گاہ میں داخل ہو	أَدْخُلِي فَصْلَكَ
اور اپنی استانی اور سہیلیوں کو سلام کر	وَسَلِّمِي عَلَى مُعَلِّمَتِكَ وَزَمِيلَاتِكَ
اور ادب سے بیٹھ	وَاجْلِسِي بِأَدَبٍ
اور اپنے اسباق پڑھ	وَاقْرَئِي ذُرُوسَكَ



[چھایا لیواں سبق]

## الدَّرُسُ السَّاسُ وَالْأَرْبَعُونَ

ملاحظہ: اس سبق میں مضارع اور امر کے صیغہ تثنیہ مؤنث غائب و حاضر اور تثنیہ مؤنث متکلم بنانے کی مشق کرائی گئی ہے۔

﴿التلمیذتان فی المدرسۃ﴾

عائشہ اور فاطمہ دونوں بہنیں ہیں	عَائِشَةُ وَفَاطِمَةُ أُخْتَانِ
وہ دونوں چھوٹی بچیاں ہیں	هُمَا طِفْلَتَانِ صَغِيرَتَانِ
دونوں صبح سویرے اٹھتی ہیں	تَقُومَانِ فِي الصَّبَاحِ الْبَاكِرِ
اور وضو کرتی ہیں اور گھر میں نماز پڑھتی ہیں	وَتَتَوَضَّأَانِ وَتُصَلِّيَانِ فِي الْبَيْتِ
اور قرآن کریم کی تلاوت کرتی ہیں	وَتَتْلُوَانِ الْقُرْآنَ الْكَرِيمَ
پھر ناشتہ کرتی ہیں	ثُمَّ تَتَنَاوَلَانِ الْفُطُورَ
اور کتابیں لیتی ہیں	وَتَأْخُذَانِ الْكُتُبَ
اور اپنے والدین کو سلام کرتی ہیں	وَتُسَلِّمَانِ عَلَى أُمِّهِمَا وَأَبِيهِمَا
اور مدرسے کی طرف جاتی ہیں	وَتَذْهَبَانِ إِلَى الْمَدْرَسَةِ
عائشہ اور فاطمہ	تَرْجِعُ عَائِشَةُ وَفَاطِمَةُ
مدرسہ سے شام کے وقت لوٹتی ہیں	مِنَ الْمَدْرَسَةِ فِي الْمَسَاءِ
اور اپنی والدہ کو سلام کرتی ہیں	فَتُسَلِّمَانِ عَلَى أُمِّهِمَا
اور گھریلو امور میں ان کا ہاتھ بٹاتی ہیں	وَتُسَاعِدَانِيهَا فِي أُمُورِ الْمَنْزِلِ
اور وہ دونوں تھوڑی دیر اپنی بہن کے ساتھ کھیلتی ہیں	وَتَلْعَبَانِ مَعَ أُخْتَيْهِمَا قَلِيلًا
پھر اپنے اسباق پڑھتی ہیں	ثُمَّ تَقْرَأُ ذُرُوسَهُمَا

جواب

﴿سوال﴾

نَحْنُ عَائِشَةُ وَفَاطِمَةُ	أَيُّهَا الطِّفْلَتَانِ! مَنْ أَنْتُمَا؟
ہم عائشہ اور فاطمہ ہیں	اے بچیو! تم دونوں کو؟
نَقُومُ فِي الصَّبَاحِ الْبَاكِرِ	مَتَى تَقُومَانِ فِي الصَّبَاحِ؟
ہم صبح سویرے اٹھتی ہیں	تم دونوں صبح کس وقت اٹھتی ہو؟
نَتَوَضَّأُ وَنُصَلِّي	مَاذَا تَفْعَلَانِ بَعْدَ الْقِيَامِ؟
ہم وضو کرتی ہیں اور نماز پڑھتی ہیں	تم اٹھنے کے بعد کیا کرتی ہو؟

هَلْ تَتْلُوْنَ الْقُرْآنَ الْكَرِیْمَ؟ کیا تم قرآن کریم کی تلاوت کرتی ہو؟	نَعَمْ، نَتْلُو الْقُرْآنَ الْكَرِیْمَ جی ہاں ہم قرآن کریم کی تلاوت کرتی ہیں
هَلْ تَذْهَبَانِ اِلَى الْمَدْرَسَةِ؟ کیا تم مدرسہ سے جاتی ہو؟	نَعَمْ، نَذْهَبُ اِلَى الْمَدْرَسَةِ جی ہاں ہم مدرسہ سے جاتی ہیں
مَتَى تَرْجِعَانِ مِنَ الْمَدْرَسَةِ؟ تم مدرسہ سے کب لوٹی ہو؟	نَرْجِعُ مِنَ الْمَدْرَسَةِ مَسَاءً ہم مدرسہ سے شام کے وقت لوٹی ہیں
هَلْ تُسَاعِدَانِ اُمَمَكُمَا؟ کیا تم اپنی والدہ کا ہاتھ بٹاتی ہو؟	نَعَمْ، نُسَاعِدُ اُمَنَا جی ہاں ہم اپنی والدہ کا ہاتھ بٹاتی ہیں
هَلْ تُلْعَبَانِ مَعَ اُخْتِكُمَا؟ کیا تم اپنی بہن کے ساتھ کھیلتی ہو؟	نَعَمْ، نَلْعَبُ مَعَ اُخْتِنَا جی ہاں ہم اپنی بہن کے ساتھ کھیلتی ہیں

### تمرین (مشق) (جمع مؤنث متکلم)

عربی میں ترجمہ کریں:

سَعِيدَةُ اور زَيْنَب کہتی ہیں	سَعِيدَةُ وَزَيْنَبُ يَقُولَانِ
ہم اسکول کی طالبات ہیں	نَحْنُ تَلْمِیذَاتُ الْمَدْرَسَةِ
ہم اپنا سبق پڑھتی ہیں اور اسے یاد کرتی ہیں	نَقْرَأُ دُرُسَنَا وَنَحْفِظُهَا
پھر اسے کاپی میں لکھتی ہیں	ثُمَّ نَكْتُبُهَا فِي الْكُرَّاسَةِ
ہماری استانی صاحبہ ہم سے محبت کرتی ہیں	مُعَلِّمَتُنَا تُحِبُّنَا
اور ہم ان سے محبت کرتی ہیں	وَنَحْنُ نُحِبُّهَا
ہماری ایک چھوٹی بہن ہے	لَنَا اُخْتُ صَغِيرَةٌ
ہم اس کے ساتھ کھیلتی ہیں	نَلْعَبُ مَعَهَا
ہم اسے مارتی نہیں ہیں بلکہ اس سے محبت کرتی ہیں	نَحْنُ لَا نَضْرِبُهَا بَلْ نُحِبُّهَا



✽ اردو میں ترجمہ کریں: (امر مَوْنُث حاضر)

اِسْتَانِی عَائِشَہ اور فاطمہ سے کہتی ہے	اَلْمُعَلِّمَةُ تَقُولُ لِعَائِشَةَ وَفَاطِمَةَ
تم دونوں صبح سویرے اٹھو	اِسْتَقْبِلَا فِي الصَّبَاحِ الْبَاكِرِ
اور فجر کی نماز پڑھو پھر قرآن کریم پڑھو	وَصَلِّا الْفَجْرَ ثُمَّ اِقْرَءَا الْقُرْآنَ الْكَرِيمَ
اپنی والدہ کے پاس جاؤ اور انہیں سلام کرو	اِذْهَبَا اِلَى اُمِّكُمَا وَسَلِّمَا عَلَيَهَا
دودھ پیو اور چائے نہ پیو	اشْرَبَا الْحَلِيبَ وَلَا تَشْرَبَا الشَّايَ
دونوں اپنی کتابیں لو اور مدرسے کی طرف آؤ	خُذَا كُتُبَكُمَا وَتَعَالِيَا اِلَى
اور ادب سے بیٹھو	الْمَدْرَسَةِ وَاجْلِسَا بِاَدَبٍ
اور اپنا سبق پڑھو اور اسے یاد کرو	وَاقْرَءَا اَدْرُسَكُمَا وَاخْفِظَاهُ
پھر اسے کاپی میں لکھو	ثُمَّ اَكْتُبَاهُ فِي الْكُرَّاسَةِ



[سینا لیسوا سبق]

## الدَّرْسُ السَّابِعُ وَالْأَرْبَعُونَ

ملاحظہ: اس سبق میں صیغہ مَوْنُث غائب، مَوْنُث حاضر اور جمع متکلم کی مشق کرائی گئی ہے۔

✽ (التلميذات في المدرسة)

وہ طالبات ہیں	هؤلاء طالبات
وہ نیک بہنیں ہیں	هُنَّ اخَوَاتٌ صَالِحَاتٌ
وہ صبح سویرے اٹھتی ہیں	يَقُمْنَ فِي الصَّبَاحِ الْبَاكِرِ
اور وضو کرتی ہیں اور گھر میں نماز پڑھتی ہیں	وَيَتَوَضَّأْنَ وَيُصَلِّينَ فِي الْمَنْزِلِ
اور قرآن کریم کی تلاوت کرتی ہیں	وَيَتْلَوْنَ الْقُرْآنَ الْكَرِيمَ

پھر ناشتہ کرتی ہیں	ثُمَّ يَتَنَاوَلْنَ الْفُطُورَ
اور کتابیں اٹھاتی ہیں	وَيَأْخُذْنَ الْكُتُبَ
اور اپنے والدین کو سلام کرتی ہیں	وَيُسَلِّمْنَ عَلَى أُمَّهِنَّ وَأَبِيهِنَّ
اور مدرسے کی طرف جاتی ہیں	وَيَذْهَبْنَ إِلَى الْمَدْرَسَةِ
اور مدرسے سے شام کے وقت لوٹتی ہیں	وَيَرْجِعْنَ مِنَ الْمَدْرَسَةِ فِي الْمَسَاءِ
اور اپنی والدہ کو سلام کرتی ہیں	وَيُسَلِّمْنَ عَلَى أُمَّهِنَّ
اور گھریلو امور میں ان کا ہاتھ بٹاتی ہیں	وَيُسَاعِدْنَهَا فِي أُمُورِ الْمَنْزِلِ
اور اپنی چھوٹی بہن کے ساتھ کھیلتی ہیں	وَيَلْعَبْنَ مَعَ أُخْتَيْهِنَّ الصَّغِيرَةِ
پھر اپنے اسباق پڑھتی ہیں	ثُمَّ يَقْرَأْنَ دُرُوسَهُنَّ
اور کھانا کھاتی ہیں	وَيَأْكُلْنَ طَعَامَهُنَّ
اور جلدی سو جاتی ہیں	وَيَنِمْنَ مُبَكِّرَاتٍ

## جواب

## سوال

نَحْنُ طَالِبَاتٍ	أَيُّهَا الْبَنَاتُ! مَنْ أَنْتُنَّ؟
ہم طالبات ہیں	اے لڑکیو! تم کون ہو؟
نَقُومُ فِي الصَّبَاحِ الْبَاكِرِ	مَتَى تَقُومْنَ فِي الصَّبَاحِ؟
ہم صبح سویرے اٹھتی ہیں	تم صبح کس وقت اٹھتی ہو؟
نَتَوَضَّأُ وَنُصَلِّي	مَاذَا تَفْعَلْنَ بَعْدَ الْقِيَامِ؟
ہم وضو کرتی ہیں اور نماز پڑھتی ہیں	تم اٹھنے کے بعد کیا کرتی ہو؟
نَعَمْ، نَقْرَأُ الْقُرْآنَ الْكَرِيمَ	هَلْ تَقْرَأْنَ الْقُرْآنَ الْكَرِيمَ؟
جی ہاں ہم قرآن کریم کی تلاوت کرتی ہیں	کیا تم قرآن کریم کی تلاوت کرتی ہو؟
نَعَمْ، نَذْهَبُ إِلَى الْمَدْرَسَةِ	هَلْ تَذْهَبْنَ إِلَى الْمَدْرَسَةِ؟
جی ہاں ہم مدرسے جاتی ہیں	کیا تم مدرسے جاتی ہو؟
نَرْجِعُ مِنَ الْمَدْرَسَةِ مَسَاءً	مَتَى تَرْجِعْنَ مِنَ الْمَدْرَسَةِ؟
ہم مدرسے سے شام کے وقت لوٹتی ہیں	تم مدرسے سے کب لوٹتی ہو؟

هَلْ تُسَاعِدُنْ أُمُّكَ؟	نَعَمْ، نُسَاعِدُ أُمَّتْ
کیا تم اپنی والدہ کا ہاتھ بٹاتی ہو؟	جی ہاں ہم اپنی والدہ کا ہاتھ بٹاتی ہیں
هَلْ تُلْعَبُ مَعَ أُخْتِكَ؟	نَعَمْ، نَلْعَبُ مَعَ أُخْتِنَا
کیا تم اپنی بہن کے ساتھ کھیلتی ہو؟	جی ہاں ہم اپنی بہن کے ساتھ کھیلتی ہیں
هَلْ تُصَرِّبْنَهَا؟	لَا نَصَرِّبُهَا، بَلْ نُحِبُّهَا
کیا تم اسے مارتی ہو؟	ہم اسے مارتی نہیں بلکہ اس سے محبت کرتی ہیں

### تمرین (مشق)

عربی میں ترجمہ کریں:

استانی درس گاہ میں داخل ہوتی ہے	تَدْخُلُ الْأُسَاذَةَ فِي الْفَصْلِ
اور لڑکیوں سے کہتی ہے	وَتَقُولُ لِلْبَنَاتِ
اے لڑکیو! خاموش ہو جاؤ	يَا ابْنَتَا الْبَنَاتِ! اُسْكُنِي
اور اپنی اپنی جگہ بیٹھ جاؤ	وَاجْلِسْنَ مَقَاعِدَكُنَّ
اپنی کتابیں کھولو اپنا سبق پڑھو	اِفْتَحْنَ كُتُبَكُنَّ اِقْرَأْنَ دَرُسَكُنَّ
پھر اسے یاد کرو اور اسے کاپیوں میں لکھو	ثُمَّ احْفَظْنَهُ وَاكْتُبْنَهُ فِي كُرَّاسَاتِكُنَّ
اب درس ختم ہو رہا ہے	الْآنَ يَخْتِمُ الدَّرْسَ
اپنے گھر کو جاؤ ادب سے چلو اور	اِذْهَبْنَ اِلَى بُيُوتِكُنَّ اِمْسِينِ
راستہ میں مت کھیل	بِادَبٍ وَلَا تَلْعَبْنَ فِي الطَّرِيقِ
اپنی ماؤں کو سلام کرو	سَلِّمْنَ عَلٰی اُمَمِهَاتِكُنَّ
اور گھر کے کام کاج میں ان کی مدد کرو	وَسَاعِدْنَهُنَّ فِي اُمُورِ الْمَنْزِلِ

تمام جملوں کو مکمل کریں پھر ان کا اردو میں ترجمہ کریں۔

اَلْبَنَاتُ يَلْعَبْنَ	اَلْبَنَاتُ تَلْعَبْنَ	اَلْبَنَاتُ يَلْعَبْنَ
لڑکیاں کھیلتی ہیں	دو لڑکیاں کھیلتی ہیں	سب لڑکیاں کھیلتی ہیں

الطَّالِبَاتُ يَفْهَمْنَ الْعَرَبِيَّةَ	الطَّالِبَتَانِ تَفْهَمَانِ الْعَرَبِيَّةَ	الطَّالِبَةُ تَفْهَمُ الْعَرَبِيَّةَ
سب طالبات عربی سمجھتی ہیں	دو طالبات عربی سمجھتی ہیں	طالبہ عربی سمجھتی ہے
النِّسَاءُ تُصَلِّينَ	الْمَرْأَتَانِ تُصَلِّيَانِ	الْمَرْأَةُ تُصَلِّي
سب عورتیں نماز پڑھتی ہیں	دو عورتیں نماز پڑھتی ہیں	عورت نماز پڑھتی ہے
الْمُعَلِّمَاتُ يُدْرِسْنَ	الْمُعَلِّمَتَانِ تُدْرِسَانِ	الْمُعَلِّمَةُ تَدْرِسُ
سب استانیائیں پڑھاتی ہیں	دو استانیائیں پڑھاتی ہیں	استانی پڑھاتی ہے
أَنْتُمْ تَكْتُبْنَ	أَنْتُمَا تَكْتُبَانِ	أَنْتِ تَكْتُبِينَ
تم سب لکھتی ہو	تم دونوں لکھتی ہو	تو لکھتی ہے
الْفَتَيَاتُ صَالِحَاتُ	الْفَتَاتَانِ صَالِحَتَانِ	الْفَتَاةُ صَالِحَةٌ
سب لڑکیاں نیک ہیں	دو لڑکیاں نیک ہیں	لڑکی نیک ہے
النِّسَاءُ مُحْتَجِبَاتُ	الْمَرْأَتَانِ مُحْتَجِبَتَانِ	الْمَرْأَةُ مُحْتَجِبَةٌ
سب عورتیں پردہ کرتی ہیں	دو عورتیں پردہ کرتی ہیں	عورت پردہ کرتی ہے

اردو میں ترجمہ کریں:

الْأُمَّهَاتُ يُحِبُّنَ أَوْلَادَهُنَّ	مائیں اپنے بچوں سے محبت کرتی ہیں
الطِّفْلَاتُ يَلْعَبْنَ فِي حَدِيقَةِ الْمَنْزِلِ	بچیاں گھر کے باغچے میں کھیلتی ہیں
الطَّالِبَاتُ يَتَكَلَّمْنَ فِيمَا	طالبات باہم باتیں کرتیں اور
بَيْنَهُنَّ وَيَضْحَكْنَ	ہنستی ہیں
الْمُعَلِّمَاتُ يَسْأَلْنَ الطَّالِبَاتِ	معلمات طالبات سے پوچھتی ہیں
عَمَّا تَتَكَلَّمْنَ وَلِمَا يَضْحَكْنَ؟	تم کس چیز کے بارے میں گفتگو کرتی ہو اور
أَدْخُلْنَ الْفَصْلَ وَاجْلِسْنَ بِأَدَبٍ	کیوں ہنستی ہو، درس گاہ میں داخل ہو جاؤ اور ادب
وَافْرَأْنَ دُرُوسَكُنَّ وَاحْفَظْنَهَا	سے پڑھو اور اپنے اسباق پڑھو اور انہیں یاد کرو

عربی میں ترجمہ کریں:

الْأُمَّهَاتُ يُرَبِّينَ أَوْلَادَ الْبَنَاتِ يُحْتَرَمْنَ مِنْ مُعَلِّمَتِهِنَّ أَيُّهَا الْبَنَاتُ مَاذَا تَفْعَلْنَ؟ نَحْنُ نَحْفِظُ دَرَسَنَا وَنَكْتُبُهَا نَحْنُ نُصَلِّي الصَّلَاةَ وَنُصُومُ وَنَخْدُمُ أُمَّهَاتِنَا وَيُحْتَجِبْنَ وَيَعْمَلْنَ الصَّالِحَاتِ	مائیں اولاد کی تربیت کرتی ہیں لڑکیاں اپنی استانی کی عزت کرتی ہیں لڑکیو تم کیا کرتی ہو؟ ہم اپنا سبق یاد کرتی ہیں اور اسے لکھتی ہیں ہم نماز پڑھتی ہیں اور روزے رکھتی ہیں اور اپنی ماؤں کی خدمت کرتی ہیں وہ پردہ کرتی ہیں اور نیک کام بجالاتی ہیں
--	---

[اڑتالیسواں سبق] (الماء)

## الدَّرْسُ الثَّامِنُ وَالْأَرْبَعُونَ

ملاحظہ: اس سبق میں ہمزہ قطعی کے لکھنے اور ان کے قواعد کی مشق کرائی گئی ہے۔

(الجمال)

مختی شاگردہ اپنے اوقات کی حفاظت کرتی ہے اور وہ اپنے اوقات کو سبق پڑھنے مطالعہ کرنے اور تکرار کرنے اور یاد کرنے میں صرف کرتی ہے دو طالبات مدرسہ کی طرف گئیں اور مدرسہ میں داخل ہو گئیں پھر وہ نوٹس بورڈ کی طرف گئیں	التِّلْمِيذَةُ الْمُجْتَهِدَةُ تُحَافِظُ عَلَى أَوْقَاتِهَا وَتَصْرِفُهَا فِي الدِّرَاسَةِ وَ الْمُطَالَعَةِ وَالْمُذَاكِرَةِ وَالْحِفْظِ ذَهَبَتِ الطَّالِبَتَانِ إِلَى الْمَدْرَسَةِ وَدَخَلَتَا فِي الْمَدْرَسَةِ ثُمَّ ذَهَبَتَا إِلَى لَوْحَةِ الْإِعْلَانَاتِ
--	---

<p>اور انہوں نے ایک اعلان پڑھا اور وہ یہ تھا تمام طالبات پر لازمی ہے کہ وہ دس بجے مدرسہ کے ہال میں جمع ہو جائیں اجتماع میں فاضل معلمات تشریف لائیں گی اور طالبات سے خطاب کریں گی اور انہیں اچھی اچھی نصیحتیں کریں گی دونوں طالبات اس اعلان کو پڑھ کر خوش ہوئیں اور انہوں نے کہا عنقریب ہم اس اجتماع میں حاضر ہوں گی ان شاء اللہ تعالیٰ</p>	<p>وَقَرَأْنَا اِعْلَانًا وَهُوَ عَلٰی جَمِیْعِ الطَّالِبَاتِ اَنْ یَّجْتَمِعْنَ فِی قَاعَةِ الْمَدْرَسَةِ السَّاعَةَ الْعَاشِرَةَ تَحْضُرُ الْاجْتِمَاعَ مُعَلِّمَاتُ فَاضِلَاتٍ وَیَخَاطِبُنَ التَّلْمِیْذَاتِ وَيَنْصَحْنَهُنَّ بِنَصَاحٍ طَیِّبَةٍ فَرَحَّتِ الطَّالِبَتَانِ بِقَرَاءَةِ هَذَا الْاِعْلَانِ وَقَالَتَا سَنَحْضُرُ هَذَا الْاجْتِمَاعَ اِنْ شَاءَ اللّٰهُ تَعَالٰی</p>
--	---



[انچا سوال سبق]

## الدَّرْسُ التَّاسِعُ وَالْأَرْبَعُونَ

ملاحظہ: اس سبق میں صیغہ ماضی، واحد مؤنث غائب، واحد مؤنث حاضر اور واحد  
متکلم کی مشق کرائی گئی ہے۔

❦ (الْفِعْلُ الْمَاضِي)

(التَّلْمِیْذَةُ)

<p>معلمہ فاطمہ سے پوچھتی ہے تو نے صبح کے وقت کیا کیا؟ بس وہ کہتی ہے میں صبح کے وقت اٹھی اور میں نے وضو کیا اور گھر میں فجر کی نماز پڑھی</p>	<p>تَسْأَلُ الْمُعَلِّمَةَ فَاطِمَةُ مَاذَا فَعَلْتِ فِی الصَّبَاحِ؟ فَتَقُولُ ثُمْتُ فِی الصَّبَاحِ وَتَوَضَّأْتُ وَصَلَّيْتُ الْفَجْرَ فِی الْبَيْتِ</p>
---	--

اور قرآن کریم کی تلاوت کی پھر میں نے ناشتہ کیا اور اپنی کتابیں لیں اور مدرسہ آگئی	وَتَلَوْتُ الْقُرْآنَ الْكَرِيمَ ثُمَّ تَنَاوَلْتُ الْفُطُورَ وَأَخَذْتُ كُتُبِي وَجِئْتُ إِلَى الْمَدْرَسَةِ
--	--

جواب

سوال

قُمْتُ فِي الصَّبَاحِ الْبَاكِرِ میں صبح سویرے اٹھی نَعَمْ، سَمِعْتُ أَذَانَ الْفَجْرِ جی ہاں میں نے فجر کی اذان سنی نَعَمْ، بَيْتِي قَرِيبٌ مِنَ الْمَسْجِدِ جی ہاں میرا گھر مسجد کے قریب ہے صَلَّيْتُ الْفَجْرَ فِي الْبَيْتِ میں نے فجر کی نماز گھر میں پڑھی قَرَأْتُ جُزْءًا مِّنَ الْقُرْآنِ میں نے قرآن کا ایک پارہ پڑھا شَرَبْتُ لَبَنًا میں نے دودھ پیا مَا لَعَبْتُ فِي الطَّرِيقِ میں راستہ میں نہیں کھیلی لَا، بَلْ جِئْتُ مَعَ أُخْتِي نہیں بلکہ میں اپنی بہن کے ساتھ آئی ہوں	مَتَى قُمْتُ فِي الصَّبَاحِ؟ تو صبح کس وقت اٹھی؟ هَلْ سَمِعْتَ أَذَانَ الْفَجْرِ؟ کیا تو نے فجر کی اذان سنی؟ هَلْ بَيْتُكَ قَرِيبٌ مِنَ الْمَسْجِدِ؟ کیا تیرا گھر مسجد کے قریب ہے؟ أَيْنَ صَلَّيْتَ الْفَجْرَ؟ تو نے فجر کی نماز کہاں پڑھی؟ كَمْ قَرَأْتَ الْقُرْآنَ؟ تو نے کتنا قرآن پڑھا؟ مَاذَا شَرَبْتَ فِي الْفُطُورِ؟ تو نے ناشتہ میں کیا پیا؟ هَلْ لَعَبْتَ فِي الطَّرِيقِ؟ کیا تو راستہ میں کھیلی؟ هَلْ جِئْتُ وَحْدَكَ؟ کیا تو اکیلی آئی ہے؟
--	--

نہیں کہتی ہے	تَقُولُ زَيْنَبُ
فاطمہ صبح سویرے اٹھی	فَاطِمَةُ قَامَتْ فِي الصَّبَاحِ الْبَاكِرِ
اس نے وضو کیا اور فجر کی نماز	وَتَوَضَّأَتْ وَصَلَّتِ الْفَجْرَ
گھر میں پڑھی	فِي الْمَنْزِلِ
اور قرآن کریم کی تلاوت کی	وَتَلَّتِ الْقُرْآنَ الْكَرِيمَ
پھر ناشتہ کیا	ثُمَّ تَنَاوَلَتْ الْفُطُورَ
اور کتابیں لیں	وَآخَذَتْ الْكُتُبَ
اور اپنے والدین کو سلام کیا	وَسَلَّمَتْ عَلَى آبَيْهَا وَأُمِّهَا
اور مدرسے کی طرف آگئی	وَجَاءَتْ إِلَى الْمَدْرَسَةِ

### تمرین (مشق)

ترجمہ بالاردیة: اردو میں ترجمہ کریں۔

فاطمہ نے اخبار لیا اور پڑھا	أَخَذَتْ فَاطِمَةُ الْجَرِيدَةَ وَقَرَأَتْ
پھر اخبار میز پر رکھ دیا	ثُمَّ وَضَعَتْ الْجَرِيدَةَ عَلَى الْمَكْتَبِ
میں صبح اٹھی	قُمْتُ فِي الصَّبَاحِ
اور میں نے کھڑکیاں کھولیں	وَفَتَحْتُ شَبَابِيكَ
اے زینب کیا تو نے سبق سمجھ لیا؟	يَا زَيْنَبُ أَهَلْ فَهِمْتَ الدَّرْسَ؟
اور کیا تو نے اپنے والد کو خط لکھا؟	وَهَلْ كَتَبْتَ الرِّسَالَةَ إِلَى أَبِيكَ؟
بچی نے کھانا اور پیا	الْطِفْلَةُ أَكَلَتْ وَشَرِبَتْ
اور کھیلی پھر سو گئی	وَلَبِثَتْ ثُمَّ نَامَتْ

ترجمہ بالعربیة: عربی میں ترجمہ کریں۔

فاطمہ قائلہ لایمہا	فاطمہ نے اپنی ماں سے کہا
یا اُمّی! الْيَوْمَ الْجُمُعَةُ	اماں جان! آج جمعہ ہے
مَا ذَهَبْتُ إِلَى الْمَدْرَسَةِ	میں سکول نہیں گئی



میں سویرے اٹھی	اسْتَيْقَظْتُ صَبَاحًا
اور نماز پڑھی تلاوت کی	وَصَلَّيْتُ، وَتَلَوْتُ
اور پھر میں نے ناشتہ تیار کیا	وَتَمَّ جَهَّزْتُ الْفُطُورَ
میری بہن نے کمرہ صاف کیا	أُخْتِي نَظَّفَتِ الْغُرْفَةَ
سعیذہ تم صبح کہاں تھیں؟	يَا سَعِيدَةُ! أَيْنَ أَنْتِ فِي الصَّبَاحِ؟
کیوں دیر سے آئیں؟	لِمَ جِئْتِ مُتَأَخِّرَةً؟



[پچاسواں سبق]

## الدَّرْسُ الْخَمْسُونَ

ملاحظہ: اس سبق میں صیغہ تنفیہ مؤنث حاضر اور تنفیہ متکلم کی مشق کرائی گئی ہے۔

❖ (الفعل الماضي)

(التلميذتان)

فاطمہ اور زینب مدرسے کی طرف جاتی ہیں	فَاطِمَةُ وَزَيْنَبُ تَذْهَبَانِ إِلَى الْمَدْرَسَةِ
تو ان سے معلمہ پوچھتی ہے	فَتَسْأَلُهُمَا الْمُعَلِّمَةُ
تم نے صبح کے وقت کیا کیا	مَاذَا فَعَلْتُمَا فِي الصَّبَاحِ؟
وہ کہتی ہیں ہم صبح سویرے اٹھیں	فَقَوْلَانِ 'قُمْنَا فِي الصَّبَاحِ الْبَاكِرِ
اور ہم نے وضو کیا	وَتَوَضَّأْنَا
اور گھر میں فجر کی نماز پڑھی	وَصَلَّيْنَا الْفَجْرَ فِي الْبَيْتِ
اور قرآن کریم کی تلاوت کی	وَتَلَوْنَا الْقُرْآنَ الْكَرِيمَ
پھر ہم نے ناشتہ کیا	ثُمَّ تَنَاوَلْنَا الْفُطُورَ
اور کتابیں لیں	وَأَخَذْنَا الْكُتُبَ
اور اپنے والدین کو سلام کیا	وَسَلَّمْنَا عَلَى آبَائِنَا وَأُمَّنَا
اور مدرسے کی طرف آ گئیں	وَجِئْنَا إِلَى الْمَدْرَسَةِ

سوال

جواب

مَتَى فَمَتَى فِي الصَّبَاحِ؟  
 تم دونوں صبح کس وقت اٹھیں؟  
 هَلْ سَمِعْتُمَا الْأَذَانَ؟  
 کیا تم نے اذان سنی؟  
 هَلْ صَلَّيْتُمَا الْفَجْرَ؟  
 کیا تم نے فجر کی نماز پڑھی؟  
 كَمْ قَرَأْتُمَا الْقُرْآنَ الْكَرِيمَ؟  
 تم نے قرآن کریم کا کتنا حصہ پڑھا؟  
 هَلْ أَفْطَرْتُمَا؟  
 کیا تم نے ناشتہ کیا؟  
 هَلْ لَبِغْتُمَا فِي الطَّرِيقِ؟  
 کیا تم راستہ میں کھیلے؟  
 هَلْ رَأَيْتُمَا سَلْمَى؟  
 کیا تم نے سلمیٰ کو دیکھا؟  
 ثُمَّ تَسْأَلُ الْمُعَلِّمَةَ طَالِبَةً  
 مَاذَا فَعَلْتَ فَاطِمَةُ وَزَيْنَبُ فِي الصَّبَاحِ؟  
 فَتَجِيبُ، فَاطِمَةُ وَزَيْنَبُ قَامَتَا  
 فِي الصَّبَاحِ الْبَاكِرِ وَتَوَضَّأَتَا،  
 وَصَلَّاتَا الْفَجْرَ فِي الْبَيْتِ ،  
 ثُمَّ تَلَّاتَا الْقُرْآنَ الْكَرِيمَ  
 وَتَنَاوَلَتَا الْفُطُورَ  
 وَآخَذَتَا الْكُتُبَ فَسَلَّمَتَا عَلَى  
 أَبَيْهَا وَأُمِّهَا  
 وَجَاءَتَا إِلَى الْمَدْرَسَةِ

قُمْنَا فِي الصَّبَاحِ الْبَاكِرِ  
 ہم صبح سویرے اٹھیں  
 نَعَمْ، سَمِعْنَا الْأَذَانَ  
 جی ہاں ہم نے اذان سنی  
 نَعَمْ، صَلَّيْنَا الْفَجْرَ  
 جی ہاں ہم نے فجر کی نماز پڑھی  
 قَرَأْنَا جُزْءًا مِّنَ الْقُرْآنِ الْكَرِيمِ  
 ہم نے قرآن کریم کا ایک پارہ پڑھا  
 نَعَمْ، أَفْطَرْنَا  
 جی ہاں ہم نے ناشتہ کیا  
 مَا لَبِغْنَا فِي الطَّرِيقِ  
 ہم راستہ میں نہیں کھیلے  
 مَا رَأَيْنَا سَلْمَى  
 ہم نے اسے نہیں دیکھا  
 پھر معلمہ طالبہ سے پوچھتی ہے  
 فَاطِمَةُ اور زَيْنَبُ نے صبح کے وقت کیا کیا؟  
 وہ جواب دیتی ہے کہ فَاطِمَةُ اور زَيْنَبُ صبح  
 سویرے اٹھیں اور انہوں نے وضو کیا اور فجر  
 کی نماز گھر میں پڑھی  
 پھر دونوں نے قرآن کریم کی تلاوت کی  
 اور ناشتہ کیا  
 اور کتابیں لیں  
 اور اپنے والدین کو سلام کیا  
 اور مدرسے کی طرف آگئیں

## تمرین (مشق)

ترجمہ بالاردیہ: اردو میں ترجمہ کریں۔

دو طالبات نے تختہ سیاہ پر لکھا	الطَّالِبَتَانِ كَتَبَتَا عَلَى السَّبُورَةِ
پھر جھاڑن سے تختہ سیاہ کو صاف کر دیا	ثُمَّ مَسَحَتَا السَّبُورَةَ بِالطَّلَاسَةِ
تم دونوں نے تختہ سیاہ پر کیا لکھا؟	مَاذَا كَتَبْتُمَا عَلَى السَّبُورَةِ؟
ہم دونوں نے تختہ سیاہ پر اپنے نام لکھے	كَتَبْنَا أَسْمَاءَنَا عَلَى السَّبُورَةِ
کس سے تم نے تختہ سیاہ کو صاف کیا؟	بِمَاذَا مَسَحْتُمَا السَّبُورَةَ؟
ہم نے اسے جھاڑن سے صاف کیا	مَسَحْنَاهَا بِالطَّلَاسَةِ
تم نے جھاڑن کہاں رکھا؟	أَيْنَ وَضَعْتُمَا الطَّلَاسَةَ؟
ہم نے اسے تختہ سیاہ کے نیچے رکھا	وَضَعْنَاهَا تَحْتَ السَّبُورَةِ
کیا تم نے سبق یاد کیا؟	هَلْ حَفِظْتُمَا الدَّرْسَ؟
جی ہاں ہم نے اسے یاد کیا	نَعَمْ، حَفِظْنَاهُ
اور اسے سمجھا اور اسے لکھ لیا	وَفَهَمْنَاهُ وَكَتَبْنَاهُ

کون المثنی من الافعال الاتية: آنے والے افعال کی مثنیہ بناؤ۔

واحد	مثنیہ غائب	واحد	مثنیہ غائب
ذَهَبْتُ	ذَهَبْنَا	أَكَلْتُ	أَكَلْنَا
رَجَعْتُ	رَجَعْنَا	شَرِبْتُ	شَرِبْنَا
جَلَسْتُ	جَلَسْنَا	غَسَلْتُ	غَسَلْنَا
نَامْتُ	نَامْنَا	فَرَحْتُ	فَرَحْنَا
حَفِظْتُ	حَفِظْنَا	فَهَمْتُ	فَهَمْنَا

[اکاؤواں سبق]

## الدَّرْسُ الْحَادِي وَالْخَمْسُونَ

ملاحظہ: اس سبق میں ماضی کے صیغہ جمع مؤنث متکلم جمع مؤنث حاضر، غائب اور ان کے استعمال کی مشق کرائی گئی ہے۔

❦ (الفعل الماضی)

(التلميذات)

معلمہ طالبات سے پوچھتی ہے تم نے صبح کے وقت کیا کیا وہ کہتی ہیں: ہم صبح سویرے اٹھیں اور ہم نے وضو کیا اور گھر میں فجر کی نماز پڑھی اور قرآن کریم پڑھا پھر ہم نے ناشتہ کیا، اور کتابیں لیں (اٹھائیں) اور اپنے والدین کو سلام کیا اور مدرسہ کی طرف آ گئیں	تَسْأَلُ الْمُعَلِّمَةُ الطَّالِبَاتِ مَاذَا فَعَلْتُنَّ فِي الصَّبَاحِ؟ فَيَقُلْنَ، قُمْنَا فِي الصَّبَاحِ الْبَاكِرِ وَقَوَّضْنَا وَصَلَّيْنَا الْفَجْرَ فِي الْبَيْتِ وَقَرَأْنَا الْقُرْآنَ الْكَرِيمَ ثُمَّ تَنَاوَلْنَا الْفُطُورَ، وَآخَذْنَا الْكُتُبَ وَسَلَّمْنَا عَلَى آبَائِنَا وَأُمَّهَاتِنَا وَجِئْنَا إِلَى الْمَدْرَسَةِ
--	---

جواب

❦ سوال

قُمْنَا فِي الصَّبَاحِ الْبَاكِرِ ہم صبح سویرے اٹھیں نَعَمْ، سَمِعْنَا الْآذَانَ جی ہاں ہم نے اذان سنی صَلَّيْنَا فِي بُيُوتِنَا ہم نے اپنے گھروں میں نماز پڑھی	مَتَى قُمْتُنَّ فِي الصَّبَاحِ؟ تم صبح کس وقت اٹھیں؟ هَلْ سَمِعْتُنَّ الْآذَانَ؟ کیا تم نے اذان سنی؟ أَيْنَ صَلَّيْتُنَّ؟ تم نے کہاں نماز پڑھی؟
--	--

هَلْ قَرَأْتُنَّ الْقُرْآنَ الْكَرِيمَ؟ کیا تم نے قرآن کریم پڑھا؟ مَاذَا شَرِبْتُنَّ؟ تم نے کیا پیا؟ وَمَاذَا أَكَلْتُنَّ؟ اور کیا کھایا؟ هَلْ لَعِبْتُنَّ؟ کیا تم راستہ میں کھیلے؟ هَلْ رَأَيْتُنَّ سَلْمَى؟ کیا تم نے سلمیٰ کو دیکھا؟	نَعَمْ، قَرَأْنَا الْقُرْآنَ الْكَرِيمَ جی ہاں ہم نے قرآن کریم پڑھا شَرِبْنَا لَبَنًا ہم نے دودھ پیا أَكَلْنَا خُبْزًا وَبَيْضًا ہم نے روٹی اور انڈا کھایا مَا لَعِبْنَا فِي الطَّرِيقِ ہم راستہ میں نہیں کھیلے مَا رَأَيْنَاهَا ہم نے اسے نہیں دیکھا
--	--

ثُمَّ تَسْأَلُ الْمُعَلِّمَةُ طَالِبَةً مَاذَا فَعَلْتَ الطَّالِبَاتُ فِي الصَّبَاحِ؟ فَتُجِيبُ: الطَّالِبَاتُ فَمَنْ فِي الصَّبَاحِ الْبَاكِرِ وَتَوَضَّأْنَ، وَصَلَّيْنَ الْفَجْرَ فِي الْبَيْتِ وَتَلَوْنَ الْقُرْآنَ الْكَرِيمَ ثُمَّ تَنَاولْنَ الْفُطُورَ، وَآخَذْنَ الْكُتُبَ وَسَلَّمْنَ عَلَى آبَائِهِنَّ وَأُمَّهَاتِهِنَّ وَجَنْنَ إِلَى الْمَدْرَسَةِ	پھر معلمہ طالبہ سے پوچھتی ہے طالبات نے صبح کے وقت کیا کیا؟ وہ جواب دیتی ہے کہ طالبات صبح سویرے اٹھیں اور انہوں نے وضو کیا اور گھر میں فجر کی نماز پڑھی اور قرآن کریم کی تلاوت کی پھر انہوں نے ناشتہ کیا اور اپنی اٹھائیں اور اپنے والدین کو سلام کیا اور مدرسے آ گئیں
--	--

### تمرین (مشق)

ترجمہ بالعربیۃ: عربی میں ترجمہ کریں۔

النِّسَاءُ اجْتَمَعْنَ فِي الْبَيْتِ وَتَكَلَّمْنَ بَيْنَهُنَّ	عورتیں گھر میں جمع ہوئیں اور انہوں نے آپس میں باتیں کیں
---	--

رَجَعَتِ الْبَنَاتُ مِنَ الْمَدْرَسَةِ وَوَصَلْنَ الْبَيْتَ وَشَرِبْنَ اللَّبَنَ جَمِيعًا ثُمَّ سَاعَدْنَ وَالِدَتَهُنَّ فِي أُمُورِ الْمَنْزِلِ لَعِبْنَ قَلِيلًا ثُمَّ حَفِظْنَ دَرَسَهُنَّ دَعَتْهُنَّ وَالِدَتُهُنَّ وَنَصَحَتْهُنَّ الْبَنَاتُ اسْتَمَعْنَ النَّصِيحَةَ وَقُلْنَ لَوِ الْبَنَاتُ نَعْمَلْ عَلَى نَصِيحَتِكَ	لڑکیاں سکول سے واپس ہوئیں اور گھر پہنچیں اور سب نے دودھ پیا پھر اپنی والدہ کا گھر کے کاموں میں ہاتھ بٹایا وہ تھوڑی دیر تک کھیلیں پھر اپنا سبق یاد کیا ان کی والدہ نے ان سب کو بلایا اور ان کو نصیحت کی لڑکیوں نے نصیحت کو غور سے سنا اور والدہ سے کہا کہ ہم آپ کی نصیحت پر عمل کریں گی
---	---

کمل العبارات الناقصة: ادھوری عبارتوں کو مکمل کریں۔

② أَوَّالِدَةُ نَصَحَتْ الْأَوْلَادَ أَوَّالِدَتَانِ نَصَحَتَا الْأَوْلَادَ أَوَّالِدَاتُ نَصَحْنَ الْأَوْلَادَ ④ الْمُعَلِّمَةُ دَخَلَتْ فِي الْفَصْلِ الْمُعَلِّمَتَانِ دَخَلَتَا فِي الْفَصْلِ الْمُعَلِّمَاتُ دَخَلْنَ فِي الْفَصْلِ ⑥ الْخَادِمَةُ نَظَّفَتِ الْحُجْرَةَ الْخَادِمَتَانِ نَظَّفَتَا الْحُجْرَةَ الْخَادِمَاتُ نَظَّفْنَ الْحُجْرَةَ	① الطَّالِبَةُ قَرَأَتِ الْكِتَابَ الطَّالِبَتَانِ قَرَأَتَا الْكِتَابَ الطَّالِبَاتُ قَرَأْنَ الْكِتَابَ ③ الْمَرْءُ دَعَبَ الْبَنَاتِ الْمَرْأَتَانِ دَعَبَتَا الْبَنَاتِ النِّسَاءُ دَعَوْنَ الْبَنَاتِ ⑤ الطِّفْلَةُ لَعِبَتْ فِي الْحَدِيقَةِ الطِّفْلَتَانِ لَعِبَتَا فِي الْحَدِيقَةِ الطِّفْلَاتُ لَعِبْنَ فِي الْحَدِيقَةِ
--	---

ترجمہ بالعربیۃ: عربی میں ترجمہ کریں۔

دَخَلَتِ الْبَنَاتُ فِي الْمَدْرَسَةِ يَا الْبَنَاتُ دَخَلْنَ وَجَلَسْنَ فِي الْفُصُولِ وَقُلْنَ لِأَسْتَاذَتِهِنَّ	لڑکیاں اسکول میں داخل ہوئیں اور درس گاہوں میں بیٹھ گئیں اور انہوں نے اپنی استانی سے کہا
---	---

ہم نے اپنا سبق یاد کر لیا ہے اور اسے اچھی طرح سمجھ گئی ہیں بچیاں گھر سے نکلیں اور باغ میں چلی گئیں اور تھوڑی دیر کھیل کر واپس گھر چلی آئیں انہوں نے کھانا کھایا اور سو گئیں	حَفِظْنَا دَرَسَنَا وَفَهَّمْنَاهُ فَهْمًا الطِّفْلَاتُ خَرَجْنَ مِنَ الْبَيْتِ وَذَهَبْنَ إِلَى الْبُسْتَانِ وَلَعِبْنَ قَلِيلًا وَرَجَعْنَ إِلَى الْبَيْتِ أَكَلْنَ الطَّعَامَ وَنَمَنَّ
--	---

ترجمہ بالاردیہ: اردو میں ترجمہ کریں۔

عورتیں گھر میں جمع ہوئیں مادر نے اپنے بچوں کو دودھ پلایا طالبات نے اپنی معلمہ کو سلام کیا اور معلمات نے طالبات کو سکھایا مسلمان عورتوں نے کہا ہم اللہ پر ایمان لائیں اور ہم نے نماز پڑھی اور روزے رکھے اور زکوٰۃ ادا کی اور ہم ان شاء اللہ بیت اللہ کا حج بھی کریں گی	النِّسَاءُ اجْتَمَعْنَ فِي الْبَيْتِ الْوَالِدَاتُ ارْضَعْنَ أَوْلَادَهُنَّ الطَّالِبَاتُ سَلَّمْنَ عَلَى مُعَلِّمَتِهِنَّ وَالْمُعَلِّمَاتُ عَلَّمْنَ الطَّالِبَاتِ قَالَتِ النِّسَاءُ الْمُسْلِمَاتُ أَمْنَا بِاللَّهِ وَصَلَّيْنَا وَصُمْنَا وَأَدَيْنَا الزَّكَاةَ وَنَحْجُ الْبَيْتَ إِنْ شَاءَ اللَّهُ تَعَالَى
--	--

[باوانواں سبق]

## الدَّرْسُ الثَّانِي وَالْخَمْسُونَ

ملاحظہ: اس سبق میں تشبیہ اور جمع کے صیغوں کی علامات کی مشق کرائی گئی ہے۔

❖ (النزهة في البستان) (باغ کی سیر)

یہ محمود کا باغ ہے ہم باغ میں داخل ہوتے ہیں درختوں کے نیچے اور پھولوں کے درمیان چلتے ہیں ہم پھل کھاتے ہیں اور پھول سونگھتے ہیں پھل میٹھے اور عمدہ ہیں پھول خوبصورت ہیں اور ان کی خوشبو اچھی ہے ہم سرسبز گھاس پر کھیلتے ہیں اور ہم نشست گاہوں پر بیٹھتے ہیں اور باتیں کرتے ہیں ہم پرندوں کی خوبصورت آوازیں سنتے ہیں پھر ہم باغ سے نکلتے ہیں اور خوش خوش اپنے گھروں کی طرف لوٹ آتے ہیں	هَذَا بُسْتَانٌ مَّحْمُودٌ نَدْخُلُ فِي الْبُسْتَانِ نَمْشِي تَحْتَ الْأَشْجَارِ وَبَيْنَ الْأَزْهَارِ نَأْكُلُ الْأَثْمَارَ وَنَسْنُمُ الْأَزْهَارَ الْأَثْمَارُ حُلْوَةٌ لِلذِّبْدَةِ وَالْأَزْهَارُ جَمِيلَةٌ وَرَائِحَتُهَا طَيِّبَةٌ نَلْعَبُ عَلَى الْحَشِيشِ الْأَخْضَرِ وَنَجْلِسُ عَلَى الْمَقَاعِدِ وَتَتَكَلَّمُ نَسْمَعُ أَصْوَاتًا جَمِيلَةً لِلطُّيُورِ ثُمَّ نَخْرُجُ مِنَ الْبُسْتَانِ وَنَعُودُ إِلَى بُيُوتِنَا مَسْرُورِينَ
--	--

جواب

❖ سوال

هَذَا بُسْتَانٌ مَّحْمُودٌ یہ محمود کا باغ ہے تَمْشُونَ تَحْتَ الْأَشْجَارِ تم درختوں کے نیچے چلتے ہو تَأْكُلُونَ الْأَثْمَارَ تم پھل کھاتے ہو	لِمَنْ هَذَا الْبُسْتَانُ؟ یہ کس کا باغ ہے؟ أَيْنَ نَمْشِي فِي الْبُسْتَانِ؟ ہم باغ میں کہاں چلتے ہیں؟ وَمَاذَا نَأْكُلُ؟ اور ہم کیا کھاتے ہیں؟
---	--



وَمَاذَا نَشْمُ؟	تَشْمُونَ الْأَزْهَارَ
اور ہم کیا سونگھتے ہیں؟	تم پھول سونگھتے ہو
كَيْفَ طَعْمُ الْأَثْمَارِ؟	طَعْمُ الْأَثْمَارِ حُلْوٌ
پھلوں کا مزہ کیسا ہے؟	پھلوں کا مزہ میٹھا ہے
وَكَيْفَ رَائِحَةُ الْأَزْهَارِ؟	رَائِحَتُهَا طَيِّبَةٌ
پھولوں کی خوشبو کیسی ہے؟	ان کی خوشبو اچھی ہے
أَيْنَ نَلْعَبُ فِي الْبُسْتَانِ؟	تَلْعَبُونَ عَلَى الْحَشِيشِ
ہم باغ میں کہاں کھیلتے ہیں؟	تم گھاس پر کھیلتے ہو
وَأَيْنَ نَجْلِسُ؟	تَجْلِسُونَ عَلَى الْمَقَاعِدِ
اور ہم کہاں بیٹھتے ہیں؟	تم نشست گاہوں پر بیٹھتے ہو
وَمَاذَا نَسْمَعُ؟	تَسْمَعُونَ أَصْوَاتَ الطُّيُورِ
اور ہم کیا سنتے ہیں؟	تم پرندوں کی آوازیں سنتے ہو
إِلَى أَيْنَ نَعُودُ؟	تَعُودُونَ إِلَى بُيُوتِكُمْ
ہم کہاں لوٹتے ہیں؟	تم اپنے گھروں کی طرف لوٹتے ہو
هَلْ نَعُودُ مَحْزُونِينَ؟	لَا، بَلْ تَعُودُونَ مَسْرُورِينَ
کیا ہم غمزدہ لوٹتے ہیں؟	نہیں بلکہ تم خوش خوش لوٹتے ہو

ترجم بالا ردیہ: اردو میں ترجمہ کریں۔

يَقُولُ الْوَالِدُ لِابْنِهِ	والد اپنے بیٹے سے کہتا ہے
يَا بُنَيَّ اذْهَبْ إِلَى الْحَدِيقَةِ	اے پیارے بیٹے باغ کی طرف جا
وَالْعَبْ فِيهَا	اور اس میں کھیل
وَانْظُرْ إِلَى أَشْجَارِهَا وَأَزْهَارِهَا	اور اس کے درختوں اور پھولوں کو دیکھ
وَاَجْلِسْ عَلَى حَشِيشِهَا وَلَا تَقْطِفْ	اور اس کی گھاس پر بیٹھ اور
ثَمَرَةً وَلَا زَهْرَةً	پھل اور پھول مت توڑ
وَلَا تَكْسِرْ غُصْنًا	اور ٹہنی مت توڑ

وَلَا تَضْرِبْ أَحَدًا وَأَمْشِ فِي الطَّرِيقِ وَأَنْظُرْ أَمَامَكَ وَلَا تَلَحُفْ يَمِينًا وَلَا يَسَارًا	اور کسی کو مت مار اور راستہ میں چل اور اپنے سامنے دیکھ اور دائیں بائیں متوجہ نہ ہو
---	---

❦ کون المثنی والجمع من الافعال التالية: تنبيه

أَذْهَبَ	أَذْهَبَا	لَا تَضْرِبْ	لَا تَضْرِبَا
الْعَبَ	الْعَبَا	لَا تَلَحُفْ	لَا تَلَحُفَا
أَنْظُرْ	أَنْظُرَا	لَا تَضْحَكْ	لَا تَضْحَكَا
اجْلِسْ	اجْلِسَا	لَا تَكْسِرْ	لَا تَكْسِرَا
امْشِ	امْشِيَا	لَا تَجْلِسْ	لَا تَجْلِسَا

❦ جمع

أَذْهَبَ	أَذْهَبُوا	اجْلِسْ	اجْلِسُوا
الْعَبَ	الْعَبُوا	امْشِ	امْشُوا
أَنْظُرْ	أَنْظُرُوا	لَا تَجْلِسْ	لَا تَجْلِسُوا
لَا تَضْرِبْ	لَا تَضْرِبُوا	لَا تَكْسِرْ	لَا تَكْسِرُوا
لَا تَلَحُفْ	لَا تَلَحُفُوا	لَا تَجْلِسْ	لَا تَجْلِسُوا
لَا تَضْحَكْ	لَا تَضْحَكُوا		

[ترینواں سبق] (املاء)

## الدَّرْسُ الثَّالِثُ وَالْخَمْسُونَ

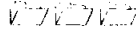
ملاحظہ: اس سبق میں ہمزہ مفتوحہ کے قوانین کا اجراء کروایا گیا ہے۔

❦ (الجمال)

سَعِيدَةُ خَوْلَصُورَتُ اور ذہین بیگی ہے	سَعِيدَةُ طِفْلَةٌ جَمِيلَةٌ زَكِيَّةٌ
وہ نیند سے بیدار ہوئی اور اس نے وضو کیا	قَامَتْ مِنْ نَوْمِهَا وَتَوَضَّأَتْ
اور نماز پڑھی پھر وہ اپنی والدہ کے پاس گئی	وَصَلَّتْ ثُمَّ ذَهَبَتْ إِلَى أُمِّهَا وَسَلَّمَتْ
اور اسے سلام کیا	عَلَيْهَا
اور اس کے ہاتھ کو بوسہ دیا	وَقَبَّلَتْ يَدَهَا
اور اس سے پوچھا بھائی حامد کہاں ہے؟	وَسَأَلَتْهَا أَيْنَ أَخِي حَامِدٌ؟
والدہ نے کہا	فَقَالَتْ أُمُّ
وہ اپنے والد کے ساتھ مسجد میں گیا ہے	هُوَ ذَهَبَ مَعَ وَالِدِهِ إِلَى الْمَسْجِدِ
عورت کی یہ حیثیتیں ہیں	الْمَرْأَةُ هِيَ
بیٹی، بہن، ماں اور بیوی	الْبِنْتُ، وَالْأُخْتُ، وَالْأُمُّ، وَالزَّوْجَةُ
عورت کی صحیح اسلامی تربیت ضروری ہے	يَجِبُ تَرْبِيَّتُهَا تَرْبِيَّةً إِسْلَامِيَّةً
تاکہ اس کا ایمان مضبوط ہو	صَحِيحَةً حَتَّى يَكُونَ إِيمَانُهَا قَوِيًّا
وہ والدین کے حقوق کو پہچانے اس حیثیت	تَعْرِفُ حُقُوقَ الْوَالِدَيْنِ
سے کہ وہ بیٹی ہے	لِأَنَّهَا بِنْتُ
اور بھائیوں اور بہنوں کے حقوق پہچانے	وَتَعْرِفُ حُقُوقَ إِخْوَتِهَا
اس حیثیت سے کہ وہ بہن ہے	وَأَخَوَاتِهَا لِأَنَّهَا أُخْتُ
اور اولاد کے حقوق کو پہچانے اس حیثیت	وَتَعْرِفُ حُقُوقَ أَوْلَادِهَا
سے کہ وہ ماں ہے	لِأَنَّهَا أُمُّ

اور شوہر کے حقوق کو پہچانے اس حیثیت سے  
کہ وہ بیوی ہے

وَتَعْرِفُ حُقُوقَ زَوْجِهَا  
لِأَنَّهَا زَوْجَةٌ



[چونواں سبق]

## الدَّرْسُ الرَّابِعُ وَالْخَمْسُونَ

ملاحظہ: اس سبق میں دس تک عدد اور معدودہ مذکر کی مشق کرائی گئی ہے۔

المعدود المذكر

الاعداد

واحد	ایک	کِتَابٌ	ایک کتاب
اِثْنَانِ	دو	کِتَابَانِ	دو کتابیں
ثَلَاثَةٌ	تین	ثَلَاثَةُ كُتُبٍ	تین کتابیں
أَرْبَعَةٌ	چار	أَرْبَعَةُ كُتُبٍ	چار کتابیں
خَمْسَةٌ	پانچ	خَمْسَةُ كُتُبٍ	پانچ کتابیں
سِتَّةٌ	چھ	سِتَّةُ كُتُبٍ	چھ کتابیں
سَبْعَةٌ	سات	سَبْعَةُ كُتُبٍ	سات کتابیں
ثَمَانِيَةٌ	آٹھ	ثَمَانِيَةُ كُتُبٍ	آٹھ کتابیں
تِسْعَةٌ	نو	تِسْعَةُ كُتُبٍ	نو کتابیں
عَشْرَةٌ	دس	عَشْرَةُ كُتُبٍ	دس کتابیں
عِنْدِي ثَلَاثَةُ كُتُبٍ		میرے پاس تین کتابیں ہیں	
عِنْدَ خَالِدٍ قَلَمَانِ		خالد کے پاس دو قلم ہیں	
فِي الْمَدْرَسَةِ ثَمَانِيَةُ صُفُوفٍ		مدرسہ میں آٹھ کلاسیں ہیں	

کمرے میں سات طالب علم ہیں	فِي الْغُرْفَةِ سَبْعَةُ طُلَّابٍ
میدان میں نو بچے ہیں	فِي الْمَيْدَانِ تِسْعَةُ أَطْفَالٍ
ہفتہ میں سات دن ہیں	فِي الْأُسْبُوعِ سَبْعَةُ أَيَّامٍ

جواب

سوال

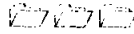
عَلَى الْمَكْتَبِ كِتَابَانِ	کَمْ كِتَابًا عَلَى الْمَكْتَبِ؟
میز پر دو کتابیں ہیں	میز پر کتنی کتابیں ہیں؟
فِي يَدِكَ قَلَمٌ وَاحِدٌ	کَمْ قَلَمًا فِي يَدِي؟
تیرے ہاتھ میں ایک قلم ہے	میرے ہاتھ میں کتنے قلم ہیں؟
فِي الْفَصْلِ عَشْرَةُ طُلَّابٍ	کَمْ طَالِبًا فِي الْفَصْلِ؟
درس گاہ میں دس طالب علم ہیں	درس گاہ میں کتنے طالب علم ہیں؟
لِي ثَلَاثَةُ أَصْدِقَاءُ	کَمْ صَدِيقًا لَكَ؟
میرے تین دوست ہیں	تیرے کتنے دوست ہیں؟
لِي أَرْبَعَةُ أَسَاتِذَةٍ	کَمْ أَسَاتِذَا لَكَ؟
میرے چار استاد ہیں	تیرے کتنے استاد ہیں؟

## تمرین (مشق)

ترجمہ بالعربیۃ: عربی میں ترجمہ کریں۔

فِي الْمَيْدَانِ عَشْرَةُ رِجَالٍ	میدان میں دس مرد ہیں
فِي الْبُسْتَانِ سِتَّةُ أَوْلَادٍ	باغ میں چھ لڑکے ہیں
فِي الْفَصْلِ الْآنَ تِسْعَةُ طُلَّابٍ	درس گاہ میں اس وقت نو طالب علم ہیں
لِلْمَسْجِدِ أَرْبَعَةُ أَبْوَابٍ	مسجد کے چار دروازے ہیں
لِي ثَلَاثَةُ إِخْوَةٍ	میرے تین بھائی ہیں
فِي الْمَدْرَسَةِ أَرْبَعَةُ خُدَّامٍ	مدرسہ میں چار چڑا اسی ہیں
أَمَامَ الْمَسْجِدِ مَيْدَانٌ	مسجد کے سامنے ایک میدان ہے

محمود کے پانچ بچے ہیں	لِمَحْمُودِ خَمْسَةُ أَطْفَالٍ
میرے ہاتھ میں سات کتابیں ہیں	فِي يَدَي سَبْعَةُ كُتُبٍ
آج تین طالب علم غیر حاضر ہیں	الْيَوْمُ ثَلَاثَةُ تُلَّابٍ غَيْرُ حَاضِرِينَ



[پچنیواں سبق]

## الدَّرْسُ الْخَامِسُ وَالْخَمْسُونَ

ملاحظہ: اس سبق میں ۱۰ ایک عدد اور معدود مونث کی مشق کرائی گئی ہے۔

المعدود المونث

الاعداد



واحدة	ایک	سَاعَةٌ	ایک گھڑی
اِثْنَانِ	دو	سَاعَتَانِ	دو گھڑیاں
ثَلَاثٌ	تین	ثَلَاثُ سَاعَاتٍ	تین گھڑیاں
ارْبَعٌ	چار	ارْبَعُ سَاعَاتٍ	چار گھڑیاں
خَمْسٌ	پانچ	خَمْسُ سَاعَاتٍ	پانچ گھڑیاں
سِتٌّ	چھ	سِتُّ سَاعَاتٍ	چھ گھڑیاں
سَبْعٌ	سات	سَبْعُ سَاعَاتٍ	سات گھڑیاں
ثَمَانٌ	آٹھ	ثَمَانُ سَاعَاتٍ	آٹھ گھڑیاں
تِسْعٌ	نو	تِسْعُ سَاعَاتٍ	نو گھڑیاں
عَشْرٌ	دس	عَشْرُ سَاعَاتٍ	دس گھڑیاں

فِي الْمَدْرَسَةِ ثَلَاثُ سَاعَاتٍ	مدرسہ میں تین گھڑیاں ہیں
فِي الْمَسْجِدِ سَاعَتَانِ	مسجد میں دو گھڑیاں ہیں

عِنْدِي سَاعَةٌ وَاحِدَةٌ عَلَى الْمَكْتَبِ خَمْسُ كُرَاسَاتٍ فِي الْفَصْلِ عَشْرُ طَالِبَاتٍ عِنْدَ خَالِدٍ ثَمَانِي رُؤَبِيَّاتٍ	میرے پاس ایک گھڑی ہے میز پر پانچ کاپیاں ہیں درس گاہ میں دس طالبات ہیں خالد کے پاس آٹھ روپے ہیں
---	---

جواب

سوال

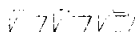
كَمْ سَاعَةٍ فِي الْمَدْرَسَةِ؟ مدرسه میں کتنی گھڑیاں ہیں؟ كَمْ سَاعَةٍ فِي الْمَسْجِدِ؟ مسجد میں کتنی گھڑیاں ہیں؟ كَمْ كُرَاسَةً عَلَى الْمَكْتَبِ؟ میز پر کتنی کاپیاں ہیں؟ كَمْ رُؤَبِيَّةً عِنْدَكَ؟ تیرے پاس کتنے روپے ہیں؟ كَمْ شَجَرَةً فِي الْبُسْتَانِ؟ باغ میں کتنے درخت ہیں؟	فِي الْمَدْرَسَةِ ثَلَاثُ سَاعَاتٍ مدرسه میں تین گھڑیاں ہیں فِي الْمَسْجِدِ سَاعَتَانِ مسجد میں دو گھڑیاں ہیں عَلَى الْمَكْتَبِ خَمْسُ كُرَاسَاتٍ میز پر پانچ کاپیاں ہیں عِنْدِي عَشْرُ رُؤَبِيَّاتٍ میرے پاس دس روپے ہیں فِي الْبُسْتَانِ سَبْعُ أَشْجَارٍ باغ میں سات درخت ہیں
---	---

تمرین (مشق)

ترجم بالعربية: عربی میں ترجمہ کریں۔

يَهْذِهِ خَمْسُ أَزْهَارٍ فِي الدِّكَانِ عَشْرُ دَرَّاجَاتٍ فِي الْعُرْفَةِ أَرْبَعُ بَنَاتٍ لِخَالِدٍ ثَلَاثُ أَخَوَاتٍ فِي بَيْتِهِ سِتُّ غُرَفَاتٍ	یہ پانچ پھول ہیں دوکان میں دس سائیکلیں ہیں کمرے میں چار لڑکیاں ہیں خالد کی تین بہنیں ہیں اس کے گھر میں چھ کمرے ہیں
---	--

ہوائی اڈے پر سات جہاز ہیں	عَلَى الْمَطَارِ سَبْعُ طَائِرَاتٍ
بندرگاہ میں دو جہاز کھڑے ہیں	فِي الْمِينَاءِ طَائِرَتَانِ
اس ہوٹل میں صرف دس میز ہیں	فِي هَذَا الْفُنْدُقِ عَشْرُ طَاوِلَاتٍ فَقَطْ
دوکان میں صرف آٹھ ٹوپیاں ہیں	فِي الدُّكَانِ ثَمَانِي قَلَانِسَ فَقَطْ
اس کمرے میں چار کھڑکیاں ہیں	فِي هَذِهِ الْغُرْفَةِ أَرْبَعَةُ شَبَابِيكَ



[چھپنواں سبق]

## الدَّرْسُ السَّالِسُ وَالْخَمْسُونَ

ملاحظہ: اس سبق میں ۱۱ سے ۱۹ تک عدد اور معدودہ مذکر کی مشق کرائی گئی ہے۔

التمیز المذکر

الاعداد

الاعداد	التمیز المذکر
أَحَدٌ عَشَرَ	گیارہ
اِثْنَا عَشَرَ	بارہ
ثَلَاثَةُ عَشَرَ	تیرہ
أَرْبَعَةُ عَشَرَ	چودہ
خَمْسَةُ عَشَرَ	پندرہ
سِتَّةَ عَشَرَ	سولہ
سَبْعَةَ عَشَرَ	سترہ
ثَمَانِيَةَ عَشَرَ	اٹھارہ
تِسْعَةَ عَشَرَ	انیس
عِشْرُونَ	بیس



پہلی جماعت میں بیس طلبہ ہیں اور دوسری میں (بھی) بیس طلبہ ہیں اور تیسری میں بارہ طلبہ ہیں میدان میں سولہ بچے ہیں بس میں انیس سواریاں ہیں گاڑی میں پانچ سواریاں ہیں	فِي الصَّفِّ الْأَوَّلِ عَشْرُونَ طَالِبًا وَفِي الثَّانِي عَشْرُونَ طَالِبًا وَفِي الثَّلَاثِ اثْنَا عَشَرَ طَالِبًا فِي الْمَيْدَانِ سِتَّةَ عَشَرَ طِفْلًا فِي الْحَافِلَةِ تِسْعَةَ عَشَرَ رَاكِبًا وَفِي السَّيَّارَةِ خَمْسَةَ رُكَّابٍ
--	--

جواب

سوال

فِي الصَّفِّ الْأَوَّلِ عَشْرُونَ طَالِبًا پہلی جماعت میں بیس طالب علم ہیں فِي الْحَافِلَةِ تِسْعَةَ عَشَرَ رَاكِبًا بس میں کتنے سوار ہیں فِي السَّيَّارَةِ خَمْسَةَ رُكَّابٍ گاڑی میں پانچ سوار ہیں فِي السَّنَةِ اثْنَا عَشَرَ شَهْرًا سال میں بارہ مہینے ہیں	كَمْ طَالِبًا فِي الصَّفِّ الْأَوَّلِ؟ پہلی جماعت میں کتنے طالب علم ہیں؟ كَمْ رَاكِبًا فِي الْحَافِلَةِ؟ بس میں کتنے سوار ہیں؟ كَمْ رَاكِبًا فِي السَّيَّارَةِ؟ گاڑی میں کتنے سوار ہیں؟ كَمْ شَهْرًا فِي السَّنَةِ؟ سال میں کتنے مہینے ہیں؟
--	--

## تمرین (مشق)

ترجمہ بالعربیہ: عربی میں ترجمہ کریں۔

فِي الْحَافِلَةِ أَحَدُ عَشَرَ رَاكِبًا فِي الْغُرْفَةِ خَمْسَةَ عَشَرَ وَلَدًا فِي الْمَيْدَانِ عَشْرُونَ طِفْلًا هَذِهِ ثَمَانِيَةَ عَشَرَ كِتَابًا وَسِتَّةَ عَشَرَ قَلَمًا فِي هَذَا الْبَلَدِ أَرْبَعَةَ عَشَرَ شَارِعًا عَلَى هَذَا الشَّارِعِ اثْنَا عَشَرَ عَمُودًا	بس میں ۱۱ سواریاں ہیں کمرے میں ۱۵ لڑکے ہیں میدان میں ۲۰ بچے ہیں یہ ۱۸ کتابیں اور ۶ قلمیں ہیں اس شہر میں ۴ سڑکیں ہیں اس سڑک پر ۱۲ کھمبے ہیں
--	---

میں ۱۹ دن کے بعد واپس آؤں گا	أَنَا أَرْجِعُ بَعْدَ تِسْعَةِ عَشَرَ يَوْمًا
خالد ۷ دن سے بیمار ہے	خَالِدٌ مَرِيضٌ مِنْ سَبْعَةِ عَشَرَ يَوْمًا
اس صندوق کا وزن ۱۳ سیر ہے	وَزْنُ هَذَا الصُّنْدُوقِ ثَلَاثَةَ عَشَرَ كَيْلُو غَرَامًا

(۲) اکتب الارقام بالحروف:

فی المَحْفَظَةِ ۱۱ کِتَابًا	فِي الْمَحْفَظَةِ أَحَدَ عَشَرَ كِتَابًا
لِلْمَسْجِدِ ۱۲ أَبَا وَ ۲۰ شُبَاكَ	لِلْمَسْجِدِ اثْنَا عَشَرَ أَبَا وَعِشْرُونَ شُبَاكَ
فِي الْإِدَارَةِ ۱۸ مُوظَّفًا	فِي الْإِدَارَةِ ثَمَانِيَةَ عَشَرَ مُوظَّفًا
الْيَوْمَ يَزُورُ الْمَدْرَسَةَ ۱۲ عَالِمًا	الْيَوْمَ يَزُورُ الْمَدْرَسَةَ اثْنَا عَشَرَ عَالِمًا
قِيَمَةُ الظَّرْفِ ۱۵ فِلْسًا	قِيَمَةُ الظَّرْفِ خَمْسَةَ عَشَرَ فِلْسًا
فِي الْبَيْتِ ۱۳ كُرْسِيًا	فِي الْبَيْتِ أَرْبَعَةَ عَشَرَ كُرْسِيًا
فِي الْمَدْرَسَةِ ۱۹ أُسْتَاذًا	فِي الْمَدْرَسَةِ تِسْعَةَ عَشَرَ أُسْتَاذًا
هُوَ لَاءِ ۷ جُنْدِيًا	هُوَ لَاءِ سَبْعَةَ عَشَرَ جُنْدِيًا
فِي السِّجْنِ ۱۳ مُجْرِمًا	فِي السِّجْنِ ثَلَاثَةَ عَشَرَ مُجْرِمًا

ترکیب: فی حرف جار الصّف موصوف الأول صفت موصوف صفت مل کر  
مجرور جار مل کر متعلق ہو امو وجود محذوف کا موجد اسم مفعول اپنے متعلق سے مل کر خبر  
مقدم عشرون مبرز طالباً تميز تميز مل کر مبتدا مونز مبتدا موخر مل کر جملہ اسمیہ خبریہ ہوا۔



[ستاؤواں سبق]

## الدَّرْسُ السَّابِعُ وَالْخَمْسُونَ

ملاحظہ: اس سبق میں ۱۱ سے ۱۹ تک عدد و معدومونٹ کی مشق کرائی گئی ہے۔

اِحْدَى عَشْرَةَ	گیارہ	اِحْدَى عَشْرَةَ سَاعَةً	گیارہ گھنٹیاں
اِثْنَتَا عَشْرَةَ	بارہ	اِثْنَتَا عَشْرَةَ سَاعَةً	بارہ گھنٹیاں
ثَلَاثَ عَشْرَةَ	تیرہ	ثَلَاثَ عَشْرَةَ سَاعَةً	تیرہ گھنٹیاں
اَرْبَعَ عَشْرَةَ	چودہ	اَرْبَعَ عَشْرَةَ سَاعَةً	چودہ گھنٹیاں
خَمْسَ عَشْرَةَ	پندرہ	خَمْسَ عَشْرَةَ سَاعَةً	پندرہ گھنٹیاں
سِتَّ عَشْرَةَ	سولہ	سِتَّ عَشْرَةَ سَاعَةً	سولہ گھنٹیاں
سَبْعَ عَشْرَةَ	سترہ	سَبْعَ عَشْرَةَ سَاعَةً	سترہ گھنٹیاں
ثَمَانِي عَشْرَةَ	اٹھارہ	ثَمَانِي عَشْرَةَ سَاعَةً	اٹھارہ گھنٹیاں
تِسْعَ عَشْرَةَ	انیس	تِسْعَ عَشْرَةَ سَاعَةً	انیس گھنٹیاں
عِشْرُونَ	بیس	عِشْرُونَ سَاعَةً	بیس گھنٹیاں

هَذِهِ مَدْرَسَةٌ اِبْتِدَائِيَّةٌ	یہ ابتدائی مدرسہ ہے
هَذِهِ مَدْرَسَةُ الْبَنَاتِ	یہ لڑکیوں کا مدرسہ ہے
فِيهَا خَمْسُ دَرَجَاتٍ	اس میں پانچ درجے ہیں
فِي الدَّرَجَةِ الْاُولَى عِشْرُونَ طَالِبَةً	پہلے درجہ میں بیس طالبات ہیں
وَفِي الثَّانِيَةِ خَمْسُ عَشْرَةَ طَالِبَةً	اور دوسرے درجہ میں پندرہ طالبات ہیں
وَفِي الثَّلَاثَةِ اَرْبَعَ عَشْرَةَ طَالِبَةً	اور تیسرے درجہ میں چودہ طالبات ہیں
وَفِي الرَّابِعَةِ اِثْنَتَا عَشْرَةَ طَالِبَةً	اور چوتھے درجہ میں بارہ طالبات ہیں
وَفِي الْخَامِسَةِ عِشْرَ طَالِبَاتٍ	اور پانچویں درجہ میں دس طالبات ہیں

سوال

جواب

کَمْ طَالِبَةٍ فِي الدَّرَجَةِ الْأُولَى؟	فِي الدَّرَجَةِ الْأُولَى عَشْرُونَ طَالِبَةً
پہلے درجہ میں کتنی طالبات ہیں؟	پہلے درجہ میں بیس طالبات ہیں
کَمْ طَالِبَةٍ فِي الثَّالِثَةِ؟	فِي الثَّالِثَةِ أَرْبَعُ عَشْرَةَ طَالِبَةً
تیسرے درجہ میں کتنی طالبات ہیں؟	تیسرے درجہ میں چودہ طالبات ہیں
کَمْ طَالِبَةٍ فِي الرَّابِعَةِ؟	فِي الرَّابِعَةِ اثْنَتَا عَشْرَةَ طَالِبَةً
چوتھے درجہ میں کتنی طالبات ہیں؟	چوتھے درجہ میں بارہ طالبات ہیں
کَمْ طَالِبَةٍ فِي الْخَامِسَةِ؟	فِي الْخَامِسَةِ عَشْرُ طَالِبَاتٍ
پانچویں درجہ میں کتنی طالبات ہیں؟	پانچویں درجہ میں دس طالبات ہیں

تمرین (مشق)

ترجمہ بالعربية: عربی میں ترجمہ کریں۔

بارغ میں ۱۶ درخت ہیں	فِي الْبُسْتَانِ سِتُّ عَشْرَةَ شَجَرَةً
اس ٹہنی کے ساتھ ۱۱ پھول ہیں	عَلَى هَذَا الْفُصْنِ إِحْدَى عَشْرَةَ زَهْرَةً
اس گھر میں ۱۲ مرغیاں ہیں	فِي هَذَا الْبَيْتِ اثْنَتَا عَشْرَةَ دَجَاجَةً
تھیلی میں ۱۸ انڈے ہیں	فِي الْكَيْسِ ثَمَانِي عَشْرَةَ بَيْضَةً
میری جیب میں ۱۶ روپے ہیں	فِي جَيْبِي سِتُّ عَشْرَةَ رُوبِيَّةً
خالد کی عمر بیس سال ہے	سِنُّ خَالِدٍ عَشْرُونَ سَنَةً
یہ مزدور ۱۴ گھنٹے کام کرتے ہیں	هَؤُلَاءِ الْعَمَالُ يَعْمَلُونَ أَرْبَعَ عَشْرَةَ سَاعَةً
میں ۱۵ دن کے بعد حاضر ہوتا ہوں	أَنَا أَحْضَرُ بَعْدَ خَمْسَةِ عَشَرَ يَوْمًا
اس عمارت میں ۱۹ کمرے ہیں	فِي هَذِهِ الْبِنَايَةِ تِسْعَ عَشْرَةَ غُرْفَةً
روپیہ میں ۱۶ آنے ہوتے ہیں	فِي الرُّوبِيَّةِ سِتُّ عَشْرَةَ أُنَّةً

## ✽ اکتب الارقام بالحروف:

ثَمَنُ الْكِتَابِ ۱۱ رُوبِيَّةٌ	ثَمَنُ الْكِتَابِ اِخْدَى عَشْرَةَ رُوبِيَّةً
فِي الْبَيْتِ ۱۲ اِمْرَاةٌ	فِي الْبَيْتِ اِثْنَتَا عَشْرَةَ اِمْرَاةً
فِي الْبَلَدِ ۱۳ مَدْرَسَةٌ	فِي الْبَلَدِ ثَلَاثَ عَشْرَةَ مَدْرَسَةً
فِي الْحَوْضِ ۱۴ سَمَكَةٌ	فِي الْحَوْضِ اَرْبَعَ عَشْرَةَ سَمَكَةً
فِي الْمَزْرَعَةِ ۱۵ شَاةٌ و ۱۳ اِبْقَرَةٌ	فِي الْمَزْرَعَةِ خَمْسَ عَشْرَةَ شَاةً و اَرْبَعَ عَشْرَةَ اِبْقَرَةً
فِي الْغَايَةِ ۱۷ غَزَالَةٌ	فِي الْغَايَةِ سَبْعَ عَشْرَةَ غَزَالَةً
عَلَى الشَّجَرَةِ ۱۸ حَمَامَةٌ	عَلَى الشَّجَرَةِ ثَمَانِي عَشْرَةَ حَمَامَةً
فِي الصُّنْدُوقِ ۱۹ قِطْعَةٌ مِّنَ الْقَمَاشِ	فِي الصُّنْدُوقِ تِسْعَ عَشْرَةَ قِطْعَةً مِّنَ الْقَمَاشِ
هَذِهِ ۲۰ بُنْدُوقِيَّةٌ	هَذِهِ عَشْرُونَ بُنْدُوقِيَّةً



[اٹھانواں سبق]

## الدَّرْسُ الثَّامِنُ وَالْخَمْسُونَ

ملاحظہ: اس سبق میں ۲۱ سے ۹۹ تک عدد اور معدودہ کر کی مشق کرائی گئی ہے۔

## ✽ الاعداد التمييز المذكر

وَاحِدٌ وَعَشْرُونَ	اِكْسَ قَلَمٍ	وَاحِدٌ وَعَشْرُونَ قَلَمًا	اِكْسَ قَلَمٍ
اِثْنَانِ وَعَشْرُونَ	بَايْسَ قَلَمٍ	اِثْنَانِ وَعَشْرُونَ قَلَمًا	بَايْسَ قَلَمٍ
ثَلَاثَةٌ وَعَشْرُونَ	تَيْيْسَ قَلَمٍ	ثَلَاثَةٌ وَعَشْرُونَ قَلَمًا	تَيْيْسَ قَلَمٍ
اَرْبَعَةٌ وَعَشْرُونَ	چوئیس قلم	اَرْبَعَةٌ وَعَشْرُونَ قَلَمًا	چوئیس قلم
خَمْسَةٌ وَعَشْرُونَ	پچیس قلم	خَمْسَةٌ وَعَشْرُونَ قَلَمًا	پچیس قلم

سِتَّةٌ وَعِشْرُونَ قَلَمًا	چھیس قلم	سِتَّةٌ وَعِشْرُونَ قَلَمًا	چھیس قلم
سَبْعَةٌ وَعِشْرُونَ قَلَمًا	ستائیس قلم	سَبْعَةٌ وَعِشْرُونَ قَلَمًا	ستائیس قلم
ثَمَانِيَةٌ وَعِشْرُونَ قَلَمًا	اٹھائیس قلم	ثَمَانِيَةٌ وَعِشْرُونَ قَلَمًا	اٹھائیس قلم
تِسْعَةٌ وَعِشْرُونَ قَلَمًا	اتیس قلم	تِسْعَةٌ وَعِشْرُونَ قَلَمًا	اتیس قلم
ثَلَاثُونَ قَلَمًا	تیس قلم	ثَلَاثُونَ قَلَمًا	تیس قلم

فِي الصُّنْدُوقِ خَمْسَةٌ وَعِشْرُونَ قَلَمًا	صندوق میں چھیس قلم ہیں
فِي الْفَصْلِ ثَلَاثُونَ طَالِبًا	درس گاہ میں تیس طلبہ ہیں
فِي الْحَافِلَةِ ثَمَانِيَةٌ وَعِشْرُونَ رَاكِبًا	بس میں اٹھائیس سوار ہیں
هُؤُلَاءِ أَرْبَعَةٌ وَعِشْرُونَ رَجُلًا	یہ چوئیس مرد ہیں
فِي الْمَيْدَانِ اثْنَانِ وَعِشْرُونَ طِفْلًا	میدان میں بائیس بچے ہیں

جواب

سوال

كَمْ قَلَمًا فِي الصُّنْدُوقِ؟	صندوق میں کتنے قلم ہیں؟
كَمْ طَالِبًا فِي الْفَصْلِ؟	درس گاہ میں کتنے طلبہ ہیں؟
كَمْ رَاكِبًا فِي الْحَافِلَةِ؟	بس میں کتنے سوار ہیں؟
كَمْ طِفْلًا فِي الْمَيْدَانِ؟	میدان میں کتنے بچے ہیں؟
كَمْ رَجُلًا هَؤُلَاءِ؟	یہ کتنے مرد ہیں؟
فِي الصُّنْدُوقِ خَمْسَةٌ وَعِشْرُونَ قَلَمًا	صندوق میں چھیس قلم ہیں
فِي الْفَصْلِ ثَلَاثُونَ طَالِبًا	درس گاہ میں تیس طلبہ ہیں
فِي الْحَافِلَةِ ثَمَانِيَةٌ وَعِشْرُونَ رَاكِبًا	بس میں اٹھائیس سوار ہیں
فِي الْمَيْدَانِ اثْنَانِ وَعِشْرُونَ طِفْلًا	میدان میں بائیس بچے ہیں
هُؤُلَاءِ أَرْبَعَةٌ وَعِشْرُونَ رَجُلًا	یہ چوئیس مرد ہیں

## تمرین (مشق)

ترجمہ بالاردیہ: اردو میں ترجمہ کریں۔

کارخانے میں تیس مزدور ہیں	فِي الْمَصْنَعِ ثَلَاثُونَ عَامِلًا
اڑے پر پچیس سواریاں ہیں	عَلَى الْمَحْطَةِ خَمْسَةٌ وَعِشْرُونَ رَاكِبًا
ہال میں اکیس مہمان داخل ہوئے	دَخَلَ الْقَاعَ وَاحِدٌ وَعِشْرُونَ ضَيْفًا
میز پر تیس کتابیں ہیں	عَلَى الْمَكْتَبِ ثَلَاثَةٌ وَعِشْرُونَ كِتَابًا
مسجد کے چوبیس دروازے ہیں	لِلْمَسْجِدِ أَرْبَعَةٌ وَعِشْرُونَ بَابًا
کالج میں اٹھائیس استاد ہیں	فِي الْكُلِّيَّةِ ثَمَانِيَةٌ وَعِشْرُونَ أَسْتَاذًا

اکتب الارقام بالحروف:

وَاحِدٌ وَعِشْرُونَ كِتَابًا	۲۱ کتابا
خَمْسَةٌ وَعِشْرُونَ كُرْسِيًا	۲۵ کرسیا
اِثْنَانِ وَعِشْرُونَ قَلَمًا	۲۲ قلمًا
ثَلَاثَةٌ وَعِشْرُونَ بَابًا	۲۳ بابا
سِتَّةٌ وَعِشْرُونَ وَلَدًا	۲۶ ولدا
ثَمَانِيَةٌ وَعِشْرُونَ رَجُلًا	۲۸ رجلا
أَرْبَعَةٌ وَعِشْرُونَ تَلْمِيزًا	۲۴ تلمیذا
ثَلَاثُونَ مُدَرِّسًا	۳۰ مدرسا

[اسٹھواں سبق]

## الدَّرْسُ التَّاسِعُ وَالْخَمْسُونَ

ملاحظہ: اس سبق میں ۲۱ سے ۹۹ تک عدد اور معدودہ نمونہ کی مشق کرائی گئی ہے۔

التمییز المونث

الاعداد

وَاحِدَةٌ وَعِشْرُونَ كُرَّاسَةً	اکیس کا پیاں	وَاحِدَةٌ وَعِشْرُونَ	اکیس
اِثْنَانِ وَعِشْرُونَ كُرَّاسَةً	بائیس کا پیاں	اِثْنَانِ وَعِشْرُونَ	بائیس
ثَلَاثٌ وَعِشْرُونَ كُرَّاسَةً	تیس کا پیاں	ثَلَاثٌ وَعِشْرُونَ	تیس
ارْبَعٌ وَعِشْرُونَ كُرَّاسَةً	چوبیس کا پیاں	ارْبَعٌ وَعِشْرُونَ	چوبیس
خَمْسٌ وَعِشْرُونَ كُرَّاسَةً	پچیس کا پیاں	خَمْسٌ وَعِشْرُونَ	پچیس
سِتٌّ وَعِشْرُونَ كُرَّاسَةً	چھیس کا پیاں	سِتٌّ وَعِشْرُونَ	چھیس
سَبْعٌ وَعِشْرُونَ كُرَّاسَةً	ستائیس کا پیاں	سَبْعٌ وَعِشْرُونَ	ستائیس
ثَمَانِي وَعِشْرُونَ كُرَّاسَةً	اٹھائیس کا پیاں	ثَمَانِي وَعِشْرُونَ	اٹھائیس
تِسْعٌ وَعِشْرُونَ كُرَّاسَةً	انٹیس کا پیاں	تِسْعٌ وَعِشْرُونَ	انٹیس
ثَلَاثُونَ كُرَّاسَةً	تیس کا پیاں	ثَلَاثُونَ	تیس

عَلَى الْمَكْتَبِ ثَلَاثُونَ كُرَّاسَةً	میز پر تیس کا پیاں ہیں
عَلَى الْفَصْلِ خَمْسٌ وَعِشْرُونَ تَفَاحَةً	ٹہنی کے ساتھ پچیس سیب ہیں
عَلَى الشَّجَرَةِ اِثْنَانِ وَعِشْرُونَ وَرْدَةً	درخت پر بائیس گلاب کے پھول ہیں
فِي الْفَصْلِ اِحْدَى وَعِشْرُونَ طَالِبَةً	درس گاہ میں اکیس طالبات ہیں
فِي الْبُسْتَانِ سَبْعٌ وَعِشْرُونَ شَجَرَةً	باغ میں ستائیس درخت ہیں



سوال

جواب

کَمْ کُرَّاسَةً عَلَى الْمَكْتَبِ؟	عَلَى الْمَكْتَبِ ثَلَاثُونَ كُرَّاسَةً
میز پر کتنی کاپیاں ہیں؟	میز پر تیس کاپیاں ہیں
کَمْ تَفَاحَةً عَلَى الْغُصْنِ؟	عَلَى الْغُصْنِ خَمْسٌ وَعِشْرُونَ تَفَاحَةً
ٹہنی کے ساتھ کتنے سیب ہیں؟	ٹہنی کے ساتھ پچیس سیب ہیں
کَمْ وَرْدَةً عَلَى الشَّجَرَةِ؟	عَلَى الشَّجَرَةِ اثْنَتَانِ وَعِشْرُونَ وَرْدَةً
درخت پر کتنے گلاب کے پھول ہیں؟	درخت پر بائیس گلاب کے پھول ہیں
کَمْ طَالِبَةً فِي الْفَصْلِ؟	فِي الْفَصْلِ اِحْدَى وَعِشْرُونَ طَالِبَةً
درس گاہ میں کتنی طالبات ہیں؟	درس گاہ میں اکیس طالبات ہیں
کَمْ شَجَرَةٍ فِي الْبُسْتَانِ؟	فِي الْبُسْتَانِ سَبْعٌ وَعِشْرُونَ شَجَرَةً
باغ میں کتنے درخت ہیں؟	باغ میں ستائیس درخت ہیں

تمرین (مشق)

ترجم بالا ردیہ: اردو میں ترجمہ کریں۔

فِي الْفَصْلِ خَمْسٌ وَعِشْرُونَ طَالِبَةً	درس گاہ میں پچیس طالبات ہیں
فِي الْقَاعَةِ ثَلَاثُونَ امْرَأَةً	ہال میں تیس عورتیں ہیں
فِي الْبُسْتَانِ اثْنَتَانِ وَعِشْرُونَ طِفْلَةً	باغ میں بائیس بچیاں ہیں
فِي جَيْبِي اِحْدَى وَعِشْرُونَ رُوبِيَّةً	میری جیب میں اکیس روپے ہیں
فِي الزَّهْرِيَّةِ ثَلَاثٌ وَعِشْرُونَ زَهْرَةً	گل دان میں تیس پھول ہیں
فِي الْكُرَّاسَةِ اَرْبَعٌ وَعِشْرُونَ وَرْقَةً	کاپی میں چوبیس درختے ہیں

(۲) اکتب الارقام:

۲۱ سَاعَةً	وَاحِدَةً وَعِشْرُونَ سَاعَةً
۲۲ كُرَّاسَةً	اِثْنَتَانِ وَعِشْرُونَ كُرَّاسَةً

۲۵ زُھْرَة	خَمْسُ وَعِشْرُونَ زُھْرَة
۲۳ شَجَرَة	ثَلَاثٌ وَعِشْرُونَ شَجَرَة
۲۶ طِفْلَة	سِتٌّ وَعِشْرُونَ طِفْلَة
۲۸ اِمْرَاَة	ثَمَانِیٌ وَعِشْرُونَ اِمْرَاَة
۲۴ تَلْمِیْذَة	اَرْبَعٌ وَعِشْرُونَ تَلْمِیْذَة
۳۰ مُدْرَسَة	ثَلَاثُونَ مُدْرَسَة



[سائھواں سبق]

## الدَّرْسُ السِّتُونُ

ملاحظہ: اس سبق میں سو کے عدد اور محدود مذکر کی مشق کرائی گئی ہے۔

التمییز المذکر

❖ الاعداد العشرات

عَشْرَة	دس	عَشْرَة كُتِبَ	دس کتابیں
عِشْرُونَ	بیس	عِشْرُونَ كِتَابًا	بیس کتابیں
ثَلَاثُونَ	تیس	ثَلَاثُونَ كِتَابًا	تیس کتابیں
اَرْبَعُونَ	چالیس	اَرْبَعُونَ كِتَابًا	چالیس کتابیں
خَمْسُونَ	پچاس	خَمْسُونَ كِتَابًا	پچاس کتابیں
سِتُّونَ	ساٹھ	سِتُّونَ كِتَابًا	ساٹھ کتابیں
سَبْعُونَ	ستر	سَبْعُونَ كِتَابًا	ستر کتابیں
ثَمَانُونَ	اسی	ثَمَانُونَ كِتَابًا	اسی کتابیں
تِسْعُونَ	نوے	تِسْعُونَ كِتَابًا	نوے کتابیں
مِائَة	سو	مِائَة كِتَابًا	سو کتابیں

یہ ایک سو ایک کتابیں ہیں	هَذِهِ مِائَةٌ كِتَابٍ وَكِتَابٌ
اور صندوق میں ایک سو دو کتابیں ہیں	وَفِي الصُّنْدُوقِ مِائَةٌ كِتَابٍ وَكِتَابَانِ
اور الماری میں ایک سو تین کتابیں ہیں	وَفِي الْخِزَانَةِ مِائَةٌ وَثَلَاثَةٌ كُتُبٌ
اور گودام میں ایک سو دس کتابیں ہیں	وَفِي الْمُسْتَوْدَعِ مِائَةٌ وَعَشْرَةٌ كُتُبٌ
مدرسہ میں ایک سو گیارہ طلبہ ہیں	فِي الْمَدْرَسَةِ مِائَةٌ وَاحِدٌ عَشْرٌ طَالِبًا
اور ہوائی جہاز میں ایک سو بارہ سوار ہیں	وَفِي طَائِرَةِ مِائَةٍ وَاثْنَا عَشَرَ رَاكِبًا
اور ریل گاڑی میں ایک سو تیرہ سوار ہیں	وَفِي الْقِطَارِ مِائَةٌ وَثَلَاثَةٌ عَشَرَ رَاكِبًا
اور بحری جہاز میں ایک سو پچاسی سوار ہیں	وَفِي السَّفِينَةِ مِائَةٌ وَخَمْسَةٌ وَثَمَانُونَ رَاكِبًا
اور بندرگاہ پر ایک سو اکیانوے سوار ہیں	وَعَلَى الْمِينَاءِ مِائَةٌ وَوَاحِدٌ وَتِسْعُونَ رَاكِبًا

### تمرین (مشق)

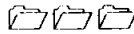
ترجمہ بالا اردیہ: اردو میں ترجمہ کریں۔

قرآن کریم کے تیس پارے ہیں	الْقُرْآنُ الْكَرِيمُ ثَلَاثُونَ جُزْءًا
مہینہ تیس یا اسی دن کا ہوتا ہے	الشَّهْرُ ثَلَاثُونَ يَوْمًا أَوْ تِسْعَةٌ وَعَشْرُونَ يَوْمًا
درس گاہ میں پچھتر طلبہ ہیں	فِي الْفَصْلِ خَمْسَةٌ وَسَبْعُونَ طَالِبًا
یہ سو مزدور ہیں	هَؤُلَاءِ مِائَةٌ عَامِلٌ

اکتب الارقام بالحروف:

مِائَةٌ وَاحِدٌ عَشْرٌ مِثْلًا	۱۱۱ مِثْلًا
مِائَةٌ وَثَلَاثَةٌ عَشْرٌ كِتَابًا	۱۱۳ كِتَابًا
مِائَةٌ وَاثْنَانِ وَعَشْرُونَ قَلَمًا	۱۲۲ قَلَمًا
مِائَةٌ وَخَمْسُونَ طِفْلًا	۱۵۰ طِفْلًا
مِائَةٌ وَوَاحِدٌ وَسَبْعُونَ رَجُلًا	۱۷۱ رَجُلًا

۱۸۵ تَلْمِیْذًا	مِائَةٌ وَخَمْسَةٌ وَثَمَانُونَ تَلْمِیْذًا
۱۹۳ عَامِلًا	مِائَةٌ وَثَلَاثَةٌ وَتِسْعُونَ عَامِلًا
۱۹۹ رَاكِبًا	مِائَةٌ وَتِسْعَةٌ وَتِسْعُونَ رَاكِبًا



[اسکھواں سبق]

## الدَّرْسُ الْحَادِي وَالسِّتُونَ

ملاحظہ: اس سبق میں سو کے عدد اور معدودہ مؤنث کی مشق کرائی گئی ہے۔

عَشْرٌ	دس	عَشْرُ كُرَاسَاتٍ	دس کاپیاں
عِشْرُونَ	بیس	عِشْرُونَ كُرَاسَةً	بیس کاپیاں
ثَلَاثُونَ	تیس	ثَلَاثُونَ كُرَاسَةً	تیس کاپیاں
أَرْبَعُونَ	چالیس	أَرْبَعُونَ كُرَاسَةً	چالیس کاپیاں
خَمْسُونَ	پچاس	خَمْسُونَ كُرَاسَةً	پچاس کاپیاں
سِتُونَ	ساٹھ	سِتُونَ كُرَاسَةً	ساٹھ کاپیاں
سَبْعُونَ	ستر	سَبْعُونَ كُرَاسَةً	ستر کاپیاں
ثَمَانُونَ	اسی	ثَمَانُونَ كُرَاسَةً	اسی کاپیاں
تِسْعُونَ	نوے	تِسْعُونَ كُرَاسَةً	نوے کاپیاں
مِائَةٌ	سو	مِائَةٌ كُرَاسَةً	سو کاپیاں
هَذِهِ مِائَةٌ كُرَاسَةٌ وَكُرَاسَةٌ		یہ ایک سو ایک کاپیاں ہیں	
وَفِي الدُّكَّانِ مِائَةٌ سَاعَةٍ وَسَاعَتَانِ		دوکان میں ایک سو دو گھنٹیاں ہیں	
وَفِي الْمَدْرَسَةِ مِائَةٌ وَثَلَاثُ طَالِبَاتٍ		مدرسہ میں ایک سو تین طالبات ہیں	

میدان میں ایک سو دس بچے ہیں	فِي الْمَيْدَانِ مِائَةٌ وَعَشْرَ طِفْلَاتٍ
ہال میں ایک سو بارہ عورتیں ہیں	فِي الْقَاعَةِ مِائَةٌ وَاثْنَتَا عَشْرَةَ امْرَأَةً
درخت پر ایک سو تیرہ پھول ہیں	عَلَى الشَّجَرَةِ مِائَةٌ وَثَلَاثَ عَشْرَةَ زَهْرَةً
میری جیب میں ایک سو پچاسی روپے ہیں	فِي جَيْبِي مِائَةٌ وَخَمْسَ وَثَمَانُونَ رُوبِيَّةً
صندوق میں ایک سو اکیانوے گھڑیاں ہیں	فِي الصُّنْدُوقِ مِائَةٌ وَوَاحِدَةً وَتِسْعُونَ سَاعَةً
روپے میں سو پیسے ہوتے ہیں	فِي الرُّوبِيَّةِ مِائَةُ بَيْسَةٍ

### تقرین (مشق)

ترجمہ بالا اردیہ: اردو میں ترجمہ کریں۔

قرآن کریم میں ایک سو چودہ سورتیں ہیں	فِي الْقُرْآنِ الْكَرِيمِ مِائَةٌ وَأَرْبَعَ عَشْرَةَ سُورَةً
سورۃ ملک میں تیس آیات ہیں	فِي سُورَةِ الْمَلِكِ ثَلَاثُونَ آيَةً
درس گاہ میں پینتھ طالبات ہیں	فِي الْفَصْلِ خَمْسٌ وَسِتُّونَ طَالِبَةً
درخت پر ایک سو اسی سیب ہیں	عَلَى الشَّجَرَةِ مِائَةٌ وَثَمَانُونَ تَفَاحَةً
میری جیب میں سو روپے ہیں	فِي الْجَيْبِ مِائَةُ رُوبِيَّةٍ
ٹہنی پر ایک سو نانوے پتے ہیں	عَلَى الْفُصْنِ مِائَةٌ وَتِسْعٌ وَتِسْعُونَ وَرَقَةً

اكتب الارقام بالحروف:

۱۱۱ کُرَاسَةٌ	مِائَةٌ وَاحِدَى عَشْرَةَ كُرَاسَةً	۷۱ امْرَأَةٌ	مِائَةٌ وَاحِدَى سَبْعُونَ امْرَأَةً
۱۱۳ سَاعَةٌ	مِائَةٌ وَثَلَاثَ عَشْرَةَ سَاعَةً	۸۵ تِلْمِيذَةٌ	مِائَةٌ وَخَمْسٌ وَثَمَانُونَ تِلْمِيذَةً
۱۱۲ زَهْرَةٌ	مِائَةٌ وَاثْنَتَا عَشْرَةَ زَهْرَةً	۹۳ سَيَّارَةٌ	مِائَةٌ وَثَلَاثٌ وَتِسْعُونَ سَيَّارَةً
۵۰ طِفْلَةٌ	مِائَةٌ وَخَمْسُونَ طِفْلَةً	۹۹ رُوبِيَّةٌ	مِائَةٌ وَتِسْعٌ وَتِسْعُونَ رُوبِيَّةً



[باسٹھواں سبق]

## الدَّرْسُ الثَّانِي وَالسِّتُونَ

ملاحظہ: اس سبق میں سو، ہزار اور ملین کے بعد معدود کے استعمال کی مشق کرائی

گئی ہے۔

## ❖ الاعداد بعد المائة

۱۰۰ مِائَةٌ	سو	۲۰۰۰ أَلْفَانِ	دو ہزار
۲۰۰ مِائَتَانِ	دوسو	۳۰۰۰ ثَلَاثَةُ أَلْفٍ	تین ہزار
۳۰۰ ثَلَاثُ مِائَةٍ	تین سو	۴۰۰۰ أَرْبَعَةُ أَلْفٍ	چار ہزار
۴۰۰ أَرْبَعُ مِائَةٍ	چار سو	۵۰۰۰ خَمْسَةُ أَلْفٍ	پانچ ہزار
۵۰۰ خَمْسُ مِائَةٍ	پانچ سو	۶۰۰۰ سِتَّةُ أَلْفٍ	چھ ہزار
۶۰۰ سِتُّ مِائَةٍ	چھ سو	۷۰۰۰ سَبْعَةُ أَلْفٍ	سات ہزار
۷۰۰ سَبْعُ مِائَةٍ	سات سو	۸۰۰۰ ثَمَانِيَةُ أَلْفٍ	آٹھ ہزار
۸۰۰ ثَمَانُ مِائَةٍ	آٹھ سو	۹۰۰۰ تِسْعَةُ أَلْفٍ	نو ہزار
۹۰۰ تِسْعُ مِائَةٍ	نوسو	۱۰۰۰۰ عَشْرَةُ أَلْفٍ	دس ہزار
۱۰۰۰ أَلْفٌ	ایک ہزار	۲۰۰۰۰۰ مِائَةُ أَلْفٍ	ایک لاکھ

فِي الْبَاحِرَةِ أَلْفٌ رَاكِبٌ	بحری جہاز میں ایک ہزار سواریاں ہیں
وَفِي الطَّائِرَةِ ثَلَاثُ مِائَةٍ وَخَمْسُونَ رَاكِبًا	اور ہوائی جہاز میں تین سو پچاس سواریاں ہیں
فِي الْكَلْبَةِ تِسْعُ مِائَةٍ طَالِبَةٌ	کالج میں نو سو طالبات ہیں
ثَمَنُ هَذِهِ السَّيَّارَةِ ثَمَانُونَ أَلْفَ رُوبِيَّةٍ	اس گاڑی کی قیمت اسی ہزار روپے ہیں
أَجْرَةُ الطَّائِرَةِ مَنْ كَرَّاتْنِي إِلَى إِسْلَامَ	ہوائی جہاز کا کرایہ سے اسلام آباد تک کا
آبَادُ أَلْفٍ وَمِائَتَانِ وَخَمْسُونَ رُوبِيَّةً	کرایہ ایک ہزار دو سو پچاس روپے ہے

یونیورسٹی میں تین ہزار طلبہ ہیں اس شہر کے باشندے دس لاکھ انسان ہیں کارخانہ میں دو ہزار چھ سو مزدور ہیں	فِي الْجَامِعَةِ ثَلَاثَةُ آلَافٍ طَالِبٍ سُكَّانُ هَذَا الْبَلَدِ مَلِیُونَ نَسْمَةً فِي الْمَصْنَعِ الْفَانِ وَسِتُّ مِائَةِ عَامِلٍ
--	--

### تمرین (مشق)

تَرْجِمُ بِالْأُرْدِيَّةِ: اردو میں ترجمہ کریں۔

میں نے ایک ہزار پانچ سو روپے کی کتابیں خریدیں خالد نے اپنا مکان دس لاکھ روپے میں فروخت کیا اس باغ کی قیمت تیس لاکھ روپے ہے ریل گاڑی میں دو ہزار سات سو سواریاں ہیں اس خادم کی تنخواہ نو سو روپے ہے مدرسہ میں پانچ ہزار طلبہ ہیں مسجد میں بارہ ہزار نمازی ہیں	اشْتَرَيْتُ الْكُتُبَ بِأَلْفٍ وَخَمْسٍ مِائَةِ رُوبِيَّةٍ بَاعَ خَالِدُ الْبَيْتَ بِمِائِيْنَ رُوبِيَّةٍ ثَمَنُ هَذِهِ الْحَدِيقَةِ ثَلَاثُ مِائِيْنَ رُوبِيَّةٍ فِي الْقِطَارِ الْفَانِ سَبْعُ مِائَةِ رَاكِبٍ مُرْتَبُ هَذَا الْخَادِمِ تِسْعُ مِائَةِ رُوبِيَّةٍ فِي الْمَدْرَسَةِ خَمْسَةُ آلَافٍ طَالِبٍ فِي الْمَسْجِدِ اثْنَا عَشَرَ أَلْفَ مُصَلٍّ
---	--

اَكْتُبِ الْأَرْقَامَ بِالْحُرُوفِ:

خَمْسُ مِائَةِ مِئَلٍ	۵۰۰ مِئَلٍ
ثَلَاثَةُ آلَافٍ جُنْدِيٍّ	۳۰۰۰ جُنْدِيٍّ
مِائَتَانِ وَخَمْسُونَ كِتَابًا	۲۵۰ كِتَابًا
ثَلَاثُ مِائَةِ وَعِشْرُونَ قَلَمًا	۳۲۰ قَلَمًا
تِسْعٌ وَتِسْعُونَ دَرَجَةً	۹۹ دَرَجَةً
مِائَةُ أَلْفٍ رُوبِيَّةٍ	۱۰۰۰۰ رُوبِيَّةٍ
مِائَةُ خَمْسٍ وَثَمَانُونَ نُسخَةً	۱۸۵ نُسخَةً
سَبْعُ مِائَةِ وَثَلَاثُونَ عَامِلًا	۷۳۰ عَامِلًا

## جدول الأعداد

(گنتی کا نقشہ)

۱. واحد	۲۱. واحد وعشرون	۳۱. واحد وأربعون
۲. اثنان	۲۲. اثنان وعشرون	۳۲. اثنان وأربعون
۳. ثلاثة	۲۳. ثلاثة وعشرون	۳۳. ثلاثة وأربعون
۴. أربعة	۲۴. أربعة وعشرون	۳۴. أربعة وأربعون
۵. خمسة	۲۵. خمسة وعشرون	۳۵. خمسة وأربعون
۶. ستة	۲۶. ستة وعشرون	۳۶. ستة وأربعون
۷. سبعة	۲۷. سبعة وعشرون	۳۷. سبعة وأربعون
۸. ثمانية	۲۸. ثمانية وعشرون	۳۸. ثمانية وأربعون
۹. تسعة	۲۹. تسعة وعشرون	۳۹. تسعة وأربعون
۱۰. عشرة	۳۰. ثلاثون	۴۰. خمسون
۱۱. أحد عشر	۳۱. واحد وثلاثون	۴۱. واحد وخمسون
۱۲. اثنا عشر	۳۲. اثنان وثلاثون	۴۲. اثنان وخمسون
۱۳. ثلاثة عشر	۳۳. ثلاثة وثلاثون	۴۳. ثلاثة وخمسون
۱۴. أربعة عشر	۳۴. أربعة وثلاثون	۴۴. أربعة وخمسون
۱۵. خمسة عشر	۳۵. خمسة وثلاثون	۴۵. خمسة وخمسون
۱۶. ستة عشر	۳۶. ستة وثلاثون	۴۶. ستة وخمسون
۱۷. سبعة عشر	۳۷. سبعة وثلاثون	۴۷. سبعة وخمسون
۱۸. ثمانية عشر	۳۸. ثمانية وثلاثون	۴۸. ثمانية وخمسون
۱۹. تسعة عشر	۳۹. تسعة وثلاثون	۴۹. تسعة وخمسون
۲۰. عشرون	۴۰. أربعون	۵۰. ستون



٢٠٠. مِائَتَانِ	٨١. وَاحِدٌ وَثَمَانُونَ	٢١. وَاحِدٌ وَسِتُّونَ
٣٠٠. ثَلَاثُ مِائَةٍ	٨٢. اِثْنَانِ وَثَمَانُونَ	٢٢. اِثْنَانِ وَسِتُّونَ
٤٠٠. اَرْبَعُ مِائَةٍ	٨٣. ثَلَاثَةٌ وَثَمَانُونَ	٢٣. ثَلَاثَةٌ وَسِتُّونَ
٥٠٠. خَمْسُ مِائَةٍ	٨٤. اَرْبَعَةٌ وَثَمَانُونَ	٢٤. اَرْبَعَةٌ وَسِتُّونَ
٦٠٠. سِتُّ مِائَةٍ	٨٥. خَمْسَةٌ وَثَمَانُونَ	٢٥. خَمْسَةٌ وَسِتُّونَ
٧٠٠. سَبْعُ مِائَةٍ	٨٦. سِتَّةٌ وَثَمَانُونَ	٢٦. سِتَّةٌ وَسِتُّونَ
٨٠٠. ثَمَانُ مِائَةٍ	٨٧. سَبْعَةٌ وَثَمَانُونَ	٢٧. سَبْعَةٌ وَسِتُّونَ
٩٠٠. تِسْعُ مِائَةٍ	٨٨. ثَمَانِيَةٌ وَثَمَانُونَ	٢٨. ثَمَانِيَةٌ وَسِتُّونَ
١٠٠٠. اَلْفٌ	٨٩. تِسْعَةٌ وَثَمَانُونَ	٢٩. تِسْعَةٌ وَسِتُّونَ
٢٠٠٠. اَلْفَانِ	٩٠. تِسْعُونَ	٤٠. سَبْعُونَ
٣٠٠٠. ثَلَاثَةُ اَلْفٍ	٩١. وَاحِدٌ وَتِسْعُونَ	٤١. وَاحِدٌ وَتِسْعُونَ
٤٠٠٠. اَرْبَعَةُ اَلْفٍ	٩٢. اِثْنَانِ وَتِسْعُونَ	٤٢. اِثْنَانِ وَتِسْعُونَ
٥٠٠٠. خَمْسَةُ اَلْفٍ	٩٣. ثَلَاثَةٌ وَتِسْعُونَ	٤٣. ثَلَاثَةٌ وَتِسْعُونَ
٦٠٠٠. عِشْرُونَ اَلْفًا	٩٤. اَرْبَعَةٌ وَتِسْعُونَ	٤٤. اَرْبَعَةٌ وَتِسْعُونَ
٧٠٠٠. خَمْسُونَ اَلْفًا	٩٥. خَمْسَةٌ وَتِسْعُونَ	٤٥. خَمْسَةٌ وَتِسْعُونَ
٨٠٠٠. مِائَةُ اَلْفٍ	٩٦. سِتَّةٌ وَتِسْعُونَ	٤٦. سِتَّةٌ وَتِسْعُونَ
٩٠٠٠. مِائُونَ	٩٧. سَبْعَةٌ وَتِسْعُونَ	٤٧. سَبْعَةٌ وَتِسْعُونَ
١٠٠٠٠. مِائُونَ	٩٨. ثَمَانِيَةٌ وَتِسْعُونَ	٤٨. ثَمَانِيَةٌ وَتِسْعُونَ
١٠٠٠٠. ثَلَاثَةُ مِائَتَيْنِ	٩٩. تِسْعَةٌ وَتِسْعُونَ	٤٩. تِسْعَةٌ وَتِسْعُونَ
١٠٠٠٠. عَشْرَةُ مِائَتَيْنِ	١٠٠. مِائَةٌ	٨٠. ثَمَانُونَ

[تریشہواں سبق] (الماء)

## الدَّرْسُ الثَّالِثُ وَالسِّتُونَ

ملاحظہ: اس سبق میں ہمزہ قطعی کے لکھنے کے قواعد کی مشق کرائی گئی ہے۔

الْجُمْلُ

ہوائی جہاز میں تین سو پچاس سواریاں ہیں	فِي الطَّائِرَةِ ثَلَاث مِائَةٍ وَخَمْسُونَ رَاكِبًا
انتظار گاہ میں دو سو اسی سواریاں ہوائی جہاز کا	فِي قَاعَةِ الْإِنْتِظَارِ مِائَتَانِ وَتَمَانُونَ
انتظار کر رہی ہیں	رَاكِبًا يَنْتَظِرُونَ الطَّائِرَةَ
دو ہزار نو سو طلبہ امتحان میں شریک ہوئے	دَخَلَ أَلْفَانِ وَتِسْعُ مِائَةٍ طَالِبٍ فِي
اور ان میں سے دو ہزار آٹھ سو نوے طلبہ	الْإِمْتِحَانِ وَنَجَحَ مِنْهُمْ أَلْفَانِ وَتَمَانُ
کا میاب ہوئے	مِائَةٍ وَتِسْعُونَ طَالِبًا
میں نے پانچ ہزار اور چھ سو ستائیس روپے کی	اشْتَرَيْتُ الْكُتُبَ بِخَمْسَةِ أَلْفِ
کتابیں خریدیں	وَسِتِّ مِائَةٍ وَسَبْعٍ وَعِشْرِينَ رُوبِيَّةَ
میں نے سفر میں پچیس ہزار اور آٹھ سو چھ بیس	أَنْفَقْتُ فِي سَفَرِي خَمْسَ وَعِشْرِينَ أَلْفًا
روپے خرچ کئے	وَتَمَانِ مِائَةٍ وَسِتِّ وَعِشْرِينَ رُوبِيَّةَ



(چوتھواں سبق)

## الدَّرْسُ الرَّابِعُ وَالسِّتُونَ

ملاحظہ: اس سبق میں اوقات کا بیان ہے۔

السَّاعَةُ

یہ ایک گھڑی ہے	هَذِهِ سَاعَةٌ
یہ ایک سوئی ہے	هَذِهِ ابْرَةٌ
چھوٹی سوئی گھنٹے کے لیے اور بڑی سوئی منٹ کے لیے اور چھوٹی سوئی سیکنڈ کے لیے ہے	الْأَبْرَةُ الصَّغِيرَةُ لِلْسَّاعَةِ وَالْكَبِيرَةُ لِلدَّقِيقَةِ وَالصَّغْرَى لِلثَّانِيَةِ
ایک دن میں چوبیس گھنٹے ہیں	فِي الْيَوْمِ أَرْبَعٌ وَعِشْرُونَ سَاعَةً
اور ایک گھنٹے میں ساٹھ منٹ ہیں	وَفِي السَّاعَةِ سِتُّونَ دَقِيقَةً
اور ایک منٹ میں ساٹھ سیکنڈ ہیں	وَفِي الدَّقِيقَةِ سِتُّونَ ثَانِيَةً

جواب

سوال

السَّاعَةُ الْآنَ الْوَاحِدَةُ	كَمْ السَّاعَةُ الْآنَ؟
اب ایک بجایا ہے	اب کتنے بجے ہیں؟
السَّاعَةُ الْآنَ الْوَاحِدَةُ وَالرُّبْعُ	كَمْ السَّاعَةُ الْآنَ؟
اب ایک بج کر پندرہ منٹ یا سو ایک ہوئے ہیں	اب کتنے بجے ہیں؟
السَّاعَةُ الْآنَ الْوَاحِدَةُ وَالنِّصْفُ	كَمْ السَّاعَةُ الْآنَ؟
اب ڈیڑھ بجایا ہے	اب کتنے بجے ہیں؟
السَّاعَةُ الْآنَ الثَّانِيَةُ إِلَّا رُبْعًا	كَمْ السَّاعَةُ الْآنَ؟
اب پونے دو بجے ہیں	اب کتنے بجے ہیں؟
السَّاعَةُ الْآنَ الْوَاحِدَةُ وَعِشْرُ دَقَائِقَ	كَمْ السَّاعَةُ الْآنَ؟
اب ایک بج کر دس منٹ ہوئے ہیں	اب کتنے بجے ہیں؟
السَّاعَةُ الْآنَ الثَّانِيَةُ إِلَّا خَمْسُ دَقَائِقَ	كَمْ السَّاعَةُ الْآنَ؟
اب پانچ منٹ کم دو بجے ہیں	اب کتنے بجے ہیں؟

تَبْدَأُ الْمَدْرَسَةُ السَّاعَةَ السَّابِعَةَ	گرمیوں میں صبح سات بجے مدرسہ شروع ہوتا ہے
صَبَاحًا فِي الصَّيْفِ	اور گیارہ بجے بند ہوتا ہے
وَتَنْتَهِي السَّاعَةُ الْحَادِيَةَ عَشْرَةَ	پھر شام کو تین بجے شروع ہوتا ہے
ثُمَّ تَبْدَأُ السَّاعَةُ الثَّالِثَةَ مَسَاءً	اور شام پانچ بجے بند ہوتا ہے
وَتَنْتَهِي السَّاعَةُ الْخَامِسَةَ مَسَاءً	بہر حال سردیوں میں تو صبح آٹھ بجے مدرسہ شروع ہوتا ہے
أَمَّا فِي الشِّتَاءِ فَتَبْدَأُ الْمَدْرَسَةُ	اور بارہ بجے بند ہوتا ہے
السَّاعَةَ الثَّامِنَةَ صَبَاحًا	پھر ظہر کے بعد دو بجے شروع ہوتا ہے
وَتَنْتَهِي السَّاعَةُ الثَّانِيَةَ عَشْرَةَ	اور شام چار بجے بند ہوتا ہے
ثُمَّ تَبْدَأُ السَّاعَةُ الثَّانِيَةَ بَعْدَ الظُّهْرِ	
وَتَنْتَهِي الرَّابِعَةَ مَسَاءً	

### جواب

### سوال

مَتَى تَبْدَأُ الْمَدْرَسَةُ فِي الصَّيْفِ؟	تَبْدَأُ السَّاعَةَ السَّابِعَةَ صَبَاحًا
گرمیوں میں مدرسہ کس وقت شروع ہوتا ہے؟	صبح سات بجے شروع ہوتا ہے
مَتَى تَنْتَهِي صَبَاحًا؟	تَنْتَهِي السَّاعَةَ الْحَادِيَةَ عَشْرَةَ
صبح کس وقت بند ہوتا ہے؟	گیارہ بجے بند ہوتا ہے
وَمَتَى تَبْدَأُ بَعْدَ الظُّهْرِ؟	تَبْدَأُ السَّاعَةَ الثَّالِثَةَ بَعْدَ الظُّهْرِ
اور ظہر کے بعد کس وقت شروع ہوتا ہے؟	ظہر کے بعد تین بجے شروع ہوتا ہے
وَمَتَى تَنْتَهِي؟	تَنْتَهِي السَّاعَةَ الْخَامِسَةَ
اور کس وقت بند ہوتا ہے؟	پانچ بجے بند ہوتا ہے
وَمَتَى تَبْدَأُ فِي الشِّتَاءِ؟	تَبْدَأُ الثَّامِنَةَ صَبَاحًا
اور سردیوں میں کس وقت شروع ہوتا ہے؟	صبح آٹھ بجے شروع ہوتا ہے
وَمَتَى تَنْتَهِي؟	تَنْتَهِي الثَّانِيَةَ عَشْرَةَ
اور کب بند ہوتا ہے؟	بارہ بجے بند ہوتا ہے

وَمَتَى تَبْدَأُ بَعْدَ الظُّهْرِ؟	تَبْدَأُ الثَّانِيَةَ بَعْدَ الظُّهْرِ
اور ظہر کے بعد کس وقت شروع ہوتا ہے؟	ظہر کے بعد دو بجے شروع ہوتا ہے
وَمَتَى تَنْتَهِي؟	تَنْتَهِي الرَّابِعَةَ مَسَاءً
اور کس وقت بند ہوتا ہے؟	شام چار بجے بند ہوتا ہے
مَتَى تَسْمَعُ نَشْرَةَ الْأَخْبَارِ؟	أَسْمَعُ نَشْرَةَ الْأَخْبَارِ السَّاعَةَ السَّابِعَةَ
تو اخباری نشریات کب سنتا ہے؟	میں اخباری نشریات سات بجے سنتا ہوں
مَتَى تُصَلِّيُ الْعِشَاءَ؟	أُصَلِّيُ الْعِشَاءَ السَّاعَةَ الثَّامِنَةَ
تو عشاء کی نماز کب پڑھتا ہے؟	میں عشاء کی نماز آٹھ بجے پڑھتا ہوں
مَتَى يَصِلُ الْقِطَارُ؟	يَصِلُ الْقِطَارُ السَّاعَةَ الْعَاشِرَةَ
ریل گاڑی کس وقت پہنچتی ہے؟	ریل گاڑی دس بجے پہنچتی ہے
مَتَى تُغَادِرُ الطَّائِرَةُ؟	تُغَادِرُ الطَّائِرَةُ السَّاعَةَ السَّابِعَةَ
ہوائی جہاز کس وقت روانہ ہوتا ہے؟	ہوائی جہاز سات بجے روانہ ہوتا ہے

### تمرین (مشق مذکر)

تَرْجِمِ بِالْعَرَبِيَّةِ: عربی میں ترجمہ کریں۔

سوال	جواب
خالد! کیا آپ کے پاس گھڑی ہے؟	جی ہاں میرے پاس گھڑی ہے
يَا خَالِدُ! هَلْ عِنْدَكَ سَاعَةٌ؟	نَعَمْ، عِنْدِي سَاعَةٌ
اس وقت کیا بج رہا ہے؟	اس وقت سات بجے ہیں
كَمْ السَّاعَةُ الْآنَ؟	السَّاعَةُ الْآنَ السَّابِعَةُ
آپ مدرسہ کب جاتے ہیں؟	میں مدرسہ ساڑھے سات بجے جاتا ہوں
مَتَى تَذْهَبُ إِلَى الْمَدْرَسَةِ؟	أَنَا أَذْهَبُ إِلَى الْمَدْرَسَةِ السَّاعَةَ السَّابِعَةَ وَالنِّصْفَ
آپ مدرسہ سے کب واپس آتے ہیں؟	میں شام کو تین بجے واپس لوٹتا ہوں
مَتَى تَرْجِعُ مِنَ الْمَدْرَسَةِ؟	أَرْجِعُ مِنَ السَّاعَةِ الثَّالِثَةِ مَسَاءً

آپ رات کو کب تک مطالعہ کرتے ہیں؟ إِلَى مَا تُطَالِعُ فِي اللَّيْلِ؟	میں رات کو گیارہ بجے تک مطالعہ کرتا ہوں أُطَالِعُ الْحَادِيَةَ عَشْرَةَ لَيْلًا
--	--

ترجمہ بالآزیدیۃ: اردو میں ترجمہ کریں۔

<p>میں ہر روز صبح پانچ بجے اٹھتا ہوں اور میں وضو کرتا ہوں اور نماز پڑھتا ہوں اور قرآن کریم کی تلاوت کرتا ہوں اور میں ساڑھے چھ بجے ناشتہ کرتا ہوں اور میں تھوڑی دیر اپنی کتابوں کا مطالعہ کرتا ہوں اور میں ساڑھے سات بجے مدرسے کی طرف جاتا ہوں اور میں مسلسل سبقوں میں مشغول ہو جاتا ہوں یہاں تک کہ ساڑھے گیارہ بج جاتے ہیں پھر میں اپنے گھر کی طرف لوٹتا ہوں اور میں دوپہر کا کھانا کھاتا ہوں اور کچھ دیر آرام کرتا ہوں اور ڈیڑھ بجے ظہر کی نماز پڑھتا ہوں اور میں ڈھائی بجے مدرسہ کی طرف جاتا ہوں اور میں سبقوں میں مسلسل مشغول رہتا ہوں یہاں تک کہ ساڑھے چار بج جاتے ہیں</p>	<p>اَسْتَقِظُ كُلَّ يَوْمٍ السَّاعَةَ الْخَامِسَةَ صَبَاحًا وَأَتَوَضَّأُ وَأُصَلِّي وَأَتْلُو الْقُرْآنَ الْكَرِيمَ وَفِي السَّاعَةِ السَّادِسَةِ وَالنِّصْفِ أَتَاوُلُ الْفُطُورَ وَأُطَالِعُ كُتُبِي قَلِيلًا وَفِي السَّاعَةِ السَّابِعَةِ وَالنِّصْفِ أَذْهَبُ إِلَى الْمَدْرَسَةِ وَأَسْتَمِرُّ فِي الدُّرُوسِ حَتَّى السَّاعَةِ الْحَادِيَةِ عَشْرَةَ وَالنِّصْفِ ثُمَّ أَرْجِعُ إِلَى بَيْتِي وَأَتَنَاوُلُ الْغَدَاءَ وَأَسْتَرِيحُ قَلِيلًا وَفِي السَّاعَةِ الْوَاحِدَةِ وَالنِّصْفِ أَصَلِّي الظُّهْرَ وَفِي السَّاعَةِ الثَّانِيَةِ وَالنِّصْفِ أَذْهَبُ إِلَى الْمَدْرَسَةِ وَأَسْتَمِرُّ فِي الدُّرُوسِ حَتَّى السَّاعَةِ الرَّابِعَةِ وَالنِّصْفِ</p>
--	---

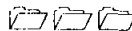
❁ تَرْجَمُ بِالْأَرْدِيَّةِ : اردو میں ترجمہ کریں۔

اب ظہر کے بعد تین بجے ہیں	السَّاعَةُ الْآنَ الثَّالِثَةُ بَعْدَ الظُّهْرِ
اب پانچ بجے ہیں	السَّاعَةُ الْآنَ الْخَامِسَةُ
اب صبح کے دس بجے ہیں	السَّاعَةُ الْآنَ الْعَاشِرَةُ صَبَاحًا
اب ایک بج کر چالیس منٹ ہوئے ہیں	السَّاعَةُ الْآنَ الْوَاحِدَةُ وَأَرْبَعُونَ دَقِيقَةً
اب بارہ بجے ہیں	السَّاعَةُ الْآنَ الثَّانِيَةُ عَشْرَةَ
اب پانچ منٹ کم چار بجے ہیں	السَّاعَةُ الْآنَ الرَّابِعَةُ إِلَّا خَمْسَ دَقَائِقَ

❁ أَجِبْ عَنِ الْأَسْئَلَةِ التَّالِيَةِ

(مذکر)

السَّاعَةُ الْآنَ الْوَاحِدَةُ	كَمْ السَّاعَةُ الْآنَ؟
أَسْتَقِظُ السَّاعَةَ الْخَامِسَةَ صَبَاحًا	مَتَى تَسْتَقِظُ فِي الصَّبَاحِ؟
جِئْتُ إِلَى الْمَدْرَسَةِ السَّاعَةَ السَّابِعَةَ	مَتَى جِئْتُ إِلَى الْمَدْرَسَةِ؟
أَعُودُ إِلَى الْبَيْتِ السَّاعَةَ الْحَادِيَةَ عَشْرَةَ	مَتَى تَعُودُ إِلَى الْبَيْتِ؟
أُصَلِّي الظُّهْرَ السَّاعَةَ الْوَاحِدَةَ وَالنِّصْفَ	مَتَى تُصَلِّي الظُّهْرَ؟
مؤنث	
جِئْتُ إِلَى الْمَدْرَسَةِ السَّاعَةَ السَّابِعَةَ وَالنِّصْفَ	يَا فَاطِمَةُ! مَتَى جِئْتُ إِلَى الْمَدْرَسَةِ؟
أَعُودُ إِلَى الْبَيْتِ السَّاعَةَ الثَّانِيَةَ عَشْرَةَ	مَتَى تَعُودِينَ إِلَى الْبَيْتِ؟
أُصَلِّي الظُّهْرَ السَّاعَةَ الْوَاحِدَةَ وَالنِّصْفَ	مَتَى تُصَلِّينَ الظُّهْرَ؟
أَسْتَقِظُ السَّاعَةَ الْخَامِسَةَ صَبَاحًا	مَتَى تَسْتَقِظِينَ؟



[پینسٹھواں سبق]

## الدَّرْسُ الْخَامِسُ وَالسِّتُونَ

ملاحظہ: اس سبق میں ہفتہ کے دنوں کے نام اور ان کے استعمال کی مشق کرائی گئی ہے۔

### أَيَّامُ الْأُسْبُوعِ

ہفتہ میں سات دن ہیں اور وہ	فِي الْأُسْبُوعِ سَبْعَةُ أَيَّامٍ وَهِيَ
ہفتہ اتوار پیر منگل	السَّبْتُ، وَالْأَحَدُ، وَالْإِثْنَيْنِ، وَالثَّلَاثَاءُ،
بدھ جمعرات اور جمعہ ہیں	وَالْأَرْبَعَاءُ، وَالْخَمِيسُ، وَالْجُمُعَةُ
ہم ہفتہ کے دن میں ہیں	فَنَحْنُ فِي يَوْمِ السَّبْتِ
اور کل (آئندہ) اتوار ہے	وَعَدَا يَوْمِ الْآحَدِ
اور پرسوں (آئندہ) پیر ہے	وَبَعْدَ عَدِ يَوْمِ الْإِثْنَيْنِ
اور کل (گزشتہ) جمعہ کا دن تھا	وَأَمْسِ كَانَ يَوْمُ الْجُمُعَةِ
اور کل سے پہلے (پرسوں گزشتہ) جمعرات کا دن تھا	وَقَبْلَ الْأَمْسِ كَانَ يَوْمَ الْخَمِيسِ
جمعہ کا دن سب دنوں سے افضل ہے	يَوْمُ الْجُمُعَةِ أَفْضَلُ الْأَيَّامِ
اور وہ برکت والا دن ہے	وَهُوَ يَوْمٌ مُبَارَكٌ
جمعہ کے دن مدرسہ میں چھٹی ہوتی ہے	يَوْمُ الْجُمُعَةِ إِجَارَةٌ فِي الْمَدْرَسَةِ
ہم جمعہ کے دن مدرسہ نہیں جاتے ہیں	لَا نَذْهَبُ إِلَى الْمَدْرَسَةِ يَوْمَ الْجُمُعَةِ
بلکہ ہم غسل کرتے ہیں	بَلْ نَغْتَسِلُ
اور نئے یاد ہلے ہوئے کپڑے پہنتے ہیں	وَنَلْبَسُ ثِيَابًا جَدِيدَةً أَوْ مَغْسُولَةً
پھر ہم جامع مسجد کی طرف جاتے ہیں اور	ثُمَّ نَذْهَبُ إِلَى الْمَسْجِدِ
جمعہ کی نماز پڑھتے ہیں	الْجَامِعِ وَنُصَلِّي الْجُمُعَةَ



سوال

جواب

کَمْ یَوْمًا فِی الْأَسْبُوعِ؟	فِی الْأَسْبُوعِ سَبْعَةُ أَيَّامٍ
ہفتہ میں کتنے دن ہیں؟	ہفتہ میں سات دن ہیں
مَا هُوَ الْيَوْمُ الْأَوَّلُ؟	الْيَوْمُ الْأَوَّلُ الْأَحَدُ
پہلا دن کون سا ہے؟	پہلا دن اتوار کا ہے
فِی أَيِّ يَوْمٍ أَنْتَ؟	أَنَا فِی يَوْمِ الْإِثْنَيْنِ
تو کس دن میں ہے؟	میں پیر کے دن میں ہوں
أَيُّ يَوْمٍ غَدًا؟	غَدًا يَوْمُ الثَّلَاثَاءِ
کل (آئندہ) کون سا دن ہے؟	کل (آئندہ) منگل ہے
أَيُّ يَوْمٍ كَانَ أَمْسٍ؟	كَانَ أَمْسٍ يَوْمُ الْأَحَدِ
کل (گزشتہ) کون سا دن تھا؟	کل (گزشتہ) اتوار تھا
مَا هُوَ أَفْضَلُ الْأَيَّامِ؟	الْجُمُعَةُ أَفْضَلُ الْأَيَّامِ
دنوں میں سب سے افضل دن کون سا ہے؟	دنوں میں افضل جمعہ کا دن ہے
هَلْ تَذْهَبُ إِلَى الْمَدْرَسَةِ يَوْمَ الْجُمُعَةِ؟	لَا أَذْهَبُ إِلَى الْمَدْرَسَةِ يَوْمَ الْجُمُعَةِ
کیا تو جمعہ کے دن مدرسہ جاتا ہے؟	میں جمعہ کے دن مدرسہ نہیں جاتا ہوں
أَيْنَ تَذْهَبُ يَوْمَ الْجُمُعَةِ؟	أَذْهَبُ إِلَى الْمَسْجِدِ الْجَامِعِ
تو جمعہ کے دن کہاں جاتا ہے؟	میں جامع مسجد جاتا ہوں
هَلْ تَزُورُ زُمَلَانِكَ؟	نَعَمْ، أَزُورُ زُمَلَانِي
کیا تو اپنے دوستوں سے ملاقات کرتا ہے؟	جی ہاں میں اپنے دوستوں سے ملاقات کرتا ہوں

تمرین (مشق)

تَرْجِمِ بِالْعَرَبِيَّةِ: عربی میں ترجمہ کریں۔

تَكُونُ الدَّرَاسَةُ فِي الْأَسْبُوعِ سِتَّةَ أَيَّامٍ

ہفتہ میں چھ (۶) دن تعلیم ہوتی ہے

عربی مدارس میں جمعہ کو چھٹی ہوتی ہے اور اتوار کو تعلیم جاری رہتی ہے آج سخت گرمی ہے آسمان پر بادل چھائے ہوئے ہیں شاید بارش ہو جائے میرا بھائی جمعرات کو کراچی پہنچے گا میں پیر کو لاہور روانہ ہو جاؤں گا جمعہ کو ڈاک نہیں آتی حاجیوں کا جہاز بدھ کو پہنچے گا	تَكُونُ الْعُطْلَةُ يَوْمَ الْجُمُعَةِ فِي الْمَدَارِسِ الْعَرَبِيَّةِ وَتَسْتَمِرُّ الْبَرَأْسَةُ يَوْمَ الْأَحَدِ الْيَوْمَ حَرٌّ شَدِيدٌ السَّحَابُ مُنْبِعَثٌ عَلَى السَّمَاءِ لَعَلَّ الْمَطَرَ يَنْزِلُ أَخِي يَصِلُ إِلَى كَرَاتشي يَوْمَ الْخَمِيسِ أَذْهَبُ إِلَى لَاهُورَ يَوْمَ الْإِثْنَيْنِ لَا تَأْتِي رَسَائِلُ الْبَرِيدِيَّةِ يَوْمَ الْجُمُعَةِ يَصِلُ طَائِرَةُ الْحُجَّاجِ يَوْمَ الْأَرْبَعَاءِ
---	--

ترجمہ بالآزیدیۃ: اردو میں ترجمہ کریں۔

جَعَلَ اللَّهُ النَّهَارَ لِلْعَمَلِ وَجَعَلَ اللَّيْلَ لِلرَّاحَةِ يُوجِدُ عِبَادَ صَالِحُونَ يُصَلُّونَ بِاللَّيْلِ وَيَصُومُونَ بِالنَّهَارِ الْعَمَالُ يَسْتَغْلُونَ بِاللَّيْلِ وَالنَّهَارِ وَبِالصَّيْفِ وَالشِّتَاءِ وَبِالْحَرِّ وَالْبُرْدِ الْقَطَارُ يَجْرِي لَيْلًا وَنَهَارًا وَيَنْقُلُ الرُّكَّابَ مِنْ بَلَدٍ إِلَى بَلَدٍ	اللہ تعالیٰ نے دن کام کرنے کے لیے بنایا ہے اور رات آرام کرنے کے لیے بنائی ہے ایسے نیک بندے موجود ہیں جو رات کو نماز پڑھتے ہیں اور دن کو روزہ رکھتے ہیں مزدور لوگ رات اور دن اور گرمی کے موسم میں اور سردی کے موسم میں اور گرمی میں اور سردی میں کام کرتے رہتے ہیں ریل گاڑی دن رات چلتی ہے اور سواریوں کو ایک شہر سے دوسرے شہر منتقل کرتی ہے
---	---



[چھیاسٹھواں سبق]

## الدَّرْسُ السَّاسُ وَالسِّتُونُ

ملاحظہ: اس سبق میں مہینوں کے نام اور ان کے استعمال کا طریقہ بیان کیا گیا ہے۔

### شَهْرُ السَّنَةِ

<p>سال میں بارہ مہینے ہیں اور وہ یہ ہیں:</p> <p>محرم، صفر، ربيع الاول،</p> <p>ربيع الثاني، جمادى الاولى، جمادى الثاني،</p> <p>رجب، شعبان، رمضان، شوال،</p> <p>ذوالقعدة، ذوالحجہ</p> <p>مسلمان رمضان المبارک میں روزے</p> <p>رکھتے ہیں</p> <p>اور وہ سب مہینوں میں افضل مہینہ ہے</p> <p>اور اسی میں قرآن کریم نازل ہوا</p> <p>مدرسہ میں تعلیم شوال میں شروع ہوتی ہے</p> <p>اور شعبان میں بند ہو جاتی ہے</p> <p>مدرسہ میں سالانہ چھٹیاں دو مہینے ہوتی ہیں</p> <p>جو نصف شعبان سے شروع ہوتی ہے</p> <p>اور نصف شوال کو ختم ہو جاتی ہے</p>	<p>فِي السَّنَةِ اثْنَا عَشَرَ شَهْرًا وَهِيَ:</p> <p>مُحَرَّمٌ، صَفَرٌ، رَبِيعُ الْأَوَّلِ، رَبِيعُ الثَّانِي،</p> <p>جُمَادَى الْأُولَى، جُمَادَى الثَّانِيَّة،</p> <p>رَجَبٌ، شَعْبَانٌ، رَمَضَانٌ، شَوَّالٌ</p> <p>ذُو الْقَعْدَةِ، ذُو الْحِجَّةِ</p> <p>يَصُومُ الْمُسْلِمُونَ فِي رَمَضَانَ</p> <p>الْمُبَارَكِ</p> <p>وَهُوَ أَفْضَلُ الشُّهُورِ</p> <p>وَفِيهِ نَزَلَ الْقُرْآنُ الْكَرِيمُ</p> <p>تَبْدَأُ الدِّرَاسَةُ فِي الْمُنَاسَةِ فِي شَوَّالٍ</p> <p>وَتَنْتَهِي فِي شَعْبَانَ</p> <p>وَالْإِجَازَةُ السَّنَوِيَّةُ فِي الْمُنَاسَةِ شَهْرَانَ</p> <p>تَبْدَأُ مِنْ نِصْفِ شَعْبَانَ</p> <p>وَتَنْتَهِي إِلَى مُنْتَصَفِ شَوَّالٍ</p>
---	---

جواب

سوال

<p>فِي السَّنَةِ اثْنَا عَشَرَ شَهْرًا</p> <p>سال میں بارہ مہینے ہوتے ہیں</p>	<p>کَمَ شَهْرًا فِي السَّنَةِ؟</p> <p>سال میں کتنے مہینے ہیں؟</p>
---	---

مَا هُوَ الشَّهْرُ الْأَوَّلُ؟	الشَّهْرُ الْأَوَّلُ مُحَرَّمٌ
پہلا مہینہ کون سا ہے؟	پہلا مہینہ محرم ہے
أَيُّ شَهْرٍ هَذَا؟	هَذَا رَبِيعُ الْأَوَّلِ
یہ مہینہ کون سا ہے؟	یہ ربیع الاول کا مہینہ ہے
مَتَى يَصُومُ الْمُسْلِمُونَ؟	يَصُومُ الْمُسْلِمُونَ فِي رَمَضَانَ الْمُبَارَكِ
مسلمان کب روزے رکھتے ہیں؟	مسلمان رمضان المبارک میں روزے رکھتے ہیں
مَتَى يَحُجُّ الْمُسْلِمُونَ؟	يَحُجُّ الْمُسْلِمُونَ فِي ذِي الْحِجَّةِ
مسلمان کب حج کرتے ہیں؟	مسلمان ذی الحجہ میں حج کرتے ہیں
مَتَى تَبْدَأُ الدِّرَاسَةَ بِالْجَامِعَةِ؟	تَبْدَأُ الدِّرَاسَةَ فِي شَوَّالٍ
یونیورسٹی میں تعلیم کب شروع ہوتی ہے؟	تعلیم شوال میں شروع ہوتی ہے
وَمَتَى تَنْتَهِي الدِّرَاسَةَ؟	تَنْتَهِي الدِّرَاسَةَ فِي شَعْبَانَ
اور تعلیم کب بند ہوتی ہے؟	تعلیم شعبان میں بند ہوتی ہے
وَمَتَى تَبْدَأُ الْإِجَارَةَ؟	تَبْدَأُ الْإِجَارَةَ مِنْ مُنْتَصَفِ شَعْبَانَ
چھٹیاں کب شروع ہوتی ہے؟	چھٹیاں نصف شعبان سے شروع ہوتی ہیں
وَمَتَى تَنْتَهِي؟	تَنْتَهِي إِلَى مُنْتَصَفِ شَوَّالٍ
او کب ختم ہوتی ہے؟	(چھٹیاں) نصف شوال کو ختم ہوتی ہیں

### تمرین (مشق)

ترجمہ بالاردیۃ : اردو میں ترجمہ کریں۔

يَصُومُ الْمُسْلِمُونَ فِي رَمَضَانَ الْمُبَارَكِ	مسلمان رمضان المبارک میں روزے رکھتے ہیں
فِي رَمَضَانَ الْمُبَارَكِ تَنْزِلُ الرَّحْمَةُ	رمضان المبارک میں رحمت نازل ہوتی ہے
يَبْدَأُ اخْتِبَارَ الْفَتْرَةِ الْأُولَى فِي صَفَرٍ	سہ ماہی امتحان صفر میں شروع ہوتا ہے
وَيَبْدَأُ الْإِخْتِبَارَ السَّنَوِيَّ فِي شَعْبَانَ	اور سالانہ امتحان شعبان میں شروع ہوتا ہے
وَالْيَدَى يُسَافِرُ لِلْحَجِّ فِي شَوَّالٍ	میرے والد شوال میں حج کے لیے سفر کریں گے

[سرستھواں سبق] (املاء)

## الدَّرْسُ السَّابِعُ وَالسِّتُونَ

ملاحظہ: اس سبق میں ہمزہ قطعی کے قواعد کا اجراء کیا گیا ہے۔

الْجَمْلُ

سالانہ امتحان شعبان کی پہلی تاریخ سے	بَدَأَ الْإِمْتِحَانُ السَّنَوِيُّ مِنْ أَوَّلِ شَعْبَانَ
شروع ہوا اور چھ دن جاری رہا	وَأَسْتَمَرَ سِتَّةَ أَيَّامٍ
طلبہ نے اپنے اسباق پڑھے اور انہیں	قَرَأَ الطُّلَابُ دُرُوسَهُمْ وَفَهِمُوهَا
سمجھا اور انہیں یاد کیا	وَحَفِظُوهَا
اور امتحان میں شمولیت کی	وَدَخَلُوا فِي الْإِمْتِحَانِ
اور سوالات کے عمدہ جوابات دیئے اور	وَأَجَابُوا عَنْ الْأَسْئَلَةِ إجابَاتٍ جَيِّدَةً وَخَرَجُوا
امتحان گاہ سے خوش خوش باہر نکلے	مِنْ قَاعَةِ الْإِمْتِحَانِ فَرَحِينَ مُسْرُورِينَ
سالانہ چھٹیاں نصف شعبان سے شروع	تَبَدَّأَ الْإِحَارَةُ السَّنَوِيَّةُ مِنْ مُنْتَصَفِ
ہوتی ہیں	شَعْبَانَ
پس طلبہ اپنے والدین اور رشتہ داروں سے ملاقات	فَيَرْجِعُ الطُّلَابُ إِلَى بِلَادِهِمْ لِرِيَاةِ
کے لیے اپنے گھروں کی طرف لوٹ جاتے ہیں	أَبَائِهِمْ وَأُمَّهَاتِهِمْ وَأَقَارِبِهِمْ

[المستھواں سبق]

## الدَّرْسُ الثَّامِنُ وَالسِّتُونَ

ملاحظہ: اس سبق میں خاندانی رشتوں کے نام اور ان کے استعمال کا طریقہ بیان کیا گیا ہے۔

الْأُسْرَةُ

خاندان

خالد و لَدَّ صَالِحٌ لَهُ أَخٌ وَاحِدٌ وَأُخْتُ وَاحِدَةٌ أَخُو خَالِدٍ إِسْمُهُ مَحْمُودٌ	خالد نیک لڑکا ہے اس کا ایک بھائی اور ایک بہن ہے خالد کے بھائی کا نام محمود ہے
وَأُخْتُهُ إِسْمُهَا فَاطِمَةُ خَالِدٌ عُمُرُهُ عَشْرُ سَنَوَاتٍ وَمَحْمُودٌ عُمُرُهُ سَبْعُ سَنَوَاتٍ وَفَاطِمَةُ عُمُرُهَا خَمْسُ سَنَوَاتٍ وَالِدُ خَالِدٍ إِسْمُهُ حَامِدٌ وَوَالِدَتُهُ إِسْمُهَا زَيْنَبُ حَامِدٌ لَهُ ثَلَاثَةُ إِخْوَةٍ وَأُخْتَانِ وَزَيْنَبُ لَهَا أَخَوَانِ وَأَرْبَعُ أَخَوَاتٍ وَأَخُوهُ حَامِدٌ أَعْمَامُ خَالِدٍ وَأَخَوَاتُهُ عَمَّاتُ خَالِدٍ إِخْوَةُ زَيْنَبَ أَخَوَالُ خَالِدٍ وَأَخَوَاتُهَا خَالَاتُ خَالِدٍ	اور اس کی بہن کا نام فاطمہ ہے خالد کی عمر دس سال ہے اور محمود کی عمر سات سال ہے اور فاطمہ کی عمر پانچ سال ہے خالد کے باپ کا نام حامد ہے اور اس کی والدہ کا نام زینب ہے حامد کے تین بھائی اور دو بہنیں ہیں اور زینب کے دو بھائی اور چار بہنیں ہیں اور حامد کے بھائی خالد کے چچا ہیں اور اس کی بہنیں خالد کی پھوپھیاں ہیں زینب کے بھائی خالد کے ماموں ہیں اور اس کی بہنیں خالد کی خالائیں ہیں

<p>حامد کے باپ کا نام سعید ہے  اور اس کی والدہ کا نام سعیدہ ہے  سعید خالد کا دادا ہے  اور سعیدہ خالد کی دادی ہے  یہ خالد کا خاندان ہے  یہ اچھا خاندان ہے  اپنے رب کی عبادت کرتا ہے  اور نیک اعمال کرتا ہے  اور لوگوں کے ساتھ بھلائی کرتا ہے</p>	<p>أَبُو حَامِدٍ اِسْمُهُ سَعِيدٌ  وَأُمُّهُ اِسْمُهَا سَعِيدَةٌ  سَعِيدٌ جَدُّ خَالِدٍ  وَسَعِيدَةٌ جَدَّةُ خَالِدٍ  هَذِهِ أُسْرَةُ خَالِدٍ  هِيَ أُسْرَةٌ طَيِّبَةٌ  تَعْبُدُ رَبَّهَا  وَتَعْمَلُ الصَّالِحَاتِ  وَتُحْسِنُ إِلَى النَّاسِ</p>
---	--

جواب

سوال

<p>خَالِدٌ وَلَدٌ صَالِحٌ  خالد نیک لڑکا ہے  لَهُ أَخٌ وَاحِدٌ  اس کا ایک بھائی ہے  لَهُ أُخْتُ وَاحِدَةٌ  اس کی ایک بہن ہے  اِسْمُ وَالِدِهِ حَامِدٌ  اس کے ابو کا نام حامد ہے</p>	<p>مَنْ هُوَ خَالِدٌ؟  خالد کون ہے؟  كَمْ أَخًا لَهُ؟  اس کے کتنے بھائی ہیں؟  كَمْ أُخْتًا لَهُ؟  اس کی کتنی بہنیں ہیں؟  مَا اِسْمُ وَالِدِهِ؟  اس کے ابو کا کیا نام ہے؟</p>
---	--

<p>اِسْمُ وَالِدَتِهِ زَيْنَبُ اس کی والدہ کا نام زینب ہے لَهُ ثَلَاثَةُ اَعْمَامَ اس کے تین چچا ہیں لَهُ عَمَّتَانِ اس کی دو پھوپھیاں ہیں</p>	<p>مَا اِسْمُ وَالِدَتِهِ؟ اس کی والدہ کا کیا نام ہے؟ كَمْ عَمًّا لَهُ؟ اس کے کتنے چچا ہیں؟ كَمْ عَمَّةً لَهُ؟ اس کی کتنی پھوپھیاں ہیں؟</p>
<p>لَهُ خَالَانِ اس کے دو ماموں ہیں لَهُ اَرْبَعُ خَالَاتٍ اس کی چار خالائیں ہیں اِسْمُ جَدِّهِ سَعِيدٌ اس کے دادا کا نام سعید ہے اِسْمُ جَدَّتِهِ سَعِيدَةٌ اس کی دادی کا نام سعیدہ ہے لِي ثَلَاثَةُ اِخْوَةٍ میرے تین بھائی ہیں لِي عَمَّانِ میرے دو چچا ہیں لِي ثَلَاثَةُ اَخْوَالٍ میرے تین ماموں ہیں</p>	<p>كَمْ خَالَاً لَهُ؟ اس کے کتنے ماموں ہیں؟ كَمْ خَالََةً لَهُ؟ اس کی کتنی خالائیں ہیں؟ مَا اِسْمُ جَدِّهِ؟ اس کے دادا کا کیا نام ہے؟ مَا اِسْمُ جَدَّتِهِ؟ اس کی دادی کا کیا نام ہے؟ كَمْ اَخًا لَكَ؟ تیرے کتنے بھائی ہیں؟ كَمْ عَمًّا لَكَ؟ تیرے کتنے چچا ہیں؟ كَمْ خَالَاً لَكَ؟ تیرے کتنے ماموں ہیں؟</p>



❁ تَرْجُمُ بِالْأَرْدِيَّةِ : اردو میں ترجمہ کریں۔

<p>نیک لڑکا اپنے رب کی بات مانتا ہے اور اپنے والدین کے ساتھ اچھا سلوک کرتا ہے اور اپنے بھائیوں اور بہنوں سے محبت کرتا ہے وہ اپنے بڑوں کی عزت کرتا ہے اور چھوٹوں پر مہربانی کرتا ہے اور اپنے چچاؤں، ماموؤں، پھوپھیوں، بہنوں اور رشتہ داروں کی عزت کرتا ہے اور ان سے ملاقات کرتا ہے اور ان کے ساتھ اچھا سلوک کرتا ہے اور وہ اپنے استاد اور دوستوں سے محبت کرتا ہے اور اپنے دوستوں کے ساتھ ادب سے کھیلتا ہے اور ان میں سے کسی کو بھی تکلیف نہیں دیتا نہ چھوٹوں کو مارتا ہے اور نہ بڑوں کو تکلیف دیتا ہے</p>	<p>الْوَلَدُ الصَّالِحُ يُطِيعُ رَبَّهُ وَيُحْسِنُ إِلَى وَالِدَيْهِ وَيُحِبُّ إِخْوَانَهُ وَأَخَوَاتِهِ يُكْرِمُ كِبَارَهُمْ وَيَرْحَمُ صِغَارَهُمْ وَيَحْتَرِمُ أَعْمَامَهُ وَأَخْوَالَهُ وَعَمَّاتِهِ وَأَخَوَاتِهِ وَأَقَارِبَهُ وَيُزُورُهُمْ وَيُحْسِنُ إِلَيْهِمْ وَيُحِبُّ أَسَاتِذَهُ وَزُمَلَانَهُ وَيَلْعَبُ مَعَ زُمَلَانِهِ بِأَدَبٍ وَلَا يُؤْذِي أَحَدًا مِنْهُمْ وَلَا يَضْرِبُ الصِّغَارَ وَلَا يُؤْذِي الْكِبَارَ</p>
--	---

❁ تَرْجُمُ بِالْعَرَبِيَّةِ : عربی میں ترجمہ کریں۔

<p>زَيْنَبُ زَوْجَةُ حَامِدٍ وَهُوَ زَوْجُهَا خَالِدٌ حَفِيدٌ لِسَعِيدٍ وَسَعِيدٌ جَدُّهُ مَا يَعْمَلُ وَالذُّك؟ وَالْبَدِي تَاجِرٌ مَا عَمْرُك؟</p>	<p>زینب حامد کی بیوی ہے اور وہ اس کا خاوند ہے خالد سعید کا پوتا ہے اور سعید اس کا دادا ہے آپ کے والد صاحب کیا کام کرتے ہیں؟ میرے والد صاحب تاجر ہیں آپ کی عمر کیا ہے؟</p>
--	---

میری عمر تیس سال ہے	عُمُرِی عَشْرُونَ سَنَةً
خالہ کے دادا فوت ہو چکے ہیں	جَدُّ خَالِدٍ قَدِمَاتْ
محمود جمعہ کے دن پیدا ہوا ہے	وَلَدَ مَحْمُودٌ يَوْمَ الْجُمُعَةِ

[انہتر واں سبق]

## الدَّرْسُ التَّاسِعُ وَالسِّتُونَ

ملاحظہ: اس سبق میں چھٹی کی درخواست کا طریقہ بتایا گیا ہے۔

وَرَقَّةُ الْإِجَازَةِ

خالِد تَلِمَنِيذٌ فِي الْمَدْرَسَةِ	خالِد مدرسہ میں شاگرد ہے
هُوَ لَا يَذْهَبُ الْيَوْمَ إِلَى الْمَدْرَسَةِ	وہ آج مدرسہ نہیں جائے گا
لَأَنَّهُ مَرِيضٌ	اس لیے کہ وہ بیمار ہے
فَيَكْتُبُ طَلَبًا	پس وہ ایک درخواست لکھتا ہے
وَيُرْسِلُهُ إِلَى مُدِيرِ التَّعْلِيمِ	اور اس کو ناظم تعلیمات کی طرف بھیجتا ہے

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

السَّيِّدُ مُدِيرُ التَّعْلِيمِ	جناب! ناظم تعلیمات
بِجَامِعَةِ الْعُلُومِ الْإِسْلَامِيَّةِ	جامعۃ العلوم الاسلامیہ
حَفِظَهُ اللَّهُ تَعَالَى	(اللہ تعالیٰ آپ کی حفاظت فرمائے)
الْسَّلَامُ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَةُ اللَّهِ وَبَرَكَاتُهُ	تم پر سلام اور اللہ تعالیٰ کی رحمت اور برکات ہوں
لَقَدْ أَصَابَنِي أَلَمٌ شَدِيدٌ فِي رَأْسِي	تحقیق میرے سر میں شدید تکلیف ہے
وَلَا أَسْتَطِيعُ مَعَ الْمَرَضِ الْحُضُورَ	اور میں اس تکلیف کے ہوتے ہوئے مدرسہ
إِلَى الْمَدْرَسَةِ	میں حاضر ہونے کی استطاعت نہیں رکھتا

<p>پس دودن کی رخصت دینے کی میں آپ سے امید کرتا ہوں</p> <p>اور میں عنقریب ان اسباق کا مطالعہ (بھی) کروں گا جو بیماری کے دنوں میں مجھ سے چھوٹ جائیں گے</p> <p>میری طرف سے انتہائی شکریہ قبول کیجئے</p>	<p>فَالرَّجَاءُ التَّكْرُمُ بِإِعْطَائِي إِجَازَةً يَوْمَيْنِ</p> <p>وَسَوْفَ أَطَالِعُ الدَّرُوسَ الَّتِي تَفُوتُنِي أَيَّامَ مَرَضِي</p> <p>وَتَقَبَّلُوا مِنِّي غَايَةَ شُكْرِي</p>
--	--

<p>لَآئِنَّهُ مَرِيضٌ</p> <p>کیونکہ وہ بیمار ہے</p> <p>نَعَمْ، أُرْسِلَ طَلَبًا</p> <p>جی ہاں! اس نے درخواست بھیجی ہے</p> <p>أُرْسِلَ طَلَبًا إِلَى مُدِيرِ التَّعْلِيمِ</p> <p>اس نے ناظم تعلیمات کو درخواست بھیجی ہے</p> <p>أَصَابَهُ ضِدَاعٌ</p> <p>اس کے سر میں درد ہے</p> <p>نَعَمْ، قَبِلَ الْمُدِيرُ عُذْرَهُ</p> <p>جی ہاں ناظم نے اس کے عذر کو قبول کر لیا ہے</p> <p>طَلَبَ إِجَازَةً يَوْمَيْنِ</p> <p>اس نے دودن کی چھٹی مانگی ہے</p> <p>نَعَمْ، أُرْسِلَ طَلَبًا عِنْدَ مَا أَمْرَضُ</p> <p>جی ہاں میں جب بیمار ہوتا ہوں تو درخواست بھیجتا ہوں</p>	<p>لِمَاذَا لَمْ يَخْضُرْ مَحْمُودٌ فِي الْجَامِعَةِ؟</p> <p>محمود یونیورسٹی میں کیوں نہیں حاضر ہوا؟</p> <p>هَلْ أُرْسِلَ طَلَبًا؟</p> <p>کیا اس نے درخواست بھیجی ہے؟</p> <p>إِلَى مَنْ أُرْسِلَ طَلَبًا؟</p> <p>اس نے درخواست کس کی طرف بھیجی ہے؟</p> <p>مَاذَا أَصَابَهُ مِنَ الْمَرَضِ؟</p> <p>اسے کیا مرض ہے؟</p> <p>هَلْ قَبِلَ الْمُدِيرُ عُذْرَهُ؟</p> <p>کیا ناظم نے اس کے عذر کو قبول کر لیا ہے؟</p> <p>كَمْ طَلَبَ مِنَ الْإِجَازَةِ؟</p> <p>اس نے کتنی چھٹیاں مانگی ہیں؟</p> <p>هَلْ تُرْسِلُ طَلَبًا عِنْدَ مَا تَمْرَضُ؟</p> <p>کیا تو بیمار ہونے کی صورت میں درخواست بھیجتا ہے؟</p>
--	---

[سترواں سبق]

## الدَّرْسُ السَّبْعُونَ

ملاحظہ: اس سبق میں والد کے نام خط لکھنے کا طریقہ واضح کیا گیا ہے۔

رِسَالَةٌ إِلَى الْوَالِدِ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

والد محترم اللہ تعالیٰ آپ کی حفاظت فرمائے  
السلام علیکم ورحمۃ اللہ وبرکاتہ  
بعد از سلام (عرض ہے کہ) میں دس شوال کو  
کراچی پہنچا

اور میں - نے جامعۃ العلوم الاسلامیہ میں  
داخلہ لے لیا مجھے پہلی جماعت میں داخلہ ملا  
اور میں نے عربی زبان سیکھنی شروع کر دی ہے  
اور اب تھوڑے عرصے بعد ہی الحمد للہ میں  
عربی بولنے اور سمجھنے لگا ہوں اور عربی پڑھنا  
اور لکھنا بھی جانتا ہوں

اور مجھے اس بات کی خوشی ہے کہ میں آپ کو  
یہ خط عربی زبان میں لکھ رہا ہوں  
اور میں امید کرتا ہوں کہ میں اس سال کے  
آخر میں آپ حضرات کی طرف لوٹوں گا

اور جب کہ میں بہت سی عربی زبان اور علوم  
اسلامیہ سیکھ چکا ہوں گا ان شاء اللہ  
اور میری طرف سے والدہ محترمہ بھائیوں  
اور بہنوں اور تمام دوستوں کو دعا اور سلام

وَالِدِي الْكَرِيمِ وَحَفِظَكُمُ اللَّهُ تَعَالَى  
السَّلَامُ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَةُ اللَّهِ وَبَرَكَاتُهُ  
بَعْدُ فَقَدْ وَصَلْتُ إِلَى كَرَاتِشِي فِي  
عَشْرِ شَوَّالٍ

وَالْتَحَقْتُ بِجَامِعَةِ الْعُلُومِ الْإِسْلَامِيَّةِ  
وَقَبِلْتُ فِي الصَّفِّ الْأَوَّلِ  
وَبَدَأْتُ اتَّعَلَّمَ اللُّغَةَ الْعَرَبِيَّةَ  
وَالْآنَ بَعْدَ زَمَنِ قَلِيلٍ اتَّكَلَّمْتُ الْعَرَبِيَّةَ  
وَأَفْهَمْتُهَا وَأَعْرِفُ قِرَاءَتَهَا وَكِتَابَتَهَا  
وَالْحَمْدُ لِلَّهِ

وَأَنِّي لَفَرِحْتُ أَنْ أَكْتُبَ إِلَيْكُمْ هَذَا  
الْحِطَابَ بِاللُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ  
وَأَرْجُو أَنْ أَعُودَ إِلَيْكُمْ فِي آخِرِ  
هَذَا السَّنَاءِ

وَقَدْ تَعَلَّمْتُ كَثِيرًا مِنَ اللُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ  
وَالْعُلُومِ الْإِسْلَامِيَّةِ إِنْ شَاءَ اللَّهُ  
وَتَحِيَّاتِي إِلَى الْوَالِدَةِ الْمُحْتَرَمَةِ وَإِخْوَانِي  
وَأَخَوَاتِي وَجَمِيعِ أَصْدِقَائِي وَالسَّلَامُ

سوال

جواب

مَتَى وَصَلَ خَالِدٌ إِلَى كَرَاتَشِي؟ خالد کراچی کب پہنچا؟ بَابِيَّةٌ جَامِعَةُ التَّحْقُقِ؟ کون سے مدرسہ میں داخل ہوا؟	وَصَلَ خَالِدٌ فِي عَشْرِ شَوَالٍ خالد دس شوال کو پہنچا التَّحْقُقُ بِجَامِعَةِ الْعُلُومِ الْإِسْلَامِيَّةِ جامعۃ العلوم الاسلامیہ میں داخل ہوا
وَفِي أَيِّ صَفٍّ قُبِلَ؟ اسے کون سی جماعت میں داخل کیا گیا؟ إِلَى مَنْ كَتَبَ الرِّسَالَةَ؟ اس نے کس کو خط لکھا؟ هَلْ كَتَبَ الرِّسَالَةَ بِالْأَرْدِيَّةِ؟ کیا اس نے اردو میں خط لکھا؟ هَلْ خَالِدٌ يَتَكَلَّمُ الْعَرَبِيَّةَ؟ کیا خالد عربی بولتا ہے؟ هَلْ هُوَ يَفْهَمُ الْعَرَبِيَّةَ؟ کیا وہ عربی سمجھتا ہے؟ هَلْ تَفْهَمُ الْعَرَبِيَّةَ؟ کیا تو عربی سمجھتا ہے؟ هَلْ تَتَكَلَّمُ الْعَرَبِيَّةَ؟ کیا تو عربی بولتا ہے؟ هَلْ تَقْرَأُ كُتُبًا عَرَبِيَّةً؟ کیا تو عربی کتابیں پڑھتا ہے؟	قُبِلَ فِي الصَّفِّ الْأَوَّلِ اسے پہلی جماعت میں داخل کیا گیا كَتَبَ الرِّسَالَةَ إِلَى وَالِدِهِ اس نے اپنے والد کو خط لکھا لَا، بَلْ كَتَبَهَا بِالْعَرَبِيَّةِ نہیں بلکہ اس نے عربی میں خط لکھا نَعَمْ، هُوَ يَتَكَلَّمُ الْعَرَبِيَّةَ جی ہاں وہ عربی بولتا ہے نَعَمْ، هُوَ يَفْهَمُ الْعَرَبِيَّةَ جی ہاں وہ عربی سمجھتا ہے نَعَمْ، أَفْهَمُ الْعَرَبِيَّةَ جی ہاں میں عربی سمجھتا ہوں نَعَمْ، أَتَكَلَّمُ الْعَرَبِيَّةَ جی ہاں میں عربی بولتا ہوں نَعَمْ، أَقْرَأُ كُتُبًا عَرَبِيَّةً جی ہاں میں عربی کتابیں پڑھتا ہوں

مَتَى تَعُوذُ إِلَى بَلَدِكَ؟ تو اپنے شہر کو کب لوٹے گا؟ هَلْ تُرْسِلُ خِطَابًا إِلَى وَالِدِكَ؟ کیا تو اپنے والد کو خط بھیجتا ہے؟	أَعُوذُ إِلَى بَلَدِي فِي شَعْبَانِ میں اپنے شہر شعبان میں لوٹوں گا نَعَمْ، أُرْسِلُ خِطَابًا إِلَى وَالِدِي جی ہاں میں اپنے والد کو خط بھیجتا ہوں
---	---

۱۹۷۷

[اکہتر واں سبق]

## الدَّرْسُ الْخَامِسُ وَالسَّبْعُونَ

ملاحظہ: اس سبق میں بھائی کے نام خط لکھنے کا طریقہ واضح کیا گیا ہے۔

### رِسَالَةٌ إِلَى الْآخِ

فَاطِمَةُ طَالِبَةٌ نَشِيطَةٌ تَدْرُسُ فِي مَدْرَسَةِ الْبَنَاتِ وَتَتَعَلَّمُ اللُّغَةَ الْعَرَبِيَّةَ وَهِيَ تَسْكُنُ فِي مِلَّتَانِ وَأَخُوهَا يَسْتَعْمِلُ فِي لَاهُورِ فَكَتَبَ الرِّسَالَةَ التَّالِيَةَ إِلَى أَخِيهَا	فاطمہ چست لڑکی ہے وہ لڑکیوں کے مدرسہ میں پڑھتی ہے اور عربی زبان سیکھتی ہے اور وہ ملتان میں رہتی ہے اور اس کا بھائی لاہور میں کام کرتا ہے پس اس نے اپنے بھائی کو مذکورہ خط لکھا
--	---

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ:

الْأَخُ الْكَرِيمُ عَبْدُ الْحَمِيدِ حَفِظَكُمُ اللَّهُ تَعَالَى السَّلَامُ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَةُ اللَّهِ وَبَرَكَاتُهُ أَرْجُو أَنْ تَكُونُوا بِأَحْسَنِ حَالٍ وَأَتَمِّ صِحَّةٍ وَعَافِيَةٍ	عزیز بھائی عبد الحمید اللہ تعالیٰ تمہاری حفاظت فرمائے السلام علیکم ورحمۃ اللہ وبرکاتہ میں امید کرتی ہوں کہ آپ اچھے حال میں ہوں گے اور آپ کی صحت و طبیعت اچھی ہوگی
---	---

اور شاید آپ کو اس بات سے خوشی ہو کہ میں نے اس سال لڑکیوں کے مدرسہ میں داخلہ لے لیا ہے	وَلَعَلَّهٗ يَسْرُكَ اَنِّیْ دَخَلْتُ فِیْ مَدْرَسَةِ الْبَنَاتِ هٰذَا الْعَامِ
اور میں نے قرآن کریم اور عربی زبان اور علوم مفیدہ سیکھنے شروع کر دیئے ہیں	وَبَدَأْتُ اَتَعَلَّمُ الْقُرْآنَ الْكَرِیْمَ وَاللُّغَةَ الْعَرَبِیَّةَ وَالْعُلُومَ الْمُفِیْدَةَ
اور میں امید کرتی ہوں کہ جب آپ اس سال کے آخر میں چھٹیوں میں لوٹیں گے تو آپ ان شاء اللہ مجھے اس حال میں پائیں گے کہ میں عربی زبان اچھی طرح بولتی اور سمجھتی ہوں گی	وَارْجُوْ اَنْ تَعُوْدَ فِیْ اٰخِرِ هٰذَا الْعَامِ فِی الْاِجَازَةِ وَتَجِدْنِیْ اَتَكَلَّمُ الْعَرَبِیَّةَ وَأَفْهَمُهَا جَیْدًا اِنْ شَاءَ اللّٰهُ تَعَالٰی
اور میں ہمیشہ مدرسہ جلدی جاتی ہوں	وَاِنِّیْ اَذْهَبُ ذَاتِیْمًا اِلَی الْمَدْرَسَةِ مُبَكِّرَةً
اور اپنی استانی کا ادب کرتی ہوں اور اسباق میں محنت کرتی ہوں اور جب گھر لوٹتی ہوں تو چھوٹے بھائی سعید کے ساتھ تھوڑی دیر کھیلتی ہوں	وَاحْتَرَمُ مُعَلِّمَتِیْ وَاجْتَهِدُ فِیْ ذُرُوْسِیْ وَعِنْدَ مَا اَعُوْدُ اِلَی الْبَیْتِ اَلْعَبُ مَعَ الْاِخِ الصَّغِیْرِ سَعِیْدٍ قَلِیْلًا
پھر اپنے اسباق یاد کرتی ہوں	ثُمَّ اِذَا كُرْتُ ذُرُوْسِیْ
اور والد والدہ بھائی اور بہنیں سب بخیریت ہیں	وَالْوَالِدُ وَالْوَالِدَةُ وَالْاِخْوَةُ وَالْاِخْوَاتُ كُلُّهُمْ بِخَیْرِ
اور تمہیں سلام کہتے ہیں اور تمہارے لیے دعا کرتے ہیں	وَيَسْلَمُوْنَ عَلَیْكَ وَيَدْعُوْنَ لَكَ
والسلام! تمہاری بہن فاطمہ	وَالسَّلَامُ! اَخْتُكَ فَاطِمَةُ

### جواب

### سوال

ہی تَلْمِیْذَةُ نَشِیْطَةٌ	مَنْ هِیْ فَاطِمَةُ؟
فاطمہ چست شاگردہ ہے	فاطمہ کون ہے؟
تَدْرُسُ فِیْ مَدْرَسَةِ الْبَنَاتِ	اَیْنَ تَدْرُسُ فَاطِمَةُ؟
وہ لڑکیوں کے مدرسہ میں پڑھتی ہے	فاطمہ کہاں پڑھتی ہے؟

أَيْنَ تَسْكُنُ؟

وہ کہاں رہتی ہے؟

أَيْنَ يَسْكُنُ أَخُوها؟

اس کا بھائی کہاں رہتا ہے؟

مَا اسْمُ أَخِيها؟

اس کے بھائی کا نام کیا ہے؟

مَاذَا كَتَبْتَ إِلَى أَخِيها؟

اس نے اپنے بھائی کو کیا لکھا؟

أَيْنَ دَخَلْتَ فَاطِمَةَ؟

فاطمہ کہاں داخل ہوئی؟

وَمَاذَا تَتَعَلَّمُ؟

وہ کیا سیکھتی ہے؟

هَلْ هِيَ تَتَكَلَّمُ الْعَرَبِيَّةَ؟

کیا وہ عربی بولتی ہے؟

هَلْ تَفْهَمُ الْعَرَبِيَّةَ؟

کیا وہ عربی سمجھتی ہے؟

هَلْ تَذْهَبُ إِلَى الْمَدْرَسَةِ مُبَكَّرَةً؟

کیا وہ مدرسہ جلدی جاتی ہے؟

هَلْ تَحْتَرِمُ مُعَلِّمَتِها؟

کیا وہ اپنی استانی کا ادب کرتی ہے؟

هَلْ تَجْتَهِدُ فِي ذُرُوسِها؟

کیا وہ اپنے اسباق میں محنت کرتی ہے؟

هِيَ تَسْكُنُ فِي مُلْتَانِ

وہ ملتان میں رہتی ہے

أَخُوها يَسْكُنُ فِي لَاهُورِ

اس کا بھائی لاہور میں رہتا ہے

اسْمُ أَخِيها عَبْدُ الْحَمِيدِ

اس کے بھائی کا نام عبد الحمید ہے

كَتَبْتُ رِسَالَةً

اس نے (بھائی کو) خط لکھا

دَخَلْتُ فِي مَدْرَسَةِ الْبَنَاتِ

فاطمہ لڑکیوں کے مدرسہ میں داخل ہوئی

تَتَعَلَّمُ اللُّغَةَ الْعَرَبِيَّةَ

وہ عربی زبان سیکھتی ہے

نَعَمْ، هِيَ تَتَكَلَّمُ الْعَرَبِيَّةَ

جی ہاں وہ عربی بولتی ہے

نَعَمْ، تَفْهَمُ الْعَرَبِيَّةَ

جی ہاں وہ عربی سمجھتی ہے

نَعَمْ، تَذْهَبُ مُبَكَّرَةً

جی ہاں وہ جلدی جاتی ہے

نَعَمْ، تَحْتَرِمُ مُعَلِّمَتِها

جی ہاں وہ اپنی استانی کا ادب کرتی ہے

نَعَمْ، تَجْتَهِدُ فِي ذُرُوسِها

جی ہاں وہ اپنے اسباق میں محنت کرتی ہے



نَعَمْ، تُذَاكِرُ ذُرُوسَهَا	هَلْ تُذَاكِرُ ذُرُوسَهَا؟
جی ہاں وہ اپنے اسباق یاد کرتی ہے	کیا وہ اپنے اسباق یاد کرتی ہے؟
تَلْعَبُ مَعَ أَخِيهَا الصَّغِيرِ	مَعَ مَنْ تَلْعَبُ؟
وہ اپنے چھوٹے بھائی کے ساتھ کھیلتی ہے	وہ کس کے ساتھ کھیلتی ہے؟
لَا، بَلْ هِيَ تُحِبُّهُ	هَلْ هِيَ تُضْرِبُهُ؟
نہیں بلکہ وہ اس سے محبت کرتی ہے	کیا وہ اسے مارتی ہے؟

### تمرین (مشق)

عبدالحمید فاطمہ کے خط کا جواب دیتا ہے اس خط کے جملے غیر مرتب ہیں ان کو ترتیب سے لکھو۔

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ  
 الْأُخْتُ الْعَزِيزَةُ فَاطِمَةُ. سَلَّمَهَا اللَّهُ  
 السَّلَامُ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَةُ اللَّهِ.

وَصَلَّيْنِي خَطَابُكَ. فَسَرَرْتُ جِدًّا إِفْكَ بَدَأَتْ تَتَعَلَّمِينَ الْقُرْآنَ الْكَرِيمَ  
 وَاللُّغَةَ الْعَرَبِيَّةَ. وَتَجْتَهِدِينَ فِي ذُرُوسِكَ. وَتُذَاكِرِينَهَا. وَتُحْتَرِمِينَ  
 الْمُعَلِّمَةَ. وَعِنْدَ مَا آتَى إِلَى مُلْتَانِ فِي آخِرِ هَذَا الْعَامِ. أُعْطِيكَ جَائِزَةً ثَمِينَةً.  
 بَلِّغِي تَحِيَّاتِي إِلَى الْوَالِدِ وَالْوَالِدَةِ وَالْأَخَوَةِ وَالْأَخَوَاتِ.

وَالسَّلَامُ

أَخُوكَ عَبْدُ الْحَمِيدِ

[بہتر وال سبق]

## الدَّرْسُ الثَّانِي وَالسَّبْعُونَ

ملاحظہ: اس سبق میں باادب شاگرد کی صفات کا تذکرہ کیا گیا ہے۔

### التَّلْمِيزُ الْمُؤَدَّبُ

خالد باادب شاگرد ہے	خَالِدٌ تَلْمِيزٌ مُؤَدَّبٌ
بیہودہ بات نہیں کرتا ہے اور گھریا مدرسہ میں کسی کو تکلیف نہیں دیتا	لَا يَنْطِقُ بِكَلِمَةٍ بَذْيِيَّةٍ وَلَا يُؤْذِي أَحَدًا فِي الْبَيْتِ أَوْ الْمَدْرَسَةِ
اور جب گھر میں داخل ہوتا ہے اور مہمانوں کو پاتا ہے تو انہیں سلام اور مصافحہ کرتا ہے	وَإِذَا دَخَلَ الْمَنْزِلَ وَوَجَدَ ضُيُوفًا سَلَّمَ عَلَيْهِمْ وَصَافَحَهُمْ
اور ان کے ساتھ نہیں بیٹھتا مگر جب کہ اس کا والد اسے بیٹھنے کا حکم دے	وَلَا يَجْلِسُ مَعَهُمْ إِلَّا إِذَا أَمَرَهُ أَبُوهُ بِالْجُلُوسِ
اور اپنے والد یا والدہ سے کوئی چیز مانگتا ہے تو ادب و احترام سے بات کرتا ہے	وَإِذَا طَلَبَ شَيْئًا مِّنْ وَالِدِهِ أَوْ أُمِّهِ تَكَلَّمَ بِأَدَبٍ وَاحْتِرَامٍ
اور جب کسی سے کوئی چیز لیتا ہے تو اسے کہتا ہے اللہ آپ کو بہترین بدلہ عطا فرمائے	وَإِذَا أَخَذَ شَيْئًا مِّنْ أَحَدٍ قَالَ لَهُ جَزَاكَ اللَّهُ خَيْرًا
وہ صاف سترے لباس اور جسم والا ہے	وَهُوَ نَظِيفٌ الْمَلَابِسِ وَالْجَسَمِ
اس کے ناخن کٹے ہوئے اور اس کا سامان ترتیب سے رکھا ہوا اور صاف ہے	وَأَظْفَارُهُ قَصِيرَةٌ وَأَدْوَانُهُ مُرْتَبَةٌ وَنَظِيفَةٌ
اسی لیے اس کا والد اور اس کے بھائی اس سے محبت کرتے ہیں جیسا کہ اس سے ہر وہ شخص محبت کرتا ہے جو اسے جانتا ہے	لِذَلِكَ يُحِبُّهُ وَالِدُهُ وَأَخُوهُ كَمَا يُحِبُّهُ كُلُّ مَنْ يَعْرِفُهُ
اور لوگ اس کے بارے میں کہتے ہیں	وَيَقُولُ النَّاسُ عَنْهُ
یہ باادب شاگرد ہے	إِنَّهُ تَلْمِيزٌ مُُّؤَدَّبٌ

سوال

جواب

ہل خَالِدٌ وَلَدٌ مُؤَدَّبٌ ؟	نَعَمْ، هُوَ وَلَدٌ مُؤَدَّبٌ
کیا خالد باادب لڑکا ہے؟	جی ہاں وہ باادب لڑکا ہے
مَاذَا تَفْعَلُ إِذَا وَجَدْتَ ضُيُوفًا ؟	إِذَا وَجَدْتُ ضُيُوفًا أَسْلَمْتُ عَلَيْهِمْ
تو جب مہمانوں کو پائے تو کیا کرتا ہے؟	میں جب مہمانوں کو پاتا ہوں تو انہیں سلام کرتا ہوں
كَيْفَ تَكَلِّمُ أَبَاكَ وَأُمَّكَ ؟	أُكَلِّمُ أَبِي وَأُمِّي بِأَدَبٍ
تو اپنے والدین سے کیسے بات کرتا ہے؟	میں اپنے والدین سے ادب سے بات کرتا ہوں
كَيْفَ مَلَابِسُكَ ؟	مَلَابِسِي نَظِيفَةٌ
تیرے کپڑے کیسے ہیں؟	میرے کپڑے صاف ستھرے ہیں
كَيْفَ اذْوَاتُكَ ؟	اَذْوَاتِي مُرْتَبَةٌ
تیرا سامان کیسا ہے؟	میرا سامان ترتیب سے رکھا ہوا ہے
كَيْفَ تُعَامِلُ الصِّغَارَ ؟	أُعَامِلُهُم بِالرَّحْمَةِ
تو چھوٹوں کے ساتھ کیا معاملہ کرتا ہے؟	میں ان کے ساتھ شفقت کا معاملہ کرتا ہوں
وَكَيْفَ تُعَامِلُ الْكِبَارَ ؟	أُعَامِلُهُم بِاِحْتِرَامٍ
اور تو بڑوں کے ساتھ کیا معاملہ کرتا ہے؟	میں بڑوں کے ساتھ ادب کا معاملہ کرتا ہوں

تمرین (مشق)

اجْعَلْ بَدَلَ خَالِدٍ فِي الدَّرْسِ الْمَاضِي زَيْنَبَ، وَقُلْ:  
 زَيْنَبُ تَلْمِيزَةٌ مُؤَدَّبَةٌ. لَا تَنْطَقُ بِكَلِمَةٍ بِذِيئَةٍ وَلَا تُؤْذِي أَحَدًا فِي الْبَيْتِ أَوْ  
 الْمَدْرَسَةِ. وَإِذَا دَخَلْتَ الْمَنْزِلَ وَوَجَدْتَ ضَيْفَاتٍ سَلِّمْتُ عَلَيْهِنَّ  
 وَصَافَحْتُهُنَّ وَلَا تَجْلِسُ مَعَهُنَّ إِلَّا إِذَا أَمَرَتْهُنَّ أَهْهُنَّ بِالْجُلُوسِ. وَإِذَا طَلَبْتَ  
 شَيْئًا مِنَ الْوَلَدِ أَوْ أَمَّاكَ تَكَلَّمْتُ بِأَدَبٍ وَاحْتِرَامٍ وَإِذَا أَخَذْتَ شَيْئًا مِنْ أَحَدٍ  
 قَالَتْ لَهُ جَزَاكَ اللَّهُ خَيْرًا. وَهِيَ نَظِيفَةُ الْمَلَابِسِ وَالْجِسْمِ وَأَظْفَارُهَا  
 قَصِيرَةٌ. وَادْوَاتُهَا مُرْتَبَةٌ وَنَظِيفَةٌ لِذَلِكَ يُحِبُّهَا الْوَلَدُ وَأَخَوَاتُهَا.  
 كَمَا يُحِبُّهَا كُلُّ مَنْ يَعْرِفُهَا وَيَقُولُ النَّاسُ عَنْهَا إِنَّهَا تَلْمِيزَةٌ مُؤَدَّبَةٌ.

[تہتر واں سبق]

## الدرس الثالث والسبعون

ملاحظہ: اس سبق میں مذکر کے سیخوں کی مشق کرائی گئی ہے۔

سَجَاعَةُ صَبِيٍّ

<p>امیر المؤمنین عمر بن خطابؓ ایک دن راستے میں چل رہے تھے</p> <p>انہوں نے چند بچوں کو دیکھا جو ادھر ادھر کھیل رہے تھے جب بچوں نے انہیں اپنی طرف آتے دیکھا تو وہ بھاگ کھڑے ہوئے سوائے ان میں سے ایک بچے کے جو اپنی جگہ ٹھہرا رہا یہاں تک کہ حضرت عمرؓ اس کے پاس آئے اور اسے کہنے لگے</p> <p>اے بچے تیرا نام کیا ہے؟</p> <p>بچے نے جواب دیا: میرا نام عبد اللہ ہے</p>	<p>كَانَ أَمِيرُ الْمُؤْمِنِينَ عُمَرُ بْنُ الْخَطَّابِ رَضِيَ اللَّهُ تَعَالَى عَنْهُ سَائِرًا فِي الطَّرِيقِ ذَاتَ يَوْمٍ فَرَأَى أَطْفَالَ يَلْعَبُونَ هُنَا وَهُنَاكَ فَلَمَّا رَأَوْهُ مُقْبِلًا عَلَيْهِمْ هَرَبُوا إِلَّا صَبِيًّا مِنْهُمْ بَقِيَ مَكَانَهُ حَتَّى جَاءَهُ عُمَرُ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ فَقَالَ لَهُ مَا اسْمُكَ أَيُّهَا الصَّبِيُّ؟ فَاجَابَهُ: اِسْمِي عَبْدُ اللَّهِ</p>
<p>تو اس سے حضرت عمرؓ نے کہا کہ تو اپنے ساتھیوں کے ساتھ کیوں نہیں بھاگا؟</p> <p>بچے نے بہادری سے جواب دیا</p> <p>اے امیر المؤمنین!</p>	<p>فَقَالَ لَهُ عُمَرُ رَضِيَ اللَّهُ تَعَالَى عَنْهُ لِمَ لَمْ تَهْرُبْ مَعَ أَصْحَابِكَ؟ فَاجَابَ الصَّبِيُّ فِي شَجَاعَةٍ يَا أَمِيرَ الْمُؤْمِنِينَ!</p>
<p>میں نے کوئی گناہ نہیں کیا کہ میں آپ سے ڈرتا اور راستہ تنگ نہیں ہے کہ میں اسے آپ کے لیے کشادہ کر دیتا</p> <p>پس حضرت عمرؓ کے کی بہادری اسکی ذہانت اور خوبی جواب سے خوش ہوئے</p>	<p>لَمْ أَفْعَلْ ذَنْبًا فَاخَافُكَ وَلَيْسَتْ الطَّرِيقُ ضَيِّقَةً فَأَوْسَعُهَا نَكْ فَسَرَّ عُمَرُ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ مِنْ شَجَاعَةِ الْغُلَامِ وَذَكَانِهِ وَحَسَنِ جَوَابِهِ</p>

سوال

جواب

مَا اسْمُ هَذَا الصَّبِيِّ؟	اِسْمُهُ عَبْدُ اللَّهِ
اس بچے کا نام کیا ہے؟	اس بچے کا نام عبد اللہ ہے
مَاذَا كَانَ الْأَطْفَالُ يَفْعَلُونَ؟	كَانُوا يَلْعَبُونَ فِي الطَّرِيقِ
بچے کیا کر رہے تھے؟	بچے راستے میں کھیل رہے تھے
هَلْ هَرَبَ عَبْدُ اللَّهِ مَعَ أَصْحَابِهِ؟	لَمْ يَهْرُبْ عَبْدُ اللَّهِ مَعَ أَصْحَابِهِ
کیا عبد اللہ اپنے ساتھیوں کے ساتھ بھاگ گئے؟	عبد اللہ اپنے ساتھیوں کے ساتھ نہیں بھاگے
هَلْ فَرِحَ عُمَرُ بِجَوَابِهِ؟	نَعَمْ، فَرِحَ عُمَرُ بِجَوَابِهِ
کیا عمر آپ کے جواب سے خوش ہوئے؟	جی ہاں عمر آپ کے جواب سے خوش ہوئے
هَلْ تَخَافُ مِنْ ضَابِطِ بُولِيسَ؟	لَا أَخَافُ مِنْ ضَابِطِ بُولِيسَ
کیا تو پولیس افسر سے ڈرتا ہے؟	میں پولیس افسر سے نہیں ڈرتا

تمرین (مشق)

ترجمہ بالاردیۃ: اردو میں ترجمہ کریں۔

خَرَجَ أَسْتَاذٌ لِلنَّزْهَةِ	استاذ تفریح کے لیے نکلا
فَرَأَى تَلَامِيذَهُ يَلْعَبُونَ فِي الْمَيْدَانِ	اس نے اپنے شاگردوں کو دیکھا کہ وہ میدان میں کھیل رہے ہیں
وَأَهُمْ يَلْعَبُونَ بِأَدَبٍ	اس نے دیکھا کہ وہ ادب سے کھیل رہے ہیں
لَا يُخَاصِمُونَ وَلَا يَشْتِمُونَ وَلَا يَصْخَبُونَ	نہ جھگڑتے ہیں نہ گالی دیتے ہیں اور نہ شور کرتے ہیں
بَلْ يَحْتَرِمُ بَعْضُهُمْ بَعْضًا فَفَرِحَ بِهِمْ فَلَمَّا رَأَوْا أَسْتَاذَهُمْ تَرَكُوا اللَّعَبَ وَجَاءُوا إِلَيْهِ وَسَلَّمُوا عَلَيْهِ	بلکہ ایک دوسرے کی عزت کرتے ہیں استاد ان سے خوش ہوا پس جب انہوں نے اپنے استاد کو دیکھا تو انہوں نے کھیل چھوڑ دیا اور اس کے پاس آ گئے اور اسے سلام کیا
فَرَدَّ عَلَيْهِمُ السَّلَامَ وَدَعَاهُمْ	اس نے انہیں سلام کا جواب دیا اور ان کے لیے دعا کی

﴿ غَیْرِ الْأَفْعَالِ الْآتِيَةِ إِلَى الْأَفْعَالِ الْمُؤَنَةِ ﴾

آنے والے مذکر افعال کو مؤنث میں تبدیل کریں۔

خَرَجَ	خَرَجَتْ	يُخَاصِمُ	تُخَاصِمُ
رَأَى	رَأَتْ	يُرُدُّ	تُرَدُّ
فَرِحَ	فَرِحَتْ	يَسْتِمُ	تَسْتِمُ
سَلَّمَ	سَلَّمَتْ	يَضْعَبُ	تَضْعَبُ
دَعَا	دَعَتْ	يَحْتَرِمُ	تَحْتَرِمُ

[چوتھوں اور سبق]

## الدَّرْسُ الرَّابِعُ وَالسَّبْعُونَ

ملاحظہ: اس سبق میں پیاری پیاری نصیحتیں بیان کی گئی ہیں۔

﴿ حِكْمٌ وَنَصَائِحٌ ﴾

داناتی اور سمجھ کی باتیں

قُلْ اٰمَنْتُ بِاللّٰهِ ثُمَّ اسْتَقِمْ قُلْ خَيْرًا وَّالَا فَاَضْمَنْتُ خَيْرُ الْكَلَامِ مَا قُلْتُ وَذَلَّ خَيْرُ النَّاسِ اَنْفَعَهُمْ لِلنَّاسِ اَفَّةُ الْعِلْمِ النِّسْيَانُ النِّظَافَةُ مِنَ الْاِيْمَانِ كَثْرَةُ الْمَزَاحِ تَجْلِبُ الْعِدَاوَةَ الْحَيَاءُ مِنَ الْاِيْمَانِ الدَّلَالُ عَلَى الْخَيْرِ كِفَاعِلِهِ	تو کہہ میں اللہ پر ایمان لایا پھر اس پر ثابت قدم رہ اچھی بات کہہ ورنہ خاموش رہ بہترین کلام وہ ہے جو مختصر ہو اور مطلب کو واضح کر دے لوگوں میں سب سے بہتر وہ ہے جو لوگوں کو نفع دینے والا ہے علم کی مصیبت نسیان یعنی بھولنے کا مرض ہے صفائی ایمان کا جزو ہے مذاق کی کثرت دشمنی کو گھنچ لاتی ہے حیاء ایمان کا حصہ ہے نیکی کی طرف راہنمائی کرنے والا نیکی کرنے والے کی طرح ہے
--	---

<p>ہر نیکی صدقہ ہے اچھی بات صدقہ ہے سوال کرنا آدھا علم ہے میاندروی فائدہ مند ہے ادب کرنا بزرگی ہے</p>	<p>كُلُّ مَعْرُوفٍ صَدَقَةٌ الْكَلِمَةُ الطَّيِّبَةُ صَدَقَةٌ السُّؤَالُ نِصْفُ الْعِلْمِ الْإِقْتِصَادُ مُفِيدٌ الْأَدَبُ شَرَفٌ</p>
<p>راز امانت ہے عاجز ہونا مصیبت ہے کتاب بہترین ہم نشین ہے</p>	<p>السِّرُّ أَمَانَةٌ الْعَجْزُ آفَةٌ الْكِتَابُ خَيْرٌ جَلِيسٍ</p>

## جواب

## سوال

<p>الْمَطْلُوبُ بَعْدَ الْإِيمَانِ ایمان کے بعد اس پر چار ہونا مطلوب ہے خَيْرُ الْكَلَامِ مَا قُلَّ وَدَلَّ بہترین کلام وہ ہے جو مختصر ہو اور واضح ہو آفَةُ الْعِلْمِ النِّسْيَانُ علم کی مصیبت بھول جانا ہے خَيْرُ النَّاسِ أَنْفَعُهُمْ لِلنَّاسِ لوگوں میں سے بہترین وہ ہے جو لوگوں کو زیادہ نفع دینے والا ہو ضَرَرُهَا أَنَّهَا تَجْلِبُ الْعَدَاوَةَ اس کا نقصان یہ ہے کہ دشمنی کو کھینچتا ہے الْكِتَابُ خَيْرٌ جَلِيسٍ کتاب بہترین ہم نشین ہے الْحَيَاءُ مِنَ الْإِيمَانِ حیا ایمان کا حصہ ہے</p>	<p>مَا الْمَطْلُوبُ بَعْدَ الْإِيمَانِ؟ ایمان کے بعد کون سی چیز مطلوب ہے؟ مَا هُوَ خَيْرُ الْكَلَامِ؟ بہترین کلام کون سا ہے؟ مَا هِيَ آفَةُ الْعِلْمِ؟ علم کی مصیبت کیا ہے؟ مَنْ هُوَ خَيْرُ النَّاسِ؟ لوگوں میں سب سے بہترین کون ہے؟ مَا هُوَ ضَرَرُ كَثْرَةِ الْمَزَاحِ؟ زیادہ مذاق کا کیا نقصان ہے؟ مَنْ هُوَ خَيْرُ جَلِيسٍ؟ بہترین ہم نشین کون ہے؟ مَا هِيَ مَنْزِلَةُ الْحَيَاءِ؟ حیا کا کیا مقام ہے؟</p>
---	---

مَا هُوَ نِصْفُ الْعِلْمِ؟	السُّؤَالُ نِصْفُ الْعِلْمِ
آدھا علم کیا چیز ہے؟	سوال کرنا آدھا علم ہے
مَا هُوَ حُكْمُ السِّرِّ؟	السِّرُّ أَمَانَةٌ
راز کا کیا حکم ہے؟	راز امانت ہے

### تمرین (مشق)

﴿ تَرْجُمُ بِالْأُرْدِيَّةِ : اردو میں ترجمہ کریں۔

خَالِدٌ وَلَدٌ صَالِحٌ	خالد نیک لڑکا ہے
لَا يَتَكَلَّمُ كَثِيرًا	وہ زیادہ نہیں بولتا
هُوَ يُحِبُّ السُّكُوتَ	وہ خاموش رہنا پسند کرتا ہے
يُحِبُّ النَّظَافَةَ	اور وہ صفائی کو پسند کرتا ہے
هُوَ يَنْفَعُ زُمَلَاءَهُ	وہ اپنے دوستوں کو نفع پہنچاتا ہے
وَيَذُلُّهُمْ عَلَى الْخَيْرِ	اور نیکی کی طرف ان کی راہنمائی کرتا ہے
وَيَأْمُرُهُمُ بِالْمَعْرُوفِ	اور انہیں نیکی کا حکم دیتا ہے
وَيَنْهَاهُمْ عَنِ الْمُنْكَرِ	اور انہیں برائی سے روکتا ہے

[پچھتر واں سبق]

## الدَّرْسُ الْخَامِسُ وَالسَّبْعُونَ

ملاحظہ: اس سبق میں ایک پیاری دعا ہے جو بچوں کو زبانی یاد کروانی چاہئے۔

﴿ دعاء

الْخَادِمُ يَذُقُ الْجَوْسَ	چڑا اسی کھٹی بجاتا ہے
فَيَتَوَجَّهُ الطَّلَابُ إِلَى الْمَدْرَسَةِ	تو طالب علم مدرسہ کی طرف متوجہ ہوتے ہیں
وَيَدْخُلُونَ فِيهَا جَمَاعَاتٍ	اور اس میں جماعت در جماعت داخل ہوتے ہیں
وَيَجْتَمِعُونَ فِي سَاحَةِ الْمَدْرَسَةِ	اور مدرسہ کے میدان میں جمع ہو جاتے ہیں
وَقَبْلَ أَنْ يَدْخُلُوا فَضُولَهُمْ	اور اپنی درس گاہوں میں داخل ہونے سے پہلے
يَقْفُونَ فِيهَا صُفُوفًا	بنا کر کھڑے ہو جاتے ہیں
وَيَدْعُونَ اللَّهَ بِهَذَا الدُّعَاءِ	اور اللہ تعالیٰ سے یہ دعا کرتے ہیں



<p>يَا مُجِيبَ السَّائِلِينَ اے مانگنے والوں کی پکار کو سننے والے وَسَدَادًا وَيَقِينًا اور درستی اور یقین عطا کر وَاهْدِنَا دُنْيَا وَدِينًا اور ہمیں دنیا اور دین کی راہ دکھا وَأَنْشُرِ الْخَيْرَاتِ فِينَا اور ہمارے درمیان بھلائیوں کو پھیلادے يَا مُجِيبَ السَّائِلِينَ اے مانگنے والوں کی پکار کو سننے والے</p>	<p>يَا إِلَهَ الْعَالَمِينَ اے تمام جہانوں کے معبود هَبْ لَنَا مِنْكَ رَشَادًا ہمیں اپنی طرف سے ہدایت رَبِّ جَمَلْنَا بِعِلْمِ اے ہمارے رب ہمیں علم سے مزین کر دے وَأَحْمِنَا مِنْ كُلِّ سُوءٍ اور ہر برائی سے ہماری حفاظت فرما يَا إِلَهَ الْعَالَمِينَ اے تمام جہانوں کے معبود</p>
<p>اور دعا سے فارغ ہونے کے بعد سب تعلیمی درس گاہوں کی طرف متوجہ ہوتے ہیں اور ان میں خاموشی کے ساتھ داخل ہوتے ہیں اور اپنی جگہوں پر بیٹھ جاتے ہیں اور اپنی کتابیں پکڑتے ہیں اور استاد کی طرف متوجہ ہوتے ہیں</p>	<p>وَبَعْدَ مَا يَنْتَهَوْنَ مِنَ الدُّعَاءِ يَتَوَجَّهُونَ إِلَى فُصُولِ الدِّرَاسَةِ وَيَدْخُلُونَ بِهَذُوءٍ وَيَجْلِسُونَ فِي أَمَاكِنِهِمْ وَيَأْخُذُونَ كُتُبَهُمْ وَيَسْتَمِعُونَ إِلَى الْأُسْتَاذِ</p>

### تمرین (مشق)

ترجمہ بالآزادیۃ : اردو میں ترجمہ کریں۔

<p>دعا عبادت کا مغز ہے (چنانچہ) اللہ تعالیٰ نے فرمایا ہے (مجھ سے دعا مانگو میں تمہاری دعا قبول کروں گا)</p>	<p>الدُّعَاءُ مَخَّ الْعِبَادَةِ قَالَ اللَّهُ تَعَالَى (أَدْعُونِي أَسْتَجِبْ لَكُمْ)</p>
<p>اور اللہ تعالیٰ نے فرمایا (اور جب میرے بندے آپ سے میرے بارے میں پوچھیں تو میں قریب ہوں پکارنے والے کی دعا قبول کرتا ہوں جب وہ مجھے پکارے اور رسول اللہ صلی اللہ علیہ وسلم نے فرمایا جب بھی تو مانگے تو اللہ سے مانگ</p>	<p>وَقَالَ تَعَالَى (وَإِذَا سَأَلَكَ عِبَادِي عَنِّي فَإِنِّي قَرِيبٌ أُجِيبُ دَعْوَةَ الدَّاعِ إِذَا دَعَانِ) وَقَالَ رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ إِذَا سَأَلْتَ فَاسْأَلِ اللَّهَ</p>